叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 荒凉堡垒：鲁珀特地的印第安(fort Desolation Red Indians And Fur Traders) 000001

2. 荒凉堡垒：鲁珀特地的印第安(fort Desolation Red Indians And Fur Traders) 000002

3. 荒凉堡垒：鲁珀特地的印第安(fort Desolation Red Indians And Fur Traders) 000003

4. 荒凉堡垒：鲁珀特地的印第安(fort Desolation Red Indians And Fur Traders) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荒凉堡垒：鲁珀特地的印第安(Fort Desolation Red Indians and Fur Traders)

[ɑːr] . [em] . [bəˈlæntaɪn]
R . **M** . **Ballantyne**
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [fɔːrt] [ˌdesəˈleɪʃn]
" Fort Desolation
" 堡 荒凉

“荒凉堡垒”

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ɔːr] , [ˈsɑːlətuːd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
Or , Solitude in the Wilderness .
或者 , 孤独 在 这 荒野 .

或者，荒野中的孤独。

[ðə; ði] [ˈaʊtskɜːt] .
The Outskirter .
这 郊区 .

郊区居民。

[tuː; tə][sʌm; səm][maɪndz][ˈsɑːlətuːd][ɪz] [dɪˈpresɪŋ] , [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kənˈdʒiːniəl] .
To some minds solitude is depressing , to others it is congenial .
到 一些 思想 孤独 是 沉闷 , 到 其他的 它 是 相投 .

有些人觉得孤独令人沮丧，而另一些人则觉得孤独令人愉悦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɔːrmər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [dʒɑːn] [ˈrɔbinsn] ;
It was the former to our friend John Robinson ;
它 曾是 这 以前的 到 我们的 朋友 约翰 罗宾逊 ;

前者是对我们的朋友约翰·罗宾逊的；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃekərd] [laɪf] .
yet he had a large share of it in his chequered life .
然而 他 有 一个 大的 分享 的 它 在 他的 方格 生活 .

然而，在他坎坷的一生中，他却经历了很多这样的事情。

[dʒɑːn] — [mɔːr] [fəˈmɪliərli] [noʊn] [æz; əz][dʒæk] — [wʌz; wəz][æz; əz][roʊˈmæntɪk][æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm]
John — more familiarly known as Jack — was as romantic as his name
约翰 — 更多的 熟悉地 已知 作为 杰克 — 曾是 作为 浪漫的 作为 他的 姓名
[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .
was the reverse .
曾是 这 撤销 .

约翰（更广为人知的名字是杰克）本人浪漫至极，而他的名字却恰恰相反。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
To look at him you would have supposed that he was the most
到 看 在 他 你 会 有 据称 那 他 曾是 这 最多
[ˈɔːrd(ə)neri][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] - [pleɪs] [men] ,
ordinary of common - place men ,
普通的 的 常见的 - 地方 男人 ,

从外表上看，你会觉得他是最普通、最平凡的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,

but	if	you	had	known	him	,	as	we	did	,
但	如果	你	有	已知	他	,	作为	我们	做过	,

但如果你像我们一样认识他，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , ['saɪlənt] , [bʌt; bət]['evər] -

you	would	have	discovered	that	there	was	a	deep	,	silent	,	but	ever	-
你	会	有	发现	那	那里	曾是	一个	深的	,	沉默的	,	但	曾经	-

['floʊɪŋ] ['rɪvər][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] ,

flowing	river	of	enthusiasm	,
流动	河	的	热情	,

你会发现，那里有一条深邃、静谧却永不停息的热情之河。

['enərdʒi] , ['fɜːrvər] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['roʊmæns] — [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [wɪtʃ] ['seldəm][ɔːr]['nevər]

energy	,	fervour	—	in	a	word	,	romance	—	in	his	soul	,	which	seldom	or	never
活力	,	热情	—	在	一个	单词	,	浪漫	—	在	他的	灵魂	,	哪个	很少	或者	绝不

['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ɪn][wɜːrdz] ,

manifested	itself	in	words	,
表现出来	本身	在	字	,

他灵魂深处充满活力、热情——总之，充满浪漫情怀——但这很少或从未用言语表达出来。

[ænd; ənd]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn] [rer] [ə'keiʒənz] , [flæʃt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [glæns] ,

and	only	now	and	then	,	on	rare	occasions	,	flashed	out	in	a	lightning	glance	,
和	仅有的	现在	和	然后	,	在	稀有的	场合	,	闪光灯	出去	在	一个	闪电	瞥一眼	,

只有偶尔，在极少数情况下，才会以闪电般的目光闪现出来。

[ɔːr] [bleizd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['kaʊntənəns] .

or	blazed	up	in	a	fiery	countenance	.
或者	燃烧的	向上	在	一个	火热	面容	.

或者面容变得怒火中烧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][dʒæk][wʌz; wəz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] - [pɑːnd] , [diːp] [æz; əz][ðə; ði][ət'læntɪk]

For	the	most	part	Jack	was	calm	as	a	mill	-	pond	,	deep	as	the	Atlantic
为了	这	最多	部分	杰克	曾是	冷静的	作为	一个	磨	-	池塘	,	深的	作为	这	大西洋

,

,

,

杰克大部分时间都平静得像一片池塘，深邃得像大西洋。

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] [greɪv] [æz; əz][æn; ən] ['ʌndərˌteɪkərz] [klɜːrk][ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər]

straightforward	and	grave	as	an	undertaker's	clerk	and	good	-	humoured
直截了当	和	严重	作为	一个	殡仪馆的	职员	和	好的	-	幽默

[æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'spɔɪlt] [ænd; ənd] ['helθi] [tʃaɪld] .

as	an	unspoilt	and	healthy	child	.
作为	一个	未受破坏的	和	健康	孩子	.

他为人正直严肃，像殡仪馆的职员一样；同时又像天真健康的孩子一样开朗活泼。

[dʒæk]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [bʌt; bət] , ['səːtiz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][wʌn] ;

Jack	never	made	a	joke	,	but	,	certes	,	he	could	enjoy	one	;
杰克	绝不	制成	一个	开玩笑	,	但	,	的确	,	他	可以	享受	一	;

杰克从不开玩笑，但他当然会喜欢开玩笑；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'dʒɔɪmənt][baɪ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	had	a	way	of	showing	his	enjoyment	by	a	twinkle	in	his
和	他	有	一个	方式	的	显示	他的	享受	经过	一个	闪烁	在	他的

[bluː] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [ɪm'presɪv] .

blue	eye	and	a	chuckle	in	his	throat	that	was	peculiarly	impressive	.
蓝色的	眼睛	和	一个	轻笑	在	他的	喉	那	曾是	奇特地	感人的	.

他表达喜悦的方式很特别，蓝色的眼睛里会闪过一丝光芒，喉咙里会发出轻笑，这令人印象深刻。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] .

Jack	was	a	type	of	a	large	class	.
杰克	曾是	一个	类型	的	一个	大的	班级	.

杰克是大班里的一位学生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][æn; ən] ['aʊtskɜːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

He	was	what	we	may	call	an	outskirter	of	the	world	.
他	曾是	什么	我们	可能	称呼	一个	郊区	的	这	世界	.

他可以说是我们所说的世界边缘人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ɔːr][ʌv; əv][self] - [wɪl]

He	was	one	of	those	who	,	from	the	force	of	necessity	,	or	of	self	-	will
他	曾是	一	的	那些	WHO	,	从	这	力量	的	必要性	,	或者	的	自己	-	将要

, [ɔːr][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

,	or	of	circumstances	,
,	或者	的	情况	,

他属于那些迫于无奈、出于自身意愿或受环境影响而……的人之一。

[ɑːr; ər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][duː][æz; əz]['ædəm][ænd; ənd] [iːvz]

are	driven	to	the	outer	circle	of	this	world	to	do	as	Adam	and	Eve's
是	驱动	到	这	外	圆圈	的	这	世界	到	做	作为	亚当	和	夏娃的

['fæməli][dɪd] ,

family	did	,
家庭	做过	,

被驱赶到这个世界的边缘，去做亚当和夏娃一家曾经做过的事。

['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər]['waɪldɪst] [siːnz] [ænd; ənd] [mudz] ; [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [bred] ,

battle	with	Nature	in	her	wildest	scenes	and	moods	;	to	earn	his	bread	,
战斗	和	自然	在	她	最狂野的	场景	和	情绪	;	到	赚	他的	面包	,

与大自然最狂野的景象和情绪作斗争；为了谋生，

['lɪtərəli] , [ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] .

literally	,	in	the	sweat	of	his	brow	.
字面上地	,	在	这	汗	的	他的	眉头	.

确切地说，是汗水浸透了他的额头。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] [meɪk] .

Jack	was	a	middle	-	sized	man	of	strong	make	.
杰克	曾是	一个	中间	-	尺寸	男人	的	强的	制作	.

杰克身材中等，体格健壮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [ˌoʊvər'ɔː] [men][baɪ][hɪz; ɪz][saɪz] ,

He	was	not	sufficiently	large	to	overawe	men	by	his	size	,
他	曾是	不是	足够	大的	到	敬畏	男人	经过	他的	尺寸	,

他身材不够高大，不足以让人感到畏惧。

['niːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [ɪm'pɜːrtnəns] [frʌm; frəm] “ [bɪg] ['buliz] ,

neither	was	he	so	small	as	to	invite	impertinence	from	“	big	bullies	,
两者都不	曾是	他	所以	小的	作为	到	邀请	无礼	从	“	大的	欺凌者	,

他个子也不小，不至于招致“大恶霸”的无礼对待。

” [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] .

”	of	whom	there	were	plenty	in	his	neighbourhood	.
”	的	谁	那里	是	很多	在	他的	邻里	.

他的邻里有很多这样的人。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪn][mæn] ,

In	short	,	being	an	unpretending	man	and	a	plain	man	,
在	短的	,	存在	一个	不加掩饰的	男人	和	一个	清楚的	男人	,

简而言之，他为人谦逊朴实，为人普通。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [noʊz][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [tʃɪn] [ænd; ənd]['sændi] [her] ,

with	a	good	nose	and	large	chin	and	sandy	hair	,
和	一个	好的	鼻子	和	大的	下巴	和	沙	头发	,

他鼻子挺大，下巴也宽，头发是沙色的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][baɪ][st'reɪndʒəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	was	not	usually	taken	much	notice	of	by	strangers	during	his
他	曾是	不是	通常	已采取	很多	注意	的	经过	陌生人	期间	他的

['dʒɜːrniɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

journeyings	in	the	world	;
旅程	在	这	世界	;

在他周游世界的过程中，陌生人通常不会太在意他；

[bʌt; bət] [wen] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][dʒæk] ['rɔbinsn]

but	when	vigorous	action	in	cases	of	emergency	was	required	Jack	Robinson
但	什么时候	蓬勃	行动	在	案例	的	紧急情况	曾是	必需的	杰克	罗宾逊

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kən'spɪkjuəs] .

was	the	man	to	make	himself	conspicuous	.
曾是	这	男人	到	制作	他自己	显眼的	.

但当需要采取有力行动应对紧急情况时，杰克·罗宾逊总是那个挺身而出、引人注目的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['dʒæks] [æd'ventʃərəs] [laɪf]

It	is	not	our	intention	to	give	an	account	of	Jack's	adventurous	life
它	是	不是	我们的	意图	到	给	一个	帐户	的	杰克的	冒险的	生活

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

from	beginning	to	end	,
从	开始	到	结尾	,

我们无意详述杰克从头到尾的冒险一生。

[bʌt; bət][tuː; tə]['diːteɪl][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊdʒɜːrn][ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət][fɔːrt]

but	to	detail	the	incidents	of	a	sojourn	of	two	months	at	Fort
但	到	细节	这	事件	的	一个	旅居	的	二	几个月	在	堡

[ˌdesə'leɪʃn] ,

Desolation	,
荒凉	,

但要详细描述在荒凉堡两个月逗留期间发生的事件，

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['ʌtər] ['sɑːlətuːd] ,

in	almost	utter	solitude	,
在	几乎	说出	孤独	,

几乎完全与世隔绝，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meni] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [rʌf] [laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ]

in	order	to	show	one	of	the	many	phases	of	rough	life	to	which	outskirters
在	命令	到	展示	一	的	这	许多	阶段	的	粗糙的	生活	到	哪个	郊区

[ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [səb'dʒektɪd] .

are	frequently	subjected	.
是	频繁地	受	.

为了展现郊区居民经常要面对的艰苦生活的众多阶段之一。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒæk] , ['æftər] ['biːɪŋ]

In	regard	to	his	early	life	it	may	be	sufficient	to	say	that	Jack	,	after	being
在	看待	到	他的	早期的	生活	它	可能	是	充足的	到	说	那	杰克	,	后	存在

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

关于他的早年生活，或许只需说杰克出生后，

[kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [pər'petʃuəl] [dɪ'stɜːrbəns] [ænd; ənd][stɔːrm][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt][hɪz; ɪz] ['wɜːrðɪ] ['fɑːðər]
created **such** **perpetual** **disturbance** **and** **storm** **in** **the** **house** **that** **his** **worthy** **father**
创建 这样的 永久 干扰 和 风暴 在 这 房子 那 他的 值得 父亲
[keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [pest] ,
came **to** **look** **upon** **him** **as** **a** **perfect** **pest** **,**
来了 到 看 之上 他 作为 一个 完美的 害虫 ,

他在家中制造了如此持续不断的骚动和风暴，以至于他那可敬的父亲把他视为一个十足的害虫。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] ,
and **as** **soon** **as** **possible** **sent** **him** **to** **a** **public** **school** **,**
和 作为 很快 作为 可能的 发送 他 到 一个 民众 学校 ,

并尽快将他送入公立学校就读。

[wer] [hiː; hi] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ]['mæmə˛luːk] [beɪ] , ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ziːl]
where **he** **fought** **like** **a** **Mameluke** **Bey** **,** **learned** **his** **lessons** **with** **the** **zeal**
在哪里 他 战斗 喜欢 一个 马穆鲁克 贝 , 学习 他的 课程 和 这 热情
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,
of **a** **philosopher** **,**
的 一个 哲学家 ,

他在那里像马穆鲁克贝伊一样战斗，像哲学家一样孜孜不倦地学习。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [ræn][ə'weɪ][tuː; tə] [siː] ,
and **,** **at** **the** **end** **of** **ten** **years** **ran** **away** **to** **sea** **,**
和 , 在 这 结尾 的 十 年 跑 离开 到 海 ,

十年后，他逃往大海。

[wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][æz; əz]['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd]
where **he** **became** **as** **sick** **as** **a** **dog** **and** **as** **miserable** **as** **a** **convicted**
在哪里 他 成为 作为 生病的 作为 一个 狗 和 作为 悲惨的 作为 一个 已定罪
['felən] .
felon **.**
重罪犯 .

他病得像条狗一样，痛苦得像个罪犯。

[pʊr] [dʒæk][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
Poor **Jack** **was** **honest** **of** **heart** **and** **generous** **of** **spirit** **,**
贫穷的 杰克 曾是 诚实的 的 心 和 慷慨的 的 精神 ,

可怜的杰克心地善良，慷慨大方。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːrd] [jɪr] [dɪd][hiː; hi][spend][ɪn][ðə; ðɪ] ['rʌgɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ]
but **many** **a** **long** **hard** **year** **did** **he** **spend** **in** **the** **rugged** **parts** **of** **the** **earth**
但 许多 一个 长的 难的 年 做过 他 花费 在 这 崎岖 部分 的 这 地球

但他确实在地球崎岖不平的地区度过了许多漫长而艰辛的岁月。

[er] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , ([ɪf] [hiː; hi]['evər][dɪd] [rɪ'kʌvər]) , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs]
ere **he** **recovered** **,** **(** **if** **he** **ever** **did** **recover** **)** **,** **from** **the** **evil** **effects** **of** **this**
埃雷 他 恢复 , (如果 他 曾经 做过 恢复) , 从 这 邪恶的 效果 的 这
[fɜːrst] [fɔːls] [step] .
first **false** **step** **.**
第一的 错误的 步 .

在他从这第一个错误举动的恶果中恢复过来之前（如果他真的能恢复过来的话）。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [dʒæk][wʌz; wəz]['lændɪd][ɪn]['kænədə] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn]
In **course** **of** **time** **Jack** **was** **landed** **in** **Canada** **,** **with** **only** **a** **few** **shillings** **in**
在 课程 的 时间 杰克 曾是 登陆 在 加拿大 , 和 仅有的 一个 很少 先令 在
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;
his **pocket** **;**
他的 口袋 ;

不久之后，杰克抵达了加拿大，口袋里只有几个先令；

[frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['aʊtskɜ:t] .

from	that	period	he	became	an	outskirter	.
从	那	时期	他	成为	一个	郊区	.

从那时起，他便成了郊区居民。

[ðə; ði]['roʊmæns][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bækwʊdz] ; [hi:; hi] [went] ['ðɪðər] [æt; ət][wʌns]

The	romance	in	his	nature	pointed	to	the	backwoods	;	he	went	thither	at	once
这	浪漫	在	他的	自然	尖	到	这	偏远地区	;	他	去	那里	在	一次

,

,

,

他天性中的浪漫情怀让他向往偏僻的乡村；他立刻就去了那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	was	not	disappointed	.
和	曾是	不是	失望的	.

结果并没有让我失望。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][waɪld][laɪf] [sə'pɑ:st] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

At	first	the	wild	life	surpassed	his	expectations	,
在	第一的	这	荒野	生活	超越	他的	期望	,

起初，野生动物的生活超出了他的预期。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [wɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɪnsl] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wer] [ɔ:f][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

but	as	time	wore	on	the	tinsel	began	to	wear	off	the	face	of	things	,
但	作为	时间	穿着	在	这	箔	开始	到	穿	离开	这	脸	的	事物	,

但随着时间的推移，表面的光鲜亮丽也逐渐褪去了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [wɜ:r; wər] .

and	he	came	to	see	them	as	they	actually	were	.
和	他	来了	到	看	他们	作为	他们	实际上	是	.

他终于看清了他们的真实面目。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][laɪf][dɪd][nɑ:t] [wer] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

Nevertheless	,	the	romance	of	life	did	not	wear	out	of	his	constitution	.
尽管如此	,	这	浪漫	的	生活	做过	不是	穿	出去	的	他的	宪法	.

然而，他对生活的热情并没有从他身上消退。

[ɪn'θu:ziæzəm] , ['kwaɪət][bʌt; bət] [di:p] , [stʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

Enthusiasm	,	quiet	but	deep	,	stuck	to	him	all	through	his	career	,
热情	,	安静的	但	深的	,	卡住	到	他	全部	通过	他的	职业	,

他那份沉静而深沉的热情，贯穿了他的整个职业生涯。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ænd; ənd]['oʊvər] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd]

and	carried	him	on	and	over	difficulties	that	would	have	disgusted	and
和	携带	他	在	和	超过	困难	那	会	有	厌恶	和

[tɜ:rnd] [bæk] ['meni] [ə; eɪ]['koʊldʒ]['spɪrɪt] .

turned	back	many	a	colder	spirit	.
转向	后退	许多	一个	更冷	精神	.

并带着他克服了重重困难，这些困难足以让许多冷酷无情的人感到厌恶和退缩。

['dʒæks][fɜ:rst] [sək'ses] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r]

Jack's	first	success	was	the	obtaining	of	a	situation	as	clerk	in	the	store
杰克的	第一的	成功	曾是	这	获得	的	一个	情况	作为	职员	在	这	店铺

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn][æn; ən]['aʊtˌskɜ:rt] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]['kænədə] .

of	a	general	merchant	in	an	outskirt	settlement	of	Canada	.
的	一个	一般的	商人	在	一个	郊区	沉降	的	加拿大	.

杰克第一次取得成功是在加拿大郊区一个杂货店找到了一份店员的工作。

['daɪər] [nə'sesəti] [droʊv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] .

Dire	necessity	drove	him	to	this	.
可怕的	必要性	驾驶	他	到	这	.

迫于无奈，他才这样做的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θri:] [wi:ks] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] ['nɪrli] [tu:] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fu:d]
He had been three weeks without money and nearly two days without food
他 有 到过 三 周 没有 钱 和 几乎 二 天 没有 食物
[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sə'kʌmd] .
before he succumbed .
前 他 屈服了 .

他去世前已经三个星期没钱，将近两天没吃饭了。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [wɜ:rkt] [laɪk][ə; eɪ]['troʊdʒən] ,
Having given in , however , he worked like a Trojan ,
拥有 给定 在 , 然而 , 他 工作 喜欢 一个 特洛伊木马 ,

然而，既然已经屈服，他就如同特洛伊木马般拼命工作。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] [əd'vænst] [hɪm'self][ɪn][laɪf] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd][nɑ:t]
and would certainly have advanced himself in life if his employer had not
和 会 当然 有 先进的 他自己 在 生活 如果 他的 雇主 有 不是
[feɪld] [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] ,
failed and left him ,
失败的 和 左边 他 ,

如果他雇主没有破产离职，他肯定会在人生道路上取得更大的成就。

['maɪnəs][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæləri] , [tu:; tə] “ [traɪ] [ə'gen] .
minus a portion of his salary , to “ try again .
减 一个 部分 的 他的 薪水 , 到 “ 尝试 再次 .

扣除他的一部分薪水，让他“再试一次”。

” [nekst] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [s'ti:məz] ,
” Next , he became an engineer on board one of the Missouri steamers ,
” 下一个 , 他 成为 一个 工程师 在 木板 一 的 这 密苏里州 蒸汽船 ,

“后来，他成为密苏里号蒸汽船上的一名工程师，

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti][hi:; hi][bɜ:rst][hɪz; ɪz]['bɔɪlər] ,
in which capacity he burst his boiler ,
在 哪个 容量 他 爆裂 他的 锅炉 ,

他正是在担任该职务期间弄爆了锅炉。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] — [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hævɪŋ]
and threw himself and the passengers into the river — the captain having
和 扔 他自己 和 这 乘客 进入 这 河 — 这 队长 拥有
[ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði]['tru:li] ['jæŋki] [ɪk'spi:diənt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] [waɪl] ['reɪsɪŋ]
adopted the truly Yankee expedient of sitting down on the safety - valve while racing
已采用 这 真的 扬基 权宜 的 坐着 向下 在 这 安全 - 阀门 尽管 赛车
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [boʊt] !
with another boat !
和 其他 船 !

然后他和乘客一起跳入河中——船长采取了典型的美国式权宜之计，在与另一艘船比赛时坐在安全阀上！

['æftərwərdz] , [dʒæk] ['rɔbinsn] [bɪ'keɪm] [klɜ:rk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:n'terioʊ] [sti:m] - ['boʊts] , [bʌt; bət]
Afterwards , Jack Robinson became clerk in one of the Ontario steam - boats , but
然后 , 杰克 罗宾逊 成为 职员 在 一 的 这 安大略省 蒸汽 - 船 , 但
, ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
, growing tired of this life ,
, 生长 疲劳的 的 这 生活 ,

后来，杰克·罗宾逊在安大略省的一艘汽船上当了职员，但是，他厌倦了这种生活，

[hi:; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑ:təwə] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔ:mɪl] .
he went up the Ottawa , and became overseer of a sawmill .
他 去 向上 这 渥太华 , 和 成为 监工 的 一个 锯木厂 .

他沿渥太华河而上，成为一家锯木厂的监工。

[hɪr] , ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rʌfəst] [ʌv; əv][kə'neɪdiən]

Here	,	being	on	the	frontier	of	civilisation	,	he	saw	the	roughest	of	Canadian
这里	,	存在	在	这	边境	的	文明	,	他	锯	这	最粗糙	的	加拿大

[laɪf] .

life	.
生活	.

在这里，身处文明的边缘，他见识了加拿大人最艰苦的生活。

[ðə; ði] ['lʌmbəmən] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] — [frentʃ] - [kə'neɪdiːənz] , ['aɪrɪʃmən] ,

The	lumbermen	of	that	district	are	a	mixed	race	—	French	-	Canadians	,	Irishmen	,
这	伐木工	的	那	区	是	一个	混合	种族	—	法语	-	加拿大人	,	爱尔兰人	,

['indiəns] , [hæf] - ['kɑːsts] , [et'setərə] ,

Indians	,	half	-	castes	,	etcetera	,
印度人	,	一半	-	种姓	,	等等	,

该地区的伐木工人是多种族混杂的——法裔加拿大人、爱尔兰人、印第安人、混血儿等等。

— [ænd; ənd] [wət'evər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ðiːz] [men] [maɪt] [pə'zes] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [hjuːɪŋ]

—	and	whatever	good	qualities	these	men	might	possess	in	the	way	of	hewing
—	和	任何	好的	品质	这些	男人	可能	具有	在	这	方式	的	砍伐

['tɪmbər][ænd; ənd] [bʊʃ] - [laɪf] ,

timber	and	bush	-	life	,
木材	和	衬套	-	生活	,

——以及这些人可能具备的任何伐木和丛林生存方面的优秀品质，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sædli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv][mə'rælətɪ][ænd; ənd] ['tempərəns] .

they	were	sadly	deficient	in	the	matters	of	morality	and	temperance	.
他们	是	令人遗憾的是	不足	在	这	事情	的	道德	和	节制	.

他们在道德和节制方面令人遗憾地缺乏教养。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][tækt][ænd; ənd] [gʊd] ['tempər] , [ænd; ənd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrdz]

But	Jack	was	a	man	of	tact	and	good	temper	,	and	played	his	cards
但	杰克	曾是	一个	男人	的	策略	和	好的	脾气	,	和	玩	他的	牌

[wel] .

well	.
出色地	.

但杰克为人处事圆滑，脾气温和，处理事情也很得体。

[hiː; hi][dʒestid][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑːkjələr] , ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊmsɪk] ,

He	jested	with	the	jocular	,	sympathised	with	the	homesick	,
他	玩笑	和	这	诙谐	,	同情	和	这	想家	,

他与爱开玩笑的人打趣，同情想家的人。

['dɒktəd] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['fæʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd]

doctored	the	ailing	in	a	rough	and	ready	fashion	peculiarly	his	own	,	and
篡改过的	这	生病	在	一个	粗糙的	和	准备好	时尚	奇特地	他的	自己的	,	和

[ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['kwɑːrəlsəm] .

avoided	the	quarrelsome	.
避免	这	爱争吵的	.

他以自己特有的粗暴而直接的方式为病人治病，并避开好争吵的人。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .

Thus	he	became	a	general	favourite	.
因此	他	成为	一个	一般的	最喜欢的	.

因此，他成了大家普遍喜爱的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [æn; ən]

Of	course	it	was	not	to	be	expected	that	he	could	escape	an
的	课程	它	曾是	不是	到	是	预期的	那	他	可以	逃脱	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [brɔɪl] ,

occasional	broil	,
偶然	烤	,

当然，也不能指望他能完全避免偶尔的麻烦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌhɪr'ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] ['sɜːrvɪs] .

and	it	was	herein	that	his	early	education	did	him	good	service	.
和	它	曾是	在此处	那	他的	早期的	教育	做过	他	好的	服务	.

而正是在这方面，他早期的教育对他大有裨益。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]

He	had	been	trained	in	an	English	school	where	he	became	one	of	the	best
他	有	到过	受过训练	在	一个	英语	学校	在哪里	他	成为	一	的	这	最好的

['bɑːksərz] .

boxers	.
拳击手	.

他曾在英国的一所拳击学校接受训练，并成为最优秀的拳击手之一。

[ðə; ði] ['lʌmbərəɹ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːtəwə] [wɜːr; wər][nɑːt] ['præktɪst] [ɪn] [ðɪs] ['saɪəns] ; [ðeɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn]

The	lumberers	on	the	Ottawa	were	not	practised	in	this	science	;	they	indulged	in
这	伐木工	在	这	渥太华	是	不是	已实践	在	这	科学	;	他们	沉溺其中	在

[ðæt] ['kɪkɪŋ] ,

that	kicking	,
那	踢	,

渥太华河上的伐木工人并不擅长这门技艺；他们沉迷于踢木头。

['terɪŋ] , ['pʌm(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv][moʊd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

tearing	,	pommelling	sort	of	mode	which	is	so	repugnant	to	the	feelings	of
撕裂	,	柄头	种类	的	模式	哪个	是	所以	令人厌恶的	到	这	情怀	的

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

an	Englishman	.
一个	英国人	.

这种撕裂、猛击式的打法，令英国人的感情十分反感。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [fjuː] [faɪts] ,

The	consequence	was	that	Jack	had	few	fights	,
这	结果	曾是	那	杰克	有	很少	战斗	,

结果是杰克很少打架。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['buliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ; [ænd; ənd]

but	these	were	invariably	with	the	largest	bullies	of	the	district	;	and
但	这些	是	总是	和	这	最大	欺凌者	的	这	区	;	和

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

但这些人总是和当地最大的恶霸在一起；而他，

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [in'fliktid] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['feɪʃ(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ðæt] [hiː; hi]

in	each	case	,	inflicted	such	tremendous	facial	punishment	on	his	opponent	that	he
在	每个	案件	,	造成的	这样的	巨大的	面部的	惩罚	在	他的	对手	那	他

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['noʊtɪd][mæn] ,

became	a	noted	man	,
成为	一个	著名的	男人	,

在每场比赛中，他都对对手造成了极其严重的脸部伤害，使他成为了一位名人。

[ə'genst] [huːm] [fjuː] [kɛəd] [tuː; tə][pɪt] [ðəm'selvz] .

against	whom	few	cared	to	pit	themselves	.
反对	谁	很少	关心	到	坑	他们自己	.

很少有人愿意与他对抗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [piːs] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][wɔːr]

There	are	none	so	likely	to	enjoy	peace	as	those	who	are	prepared	for	war
那里	是	没有任何	所以	可能	到	享受	和平	作为	那些	WHO	是	准备	为了	战争

.

:
.

最有可能享受和平的人，莫过于那些做好战争准备的人。

[dʒæk] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Jack	**used**	**sometimes**	**to**	**say**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**,**
杰克	用过的	有时	到	说	,	和	一个	微笑	,

杰克有时会笑着说：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fjuː] ['bætlz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [piːs] .

that	**his**	**few**	**battles**	**were**	**the**	**price**	**he**	**had**	**to**	**pay**	**for**	**peace**	**.**
那	他的	很少	战斗	是	这	价格	他	有	到	支付	为了	和平	.

他所经历的寥寥几场战役，是他为和平所必须付出的代价。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] .

Our	**hero**	**was**	**unlucky**	**.**
我们的	英雄	曾是	倒霉	.

我们的主人公运气不好。

[ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] [feɪld] — [ɪts] ['mæstər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .

The	**saw**	**-**	**mill**	**failed**	**—**	**its**	**master**	**being**	**a**	**drunkard**	**.**
这	锯	-	磨	失败的	—	它是	掌握	存在	一个	酒鬼	.

锯木厂倒闭了——它的老板是个酒鬼。

[wen] [ðæt] [went] [daʊn] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['lʌmbər] [treɪd] ,

When	**that**	**went**	**down**	**he**	**entered**	**the**	**lumber**	**trade**	**,**
什么时候	那	去	向下	他	进入	这	木材	贸易	,

那件事发生后，他便进入了木材行业。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɔtʃmən] , [ʌv; əv] [kən'dʒiːniəl] [maɪnd]

where	**he**	**made**	**the**	**acquaintance**	**of**	**a**	**young**	**Scotchman**	**,**	**of**	**congenial**	**mind**
在哪里	他	制成	这	熟人	的	一个	年轻的	苏格兰人	,	的	相投	头脑

[ænd; ənd] ['temprəmənt] ,

and	**temperament**	**,**
和	气质	,

在那里，他结识了一位与他志趣相投、性情温和的年轻苏格兰人。

[huː] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [loʊ'kæləti] [ænd; ənd] [prə'poʊzd]

who	**suggested**	**the**	**setting**	**up**	**of**	**a**	**store**	**in**	**a**	**promising**	**locality**	**and**	**proposed**
WHO	建议	这	环境	向上	的	一个	店铺	在	一个	有前途	地点	和	建议的

['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] .

entering	**into**	**partnership**	**.**
进入	进入	合伙	.

他建议在有发展前景的地区开设一家商店，并提议建立合作关系。

“ ['mɜːrri] [ænd; ənd] ['rɔbinsn] ” [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['peɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lætər] , ([huː]

“	**Murray**	**and**	**Robinson**	**”**	**was**	**forthwith**	**painted**	**by**	**the**	**latter**	**,**	**(**	**who**
“	默里	和	罗宾逊	”	曾是	立即	绘	经过	这	后者	,	(	WHO

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪst]) ,

was	**a**	**bit**	**of**	**an**	**artist**	**)**	**,**
曾是	一个	少量	的	一个	艺术家	)	,

《默里和罗宾逊》这幅画很快就被后者画了出来（他本身也是一位小艺术家）。

['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg] - [haʊs] ,

over	**the**	**door**	**of**	**a**	**small**	**log**	**-**	**house**	**,**
超过	这	门	的	一个	小的	日志	-	房子	,

在一间小木屋的门上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːr] [suːn] [bɪ'keɪm] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] [baɪ] [ðə; ði] [spɑːrs]

and	**the**	**store**	**soon**	**became**	**well**	**known**	**and**	**much**	**frequented**	**by**	**the**	**sparse**
和	这	店铺	很快	成为	出色地	已知	和	很多	经常光顾	经过	这	疏

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmbər] [treɪd] .

population	**as**	**well**	**as**	**by**	**those**	**engaged**	**in**	**the**	**timber**	**trade**	**.**
人口	作为	出色地	作为	经过	那些	已订婚的	在	这	木材	贸易	.

这家商店很快就声名远扬，不仅吸引了稀少的居民，也吸引了许多从事木材贸易的人前来光顾。

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] , [nɔːr][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] .

But	“	the	race	is	not	to	the	swift	,	nor	the	battle	to	the	strong	.
但	“	这	种族	是	不是	到	这	迅速	,	也不	这	战斗	到	这	强的	.

但“比赛的胜利不属于跑得快的人，战斗的胜利也不属于力大的人。

” [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [skruː] [luːs] ['sʌmwer] ,

”	There	must	have	been	a	screw	loose	somewhere	,
”	那里	必须	有	到过	一个	拧紧	松动的	某处	,

“肯定是哪里出了问题，螺丝松了。”

[fɔːr; fər][bæd] ['dɛts] [ə'kjuːmjəleɪtɪd][ænd; ənd] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrd] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [brɔːt] [ðə; ði]

for	bad	debts	accumulated	and	losses	were	incurred	which	finally	brought	the
为了	坏的	债务	积累	和	损失	是	已发生	哪个	最后	带来	这

[fɜːrm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

firm	to	the	ground	,
公司	到	这	地面	,

由于坏账累积和亏损不断增加，最终导致公司破产。

[ænd; ənd][left][ɪts] [dɪ(s)'sevə] ['pɑːrtnərz][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][ə'gen] !

and	left	its	dissevered	partners	to	begin	the	world	over	again	!
和	左边	它是	分离	合作伙伴	到	开始	这	世界	超过	再次	!

于是，它抛弃了那些分道扬镳的伙伴，让他们重新开始创造世界！

['æftər] [ðɪs] [pʊr] [dʒæk] ['rɔbinsn] [fel] ['ɪntuː] [loʊ] ['spɪrɪts][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn]

After	this	poor	Jack	Robinson	fell	into	low	spirits	for	a	time	,	but	he	soon
后	这	贫穷的	杰克	罗宾逊	跌倒	进入	低的	烈酒	为了	一个	时间	,	但	他	很快

[rɪ'kʌvərd] ,

recovered	,
恢复	,

此后，可怜的杰克·罗宾逊一度情绪低落，但他很快就恢复了过来。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][lænd][æt; ət][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l] [praɪs] [ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][soʊ][waɪld]

and	bought	a	small	piece	of	land	at	a	nominal	price	in	a	region	so	wild
和	买	一个	小的	片	的	土地	在	一个	名义上的	价格	在	一个	地区	所以	荒野

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	had	to	cut	his	own	road	to	it	,
那	他	有	到	切	他的	自己的	路	到	它	,

他以象征性的价格在一片荒凉的地区买下了一小块土地，以至于他不得不自己开辟道路通往那里。

[fel] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

fell	the	trees	with	his	own	hand	,	and	,	in	short	,
跌倒	这	树木	和	他的	自己的	手	,	和	,	在	短的	,

他亲手砍伐了树木，总之，

[rɪ'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

reclaim	it	from	the	wilderness	on	the	margin	of	which	it	lay	.
回收	它	从	这	荒野	在	这	利润	的	哪个	它	躺	.

将它从它所处的荒野边缘夺回。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [bʌt; bət][dʒæk] [laɪkt] [hɑːrd][wɜːrk] ,

This	was	hard	work	,	but	Jack	liked	hard	work	,
这	曾是	难的	工作	,	但	杰克	喜欢	难的	工作	,

这活儿很辛苦，但杰克喜欢辛苦活儿。

[ænd; ənd] [wət'evər] [wɜːrk][hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

and	whatever	work	he	undertook	he	always	did	it	well	.
和	任何	工作	他	承担	他	总是	做过	它	出色地	.

无论他承担什么工作，他总是做得很好。

[streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn] !

Strange	that	such	a	man	could	not	get	on	!
奇怪的	那	这样的	一个	男人	可以	不是	得到	在	!

真奇怪，这样的人居然无法融入群体！

[jet] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

yet	so	it	was	,	that	,	in	a	couple	of	years	,
然而	所以	它	曾是	,	那	,	在	一个	夫妻	的	年	,

然而事实就是如此，几年后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]['lɪt(ə)l] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ɑːn]

he	found	himself	little	better	off	than	he	had	been	when	he	entered	on
他	成立	他自己	小的	更好的	离开	比	他	有	到过	什么时候	他	进入	在

[hɪz; ɪz] [nuː] ['prɑːpərti] .

his	new	property	.
他的	新的	财产	.

他发现自己的境况并没有比刚搬进新家时好多少。

[ðə; ði]['riːdʒən] , [tuː] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [wʌn] .

The	region	,	too	,	was	not	a	tempting	one	.
这	地区	,	也	,	曾是	不是	一个	诱人的	一	.

这个地区也并不吸引人。

[noʊ] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪts][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

No	adventurous	spirits	had	located	themselves	beside	him	,
不	冒险的	烈酒	有	位于	他们自己	旁	他	,

没有一个冒险家在他身边。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

and	only	a	few	had	come	within	several	miles	of	his	habitation	.
和	仅有的	一个	很少	有	来	之内	一些	英里	的	他的	居住地	.

只有少数人接近到他住处几英里之内。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][suːt]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['soʊʃəb(ə)l] ['temprəmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

This	did	not	suit	our	hero's	sociable	temperament	,	and	he	began	to
这	做过	不是	套装	我们的	英雄们	善于交际的	气质	,	和	他	开始	到

[dɪ'spɑːnd] ['veri] [mʌtʃ] .

despond	very	much	.
沮丧	非常	很多	.

这不符合我们主人公的社交性格，他开始变得非常沮丧。

[stɪl] [hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪn] ['spɪrɪt][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] ,

Still	his	sanguine	spirit	led	him	to	persevere	,
仍然	他的	乐观	精神	引领	他	到	坚持不懈	,

然而，他乐观的精神使他坚持了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz]

and	there	is	no	saying	how	long	he	might	have	continued	to	spend	his
和	那里	是	不	说	如何	长的	他	可能	有	持续	到	花费	他的

[deɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɪn] ['felɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [ænd; ənd]

days	and	his	energies	in	felling	trees	and	sowing	among	the	stumps	and
天	和	他的	能量	在	感觉	树木	和	播种	之中	这	树桩	和

['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] ['betər] [deɪz] ,

hoping	for	better	days	,
希望	为了	更好的	天	,

谁也说不准他会继续把时间和精力耗费在砍树、在树桩间播种，并期盼更好的日子到来上多久。

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [vjuːz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l]

had	not	his	views	been	changed	and	his	thoughts	turned	into	another	channel
有	不是	他的	浏览	到过	已更改	和	他的	想法	转向	进入	其他	渠道

[baɪ][ə; eɪ] ['letər] .

by	a	letter	.
经过	一个	信	.

如果不是一封信改变了他的观点，让他的想法转向了另一个方向呢?

['tʃæptər] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
The Letter , and its Consequences .
这 信 , 和 它是 结果 .

这封信及其后果。

[wʌn] [faɪn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæk][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp]['æftər] ['brekfəst] ,
One fine spring morning Jack was sitting , smoking his pipe after breakfast ,
一 美好的 春天 早晨 杰克 曾是 坐着 , 吸烟 他的 管道 后 早餐 ,

一个晴朗的春日早晨，杰克吃过早饭后，正坐在那里抽着烟斗。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːg]['kæbɪn] ,
at the door of his log cabin ,
在 这 门 的 他的 日志 舱 ,

在他的小木屋门口，

['lʊkɪŋ] ['pensɪvli] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] - [stʌmp] - [en'kʌmbəd] [fiːld] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [hɪz; ɪz]
looking pensively out upon the tree - stump - encumbered field which constituted his
寻找 若有所思地 出去 之上 这 树 - 树桩 - 负担 场地 哪个 构成 他的
[fɑːrm] .
farm .
农场 .

他若有所思地望着窗外，那里是他农场所在的那片遍布树桩的田野。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'siːʃəsli] [neɪmd] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [haʊs] ,
He had facetiously named his residence the Mountain House ,
他 有 戏谑地 命名 他的 住宅 这 山 房子 ,

他戏谑地将自己的住所命名为“山间小屋”。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['niːðər] ['maʊnt(ə)n] [nɔːr] [hɪl] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][æn; ən]
in consequence of there being neither mountain nor hill larger than an
在 结果 的 那里 存在 两者都不 山 也不 爬坡道 更大的 比 一个
[ɪn'vɜːrtɪd] [wɑːʃ] - [hænd]['beɪs(ə)n] ,
inverted wash - hand basin ,
倒 洗 - 手 盆地 ,

由于既没有比倒扣的洗手盆更大的山，也没有比它更大的丘陵，

[wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
within ten miles of him !
之内 十 英里 的 他 !

距离他不到十英里！

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][ˌmɪs'noʊmər][ɑːn][ðə; ði] [greɪʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə]
He was wont to defend the misnomer on the ground that it served to
他 曾是 惯于 到 保卫 这 误称 在 这 地面 那 它 服务 到
[kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪlz] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]
keep him in remembrance of the fact that hills really existed in other parts of
保持 他 在 纪念 的 这 事实 那 丘陵 真的 存在 在 其他 部分 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

他常常为这个误称辩护，理由是它能让他记住，世界其他地方确实存在山丘。

[dʒæk][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndɪŋ] [muːd] .
Jack was in a desponding mood .
杰克 曾是 在 一个 沮丧 情绪 .

杰克情绪低落。

[hɪz; ɪz][paɪp] [wʊd] [nɑːt] “ [drɔː] ” [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ;
His pipe would not “ draw ” that morning ;
他的 管道 会 不是 “ 画 ” 那 早晨 ;

那天早上他的烟斗抽不出来;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['æktɪv] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pæst] ,
and his mind had been more active than usual for a few days past ,
和 他的 头脑 有 到过 更多的 积极的 比 通常 为了 一个 很少 天 过去的 ,

过去几天，他的思维比平时更加活跃。

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
revolving the past , the present , and the future .
旋转 这 过去的 , 这 展示 , 和 这 未来 .

贯穿过去、现在和未来。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [dʒæk][wʌz; wəz] [krɔːs] .
In short , Jack was cross .
在 短的 , 杰克 曾是 叉 .

总之，杰克很生气。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]
There could be no doubt whatever about it ; for he suddenly , and
那里 可以 是 不 怀疑 任何 关于 它 ; 为了 他 突然 , 和
[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,
without warning ,
没有 警告 ,

这一点毋庸置疑；因为他突然间，毫无预兆地，

[dæʃt] [hɪz; ɪz][paɪp][tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [ə; eɪ][lɔːg] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,
dashed his pipe to pieces against a log , went into the house for another ,
虚线 他的 管道 到 件 反对 一个 日志 , 去 进入 这 房子 为了 其他 ,

他把烟斗摔在木头上，摔得粉碎，然后进屋去拿另一支。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːmli] [fɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [siːt] , [lɪt] ,
which he calmly filled , as he resumed his former seat , lit ,
哪个 他 平静地 已填 , 作为 他 恢复 他的 以前的 座位 , 点燃 ,

他平静地填满了它，然后回到他原来的座位上，点亮了灯。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smoʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['sʌlki] ['saɪləns] .
and continued to smoke for some time in sulky silence .
和 持续 到 抽烟 为了 一些 时间 在 闷闷不乐的 沉默 .

然后他闷闷不乐地继续抽烟好一会儿。

[wiː; wi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] [fækt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['dʒæks]['eɪmiəb(ə)l]
We record this fact because it was quite contrary to Jack's amiable
我们 记录 这 事实 因为 它 曾是 相当 相反 到 杰克的 可亲
[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['kærəktər] ,
and patient character ,
和 病人 特点 ,

我们记录下这件事，是因为它与杰克和蔼耐心的性格截然相反。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [diːp] [i'məuʃənz][wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
and showed that some deep emotions were stirring within him .
和 显示 那 一些 深的 情绪 是 搅拌 之内 他 .

这表明他内心深处正在涌动着某种情感。

[ðə; ði]['sekənd] [paɪp] “ [druː] ” [wel] .
The second pipe “ drew ” well .
这 第二 管道 “ 画 ” 出色地 .

第二根管道抽水效果很好。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Probably	it	was	this	that	induced	him	to	give	utterance	to	the	expression
大概	它	曾是	这	那	诱导	他	到	给	发声	到	这	表达

一
二
二

或许正是这一点促使他说出了这句话——

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [læst] ? ”

“	I	wonder	how	long	this	sort	of	thing	will	last	?	”
“	我	想知道	如何	长的	这	种类	的	事物	将要	最后的	?	”

“我想知道这种现象能持续多久？”

“ [dʒʌst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juːv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

“	Just	as	long	as	you've	a	mind	to	let	it	,	and	no	longer	,
“	只是	作为	长的	作为	你已经	一个	头脑	到	让	它	,	和	不	更长	,

只要你愿意，并且不再愿意，

” ['ænsər] [ə; eɪ] [mæn] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['træpər] ,

”	answered	a	man	clad	in	the	garb	of	a	trapper	,
”	回答	一个	男人	覆膜	在	这	外衣	的	一个	捕兽人	,

“一个身穿猎人服装的男人回答道，”

[huːz] [fʊt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [noʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

whose	mocassin	foot	had	given	no	indication	of	his	approach	until	he	was
谁	鹿皮鞋	脚	有	给定	不	指示	的	他的	方法	直到	他	曾是

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['peɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

within	a	couple	of	paces	of	the	door	.
之内	一个	夫妻	的	步幅	的	这	门	.

直到他走到离门只有几步远的地方，才露出穿着鹿皮鞋的脚的踪影。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ? ” [sed] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

“	Is	that	you	,	Joe	?	”	said	Jack	,	looking	up	,
“	是	那	你	,	乔	?	”	说	杰克	,	寻找	向上	,

“是你吗，乔？”杰克抬起头问道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːg] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	pointing	to	a	log	which	served	as	a	seat	on	the	other	side	of	the
和	指向	到	一个	日志	哪个	服务	作为	一个	座位	在	这	其他	边	的	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

并指着门口另一侧用作座椅的木头。

“ [its] [ɔːl] [ðæts] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .

“	It's	all	that's	of	me	,	”	replied	Joe	.
“	它是	全部	那就是	的	我	,	”	回复	乔	.

“这就是我的一切，”乔回答道。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [paʊtʃ] , [dʒoʊ] .

“	Sit	down	and	fill	your	pipe	out	of	my	pouch	,	Joe	.
“	坐	向下	和	充满	你的	管道	出去	的	我的	小袋	,	乔	.

“乔，坐下，用我的袋子给你的烟斗装烟灰。”

[its] [gʊd] - ['bæki] , [juːl] [faɪnd] .

It's	good	'	baccy	,	you'll	find	.
它是	好的	-	烟草	,	你会	寻找	.

你会发现，这是好烟草。

['eni] [nuːz] ?

Any	news	?
任何	消息	?

任何新闻?

[aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .
I **suppose** **not** **.**
我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[ðer; ðər]['nevər][ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɑːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
There **never** **is** **;** **and** **if** **there** **was** **,** **what** **would** **be** **the** **odds** **to** **me** **?** **”**
那里 绝不 是 ; 和 如果 那里 曾是 , 什么 会 是 这 赔率 到 我 ? ”

根本不存在；就算存在，对我来说成功的几率又有多大呢?

“ [ɪn][ðə; ði] [bluːz] ? ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['hʌntər] ,
“ **In** **the** **blues** **?** **”** **remarked** **the** **hunter** **,**
“ 在 这 蓝调 ? ” 评论 这 猎人 ,

“穿蓝调服装吗？”猎人说道。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][smaɪl] [θruː] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] .
regarding **Jack** **with** **a** **peculiar** **smile** **through** **his** **first** **puff** **of** **smoke** **.**
关于 杰克 和 一个 奇特 微笑 通过 他的 第一的 噗 的 抽烟 .

他透过第一口烟雾，带着一丝奇特的微笑看着杰克。

“ ['ræðər] ! ” [sed] [dʒæk] .
“ **Rather** **!** **”** **said** **Jack** **.**
“ 相当 ! ” 说 杰克 .

“确实如此！”杰克说道。

“ [grɑːg] ? ” [in'kwaiəd][dʒoʊ] .
“ **Grog** **?** **”** **inquired** **Joe** **.**
“ 格罗格 ? ” 询问 乔 .

“格罗格酒？”乔问道。

“ ['hævnt] ['teɪstɪd][ə; eɪ][drɑːp][fɔːr; fər] [mʌnθs] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
“ **Haven't** **tasted** **a** **drop** **for** **months** **,** **”** **replied** **Jack** **.**
“ 还没有 尝过 一个 降低 为了 几个月 , ” 回复 杰克 .

“我已经好几个月没喝过一滴酒了，”杰克回答说。

“ [ɔːl] [skwer] [hɪr] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] ['hʌntər] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
“ **All** **square** **here** **?** **”** **inquired** **the** **hunter** **,** **tapping** **his** **stomach** **.**
“ 全部 正方形 这里 ? ” 询问 这 猎人 , 窃听 他的 胃 .

“一切都平衡吗？”猎人一边问，一边拍了拍自己的肚子。

“ [kʊd; kəd][daɪ'dʒest][gʌn] - [flɪnts] [ænd; ənd] [skruː] [neɪlz] !
“ **Could** **digest** **gun** **-** **flints** **and** **screw** **nails** **!**
“ 可以 消化 枪 - 燧石 和 拧紧 指甲 !

“能消化枪火石和螺丝钉！”

” [ðə; ði] [tuː] [smoʊkt] [ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ; [ðen] [dʒoʊ] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [sɔɪld] ['letər] ,
” **The** **two** **smoked** **in** **silence** **for** **some** **time** **;** **then** **Joe** **drew** **forth** **a** **soiled** **letter** **,**
” 这 二 熏制 在 沉默 为了 一些 时间 ; 然后 乔 画 前进 一个 脏的 信 ,

两人默默地抽了一会儿烟；然后乔掏出一封脏兮兮的信，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , ['seɪɪŋ] —
which **he** **handed** **to** **his** **companion** **,** **saying** **—**
哪个 他 递交 到 他的 伴侣 , 说 —

他把东西递给同伴，说道——

“ [its] [bɪn] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ,
“ **It's** **bin** **lying** **at** **the** **post** **-** **office** **for** **some** **weeks** **,**
“ 它是 垃圾桶 说谎 在 这 邮政 - 办公室 为了 一些 周 ,

“它已经在邮局放了好几个星期了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['poʊstmæstər] [noʊd] [aɪ][wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [hɪr] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk]

and	as	the	postmaster	know'd	I	was	comin	'	here	he	asked	me	to	take
和	作为	这	邮政局长	知道	我	曾是	即将到来	-	这里	他	问	我	到	拿

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

邮局局长知道我要来这里，就让我带上它。

[aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['ɔːfər] [tuː; tə] [bai] [jʊr; jər] [klɪrɪn] - ,

I've	a	notion	it	may	be	an	offer	to	buy	your	clearin	'	,
我已经	一个	概念	它	可能	是	一个	提供	到	买	你的	清除	-	,

我感觉这可能是有人想买下你的空地。

[fɔːr; fər] [aɪv] [hɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɛloʊz] ['spiːkɪn] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

for	I've	heerd	two	or	three	fellows	speakin	'	about	it	.
为了	我已经	听见	二	或者	三	伙伴们	说话	-	关于	它	.

因为我听两三个人谈论过这件事。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ɪf] [jər] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	as	I	want	to	buy	it	myself	,	if	yer	disposed	to	sell	it	,
现在	,	作为	我	想	到	买	它	我	,	如果	你的	处置	到	卖	它	,

现在，我自己想买，如果你愿意出售的话。

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːfər] .

I	hereby	make	you	the	first	offer	.
我	特此	制作	你	这	第一的	提供	.

我在此向你提出第一个报价。

" [dʒæk] ['rɔbinsn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smoʊk] [ɪn]['saɪləns] , [geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] .

"	Jack	Robinson	continued	to	smoke	in	silence	,	gazing	abstractedly	at	the	letter	.
"	杰克	罗宾逊	持续	到	抽烟	在	沉默	,	凝视	抽象地	在	这	信	.

杰克·罗宾逊默默地继续抽着烟，目光空洞地盯着那封信。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] , [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,

Since	his	mother	had	died	,	a	year	before	the	date	of	which	we	write	,
自从	他的	母亲	有	死亡	,	一个	年	前	这	日期	的	哪个	我们	写	,

自从他母亲去世后，也就是在我们写下这段文字的前一年，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm]['eni][wʌn] ,

he	had	not	received	a	line	from	any	one	,
他	有	不是	已收到	一个	线	从	任何	一	,

他没有收到任何人的消息。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l]

insomuch	that	he	had	given	up	calling	at	the	post	-	office	on	his	occasional
就此而言	那	他	有	给定	向上	呼叫	在	这	邮政	-	办公室	在	他的	偶然

['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['set(ə)lmənt] .

visits	to	the	nearest	settlement	.
访问	到	这	最近的	沉降	.

以至于他偶尔去最近的居民点时，都不再去邮局了。

[ðɪs] ['letər] , ['ðerfɔːr] , [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][sər'praɪz] ,

This	letter	,	therefore	,	took	him	by	surprise	,
这	信	,	所以	,	采取	他	经过	惊喜	,

因此，这封信让他感到意外。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['pɑːrtnər] ,

all	the	more	that	it	was	addressed	in	the	handwriting	of	his	former	partner	,
全部	这	更多的	那	它	曾是	已解决	在	这	手写	的	他的	以前的	伙伴	,

['mɜːrri] .

Murray	.
默里	.

更何况，这封信还是他以前的合伙人默里亲笔写的。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:l] , [hi:; hi] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
Breaking **the** **seal** **,** **he** **read** **as** **follows** **:**
打破 这 海豹 , 他 读 作为 跟随 :

他打开封条，念道：

“ [fɔ:rt] - , ['eɪprəl][ðə; ði] ['sʌmθɪŋθ] : —
“ **Fort** **Kamenistaquoia** **,** **April** **the** **somethingth** **:** **—**
“ 堡 - , 四月 这 某事 : —

“卡梅尼斯塔奎亚堡，四月某事：——

“ [dɪr] [dʒæk] , — [ju:l] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [maɪ][fɪst] ,
“ **Dear** **Jack** **,** **—** **You'll** **be** **surprised** **to** **see** **my** **fist** **,**
“ 亲爱的 杰克 , — 你会 是 惊讶 到 看 我的 拳头 ,

“亲爱的杰克，——你会惊讶地看到我的拳头，

[bʌt; bət][nɑ:t] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['hʌntər] [dʒʌst]
but **not** **more** **surprised** **than** **I** **was** **to** **hear** **from** **an** **old** **hunter** **just**
但 不是 更多的 惊讶 比 我 曾是 到 听到 从 一个 老的 猎人 只是
[ə'raɪvd] ,
arrived **,**
到达的 ,

但最让我惊讶的，莫过于一位刚到的老猎人跟我说的话：

[ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] ['fɑ:rmɪŋ] .
that **you** **had** **taken** **to** **farming** **.**
那 你 有 已采取 到 农业 .

你开始务农了。

[its] [nɑ:t][jʊr; jər] [fɔ:rt] , [dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] .
It's **not** **your** **forte** **,** **Jack** **,** **my** **boy** **.**
它是 不是 你的 长处 , 杰克 , 我的 男生 .

杰克，孩子，这不是你的强项。

[bi:; bi] [əd'vaɪzd] .
Be **advised** **.**
是 建议 .

请注意。

[sel] [ɔ:f] [ðə; ði][fɑ:rm][fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fetʃ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'i:] .
Sell **off** **the** **farm** **for** **what** **it** **will** **fetch** **,** **and** **come** **and** **join** **me** **.**
卖 离开 这 农场 为了 什么 它 将要 拿来 , 和 来 和 加入 我 .

把农场卖掉，然后来和我一起生活。

[maɪ][ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][maɪ] ['feɪvər] , [aɪ][grænt] ; [bʌt; bət][fækts][ɑ:r; ər] ['stʌbərn]
My **antecedents** **are** **not** **in** **my** **favour** **,** **I** **grant** **;** **but** **facts** **are** **stubborn**
我的 来路 是 不是 在 我的 偏爱 , 我 授予 ; 但 事实 是 固执的
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

我承认，我的出身对我不利；但事实胜于雄辩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [hɪr] [laɪk] [stoʊnz] .
and **it** **is** **a** **fact** **that** **I** **am** **making** **dollars** **here** **like** **stones** **.**
和 它 是 一个 事实 那 我 是 制作 美元 这里 喜欢 石头 .

事实上，我在这里赚的钱就像石头一样多。

[aɪm][ə; eɪ][fɜ:r] - ['treɪdər] , [maɪ] [bɔɪ] .
I'm **a** **fur** **-** **trader** **,** **my** **boy** **.**
我是 一个 毛皮 - 商 , 我的 男生 .

我是个皮毛商人，孩子。

[hæv; həv][dʒɔɪnd][ə; eɪ][smɔːl] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd]
Have joined a small company , and up to this time have made a good
有 加入 一个 小的 公司 , 和 向上 到 这 时间 有 制成 一个 好的
[θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
thing of it .
事物 的 它 .

我加入了一家小公司，到目前为止，我做得还不错。

[juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [treɪd] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] .
You know something of the fur trade , if I mistake not .
你 知道 某物 的 这 毛皮 贸易 , 如果 我 错误 不是 .

如果我没记错的话，你对皮毛贸易有所了解。

[duː] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ;
Do come and join us ;
做 来 和 加入 我们 ;

欢迎加入我们;

[wiː; wi][wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [poʊst][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn]
we want such a man as you at a new post we have established on
我们 想 这样的 一个 男人 作为 你 在 一个 新的 邮政 我们 有 已确立的 在
[ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['læbrədɔːr] .
the coast of Labrador .
这 海岸 的 拉布拉多 .

我们希望像您这样的人才来担任我们在拉布拉多海岸新设立的职位。

['ʃuːtɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , [æd]['laɪbɪtəm] .
Shooting , fishing , hunting , ad libitum .
射击 , 钓鱼 , 打猎 , 广告 自由 .

射击、钓鱼、狩猎，随心所欲。

['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['sliːpɪŋ] , [æd][ˌɪn'fɪnɪtəm] .
Eating , drinking , sleeping , ad infinitum .
吃 , 喝 , 睡眠 , 广告 无穷大 .

吃、喝、睡，永无止境。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [mɔːr] ?
What would you more ?
什么 会 你 更多的 ?

你还想要什么?

[kʌm] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] !
Come , like a good fellow , and be happy !
来 , 喜欢 一个 好的 同伴 , 和 是 快乐的 !

来吧，像个好人一样，开心点!

“ ['evər] [ðaɪn] , [dʒeɪ] . ['mɜːrri] . ”
“ Ever thine , J . Murray . ”
“ 曾经 你的 , J . 默里 . ”

“永远属于你，J·默里。”

“ [aɪl] [sel] [ðə; ði][fɑːrm] , ” [sed] [dʒæk] ['rɔbinsn] , ['foʊldɪŋ][ðə; ði] ['letər] .
“ I'll sell the farm , ” said Jack Robinson , folding the letter .
“ 患病的 卖 这 农场 , ” 说 杰克 罗宾逊 , 折叠式的 这 信 .

“我要把农场卖掉，”杰克·罗宾逊一边折着信一边说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .
“ You will ? ” exclaimed Joe .
“ 你 将要 ? ” 惊呼 乔 .

“你会吗？”乔惊呼道。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [praɪs] ? ”
“ What's your price ? ”
“ 是什么 你的 价格 ? ”

“你的价格是多少？”

“ [kʌm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪksɪŋz] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ”
“ Come over it with me , and look at the fixings , before I tell you , ”
“ 来 超过 它 和 我 , 和 看 在 这 固定装置 , 前 我 告诉 你 , ”
[sed] [dʒæk] .
said Jack .
说 杰克 .

“你跟我一起过来看看配件，我再告诉你，”杰克说。

[ðeɪ] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [fens] [ænd; ənd] [stʌmp] [ænd; ənd]
They went over it together , and looked at every fence and stump and
他们 去 超过 它 一起 , 和 看起来 在 每一个 栅栏 和 树桩 和
['ɪmplɪment] .
implement .
实施 .

他们一起仔细检查了一遍，查看了每一道栅栏、每一个树桩和每一个工具。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] , [ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [krɑːp] .
They visited the live stock , and estimated the value of the sprouting crop .
他们 到访 这 居住 库存 , 和 估计的 这 价值 的 这 发芽 庄稼 .

他们视察了牲畜，并评估了发芽作物的价值。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ]['bɑːrgən] [ɔːf] - [hænd] .
Then they returned to the house , where they struck a bargain off - hand .
然后 他们 返回 到 这 房子 , 在哪里 他们 击 一个 便宜货 离开 - 手 .

然后他们回到房子里，随手达成了一项交易。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [dʒæk] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [haʊs] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
That evening Jack bade adieu to the Mountain House , mounted his horse ,
那 晚上 杰克 巴德 再见 到 这 山 房子 , 安装 他的 马 ,

当晚，杰克告别了山间小屋，骑上马离开了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɜːrldlɪ] [gʊdz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] ,
with his worldly goods at the pommel of the saddle , and rode away ,
和 他的 世俗 商品 在 这 柄头 的 这 鞍 , 和 骑 离开 ,

他把所有家当都放在马鞍前鞍上，骑马走了。

['liːvɪŋ] [dʒoʊ] , [ðə; ði] ['træpər] , [ɪn] [pə'zeʃn] .
leaving Joe , the trapper , in possession .
离开 乔 , 这 捕兽人 , 在 拥有 .

让捕兽人乔继续持有猎物。

[ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['setlmənts] [tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl] , [wer]
In process of time our hero rode through the settlements to Montreal , where
在 过程 的 时间 我们的 英雄 骑 通过 这 定居点 到 蒙特利尔 , 在哪里
[hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
he sold his horse ,
他 卖 他的 马 ,

随着时间的推移，我们的主人公骑马穿过各个定居点，最终到达蒙特利尔，在那里他卖掉了自己的马。

['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [fjuː] ['nesəseriz] ,
purchased a few necessaries ,
购买 一个 很少 必需品 ,

购买了一些必需品，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [seɪnt] ['lɔ:rəns] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['setlmənts] [ʌv; əv]

and	made	his	way	down	the	Saint	Lawrence	to	the	frontier	settlements	of
和	制成	他的	方式	向下	这	圣	劳伦斯	到	这	边境	定居点	的

[ðə; ði] [bli:k] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .

the	bleak	and	almost	uninhabited	north	shore	of	the	gulf	.
这	苍凉	和	几乎	无人	北	支撑	的	这	海湾	.

然后他沿着圣劳伦斯河一路南下，到达了海湾荒凉且几乎无人居住的北岸边境定居点。

[hɪr] [hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Here	he	found	some	difficulty	in	engaging	a	man	to	go	with	him	,
这里	他	成立	一些	困难	在	引人入胜	一个	男人	到	去	和	他	,

他在这里遇到了一些困难，很难找到人陪他一起去。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['læbrədɔ:r] .

in	a	canoe	,	towards	the	coast	of	Labrador	.
在	一个	独木舟	,	向	这	海岸	的	拉布拉多	.

乘着独木舟，向拉布拉多海岸驶去。

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [dɪ'spɑ:ndənsi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'gri:d] ;

An	Irishman	,	in	a	fit	of	despondency	,	at	length	agreed	;
一个	爱尔兰人	,	在	一个	合身	的	沮丧	,	在	长度	同意	;

一位爱尔兰人沮丧不已，最终同意了；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:] - [mɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

but	on	reaching	a	saw	-	mill	that	had	been	established	by	a	couple	of
但	在	到达	一个	锯	-	磨	那	有	到过	已确立的	经过	一个	夫妻	的

[æd'ventʃərəs] ['jæŋki:z] ,

adventurous	Yankees	,
冒险的	洋基队	,

但当他们到达一家由一对富有冒险精神的北方佬建立的锯木厂时，

[ɪn][ə; eɪ]['ri:dʒən] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [aʊt] - [skə:ts][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , ['pædi] [rɪ'pentid] ,

in	a	region	that	seemed	to	be	the	out	-	skirts	of	creation	,	Paddy	repented	,
在	一个	地区	那	似乎	到	是	这	出去	-	裙子	的	创建	,	稻田	悔改	,

在仿佛是世界边缘的这片土地上，帕迪忏悔了。

[ænd; ənd] ['vaʊd] ['hi:d][goʊ][noʊ]['fɑ:rðər][fɔ:r; fər] [lʌv] [ɔ:r] ['mʌni] .

and	vowed	he'd	go	no	farther	for	love	or	money	.
和	发誓	他会	去	不	更远	为了	爱	或者	钱	.

他发誓，无论为了爱情还是金钱，他都不会再走得更远。

[dʒæk] ['rɔbinsn] ['ɜ:rnɪstli] [əd'vaɪzd][ðə; ði] ['feɪθləs] [mæn][tu:; tə][goʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][help][hɪz; ɪz]

Jack	Robinson	earnestly	advised	the	faithless	man	to	go	home	,	and	help	his
杰克	罗宾逊	切实	建议	这	不忠	男人	到	去	家	,	和	帮助	他的

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

杰克·罗宾逊恳切地劝告那个背信弃义的男人回家去照顾他的祖母。

[ˌðens'fɔ:rθ] , [tu:; tə][plænt] ['mɜ:rfi] ; ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [im'bɑ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'nu:][ə'loʊn] ,

thenceforth	,	to	plant	murphies	;	after	which	he	embarked	in	his	canoe	alone	,
此后	,	到	植物	墨菲	;	后	哪个	他	启航	在	他的	独木舟	独自的	,

此后，他便开始种植墨菲草；之后，他独自一人划着独木舟出发了。

[ænd; ənd] ['pædld] [ə'weɪ]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɪri] [nɔ:rθ] .

and	paddled	away	into	the	dreary	north	.
和	划桨	离开	进入	这	凄凉	北	.

然后划着小船驶向阴沉的北方。

['kæmpɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] , ['pædlɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] ['bɪskɪt]

Camping	out	in	the	woods	at	night	,	paddling	all	day	,	and	living	on	biscuit
野营	出去	在	这	树林	在	夜晚	,	划桨	全部	天	,	和	活的	在	饼干

[ænd; ənd][sɔ:lt][pɔ:rk] ,

and	salt	pork	,
和	盐	猪肉	,

晚上在树林里露营，白天划船，靠饼干和咸猪肉充饥。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dʌk] [ɔ:r] [gʌl] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][və'raɪəti] ;

with	an	occasional	duck	or	gull	,	by	way	of	variety	;
和	一个	偶然	鸭子	或者	鸥	,	经过	方式	的	种类	;

偶尔还会出现鸭子或海鸥，增添一些变化；

['nevər] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mən] [feɪs] [frʌm; frəm][mɔ:rn] [tɪl] [naɪt] ,

never	seeing	a	human	face	from	morn	till	night	,
绝不	看到	一个	人类	脸	从	早晨	直到	夜晚	,

从早到晚都没见过人脸，

[nɔ:r] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [vɔɪs] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [dʒæk] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ]

nor	hearing	the	sound	of	any	voice	except	his	own	,	Jack	pursued	his	voyage
也不	听力	这	声音	的	任何	嗓音	除了	他的	自己的	,	杰克	追击	他的	航程

[fɔ:r; fər] [ˌfɔ:r'ti:n] [deɪz] .

for	fourteen	days	.
为了	十四	天	.

除了自己的声音外，杰克没有听到任何其他声音，就这样航行了十四天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][hi:; hi] [dɪ'skraɪd] [fɔ:rt] - .

At	the	end	of	that	time	he	descried	Fort	Kamenistaquoia	.
在	这	结尾	的	那	时间	他	描述	堡	-	.

最后，他描述了卡梅尼斯塔奎亚堡。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fɔ:r] [smɔ:l] [lɔ:g] - ['haʊzɪz] , [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['prɑ:məntɔ:ri] ,

It	consisted	of	four	small	log	-	houses	,	perched	on	a	conspicuous	promontory	,
它	由……组成	的	四	小的	日志	-	房屋	,	栖息	在	一个	显眼的	海角	,

它由四座小木屋组成，坐落在一个显眼的海岬上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg] - [stɑ:f] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	a	flag	-	staff	in	the	midst	of	them	.
和	一个	旗帜	-	职员	在	这	中间	的	他们	.

他们中间竖着一根旗杆。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] ['wɔ:rmli] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [dʒɑ:n] ['mɜ:rri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz]

Here	he	was	welcomed	warmly	by	his	friend	John	Murray	and	his	colleagues
这里	他	曾是	欢迎	热情地	经过	他的	朋友	约翰	默里	和	他的	同事

,

,

,

他的朋友约翰·默里和同事们热情地欢迎了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ['sʌmptʃuəsli] [ɑ:n] [freʃ] ['sæmən] , [sɔ:lt][pɔ:rk] ,

and	was	entertained	for	three	days	sumptuously	on	fresh	salmon	,	salt	pork	,
和	曾是	娱乐	为了	三	天	奢华地	在	新鲜的	三文鱼	,	盐	猪肉	,

['pænkeɪks] , [ænd; ənd] [ti:] .

pancakes	,	and	tea	.
煎饼	,	和	茶	.

他们享受了三天丰盛的款待，包括新鲜的鲑鱼、咸猪肉、煎饼和茶。

[ˌɪntə'lektʃuəli] ,

Intellectually	,
智力方面	,

从智力上讲，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæmən]
he **was** **regaled** **with** **glowing** **accounts** **of** **the** **fur** **trade** **and** **the** **salmon**
他 曾是 盛宴 和 发光 账户 的 这 毛皮 贸易 和 这 三文鱼
['fɪʃəriːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .
fisheries **of** **that** **region** **.**
渔业 的 那 地区 .

他听人热情洋溢地讲述了该地区的毛皮贸易和鲑鱼渔业。

“ [naʊ] , [dʒæk] , ” [sed] ['mɜːrri] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ]['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
“ Now , Jack , ” said Murray , on the third day after his arrival ,
“ 现在 , 杰克 , ” 说 默里 , 在 这 第三 天 后 他的 到达 ,

“杰克，”默里在抵达后的第三天说道。

[waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [paɪp] ,
while they walked in front of the fort , smoking a morning pipe ,
尽管 他们 步行 在 正面 的 这 堡 , 吸烟 一个 早晨 管道 ,

他们一边在堡垒前散步，一边抽着晨间烟斗。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [fɔːrt] .
“ it is time that you were off to the new fort .
“ 它 是 时间 那 你 是 离开 到 这 新的 堡 .

“你该前往新堡垒了。”

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] [men][hæz; həz] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ,
One of our best men has built it ,
一 的 我们的 最好的 男人 有 建造 它 ,

它是由我们最优秀的人之一建造的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] ,
but he is not a suitable person to take charge ,
但 他 是 不是 一个 合适的 人 到 拿 收费 ,

但他并不适合担任此职。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sæmən]['siːz(ə)n][hæz; həz] ['prɪti] [wel] [əd'vænst] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
and as the salmon season has pretty well advanced we are anxious to
和 作为 这 三文鱼 季节 有 漂亮的 出色地 先进的 我们 是 焦虑的 到
[hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]
have you there to look after the salting and sending of them to
有 你 那里 到 看 后 这 盐 和 发送 的 他们 到
[kə'bek] . ”
Quebec . ”
魁北克 . ”

由于鲑鱼捕捞季已经相当成熟，我们非常希望您能来这里负责鲑鱼的腌制和运往魁北克的工作。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [nuː] [fɔːrt] ? ” [ɪn'kwaɪəd][dʒæk] .
“ What do you call the new fort ? ” inquired Jack .
“ 什么 做 你 称呼 这 新的 堡 ? ” 询问 杰克 .

“你们管这座新堡垒叫什么？”杰克问道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [gɑːt][ə; eɪ] [neɪm] .
“ Well , it has not yet got a name .
“ 出色地 , 它 有 不是 然而 得到 一个 姓名 .

“嗯，它还没有名字。”

[wiːv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['staɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [nuː] [fɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti]
We've been so much in the habit of styling it the New Fort that the necessity
我们已经 到过 所以 很多 在 这 习惯 的 造型 它 这 新的 堡 那 这 必要性
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [neɪm] [hæz; həz][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
of another name has not occurred to us .
的 其他 姓名 有 不是 发生 到 我们 .

我们一直习惯称它为新堡，以至于从未想过需要另一个名字。

[pər'hæps] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ɪts][fɜ:rst]['mæstər] ,
Perhaps , as you are to be its first master ,
也许 , 作为 你 是 到 是 它是 第一的 掌握 ,

或许，因为你将成为它的第一个主人，

[wi:; wi] [meɪ] [li:v] [ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
we may leave the naming of it to you . ”
我们 可能 离开 这 命名 的 它 到 你 . ”

我们可以把命名这件事交给你们来决定。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] .
“ Very good , ” said Jack ; “ I am ready at a moment's notice .
“ 非常 好的 , ” 说 杰克 ; “ 我 是 准备好 在 一个 瞬间 注意 .

“很好，”杰克说，“我随时准备出发。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][set][ɔ:f] [ðɪs] ['fɔ:rnu:n] ? ”
Shall I set off this forenoon ? ”
将 我 放 离开 这 午前 ? ”

我今天上午出发吗?

“ [nɑ:t][kwaɪt][soʊ] [ʃɑ:rp] [æz; əz] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɜ:rri] , ['læfɪŋ] .
“ Not quite so sharp as that , ” replied Murray , laughing .
“ 不是 相当 所以 锋利的 作为 那 , ” 回复 默里 , 笑 .

“没那么尖锐，”默里笑着回答。

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] , [wɪl] [du:] .
“ To - morrow morning , at day - break , will do .
“ 到 - 明天 早晨 , 在 天 - 休息 , 将要 做 .

“明天早上天亮的时候就可以。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [slu:p] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kri:k] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðɪs] .
There is a small sloop lying in a creek about twenty miles below this .
那里 是 一个 小的 单桅帆船 说谎 在 一个 溪 关于 二十 英里 以下 这 .

在下游大约二十英里的一条小溪里，有一艘小型单桅帆船。

[wi:; wi] [bi:tʃt] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][læst] ['ɔ:təm] .
We beached her there last autumn .
我们 搁浅 她 那里 最后的 秋天 .

去年秋天我们把她搁浅在那里。

[ju:l] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ] [θri:] [men] , [ænd; ənd] [hɔ:l] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tər] .
You'll go down in a boat with three men , and haul her into deep water .
你会 去 向下 在 一个 船 和 三 男人 , 和 运输 她 进入 深的 水 .

你将和三个男人乘船下去，把她拖到深水区。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [sprɪŋ] [taɪdz] [ɪn] [tu:] [deɪz] , [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv]['tæk(ə)l] ,
There will be spring tides in two days , so , with the help of tackle ,
那里 将要 是 春天 潮汐 在 二 天 , 所以 , 和 这 帮助 的 处理 ,

两天后将迎来春潮，所以，借助渔具，

[ju:l] ['i:zəli] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
you'll easily manage it .
你会 容易地 管理 它 .

你肯定能轻松搞定。

[ðens] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪl][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [fɔ:rt] , ['fɔ:rti] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst] , [ænd; ənd]
Thence you will sail to the new fort , forty miles farther along the coast , and
因此 你 将要 帆 到 这 新的 堡 , 四十 英里 更远 沿着 这 海岸 , 和
[teɪk] [tʃɑ:rdʒ] . ”
take charge . ”
拿 收费 . ”

然后你们将航行至沿海岸线再往前四十英里的新堡垒，并接管指挥权。”

“ [ðə; ði] [θriː] [men] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? ” [sed] [dʒæk] .

“	**The**	**three**	**men**	**you**	**mean**	**to**	**give**	**me**	**know**	**their**	**work**	**,**	**I**	**presume**	**?**	**”**	**said**	**Jack**	**.**
”	这	三	男人	你	意思是	到	给	我	知道	他们的	工作	,	我	怙	?	”	说	杰克	.

“我想，你要派给我的那三个人应该都知道自己在做什么吧？”杰克说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] .

“	**Of**	**course**	**they**	**do**	**.**
”	的	课程	他们	做	.

当然会。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] , [haʊ'evər] . ”

None	**of**	**them**	**have**	**been**	**at**	**the**	**fort**	**,**	**however**	**.**	**”**
没有任何	的	他们	有	到过	在	这	堡	,	然而	.	”

然而，他们中没有一个人去过那座堡垒。

“ [oʊ] ! [haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [dʒæk] .

“	**Oh**	**!**	**How**	**then**	**shall**	**we**	**find**	**it**	**?**	**”**	**inquired**	**Jack**	**.**
”	哦	!	如何	然后	将	我们	寻找	它	?	”	询问	杰克	.

“哦！那我们该如何找到它呢？”杰克问道。

“ [baɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**By**	**observation**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**other**	**.**
”	经过	观察	,	”	回复	这	其他	.

“通过观察，”另一个人回答道。

“ [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [aʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [koʊst] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Keep**	**a**	**sharp**	**look**	**out**	**as**	**you**	**coast**	**along**	**,**	**and**	**you**	**can't**	**miss**	**it**	**.**
”	保持	一个	锋利的	看	出去	作为	你	海岸	沿着	,	和	你	不能	错过	它	.

“滑行时要睁大眼睛仔细看，你肯定不会错过它。”

” [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [mɪsts] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [dʒæk] ['rɔbinsn] ,

”	**The**	**idea**	**of**	**mists**	**and**	**darkness**	**and**	**storms**	**occurred**	**to**	**Jack**	**Robinson**	**,**
”	这	主意	的	薄雾	和	黑暗	和	暴风雨	发生	到	杰克	罗宾逊	,

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] ['ænsər] ,

but	**he**	**only**	**answered**	**,**
但	他	仅有的	回答	,

“杰克·罗宾逊脑海中浮现出浓雾、黑暗和暴风雨的景象，但他只是回答说：

“ ['veri] [gʊd] . ”

“	**Very**	**good**	**.**	**”**
”	非常	好的	.	”

“非常好。”

“ [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [sluːp] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	**Can**	**any**	**of**	**the**	**three**	**men**	**navigate**	**the**	**sloop**	**?**	**”**	**he**	**inquired**	**.**
”	能	任何	的	这	三	男人	导航	这	单桅帆船	?	”	他	询问	.

他问道：“这三个人中有人会驾驶这艘单桅帆船吗？”

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] , ” [sed] ['mɜːrri] ; “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

“	**Not**	**that**	**I'm**	**aware**	**of**	**,**	**”**	**said**	**Murray**	**;**	**“**	**but**	**you**	**know**	**something**	**of**	**navigation**	**,**
”	不是	那	我是	意识到的	的	,	”	说	默里	;	“	但	你	知道	某物	的	导航	,

“据我所知没有，”默里说；“但你懂一些航海知识。”

[jɔːr'self] , [dəunt] [juː; jʊ] ? ”

yourself	**,**	**don't**	**you**	**?**	**”**
你自己	,	不	你	?	”

你自己也这么认为，对吧？

“ [noʊ] ! ['nʌθɪŋ] ! ”
“ No ! nothing ! ”
“ 不 ! 没有什么 ! ”

“不！什么都没有！”

“ [puː] ! ['nɑːnsens] .
“ Pooh ! nonsense .
“ 呸 ! 废话 .

“呸！胡说八道。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [seɪld] [ə; eɪ][boʊt] ? ”
Have you never sailed a boat ? ”
有 你 绝不 航行 一个 船 ? ”

你从来没开过船吗?

“ [jes] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] . ”
“ Yes , occasionally . ”
“ 是的 , 偶尔 . ”

“是的，偶尔。”

“ [wel] , [its] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
“ Well , it's the same thing .
“ 出色地 , 它是 这 相同的 事物 .

“嗯，是一样的。”

[ɪf] [ə; eɪ] [skwɔːl] [kʌmz] , [kiːp] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd][ɑːn][ðə; ðɪ][helm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [tuː; tə]
If a squall comes , keep a steady hand on the helm and a sharp eye to
如果 一个 暴风雨 来 , 保持 一个 稳定的 手 在 这 舵 和 一个 锋利的 眼睛 到
,
wind'ard ,
温德 ,

如果遇到暴风雨，要稳住舵，时刻注意风向。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [seɪf] [æz; əz][ðə; ðɪ][bæŋk] .
and you're safe as the Bank .
和 你是 安全的 作为 这 银行 .

你就像银行一样安全。

[ɪf] [its] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [luːs] [ðə; ðɪ] ['hæljərd] , [let][ðə; ðɪ] [ʃiːts] [flai] ,
If it's too strong for you , loose the halyards , let the sheets fly ,
如果 它是 也 强的 为了 你 , 松动的 这 升帆索 , 让 这 纸张 飞 ,

如果风力太大，你就松开帆索，放开帆脚索。

[ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][helm] ;
and down with the helm ;
和 向下 和 这 舵 ;

放下舵;

[ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [lʊk] [ə'laɪv][ænd; ənd][dəunt][get] ['flɜːrid] . ”
the easiest thing in the world if you only look alive and don't get flurried . ”
这 最容易 事物 在 这 世界 如果 你 仅有的 看 活 和 不 得到 恍 . ”

只要你看起来精神抖擞，不慌张，这简直是世界上最容易的事。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [soʊ][hɪz; ɪz][paɪp] [went] [aʊt] ;
“ Very good , ” said Jack , and as he said so his pipe went out ;
“ 非常 好的 , ” 说 杰克 , 和 作为 他 说 所以 他的 管道 去 出去 ;

“很好，”杰克说，话音刚落，他的烟斗就熄灭了;

[soʊ][hiː; hi] [nɑːkt] [aʊt][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [riː'fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
so he knocked out the ashes and refilled it .
所以 他 敲门 出去 这 灰烬 和 已补充 它 .

于是他把灰烬倒掉，重新装满了灰烬。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [rəud] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] [men] ,

Next	**morning**	**our**	**hero**	**rowed**	**away**	**with**	**his**	**three**	**men**	**,**
下一个	早晨	我们的	英雄	划船	离开	和	他的	三	男人	,

第二天早上，我们的英雄带着他的三个手下划船离开了。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]['spoʊkən] .

and	**soon**	**discovered**	**the**	**creek**	**of**	**which**	**his**	**friend**	**had**	**spoken**	**.**
和	很快	发现	这	溪	的	哪个	他的	朋友	有	说	.

他很快就找到了朋友所说的那条小溪。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sluːp] , [ə; eɪ] ['klʌmzi] “ [tʌb] ” [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [tʌnz] ['bɜːrd(ə)n] ,

Here	**he**	**found**	**the**	**sloop**	**,**	**a**	**clumsy**	**“**	**tub**	**”**	**of**	**about**	**twenty**	**tons**	**burden**	**,**
这里	他	成立	这	单桅帆船	,	一个	笨拙	“	浴缸	”	的	关于	二十	吨	负担	,

他在这里找到了那艘单桅帆船，一个笨重的“大桶”，重约二十吨。

[ænd; ənd] [hɪr] ['dʒæks] ['trʌblz] [bɪ'gæn] .

and	**here**	**Jack's**	**troubles**	**began**	**.**
和	这里	杰克的	麻烦	开始	.

杰克的麻烦就此开始。

[ðə; ði] ['feri] , [æz; əz][ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] [neɪmd] , ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [biːtʃt]

The	**Fairy**	**,**	**as**	**the**	**sloop**	**was**	**named**	**,**	**happened**	**to**	**have**	**been**	**beached**
这	仙女	,	作为	这	单桅帆船	曾是	命名	,	发生	到	有	到过	搁浅

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [taɪd] .

during	**a**	**very**	**high**	**tide**	**.**
期间	一个	非常	高的	潮	.

这艘名为“仙女号”的单桅帆船，恰巧在一次大潮中搁浅了。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [leɪ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɪn] [wʌt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [mʌd] ,

It	**now**	**lay**	**high**	**and**	**dry**	**in**	**what**	**once**	**had**	**been**	**mud**	**,**
它	现在	躺	高的	和	干燥	在	什么	一次	有	到过	泥	,

它现在高高地躺在曾经是泥泞的地方，干燥而稳固。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] - [lɔkt] [beɪ] [ɔːr][pɑːnd] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

on	**the**	**shore**	**of**	**a**	**land**	**-**	**locked**	**bay**	**or**	**pond**	**,**	**under**	**the**	**shadow**	**of**	**some**
在	这	支撑	的	一个	土地	-	已锁定	湾	或者	池塘	,	在下面	这	阴影	的	一些

['taʊərɪŋ] [paɪnz] .

towering	**pines**	**.**
参天	松树	.

在内陆海湾或池塘的岸边，在几棵高耸的松树的阴影下。

[ðə; ði][spɑːt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]['ɪnlənd] ['leɪklɪt] ,

The	**spot**	**looked**	**like**	**an**	**inland**	**lakelet**	**,**
这	点	看起来	喜欢	一个	内陆	小湖	,

那地方看起来像个内陆小湖，

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ber] [ɔːr][ə; eɪ]

on	**the**	**margin**	**of**	**which**	**one**	**might**	**have**	**expected**	**to**	**find**	**a**	**bear**	**or**	**a**
在	这	利润	的	哪个	一	可能	有	预期的	到	寻找	一个	熊	或者	一个

[muːs] - [dɪr] ,

moose	**-**	**deer**	**,**
驼鹿	-	鹿	,

人们原本可能会预期在边缘地带发现熊或驼鹿之类的动物，

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ə; eɪ] [sluːp] .

but	**certainly**	**not**	**a**	**sloop**	**.**
但	当然	不是	一个	单桅帆船	.

但肯定不是单桅帆船。

“ [oʊ] ! [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] - [gɪt][hɪm; ɪm][ɔːf] , ” [sed] [fræn'swɑː] ['zævɪr] ,

“	**Oh**	**!**	**ye**	**shall**	**nevair**	**git**	**him**	**off**	**,**	**”**	**said**	**François**	**Xavier**	**,**
“	哦	!	是的	将	-	git	他	离开	,	”	说	弗朗索瓦	泽维尔	,

“哦！你们永远也别想把他弄走，”弗朗索瓦·泽维尔说道。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] — [ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] — [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['strændɪd] ['ves(ə)l] .

one	of	the	three	men	—	a	French	-	Canadian	—	on	beholding	the	stranded	vessel	.
一	的	这	三	男人	—	一个	法语	-	加拿大	—	在	凝视	这	搁浅	血管	.

三人中的一人——一位法裔加拿大人——目睹了搁浅的船只。

“ [wiːl] [traɪ] , ” [sed] [piː)'ɛə] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrli][hæf] - [briːd] .

“	We'll	try	,	”	said	Pierre	,	another	of	the	three	men	,	and	a	burly	half	-	breed	.
“	出色地	尝试	,	”	说	皮埃尔	,	其他	的	这	三	男人	,	和	一个	魁梧的	一半	-	品种	.

“我们会试试的，”皮埃尔说道，他是三人中的另一个人，一个身材魁梧的混血儿。

“ [traɪ] !

“	Try	!
“	尝试	!

“尝试！

” [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] , [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] — [ə; eɪ][tɔːl] , ['paʊərf(ə)l] , [ɪl] - ['feɪvərd]

”	exclaimed	Rollo	,	the	third	of	the	three	men	—	a	tall	,	powerful	,	ill	-	favoured
”	惊呼	罗洛	,	这	第三	的	这	三	男人	—	一个	高的	,	强大的	,	患病的	-	受青睐

[mæn] ,

man	,
男人	,

“罗洛惊呼道，他是三人中的第三个——一个身材高大、力气很大、相貌平平的男人。”

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

who	was	somewhat	of	a	bully	,	who	could	not	tell	where	he	had	been
WHO	曾是	有些	的	一个	欺负	,	WHO	可以	不是	告诉	在哪里	他	有	到过

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

他有点欺负人，也说不出自己出生在哪里。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ,

and	did	not	know	who	his	father	and	mother	had	been	,
和	做过	不是	知道	WHO	他的	父亲	和	母亲	有	到过	,

他不知道自己的父母是谁，

['hævɪŋ] [bɪn] [fər'seɪkən][baɪ][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .

having	been	forsaken	by	them	in	his	infancy	.
拥有	到过	被遗弃的	经过	他们	在	他的	婴儿期	.

他幼年时被他们抛弃。

“ [traɪ] ?

“	Try	?
“	尝试	?

“尝试？

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] !

you	might	as	well	try	to	lift	a	mountain	!
你	可能	作为	出色地	尝试	到	举起	一个	山	!

你这简直就像试图举起一座山！

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] ['mɜːrri]

I've	a	mind	to	go	straight	back	to	Kamenistaquoia	-	and	tell	Mr	Murray
我已经	一个	头脑	到	去	直的	后退	到	-		和	告诉	先生	默里

[ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ! ”

that	to	his	face	!	”
那	到	他的	脸	!	”

我真想立刻回卡梅尼斯塔奎亚，当面告诉默里先生这件事！

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [sed] [dʒæk] ['rɔbinsn] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [pɪ'kjuːliər][toʊn] ,

“	Have	you	?	”	said	Jack	Robinson	,	in	a	quiet	,	peculiar	tone	,
“	有	你	?	”	说	杰克	罗宾逊	,	在	一个	安静的	,	奇特	语气	,

“你有吗？”杰克·罗宾逊用一种平静而奇特的语气问道。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [geɪz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈrɔləu][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
accompanied **by** **a** **gaze** **that** **had** **the** **effect** **of** **causing** **Rollo** **to** **look** **a** **little**
伴随 经过 一个 目光 那 有 这 影响 的 导致 罗洛 到 看 一个 小的
[kənˈfjuːzd] .
confused **.**
使困惑 .

他的眼神让罗洛看起来有些困惑。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [lædz] , [wiːl] [bɪˈgɪn] [æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **Come** **along** **,** **lads** **,** **we'll** **begin** **at** **once** **,** **”** **he** **continued** **,**
“ 来 沿着 , 小伙子们 , 出色地 开始 在 一次 , ” 他 持续 ,

“来吧，伙计们，我们马上开始，”他继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [taɪd][ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ] .
“ **it** **will** **be** **full** **tide** **in** **an** **hour** **or** **so** **.**
“ 它 将要 是 满的 潮 在 一个 小时 或者 所以 .

“大约一个小时后就会涨潮。”

[get][ðə; ði]['tæk(ə)l] ['redi] , [fræn'swɑː] ; [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][set][tuː; tə][wɜːrk] ,
Get **the** **tackle** **ready** **,** **François** **;** **the** **rest** **of** **you** **set** **to** **work** **,**
得到 这 处理 准备好 , 弗朗索瓦 ; 这 休息 的 你 放 到 工作 ,

弗朗索瓦，准备好渔具；其他人开始干活。

[ænd; ənd] [klɪr] [əˈweɪ][ðə; ði][stoʊnz][ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] [frʌm; frəm][ˈʌndər][hɜːr; hər][saɪdz] .
and **clear** **away** **the** **stones** **and** **rubbish** **from** **under** **her** **sides** **.**
和 清除 离开 这 石头 和 垃圾 从 在下面 她 侧面 .

并清除她两侧的石头和杂物。

” [dʒæk] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][wɜːrk][laɪk][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] — [æz; əz][hiː; hi]
” **Jack** **threw** **off** **his** **coat** **,** **and** **began** **to** **work** **like** **a** **hero** **—** **as** **he**
” 杰克 扔 离开 他的 外套 , 和 开始 到 工作 喜欢 一个 英雄 — 作为 他
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

杰克脱下外套，开始像个英雄一样干活——因为他本来就是个英雄。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] ;
The **others** **followed** **his** **example** **;**
这 其他的 随后 他的 例子 ;

其他人纷纷效仿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪd][roʊz][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] [ðə; ði] [sluːp]
and **the** **result** **was** **that** **when** **the** **tide** **rose** **to** **its** **full** **height** **the** **sloop**
和 这 结果 曾是 那 什么时候 这 潮 玫瑰 到 它是 满的 高度 这 单桅帆船
[wʌz; wəz] [friːd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌl] ;
was **freed** **of** **all** **the** **rubbish** **that** **had** **collected** **round** **the** **hull** **;**
曾是 自由 的 全部 这 垃圾 那 有 集 圆形的 这 船体 ;

结果是，当潮水涨到最高点时，单桅帆船上积聚在船体周围的所有杂物都被冲走了；

[ðə; ði] [blɑːk] ['tæk(ə)l][wʌz; wəz] [əˈfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] ;
the **block** **tackle** **was** **affixed** **to** **the** **mast** **;**
这 堵塞 处理 曾是 已粘贴 到 这 桅杆 ;

滑轮组固定在桅杆上；

[ðə; ði][roʊp] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ;
the **rope** **attached** **to** **a** **tree** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **creek** **;**
这 绳索 随附的 到 一个 树 在 这 对面的 边 的 这 溪 ;

系在小溪对岸树上的绳子；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [hɔːl] .
and **the** **party** **were** **ready** **to** **haul** **.**
和 这 派对 是 准备好 到 运输 .

一行人已做好战斗准备。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hɔːld] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈsɪnjuːz] [krækt] ,
But **although** **they** **hauled** **until** **their** **sinews** **cracked** **,**
但 虽然 他们 拖拽 直到 他们的 肌腱 裂纹 ,

尽管他们拼命拉拽，直到筋骨断裂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [veɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [ˈfɔridz] [sweld] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə]
and **the** **large** **veins** **of** **their** **necks** **and** **foreheads** **swelled** **almost** **to**
和 这 大的 静脉 的 他们的 脖子 和 额头 肿胀 几乎 到
[ˈbɜːrstɪŋ] ,
bursting **,**
爆发 ,

他们脖子和额头上的粗大血管几乎要爆裂开来。

[ðə; ði] [sluːp] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
the **sloop** **did** **not** **move** **an** **inch** **.**
这 单桅帆船 做过 不是 移动 一个 英寸 .

那艘单桅帆船纹丝未动。

[ðə; ði] [taɪd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The **tide** **began** **to** **fall** **,** **and** **in** **a** **few** **minutes** **that** **opportunity** **was** **gone** **.**
这 潮 开始 到 落下 , 和 在 一个 很少 分钟 那 机会 曾是 已消失 .

潮水开始退去，几分钟后，机会就消失了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈmeni] [sʌtʃ] [taɪdz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn] ,
There **were** **not** **many** **such** **tides** **to** **count** **on** **,**
那里 是 不是 许多 这样的 潮汐 到 数数 在 ,

这样的潮汐并不多见，可以指望的潮汐也寥寥无几。

[soʊ] [dʒæk] [əˈplaɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒiz] [ænd; ənd] [ˌɪndʒəˈnuːəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] .
so **Jack** **applied** **all** **his** **energies** **and** **ingenuity** **to** **the** **work** **.**
所以 杰克 应用 全部 他的 能量 和 独创性 到 这 工作 .

于是，杰克将他所有的精力和智慧都投入到这项工作中。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [nekst] [taɪd] [roʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [feld] [tuː] [lɑːrdʒ] [paɪnz] ,
By **the** **time** **the** **next** **tide** **rose** **they** **had** **felled** **two** **large** **pines** **,**
经过 这 时间 这 下一个 潮 玫瑰 他们 有 倒下 二 大的 松树 ,

等到下一波潮水上涨时，他们已经砍倒了两棵大松树。

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] .
and **applied** **them** **to** **the** **side** **of** **the** **vessel** **.**
和 应用 他们 到 这 边 的 这 血管 .

然后将它们涂抹在容器侧面。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [swʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ðiːz] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [hɔːld] [ɑːn] [ðə; ði]
Two **of** **the** **party** **swung** **at** **the** **ends** **of** **these** **;** **the** **other** **two** **hauled** **on** **the**
二 的 这 派对 摇摆 在 这 结束 的 这些 ; 这 其他 二 拖拽 在 这
[blɑːk] - [ˈtæk(ə)l] .
block **-** **tackle** **.**
堵塞 - 处理 .

队伍中的两人抓住绳索的两端；另外两人拉动滑轮组。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sluːp] [muːvd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] [flʌd] ;
This **time** **the** **sloop** **moved** **a** **little** **at** **the** **full** **flood** **;**
这 时间 这 单桅帆船 已搬 一个 小的 在 这 满的 洪水 ;

这一次，即使涨潮，这艘单桅帆船也稍微移动了一下；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [hoʊp] [suːn] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [əˈteɪnd] .
but **the** **moment** **of** **hope** **soon** **passed** **,** **and** **the** **end** **was** **not** **yet** **attained** **.**
但 这 片刻 的 希望 很快 通过了 , 和 这 结尾 曾是 不是 然而 已达到 .

但希望的曙光很快消逝，终点尚未到来。

[ðə; ði][nekst][taɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [haɪ] [wʌn] .

The	next	tide	was	the	last	high	one	.
这	下一个	潮	曾是	这	最后的	高的	一	.

下一次潮汐是最后一次高潮。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [laɪk] ['despərət] [men] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] .

They	worked	like	desperate	men	during	the	interval	.
他们	工作	喜欢	绝望的	男人	期间	这	间隔	.

中场休息时，他们拼命工作。

[ðə; ði] [wedʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] [pri'veild] [æt; ət][læst] .

The	wedge	was	the	mechanical	power	which	prevailed	at	last	.
这	楔	曾是	这	机械的	力量	哪个	最终获胜	在	最后的	.

楔子是最终取得胜利的机械力量。

['sevrəl] [wedʒz] [wɜːr; wər] [in'sə:tid] ['ʌndər][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [hoʊm] .

Several	wedges	were	inserted	under	the	vessel's	side	,	and	driven	home	.
一些	楔形	是	插入	在下面	这	船的	边	,	和	驱动	家	.

在船体侧面下方插入几个楔子，并将其敲入到位。

[ðʌs] [ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz]['kæntɪd]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Thus	the	sloop	was	canted	over	a	little	towards	the	water	.
因此	这	单桅帆船	曾是	倾斜的	超过	一个	小的	向	这	水	.

因此，这艘单桅帆船稍微向水面倾斜了一点。

[wen] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] , [wʌn][mæn] [hɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['tæk(ə)l] ,

When	the	tide	was	at	the	full	,	one	man	hauled	at	the	tackle	,
什么时候	这	潮	曾是	在	这	满的	,	一	男人	拖拽	在	这	处理	,

当潮水涨到最高点时，一个人拉动了钓具。

[tuː] [men] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['levərz] ,

two	men	swung	at	the	ends	of	the	levers	,
二	男人	摇摆	在	这	结束	的	这	杠杆	,

两个男人抓住杠杆的两端，荡来荡去。

[ænd; ənd][dʒæk] ['hæmərd] [hoʊm][ðə; ði] [wedʒz] [æt; ət] [iːtʃ] [hiːv] [ænd; ənd] [pʊl] ; [ðʌs] [si'kjuəiŋ]

and	Jack	hammered	home	the	wedges	at	each	heave	and	pull	;	thus	securing
和	杰克	锤击	家	这	楔形	在	每个	举	和	拉	;	因此	确保

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

every	inch	of	movement	.
每一个	英寸	的	移动	.

杰克在每一次拉拽中都用锤子将楔子钉入土里，从而确保了每一寸的移动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sluːp] [slɪd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] .

The	result	was	that	the	sloop	slid	slowly	down	the	bank	into	deep	water	.
这	结果	曾是	那	这	单桅帆船	滑行	缓慢地	向下	这	银行	进入	深的	水	.

结果是，这艘单桅帆船缓缓滑下河岸，坠入深水区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪl] [ə'raʊz] ['hjuːmən][ɪn'θuːziæzəm] !

It	is	wonderful	how	small	a	matter	will	arouse	human	enthusiasm	!
它	是	精彩的	如何	小的	一个	事情	将要	引起	人类	热情	!

一件小事竟能激起人们的热情，真是奇妙！

[ðə; ði] [tʃɪr] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['floʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz]

The	cheer	that	was	given	on	the	successful	floating	of	the	Fairy	was
这	欢呼	那	曾是	给定	在	这	成功的	漂浮的	的	这	仙女	曾是

['sɜːrt(ə)nli][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɜːrvər] ,

certainly	as	full	of	fervour	,
当然	作为	满的	的	热情	,

“仙女号”成功下水时，人们的欢呼声无疑是热烈的。

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv]['vɑːljəm] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['iːstərn] .

if	not	of	volume	,	as	that	which	followed	the	launching	of	the	Great	Eastern	.
如果	不是	的	体积	,	作为	那	哪个	随后	这	发射	的	这	伟大的	东	.

即使数量上没有达到大东方号下水后的规模，也未必能达到大东方号下水后的规模。

['setɪŋ] [seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [gʌlf] [ðeɪ] [ræn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fer] [briːz] [wɪtʃ] ['spiːdəli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə]

Setting	sail	down	the	gulf	they	ran	before	a	fair	breeze	which	speedily	increased	to
环境	帆	向下	这	海湾	他们	跑	前	一个	公平的	微风	哪个	迅速地	增加	到

[ə; eɪ] ['feivəriŋ] [geɪl] .

a	favouring	gale	.
一个	偏爱	大风	.

他们扬帆驶入海湾，顺着和煦的微风而行，微风很快增强，变成了有利于他们的强风。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪd] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [lɔːg] - [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Before	night	a	small	bay	was	descried	,	with	three	log	-	huts	on	the	shore	.
前	夜晚	一个	小的	湾	曾是	描述	,	和	三	日志	-	小屋	在	这	支撑	.

天黑之前，有人描述了一个小海湾，岸边有三间小木屋。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [fɔːrt] .

This	was	the	new	fort	.
这	曾是	这	新的	堡	.

这就是新建的堡垒。

[ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] , ['greɪzɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] [rɑːk] [ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ,

They	ran	into	the	bay	,	grazing	a	smooth	rock	in	their	passage	,
他们	跑	进入	这	湾	,	放牧	一个	光滑的	岩石	在	他们的	通道	,

它们奔入海湾，途中擦过一块光滑的岩石。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['feri] [tuː; tə]['tremb(ə)l][frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] ,

which	caused	the	Fairy	to	tremble	from	stem	to	stern	,
哪个	导致	这	仙女	到	颤抖	从	干	到	船尾	,

这导致仙女号从头到尾都颤抖起来。

[ænd; ənd][kæst] ['æŋkər] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['dʒeti] .

and	cast	anchor	close	to	a	wooden	jetty	.
和	投掷	锚	关闭	到	一个	木制的	码头	.

在靠近木制码头的地方抛锚。

[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ]['sɑːlətəri][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , (['pærəntli] [ə; eɪ]['meɪniæk]) , [wʌz; wəz] [siːn]

On	the	end	of	this	a	solitary	individual	,	(	apparently	a	maniac	)	,	was	seen
在	这	结尾	的	这	一个	孤	个人	,	(	显然	一个	疯子	)	,	曾是	已见

['keɪpərɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] ['waɪldli] .

capering	and	yelling	wildly	.
嬉戏	和	大喊	疯狂地	.

最后，有人看到一个孤身一人的人（显然是个疯子）疯狂地蹦蹦跳跳、大喊大叫。

“ [wʌt] [fɔːrt][ɪz] [ðɪs] ? ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] .

“	What	fort	is	this	?	”	shouted	Jack	.
“	什么	堡	是	这	?	”	喊叫	杰克	.

“这是什么堡垒？”杰克喊道。

“ ['sɑːroʊ] [wɑːn][oʊ] - [ˌem 'iː] [noʊz] , ” [kraɪd][ðə; ði]['meɪniæk] ; “ [its] ['naɪvɝ] [bɪn] ['krɪsənd] [jet] .

“	Sorrow	wan	o	'	me	knows	,	”	cried	the	maniac	;	“	it's	niver	been	christened	yet	.
“	悲哀	万	o	-	我	知道	,	”	哭	这	疯子	;	“	它是	尼弗	到过	受洗	然而	.

“悲伤无人知晓，”疯子喊道；“它从未被洗礼过。”

, [ɪf] [its] [ə; eɪ][fɔːrt][æt; ət][ɔːl] , [aɪ'd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][fɔːrt] - .

Faix	,	if	it's	a	fort	at	all	,	I'd	call	it	Fort	Disolation	.
faix	,	如果	它是	一个	堡	在	全部	,	ID	称呼	它	堡	-	.

Faix，如果它真算得上是堡垒的话，我会称它为荒凉堡垒。

[ɑːk; ɑːx] !
Och **!**
奥赫 !

哦！

[bʌt; bət] [its] ['loʊnsəm] [aɪv] [bɪn] [ðiːz] [θriː] [deɪz] — ['naɪvɝ][ə; eɪ][wɑːn] [hɪr] [bʌt; bət] [miˈself] [æn; ən]
but **it's** **lonesome** **I've** **been** **these** **three** **days** **—** **niver** **a** **wan** **here** **but** **meself** **an**
但 它是 寂寞 我已经 到过 这些 三 天 — 尼弗 一个 万 这里 但 我自己 一个
- [ðə; ði] ['goʊsts] .
' **the** **ghosts** **.**
- 这 鬼魂 .

但这三天我一直很孤独——这里除了我和鬼魂之外，一个人也没有。

[kʌm] [əˈʃɔːr] , - , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] ! ”
Come **ashore** **,** **darlints** **,** **and** **comfort** **me** **!** **”**
来 岸上 , - , 和 舒适 我 ! ”

宝贝们，上岸来安慰我吧！

“ [fɔːrt] [ˌdesəˈleɪʃn] , [ɪnˈdiːd] ! ” ['mʌtəd] [dʒæk] ['rɔbinsn] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
“ **Fort** **Desolation** **,** **indeed** **!** **”** **muttered** **Jack** **Robinson** **,** **as** **he** **looked** **round** **him**
“ 堡 荒凉 , 的确 ! ” 低声说道 杰克 罗宾逊 , 作为 他 看起来 圆形的 他
['sædli] ; “ [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [neɪm] .
sadly **;** **“** **not** **a** **bad** **name** **.**
令人遗憾的是 ; “ 不是 一个 坏的 姓名 .

“荒凉堡，真是名副其实！”杰克·罗宾逊一边悲伤地环顾四周，一边喃喃自语道；“这名字还不错。”

[aɪl] [əˈdɑːpt][ˌaɪ ˈtiː] .
I'll **adopt** **it** **.**
患病的 采纳 它 .

我收养它。

['loʊər] [ðə; ði][boʊt] , [lædz] .
Lower **the** **boat** **,** **lads** **.**
降低 这 船 , 小伙子们 .

伙计们，把船放下来。

” [ðʌs] [dʒæk] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .
” **Thus** **Jack** **took** **possession** **of** **his** **new** **home** **.**
” 因此 杰克 采取 拥有 的 他的 新的 家 .

“就这样，杰克入住了他的新家。”

['tʃæptər] [θriː] .
Chapter **Three** **.**
章 三 .

第三章

[dəˈmestɪk] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] .
Domestic **and** **Personal** **Matters** **.**
国内的 和 个人的 事情 .

家庭和个人事务。

[dʒæk] ['rɑːbənsənz] [fɜːrst] [prəˈsiːdɪŋ] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [fɔːrt][ænd; ənd] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði]
Jack **Robinson's** **first** **proceeding** **on** **entering** **the** **new** **fort** **and** **assuming** **the**
杰克 罗宾逊的 第一的 进行中 在 进入 这 新的 堡 和 假设 这
[kəˈmænd] ,
command **,**
命令 ,

杰克·罗宾逊进入新堡垒并接管指挥权后的第一件事是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði][mæn] , ([sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['meɪniæk]) , [neɪmd]

was	to	summon	the	man	,	(	supposed	to	be	a	maniac	)	,	named
曾是	到	召唤	这	男人	,	(	据称	到	是	一个	疯子	)	,	命名

['tedi] - ,

Teddy	O'Donel	,
泰迪	-	,

目的是召见那个名叫泰迪·奥唐奈尔（据说是个疯子）的男人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] “ [hɔːl] . ”

to	his	presence	in	the	“	Hall	.	”
到	他的	在场	在	这	“	大厅	.	”

他入选了“名人堂”。

“ [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['tedi] - ? ” [sed] [dʒæk] .

“	Your	name	is	Teddy	O'Donel	?	”	said	Jack	.
“	你的	姓名	是	泰迪	-	?	”	说	杰克	.

“你叫泰迪·奥唐奈尔？”杰克问道。

“ [ðə; ði] [seɪm] , [sɜːr] , [æt; ət][jʊr; jər] - , ” [sed] ['tedi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [pʊl] [æt; ət]

“	The	same	,	sir	,	at	your	sarvice	,	”	said	Teddy	,	with	a	respectful	pull	at
“	这	相同的	,	先生	,	在	你的	-	,	”	说	泰迪	,	和	一个	尊重	拉	在

[hɪz; ɪz] ['fɔːrlɑːk] .

his	forelock	.
他的	前额	.

“先生，照例为您效劳。”泰迪说着，恭敬地拽了拽额前的头发。

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː]['mɪstər] - [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

“	They	was	used	to	call	me	Mister	O'Donel	when	I	was	in	the	army	,
“	他们	曾是	用过的	到	称呼	我	先生	-	什么时候	我	曾是	在	这	军队	,

“我在军队的时候，他们都叫我奥唐奈先生。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gʌv] [ðæt] [ʌp] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æn; ən] - [drɑːpt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɪd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] . ”

but	I've	guv	that	up	long	ago	an	'	dropped	the	title	wid	the	commission	.	”
但	我已经	州长	那	向上	长的	前	一个	-	掉落	这	标题	宽	这	委员会	.	”

但我很久以前就放弃了那份工作，也和委员会一起放弃了那个头衔。

“ [ɪn'diːd] : [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] ? ” [in'kwaiəd][dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Indeed	:	then	you	were	a	commissioned	officer	?	”	inquired	Jack	,	with	a
“	的确	:	然后	你	是	一个	委托	官	?	”	询问	杰克	,	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“真的吗？那你当时是一名军官？”杰克笑着问道。

“ [biː; bi][noʊ][meɪniːz] .

“	Be	no	manes	.
“	是	不	鬃毛	.

“不要鬃毛。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [lɔːŋgər]['taɪt(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] .

It	was	a	slight	longer	title	than	that	I	had	.
它	曾是	一个	轻微	更长	标题	比	那	我	有	.

它的标题比我原先的稍长一些。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] .

They	called	me	a	non	-	commissioned	officer	.
他们	称为	我	一个	非	-	委托	官	.

他们称我为士官。

[aɪ]['naɪvɜ˞][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ˌem 'iː] [hɑːrt] [tuː; tə][kən'soʊʃɪˌeɪt][wɪd][ðem; ðəm] - [kə'mɪʃənəz]

I	niver	could	find	in	me	heart	to	consociate	wid	them	consaited	commissioners
我	尼弗	可以	寻找	在	我	心	到	统一	宽	他们	-	专员

— [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɑːn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [æz; əz][wʌz; wəz] - - [oʊ] - [ðə; ði] [θriː]

—	though	there	was	wan	or	two	of	'	em	as	was	desarvin	'	o	'	the	three
—	尽管	那里	曾是	万	或者	二	的	-	呃	作为	曾是	-	-	o	-	这	三

[straɪps] .

stripes	.
条纹	.

我始终无法与那些自以为是的委员们为伍——尽管其中有一两个委员确实配得上那三道杠。

[bʌt; bət][aɪ]['naɪvɜ˞] [tʊk] ['kaɪndli][tuː; tə] - - .

But	I	niver	took	kindly	to	sodgerin	'	.
但	我	尼弗	采取	亲切地	到	-	-	.

但我从来不喜欢吃软烂的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊθ] [mə'lɪʃə][aɪ][wʌz; wəz] .

It	was	in	the	Howth	militia	I	was	.
它	曾是	在	这	霍斯	民兵	我	曾是	.

我当时在霍斯民兵队服役。

[gʊd] [ɪ'nʌf] [bɔɪz] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [wei] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [pʊl] [wɪd][ðem; ðəm]

Good	enough	boys	they	was	in	their	way	,	but	I	couldn't	pull	wid	them
好的	足够的	男孩们	他们	曾是	在	他们的	方式	,	但	我	不能	拉	宽	他们

他们都是好孩子，只是挡了我的路，但我拉不动他们。

[noʊ] [haʊ] .

no	how	.
不	如何	.

不可能。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [fɔːr; fər] [gʊd] [kən'dʌkt] , [bʌt; bət] , , [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vjuː]

They	made	me	a	corp'ral	for	good	conduct	,	but	,	faix	,	the	great	review
他们	制成	我	一个	-	为了	好的	执行	,	但	,	faix	,	这	伟大的	审查

['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] ;

finished	me	;
完成的	我	;

他们因为我表现良好而授予我下士军衔，但是，唉，盛大的阅兵式毁了我；

[fɔːr; fər][aɪ][gɑːt]['ɪntuː] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv]['wɔːrlaɪk] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['loʊdɪd] [ˌem 'iː] ['mʌskɪt] [faɪv] [taɪmz]

for	I	got	into	that	state	of	warlike	feeling	that	I	loaded	me	muskit	five	times
为了	我	得到	进入	那	状态	的	好战	感觉	那	我	已加载	我	麝香	五	时代

[wɪ'daʊt] ['faɪrɪn] - ,

widout	firin	'	,
无	开火	-	,

因为我当时情绪激动，好战的心情驱使我五次装填步枪却没有开火。

[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði]['dɜːrti] [θɪŋ]

an	'	there	was	such	a	row	round	about	that	I	didn't	know	the	dirty	thing
一个	-	那里	曾是	这样的	一个	排	圆形的	关于	那	我	没有	知道	这	肮脏的	事物

[hæd; həd]['naɪvɜ˞]['wɪnt][ɔːf] [tɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] ,

had	niver	wint	off	till	the	fifth	time	,
有	尼弗	冬天	离开	直到	这	第五	时间	,

当时周围一片混乱，以至于我直到第五次才知道那件脏东西从未取下来过。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['bɜːrstɪd] ['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] [æn; ən] - ['wɪnt] [ɔːf] [ɪntaɪɜ˞li] .

when	she	bursted	into	smithereens	an	'	wint	off	intirely	.
什么时候	她	爆发	进入	粉碎	一个	-	冬天	离开	完全地	.

当她瞬间化为碎片，彻底消失时。

[noʊ][wɑːn]['aɪvɜ-] [siːd] [ə; eɪ][skræg][ʌv; əv][hɜːr; hər]['æftər] [ðæt] .

No	wan	iver	seed	a	scrag	of	her	after	that	.
不	万	河	种子	一个	碎片	的	她	后	那	.

此后，再也没有人见过她一丝一毫。

[æn; ən] - [ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə'weɪ][ðə; ði][smɔːl]['fɪŋgər][ʌv; əv][bɑːb] ['raɪliːz] [left][hænd]

An	-	the	worst	was	,	she	carried	away	the	small	finger	of	Bob	Riley's	left	hand
一个	-	这	最差	曾是	,	她	携带	离开	这	小的	手指	的	鲍勃	莱利的	左边	手

.

:

.

最糟糕的是，她还带走了鲍勃·莱利左手的小指。

[bɑːb] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['mʌskɪt] [æn; ən] - [ræn][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] ['haʊlɪn] - ,

Bob	threw	down	his	muskit	an	-	ran	off	the	ground	howlin	-	,
鲍勃	扔	向下	他的	麝香	一个	-	跑	离开	这	地面	豪林	-	,

鲍勃扔下火枪，嚎叫着跑开了。

[soʊ][aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] - [ʌp][æn; ən] - [bleizd] [ə'weɪ][æt; ət][ðə; ði] - ; [bʌt; bət] ,

so	I	picked	the	wipon	up	an	-	blazed	away	at	the	inimy	;	but	,
所以	我	挑选	这	-	向上	一个	-	燃烧的	离开	在	这	-	;	但	,

于是我拿起湿巾，对着敌人猛烈扫射；但是，

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɑːb][hæd; həd][left][hɪz; ɪz]['ræmrɑːd][ɪn] ,

bad	luck	to	him	,	Bob	had	left	his	ramrod	in	,
坏的	运气	到	他	,	鲍勃	有	左边	他的	通条	在	,

真倒霉，鲍勃把通条落在了里面。

[ænd; ənd][aɪ][sɪnt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][æn; ən] ['dɑːŋki] [æz; əz][wʌz; wəz] ['pʊlɪn]

and	I	sint	it	right	through	the	flank	of	an	owld	donkey	as	was	pullin
和	我	罪恶	它	正确的	通过	这	侧翼	的	一个	猫头鹰	驴	作为	曾是	拉林

- [æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [kɑːrt] .

-	an	apple	and	orange	cart	.
-	一个	苹果	和	橙子	大车	.

我一箭射穿了一头拉着苹果和橘子车的猫头鹰驴的侧腹。

[oʊ] ! [haʊ] [ðæt] [beɪst] [dɪd] [kɪk] [ʌp][ɪts] [hiːlz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

Oh	!	how	that	baste	did	kick	up	its	heels	,	to	be	sure	!
哦	！	如何	那	绷	做过	踢	向上它是	高跟鞋	,	到	是	当然	！	

哦！那只烤肉架可真是跳得老高啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['flaɪɪn] - [laɪk] — [wel] , [wel] — [ðə; ði] [lɔːŋ]

and	the	apples	and	oranges	they	was	flyin	-	like	—	Well	,	well	—	the	long
和	这	苹果	和	橙子	他们	曾是	飞行	-	喜欢	—	出色地	,	出色地	—	这	长的

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌz; wəz] ,

and	the	short	was	,
和	这	短的	曾是	,

苹果和橘子像飞一样飞来飞去——好吧，好吧——长短都是如此，

[ðæt] [aɪ]['wɪnt][æn; ən] - [taʊld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][aɪ] ['kudnt] [stɑːp][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

that	I	wint	an	-	towld	the	colonel	I	couldn't	stop	no	longer	in	such	a	regiment	.
那	我	冬天	一个	-	托尔德	这	上校	我	不能	停止	不	更长	在	这样的	一个	团	.

我赢了，并告诉上校，我不能再待在这样的团里了。

[soʊ][aɪ][gʌv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æn; ən] - ['kɒmɛd][aʊt] [hɪr] . ”

So	I	guv	it	up	an	-	comed	out	here	.	”
所以	我	州长	它	向上	一个	-	喜剧	出去	这里	.	”

所以我鼓起勇气来了这里。

“ [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fɜːr] - ['treɪdər] , ” [sed] [dʒæk] ['rɔbinsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

“	And	became	a	fur	-	trader	,	”	said	Jack	Robinson	,	with	a	smile	.
“	和	成为	一个	毛皮	-	商	,	”	说	杰克	罗宾逊	,	和	一个	微笑	.

“然后他就成了一名皮毛商人，”杰克·罗宾逊笑着说。

“ [dʒʌst][soʊ] , [suə] , [æn; ən] - [fɔːrt] - ['bɪldər] [tuː; tə] [buːt] ; [fɔːr; fər] ,
“ Just so , sur , an ' fort - builder to boot ; for ,
“ 只是 所以 , 苏尔 , 一个 - 堡 - 建筑商 到 启动 ; 为了 ,

“的确如此，先生，而且还是个堡垒建造者；因为，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [treɪd] [ænd; ənd]['hændi][wɪd][ðə; ði] [tuːlz] ,
being a jiner to trade and handy wid the tools ,
存在 一个 - 到 贸易 和 便利 宽 这 工具 ,

既是擅长交易的工匠，又精通工具的使用，

['mɪstər] ['mɜːrri] [sent][ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [kə'mænd] ,
Mr Murray sent me down here to build the place and take command ,
先生 默里 发送 我 向下 这里 到 建造 这 地方 和 拿 命令 ,

默里先生派我来这里建设并管理这个地方，

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [aɪm] - [naʊ] ！ ”
but I s'pose I'm suppersheeded now ! ”
但 我 假设 我是 - 现在 ！ ”

但我想我现在已经完蛋了！

“ [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['tedi] ;
“ Well , I believe you are , Teddy ;
“ 出色地 , 我 相信 你 是 , 泰迪 ;

“嗯，我相信你是，泰迪；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [duː] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][maɪ] [luː'tenənt] .
but I hope that you will yet do good service as my lieutenant .
但 我 希望 那 你 将要 然而 做 好的 服务 作为 我的 中尉 .

但我希望你作为我的副官，依然能尽职尽责。

” [ðə; ði] ['biːmɪŋ] [smaɪl] [ɑːn] ['tɛdiːz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]
” The beaming smile on Teddy's face showed that he was well pleased to be
” 这 光芒四射 微笑 在 泰迪熊 脸 显示 那 他 曾是 出色地 高兴 到 是
[rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .
relieved from the responsibilities of office .
松了口气 从 这 职责 的 办公室 .

泰迪脸上灿烂的笑容表明，他很高兴能够卸下职务的重担。

“ [ʃʊr] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Sure , ” said he ,
“ 当然 , ” 说 他 ,

“当然，”他说。

“ [ðə; ði] [θrʌbəl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wɪd][ðə; ði][mɪn][æn; ən] - [ðə; ði] ['sælvɪdʒz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
“ the throuble I have had wid the min an ' the salvages for the last
“ 这 艰难的 我 有 有 宽 这 最小 一个 - 这 打捞 为了 这 最后的
[sɪks] [wiːks] — [its] [pæst] [bɛləvən] - !
six weeks — it's past belavin ' !
六 周 — 它是 过去的 贝拉文 - !

“过去六周我与矿井和打捞作业人员的纠纷——简直难以置信！”

[æn; ən] - [θɪn] ,
An ' thin ,
一个 - 薄的 ,

瘦弱，

[wɪn] [aɪ][sɪnt][ðə; ði][men] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [fʌʃ] — [mɔːr] [nɔːr] - [maɪlz] [ɔːf] —

whin	I	sint	the	men	down	to	the	river	to	fush	—	more	nor	twinty	miles	off	—
抱怨	我	罪恶	这	男人	向下	到	这	河	到	鱼	—	更多的	也不	-	英里	离开	—

[æn; ən] - [wɪn] [ðə; ði] ['sælvidʒz] ['wɪnt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [wɪd] ['oʊnli] [wɑːn] [oʊld] ['sælvɪdʒ]

an	'	whin	the	salvages	wint	away	and	left	me	alone	wid	only	wan	old	salvage
一个	-	抱怨	这	打捞	冬天	离开	和	左边	我	独自的	宽	仅有的	万	老的	打捞

['wʊmən] !

woman	!
女士	!

当我把男人们送到河边去捕鱼时——距离不到二十英里——而打捞队却都走了，只留下我和一位瘦弱的老打捞女工！

— [ɑːk; ɑːx] !

—	och	!
—	哦	!

—哦！

[aɪ'd][nɑːt] [wɪʃ] [maɪ][wɜːrst] - [ɪn][ˌem 'iː] - . ”

I'd	not	wish	my	worst	inimy	in	me	sitivation	.	”
ID	不是	希望	我的	最差	-	在	我	-	.	”

我不希望我最痛恨的敌人与我处境相同。

“ [ðen] [ðə; ði]['sævidʒiz][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? ”

“	Then	the	savages	have	been	giving	you	trouble	,	have	they	?	”
“	然后	这	野蛮人	有	到过	给予	你	麻烦	,	有	他们	?	”

“看来那些野蛮人没少给你添麻烦啊？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] , [suə] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][mɪn] . ”

“	They	have	,	sur	,	but	not	so	much	as	the	min	.	”
“	他们	有	,	苏尔	,	但	不是	所以	很多	作为	这	最小	.	”

“他们有，当然，但远不及分钟。”

“ [wel] , ['tedi] , ” [sed] [dʒæk] , “ [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

“	Well	,	Teddy	,	”	said	Jack	,	“	go	and	fetch	me	something	to	eat	,
“	出色地	,	泰迪	,	”	说	杰克	,	“	去	和	拿来	我	某物	到	吃	,

“好了，泰迪，”杰克说，“去给我弄点吃的来。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]

and	then	you	shall	sit	down	and	give	me	an	account	of	things	in
和	然后	你	将	坐	向下	和	给	我	一个	帐户	的	事物	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

然后你坐下来，向我汇报一下事情的总体情况。

[bʌt; bət][fɜːrst] [gɪv] [maɪ][men] [fuːd] . ”

But	first	give	my	men	food	.	”
但	第一的	给	我的	男人	食物	.	”

但首先要给我的士兵们提供食物。”

“ [ʃʊr] [ðeɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['tedi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

“	Sure	they've	got	it	,	”	replied	Teddy	,	with	a	broad	grin	.
“	当然	他们有	得到	它	,	”	回复	泰迪	,	和	一个	广阔	咧嘴笑	.

“当然他们有，”泰迪咧嘴一笑，回答道。

“ [ðæt] ['spæl'pin] [ðeɪ] [kɔːlz]['rɔləu][ækst][fɔːr; fər] [miːt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ,

“	That	spalpeen	they	calls	Rollo	axed	for	meat	the	first	thing	,
“	那	斯帕尔皮恩	他们	呼叫	罗洛	被砍掉	为了	肉	这	第一的	事物	,

“那只名叫罗洛的石斑鱼，第一件事就是被砍成肉块。”

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['hiːd] [et] [ˌem 'iː][ʌp][ə'laɪv][ˌeɪ 'viː][hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪt][ˌaɪ 'tiː] .

in	a	voice	that	made	me	think	he'd	ait	me	up	alive	av	he	didn't	git	it	.
在	一个	嗓音	那	制成	我	思考	他会	艾特	我	向上	活	av	他	没有	git	它	.

他说话的语气让我觉得，如果他没明白我的意思，他就会把我活着救出来。

[soʊ][aɪ][gʌv] - [ɪm][ðə; ði][rʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['pæntri] .

So	I	guv	'	em	the	run	o	'	the	pantry	.
所以	我	州长	-	呃	这	跑步	o	-	这	食品储藏室	.

所以我让他们随意使用食品储藏室。

['hwʌtəl] [jər] [pleɪz] [tuː; tə] , [suə] ? ”

What'll	yer	plaze	to	dhrink	,	sur	?	”
什么会	你的	广场	到	缩水	,	苏尔	?	”

你想喝点什么，先生?

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? ”

“	What	have	you	got	?	”
“	什么	有	你	得到	?	”

你有什么?

“ [teɪ] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [suə] , [nɑːt][tuː; tə] - ['wɑːðər] .

“	Tay	and	coffee	,	sur	,	not	to	mintion	wather	.
“	泰	和	咖啡	,	苏尔	,	不是	到	-	水	.

“Tay 和咖啡，当然，不提水。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli]['flaʊər][æn; ən] - [sɔːlt][pɔːrk][tuː; tə] [et] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [geɪm] .

There's	only	flour	an	'	salt	pork	to	ait	,	for	this	is	a	bad	place	for	game	.
有	仅有的	面粉	一个	-	盐	猪肉	到	艾特	,	为了	这	是	一个	坏的	地方	为了	游戏	.

这里只有面粉和咸猪肉可以充饥，因为这里不适合猎捕野味。

[aɪv] [nɑːt] [siːd] [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [ber] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,

I've	not	seed	a	bird	or	a	bear	for	three	weeks	,
我已经	不是	种子	一个	鸟	或者	一个	熊	为了	三	周	,

我已经三个星期没看到鸟或熊了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [siːlz] [ɪz] [tuː] [kjuːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

an	'	the	seals	is	too	cute	for	me	.
一个	-	这	封印	是	也	可爱的	为了	我	.

这些海豹也太可爱了吧。

[bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [jiː; ji][ðə; ði][best] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] .

But	I'll	bring	ye	the	best	that	we've	got	.
但	患病的	带来	是的	这	最好的	那	我们已经	得到	.

但我会把我们最好的东西带给你。

” ['tedi] - ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg] - [hʌt] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Teddy	O'Donel	hastened	to	the	kitchen	,	a	small	log	-	hut	in	rear	of	the
”	泰迪	-	加快	到	这	厨房	,	一个	小的	日志	-	小屋	在	后部	的	这

['dwelɪŋ] - [haʊs] ,

dwelling	-	house	,
住宅	-	房子	,

泰迪·奥唐奈尔匆匆走向厨房，那是一间位于住宅后方的小木屋。

[ænd; ənd] [left] [dʒæk] ['rɔbinsn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] “ [hɔːl] .

and	left	Jack	Robinson	alone	in	the	“	Hall	.
和	左边	杰克	罗宾逊	独自的	在	这	“	大厅	.

然后把杰克·罗宾逊独自留在了“名人堂”。

” [dʒæk] [roʊz] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Jack	rose	,	thrust	his	hands	deep	into	his	pockets	,	and	walked	to	the
”	杰克	玫瑰	,	推力	他的	双手	深的	进入	他的	口袋	,	和	步行	到	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

杰克站起身，把手深深插进口袋，走到窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtʃmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] [skwer] ,

It	was	glazed	with	parchment	,	with	the	exception	of	the	centre	square	,
它	曾是	釉面	和	羊皮纸	,	和	这	例外	的	这	中心	正方形	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [glæs] .

which	was	of	glass	.
哪个	曾是	的	玻璃	.

除了中心方块是玻璃材质外，其余部分都涂上了羊皮纸。

“ ['plez(ə)nt] , [ʌn'kɑːmənli] ['plez(ə)nt] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['lændskeɪp] .

“	Pleasant	,	uncommonly	pleasant	,	”	he	muttered	,	as	he	surveyed	the	landscape	.
“	令人愉快的	,	不寻常地	令人愉快的	,	”	他	低声说道	,	作为	他	调查	这	景观	.

“真令人愉快，格外令人愉快，”他一边环顾四周，一边喃喃自语。

[ɪn] [frʌnt] [leɪ] [ə; eɪ] [flæt] [biːtʃ] [ʌv; əv][sænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'jɑːnd] ,

In	front	lay	a	flat	beach	of	sand	with	the	gulf	beyond	,
在	正面	躺	一个	平坦的	海滩	的	沙	和	这	海湾	超过	,

前方是一片平坦的沙滩，沙滩之外是海湾。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['biːɪŋ] [veɪld] [ɪn][mɪst] .

the	horizon	being	veiled	in	mist	.
这	地平线	存在	含蓄	在	薄雾	.

地平线笼罩在薄雾之中。

[ʌp] [ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] .

Up	the	river	there	was	a	flat	beach	with	a	hill	beyond	.
向上	这	河	那里	曾是	一个	平坦的	海滩	和	一个	爬坡道	超过	.

沿河而上，是一片平坦的沙滩，沙滩对面是一座小山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['aɪərn] - ['lʊkɪŋ] [hɪl] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl]['vɪzəb(ə)l]['vɜːrdʒər] ,

It	was	a	black	iron	-	looking	hill	,	devoid	of	all	visible	verdure	,
它	曾是	一个	黑色的	铁	-	寻找	爬坡道	,	缺乏	的	全部	可见的	绿意盎然	,

那是一座黑铁质感的山丘，寸草不生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [ə'brʌptli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] ['fɪrsli]

and	it	plunged	abruptly	down	into	the	sea	as	if	it	were	trying	fiercely
和	它	暴跌	突然	向下	进入	这	海	作为	如果	它	是	尝试	激烈地

[tuː; tə] [draʊn] [ɪt'self] .

to	drown	itself	.
到	溺水	本身	.

它猛地坠入海中，仿佛拼命想要淹死自己。

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [flæt] [biːtʃ] , [wɪð; wɪθ] , [ə'pærəntli] ,

Down	the	river	there	was	a	continuation	of	flat	beach	,	with	,	apparently	,
向下	这	河	那里	曾是	一个	续篇	的	平坦的	海滩	,	和	,	显然	,

['nʌθɪŋ] [wət'evər] [bɪ'jɑːnd] .

nothing	whatever	beyond	.
没有什么	任何	超过	.

沿着河往下走，是一片平坦的沙滩，似乎再往下就是一片荒芜。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [en'laɪvənd] [ðə; ði] ['drɪri] [ɪk'spæns] [wɜːr; wər] ,

The	only	objects	that	enlivened	the	dreary	expanse	were	,
这	仅有的	对象	那	活跃	这	凄凉	广阔	是	,

唯一能为这片阴沉的空地增添一丝生机的，是：

[ðə; ði] [sluːp] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n]['dʒeti][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['flægstæf][ɪn] [frʌnt]

the	sloop	at	the	end	of	the	wooden	jetty	and	a	small	flagstaff	in	front
这	单桅帆船	在	这	结尾	的	这	木制的	码头	和	一个	小的	旗杆	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

木栈道尽头的单桅帆船和房子前面的小旗杆，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][flæg][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

from	which	a	flag	was	flying	in	honour	of	the	arrival	of	the	new
从	哪个	一个	旗帜	曾是	飞行	在	荣誉	的	这	到达	的	这	新的

['gʌvərnər] .

governor	.
州长	.

那里飘扬着一面旗帜，以庆祝新任州长的到来。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flægstæf][ðer; ðər] [stʊd] [æn; ən][oʊld]['aɪərn] ['kænən] , [wɪtʃ] [lʊkt]

At	the	foot	of	this	flagstaff	there	stood	an	old	iron	cannon	,	which	looked
在	这	脚	的	这	旗杆	那里	站立	一个	老的	铁	大炮	,	哪个	看起来

[pʌg'neɪʃəs] [ænd; ənd] [krɔːs] ,

pugnacious	and	cross	,
好斗的	和	叉	,

旗杆脚下矗立着一门古老的铁炮，看起来凶神恶煞，十分暴躁。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lɔŋd] [tuː; tə][bɜːrst][ɪt'self][ænd; ənd] [bloʊ] [daʊn] [ɔːl]['vɪzəb(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] .

as	if	it	longed	to	burst	itself	and	blow	down	all	visible	creation	.
作为	如果	它	渴望	到	爆裂	本身	和	吹	向下	全部	可见的	创建	.

仿佛它渴望自我爆裂，将世间一切可见之物摧毁殆尽。

[dʒæk]['rɑːbənsənz] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][blæŋk][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst]['sɜːrveɪ]

Jack	Robinson's	countenance	became	a	simple	blank	as	he	took	the	first	survey
杰克	罗宾逊的	面容	成为	一个	简单的	空白的	作为	他	采取	这	第一的	民意调查

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [də'mɪnjənz] .

of	his	new	dominions	.
的	他的	新的	领地	.

杰克·罗宾逊第一次环顾他的新领地时，脸上露出了茫然的表情。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] [flitid] [ə'krɔːs] [ðə; ði][blæŋk] .

Suddenly	a	gleam	of	hope	flitted	across	the	blank	.
突然	一个	闪耀	的	希望	飞掠	穿过	这	空白的	.

突然，一丝希望的光芒掠过空白。

“ [pər'hæps][ðə; ði] [bæk] [ɪz] ['betər] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

“	Perhaps	the	back	is	better	,	”	he	muttered	,
“	也许	这	后退	是	更好的	,	”	他	低声说道	,

“或许背部情况会好一些，”他喃喃自语道。

['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

opening	the	door	that	led	to	the	rear	of	the	premises	.
开幕	这	门	那	引领	到	这	后部	的	这	前提	.

打开通往房屋后部的门。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [aʊt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

In	order	to	get	out	he	had	to	pass	through	the	kitchen	,
在	命令	到	得到	出去	他	有	到	经过	通过	这	厨房	,

他要想出去，就必须经过厨房。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [men] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [fraɪd] [pɔːrk][ænd; ənd]['flaʊər] [keɪks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

where	he	found	his	men	busy	with	fried	pork	and	flour	cakes	,	and	his
在哪里	他	成立	他的	男人	忙碌的	和	油煎	猪肉	和	面粉	蛋糕	,	和	他的

[luː'tenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

他发现他的部下正忙着炸猪肉和面饼，他的副官，

['tedi] , [prɪ'peərɪŋ] ['kɔːfi] .

Teddy	,	preparing	coffee	.
泰迪	,	准备	咖啡	.

泰迪正在准备咖啡。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd][dʒæk] ,
“ What is that ? ” inquired Jack ,
“ 什么 是 那 ? ” 询问 杰克 ,

“那是什么？”杰克问道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [hi:p] [ʌv; əv] [braʊn] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] ['tedi] [wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
pointing to a small heap of brown substance which Teddy was roasting in a
指向 到 一个 小的 堆 的 棕色的 物质 哪个 泰迪 曾是 烘焙 在 一个
['fraɪɪŋ] - [pæn] .
frying - pan .
煎炸 - 平底锅 .

指着泰迪正在煎锅里烤的一小堆棕色物质。

“ [ʃʊr] [its] ['kɔ:fi] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Sure it's coffee , ” said the man .
“ 当然 它是 咖啡 , ” 说 这 男人 .

“当然是咖啡，”那人说道。

“ [eɪ] ? ” [in'kwaiəd][dʒæk] .
“ Eh ? ” inquired Jack .
“ 嗯 ? ” 询问 杰克 .

“嗯？”杰克问道。

“ ['kɔ:fi] , [suə] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['tedi] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
“ Coffee , sur , ” repeated Teddy with emphasis .
“ 咖啡 , 苏尔 , ” 重复 泰迪 和 强调 .

“当然是咖啡啦，”泰迪强调道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ʌv; əv] ? ” [in'kwaiəd][dʒæk] .
“ What is it made of ? ” inquired Jack .
“ 什么 是 它 制成 的 ? ” 询问 杰克 .

“它是什么材质的？”杰克问道。

“ [bred] - [krʌmz] , [suə] .
“ Bread - crumbs , sur .
“ 面包 - 面包屑 , 苏尔 .

“面包屑，sur。

[aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv]['peɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [lɔ:ŋgər] , [-] [si:] ,
I'm used to make it of pais , but it takes longer , d'ye see ,
我是 用过的 到 制作 它 的 国家 , 但 它 需要 更长 , 染料 看 ,

我以前习惯用派斯来做，但是那样比较费时间，你明白吗?

[fɔ:r; fər] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [paʊnd] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [klɔ:θ] ['æftər] [ðeə(r)] ['roʊstɪd] .
for I've got to pound ' em in a cloth after they're roasted .
为了 我已经 得到 到 磅 - 呃 在 一个 布 后 它们是 烤 .

因为我得把它们烤熟后用布包起来捶打。

[ðə; ði] [krʌmz] [ɪz] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['peɪz] , [æn; ən] - ['kwɪkər] [meɪd] [wɪn] [jər] [ɪn][ə; eɪ]
The crumbs is a'most as good as the pais , an ' quicker made whin yer in a
这 面包屑 是 - 作为 好的 作为 这 国家 , 一个 - 更快 制成 抱怨 你的 在 一个
['hɜ:ri] .
hurry .
匆忙 .

面包屑的味道几乎和饼一样好，而且如果你赶时间的话，制作起来更快。

” ['dʒæks][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['kaʊntərmænd] [ðə; ði] [krʌmz] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] [ti:] , [bʌt; bət]
” Jack's first impulse was to countermand the crumbs and order tea , but
” 杰克的 第一的 冲动 曾是 到 撤销 这 面包屑 和 命令 茶 , 但
[hi:; hi] [ri'freind] ,
he refrained ,
他 克制 ,

杰克的第一反应是收回面包屑，改点茶，但他忍住了。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [bæk] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .

and	went	out	to	survey	the	back	regions	of	his	new	home	.
和	去	出去	到	民意调查	这	后退	地区	的	他的	新的	家	.

然后他出去勘察了新家后方的区域。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt]

He	found	that	the	point	selected	for	the	establishment	of	the	fort
他	成立	那	这	观点	已选	为了	这	建立	的	这	堡

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [sænd] ,

was	a	plain	of	sand	,
曾是	一个	清楚的	的	沙	,

他发现选址建造堡垒的地方是一片沙地。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [gruː] .

on	which	little	herbage	of	any	kind	grew	.
在	哪个	小的	草本植物	的	任何	种类	生长	.

上面几乎寸草不生。

[ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [bʊʃɪz] , [wɪtʃ] ,

In	rear	of	the	house	there	was	a	belt	of	stunted	bushes	,	which	,
在	后部	的	这	房子	那里	曾是	一个	腰带	的	发育不良	灌木丛	,	哪个	,

房子后面有一片矮小的灌木丛，

[æz; əz] [hiː; hi] [went] ['ɑːnwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] ['fɝːz] .

as	he	went	onward	into	the	interior	,	became	a	wood	of	stunted	firs	.
作为	他	去	向前	进入	这	内部的	,	成为	一个	木头	的	发育不良	杉树	.

当他继续深入内陆时，眼前变成了一片矮小的冷杉林。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dens] ['fɑːrðər] ['ɪnlənd] ,

This	seemed	to	grow	a	little	more	dense	farther	inland	,
这	似乎	到	生长	一个	小的	更多的	稠密	更远	内陆	,

越往内陆走，这种现象似乎越发明显。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

and	finally	terminated	at	the	base	of	the	distant	and	rugged	mountains	of	the	interior	.
和	最后	终止	在	这	根据	的	这	遥远	和	崎岖	山脉	的	这	内部的	.

最终抵达内陆遥远崎岖的山脉脚下。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sændbæŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] [θroʊn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,

he	found	that	he	was	established	on	a	sandbank	which	had	either	been	thrown	up	by	the	sea	,
他	成立	那	他	曾是	已确立的	在	一个	沙洲	哪个	有	任何一个	到过	抛掷	向上	经过	这	海	,

他发现自己所处的沙洲要么是海水冲刷形成的，要么是海水堆积形成的。

[ɔːr] [æt; ət] [noʊ] ['veri] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] [hæd; həd] [fɔːrmd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪts] [bed] .

or	at	no	very	remote	period	had	formed	part	of	its	bed	.
或者	在	不	非常	偏僻的	时期	有	形成	部分	的	它是	床	.

或者说，在很久以前，它曾是其床层的一部分。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['entər] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

Returning	home	so	as	to	enter	by	the	front	door	,
返回	家	所以	作为	到	进入	经过	这	正面	门	,

回家后从前门进入，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɔːrt] .

he	observed	an	enclosed	space	a	few	hundred	yards	distant	from	the	fort	.
他	观察到	一个	内	空间	一个	很少	百	码	遥远	从	这	堡	.

他观察到距离堡垒几百码远的地方有一个封闭的空间。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [stɑː'keɪd] ,

Curious	to	know	what	it	was	,	he	walked	up	to	it	,	and	,	looking	over	the	stockade	,
好奇的	到	知道	什么	它	曾是	,	他	步行	向上	到	它	,	和	,	寻找	超过	这	栅栏	,

他好奇那是什么，便走上前去，越过栅栏向外望去。

[bɪ'held] ['nuːmərəs] ['lɪt(ə)l] [maʊndz] [ʌv; əv] [sænd] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [krɔsiz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

beheld	numerous	little	mounds	of	sand	with	wooden	crosses	at	the	head	of	them	.
观看	很多的	小的	土堆	的	沙	和	木制的	十字架	在	这	头	的	他们	.

看到许多小沙堆，沙堆顶端都竖着木制十字架。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['beriəl] - [graʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

It	was	the	burial	-	ground	of	the	establishment	.
它	曾是	这	葬礼	-	地面	的	这	建立	.

这里是这家机构的坟场。

[treɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['kærɪd] [ɑːn] [hɪr] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [æd'ventʃərəs] [waɪt] [men] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

Trade	had	been	carried	on	here	by	a	few	adventurous	white	men	before	the	fort	was	built	.
贸易	有	到过	携带	在	这里	经过	一个	很少	冒险的	白色的	男人	前	这	堡	曾是	建造	.

在堡垒建成之前，一些富有冒险精神的白人就在这里进行贸易了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ['hævɪŋ] [daɪd] , [ə; eɪ] [speɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kloʊzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beriɪŋ] - [graʊnd] .

Some	of	their	number	having	died	,	a	space	had	been	enclosed	as	a	burying	-	ground	.
一些	的	他们的	数字	拥有	死亡	,	一个	空间	有	到过	内	作为	一个	埋葬	-	地面	.

他们当中有些人已经去世，因此圈出了一块地方作为墓地。

[ðə; ðɪ] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['indiəns] ['æftərwərdz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Roman	Catholic	Indians	afterwards	used	it	,
这	罗马	天主教	印度人	然后	用过的	它	,

后来，印度的罗马天主教徒也使用了它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] ['kənsəˌkreitid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] [baɪ] [ə; eɪ] [priːst] .

and	it	was	eventually	consecrated	with	much	ceremony	by	a	priest	.
和	它	曾是	最终	已祝圣的	和	很多	仪式	经过	一个	牧师	.

最后，一位神父举行了隆重的祝圣仪式。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

With	a	face	from	which	every	vestige	of	intelligence	was	removed	,
和	一个	脸	从	哪个	每一个	痕迹	的	智力	曾是	已移除	,

他的脸上丝毫没有智慧的痕迹，

[dʒæk] ['rɔbinsn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɔːrt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] ['sɑːləteri] [steɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .

Jack	Robinson	returned	to	the	fort	and	sat	down	in	solitary	state	in	the	hall	.
杰克	罗宾逊	返回	到	这	堡	和	卫星	向下	在	孤	状态	在	这	大厅	.

杰克·罗宾逊回到堡垒，独自一人在大厅里坐了下来。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][ɑ:rm] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]

In	the	act	of	sitting	down	he	discovered	that	the	only	arm	-	chair	in	the	room
在	这	行为	的	坐着	向下	他	发现	那	这	仅有的	手臂	-	椅子	在	这	房间

[wʌz; wəz] [ʌn'stedi] [ɑ:n][ɪts][legz] ,

was	unsteady	on	its	legs	,
曾是	不稳定	在	它是	腿	,

他刚要坐下，就发现房间里唯一的那把扶手椅腿不稳。

[ði:z] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'i:kwəl] [leŋkθ; leŋθ] .

these	being	of	unequal	length	.
这些	存在	的	不等	长度	.

它们的长度并不相等。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['ʌðər] [tʃerz] [wɪ'ðaʊt] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['i:kwəli] [ʌn'stedi] [ɑ:n][ðer; ðər][legz] .

There	were	two	other	chairs	without	arms	,	and	equally	unsteady	on	their	legs	.
那里	是	二	其他	椅子	没有	武器	,	和	同样地	不稳定	在	他们的	腿	.

还有两把没有扶手的椅子，椅腿也同样不稳。

[ði:z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][fɜ:r] - [wʊd] — [æz; əz]

These	,	as	well	as	everything	in	the	room	,	were	made	of	fir	-	wood	—	as
这些	,	作为	出色地	作为	一切	在	这	房间	,	是	制成	的	冷杉	-	木头	—	作为

[jet] [ʌn'peintid] .

yet	unpainted	.
然而	未上漆	.

这些以及房间里的所有东西都是用杉木制成的——尚未上漆。

[ɪn][ðə; ði] ['empti] ['faɪər] - [pleɪs] [dʒæk] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rkoʊl] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp]

In	the	empty	fire	-	place	Jack	observed	a	piece	of	charcoal	,	which	he	took	up
在	这	空的	火	-	地方	杰克	观察到	一个	片	的	木炭	,	哪个	他	采取	向上

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ,

and	began	,
和	开始	,

杰克在空荡荡的壁炉里发现了一块木炭，他拿起木炭开始燃烧起来。

[ɪn][æn; ən]['æbsənt] [wei] , [tu:; tə] [sketʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [wɔ:l] .

in	an	absent	way	,	to	sketch	on	the	white	wall	.
在	一个	缺席的	方式	,	到	草图	在	这	白色的	墙	.

心不在焉地在白墙上涂鸦。

[hi:; hi] [pɔ:'treid] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][laɪf] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

He	portrayed	a	raving	maniac	as	large	as	life	,	and	then	,	sitting	down	,
他	描绘	一个	狂言	疯子	作为	大的	作为	生活	,	和	然后	,	坐着	向下	,

[bɪ'gæn] [ɪn'sensəbli] [tu:; tə] [hʌm] —

began	insensibly	to	hum	—
开始	无意识地	到	哼	—

他把一个歇斯底里的疯子演绎得栩栩如生，然后坐了下来，开始无意识地哼唱起来——

“ [aɪ] [dremt] [ðæt] [aɪ] [dwelt] [ɪn]['mɑ:rb(ə)l] [hɔ:lz] .

“	I	dreamt	that	I	dwelt	in	marble	halls	.
“	我	梦见	那	我	居住	在	大理石	大厅	.

我梦见自己住在大理石大厅里。

” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	In	the	midst	of	which	he	was	interrupted	by	the	entrance	of	his
”	在	这	中间	的	哪个	他	曾是	中断	经过	这	入口	的	他的

[lu:'tenənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]['vaɪəndz] .

lieutenant	with	a	tray	of	viands	.
中尉	和	一个	托盘	的	菜肴	.

“这时，他的副官端着一盘菜肴进来，打断了他的话。”

“ [ɑ:] , [jər] [ə; eɪ] ['pɜ:rti] [kri:eɪtɜ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['tedi] , ['pɔ:zɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
“ Ah , yer a purty creatur , ” exclaimed Teddy , pausing with a look of
“ 啊 , 你的 一个 漂亮 生物 , ” 惊呼 泰迪 , 暂停 和 一个 看 的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['meɪniæk] .
admiration before the maniac .
钦佩 前 这 疯子 .

“啊，你真是个漂亮的小家伙，”泰迪惊叹道，停顿了一下，带着钦佩的目光看着这个疯子。

“ [kʌm] , ['tedi] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [ðə; ði] [nu:z] .
“ Come , Teddy , sit down and let's have the news .
“ 来 , 泰迪 , 坐 向下 和 我们来吧 有 这 消息 .

“来，泰迪，坐下，我们来听听这个消息。”

[wʌt] [hæv; həv] [wi:; wi] [hɪr] ? ” [sed] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θri:] ['kʌvərd] [pleɪts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
What have we here ? ” said Jack , looking at three covered plates which were
什么 有 我们 这里 ? ” 说 杰克 , 寻找 在 三 涵盖 盘子 哪个 是
[pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
placed before him .
放置 前 他 .

“这是什么？”杰克看着摆在他面前的三个盖着盖子的盘子说道。

“ [sɔ:lt] [pɔ:rk] [fraɪd] , ” [sed] ['tedi] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] .
“ Salt pork fried , ” said Teddy removing the cover .
“ 盐 猪肉 油煎 , ” 说 泰迪 移除 这 覆盖 .

“咸肉炒饭，”泰迪一边说着一边揭开盖子。

“ [ænd; ənd] [hɪr] ? ”
“ And here ? ”
“ 和 这里 ? ”

“那这里呢？”

“ [sɔ:lt] [pɔ:rk] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌvər] ; “ [æn; ən] - [sɔ:lt] [pɔ:rk] [koʊld]
“ Salt pork biled , ” said the man , removing the second cover ; “ an ' salt pork cold
“ 盐 猪肉 胆汁 , ” 说 这 男人 , 移除 这 第二 覆盖 ; “ 一个 - 盐 猪肉 寒冷的
,
,
,

“咸猪肉汤，”那人说着，揭开了第二个盖子；“还有冷咸猪肉，

” [hi:; hi] ['ædɪd] , [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [θɜ:rd] .
” he added , removing the third .
” 他 额外 , 移除 这 第三 .

他补充道，删去了第三个。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [suə] , [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wei] [ji:d]
“ You see , sur , I wasn't sure which way ye'd
“ 你 看 , 苏尔 , 我 不是 当然 哪个 方式 你们

“你看，先生，我不太确定你会往哪边走。”

[laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən] - [ji:; ji] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪn] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [æks] ;
like it , an ' ye was out whin I come to ax ;
喜欢 它 , 一个 - 是的 曾是 出去 抱怨 我 来 到 斧头 ;

就像这样，当我来砍伐它的时候，你已经不在了；

[soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [θri:] ['fæʃənz] .
so I just did it up in three fashions .
所以 我 只是 做过 它 向上 在 三 时尚 .

所以我用了三种不同的方式来做。

[hɪəz] [loʊf] [bred] , [æn; ən] - [its] [nɑ:t] [bæd] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
Here's loaf bread , an ' it's not bad , though I say it that made it .
这里是 面包 面包 , 一个 - 它是 不是 坏的 , 尽管 我 说 它 那 制成 它 .

这是面包，味道还不错，虽然是我说的。

" [æz; əz][dʒæk][kʌt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][loʊf] , [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'membər] [ðoʊz] [laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]
" As Jack cut down into the loaf , he naturally remembered those lines of a
" 作为 杰克 切 向下 进入 这 面包 , 他 自然 记得 那些 线条 的 一个
[wel] - [noʊn] ['raɪtər] :
well - known writer :
出色地 - 已知 作家 :

杰克切开面包时，自然而然地想起了某位著名作家的那几句话：

" [huː] [hæz; həz][nɑːt]['teɪstɪd] [hoʊm] - [meɪd] [bred] ,
" Who has not tasted home - made bread ,
" WHO 有 不是 尝过 家 - 制成 面包 ,

谁没尝过自制面包呢?

[ə; eɪ] ['hevi] ['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] ['pʌti] [ænd; ənd]
A heavy compound of putty and
一个 重的 化合物 的 油灰 和

一种厚重的腻子混合物和

[liːd] ! "
lead ! "
带领 ! "

带领！ "

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [keɪks] ?
" Are these cakes ?
" 是 这些 蛋糕 ?

这些是蛋糕吗?

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['tedi] [prɪ'zentɪd] [ə'nʌðər] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" he said , as Teddy presented another plate with something hot in it .
" 他 说 , 作为 泰迪 呈现 其他 盘子 和 某物 热的 在 它 .

"他说着，泰迪又端来一盘热乎乎的东西。"

" [eɪ] , ['pænkeɪks] [ðeɪ] [ɪz] , [meɪd] [ʌv; əv]['flaʊər][æn; ən] - ['wɑːðər] [fraɪd] [ɪn] [griːs] , [æn; ən] - [ðə; ði]
" Ay , pancakes they is , made of flour an ' wather fried in grease , an ' the
" 哎 , 煎饼 他们 是 , 制成 的 面粉 一个 - 水 油煎 在 润滑脂 , 一个 - 这
[best] [ʌv; əv] - - ,
best of aitin ' ,
最好的 的 - - ,

"哎，煎饼就是用面粉和水做成的，用油脂煎炸而成，是最好的食物。"

[æz; əz] [jɪl] [faɪnd] ; — [bʌt; bət] , ['mjuːʃə, 'muːʃə] !
as ye'll find ; — but , musha !
作为 叫喊 寻找 ; — 但 , 穆沙 !

你会发现；——但是，蘑菇!

[ðeɪv] [ɔːl] [stʌk] [tə'geðər] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['reɪsɑːn][aɪ] [heint] [jet] - :
they've all stuck together from some raison I han't yet diskivered :
他们有 全部 卡住 一起 从 一些 理性 我 汉特 然而 - :

他们不知何故一直待在一起：

[bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
but they'll be none the worse for that ,
但 他们会 是 没有任何 这 更糟 为了 那 ,

但他们不会因此受到任何不利影响。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪk] [mə'læsɪz] [tuː; tə] [wɑːʃ] - [ɪm] [daʊn] [wɪd] . "
and there's plenty of good thick molasses to wash ' em down wid . "
和 有 很多 的 好的 厚的 糖蜜 到 洗 - 呃 向下 宽 . "

而且还有很多浓稠的糖蜜可以用来佐餐。"

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , ” [sed] [dʒæk] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bætərd] [tɪn]['ket(ə)l] , “ [ɪz][ðə; ði] — [ðə; ði] — ”

“	And	this	,	”	said	Jack	,	pointing	to	a	battered	tin	kettle	,	“	is	the	—	the	—	”
“	和	这	,	”	说	杰克	,	指向	到	一个	伤痕累累	锡	壶	,	“	是	这	一	这	一	”

“而这个，”杰克指着一个破旧的锡壶说，“就是——就是——”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kɔ:fi] , [suə] . ”

“	That's	the	coffee	,	sur	.	”
“	那就是	这	咖啡	,	苏尔	.	”

“那是咖啡，先生。”

“ [ɑ:] ! [wel] , [sɪt] [daʊn] , ['tedi] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [wɜ:rs] [fer] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

“	Ah	!	well	,	sit	down	,	Teddy	,	I	have	seen	worse	fare	than	this	.
“	啊	!	出色地	,	坐	向下	,	泰迪	,	我	有	已见	更糟	票价	比	这	.

“啊！好吧，泰迪，坐下吧，我见过比这更糟糕的情况。”

[lets] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Let's	be	thankful	for	it	.
我们来吧	是	感恩	为了	它	.

让我们为此心存感激吧。

[naʊ] , [ðen] , [let][ˌem 'i:] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪʃəri] .

Now	,	then	,	let	me	hear	about	the	fishery	.
现在	,	然后	,	让	我	听到	关于	这	渔业	.

那么，现在让我听听渔业方面的情况吧。

” ['nʌθɪŋ] [pli:zd] ['tedi] - [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tɔ:k] .

”	Nothing	pleased	Teddy	O'Donel	so	much	as	being	allowed	to	talk	.
”	没有什么	高兴	泰迪	-	所以	很多	作为	存在	允许	到	讲话	.

“没有什么比被允许说话更让泰迪·奥唐纳高兴的了。”

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz]['mæstər][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['aʊər][wɪð; wɪθ]

He	sat	down	accordingly	and	entertained	his	master	for	the	next	hour	with
他	卫星	向下	因此	和	娱乐	他的	掌握	为了	这	下一个	小时	和

[ə; eɪ] [fʊl] ,

a	full	,
一个	满的	,

他随即坐下，接下来的一个小时里，他尽心尽力地款待了主人。

[tru:] , [ænd; ənd][pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][fɔ:rt] [ˌdesə'leɪʃn] .

true	,	and	particular	account	of	every	thing	connected	with	Fort	Desolation	.
真的	,	和	特别的	帐户	的	每一个	事物	连接	和	堡	荒凉	.

真实、详细地记述了与荒凉堡垒有关的一切事情。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ɪn'flɪkt] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:dər] .

We	will	not	,	however	,	inflict	this	on	the	reader	.
我们	将要	不是	,	然而	,	造成	这	在	这	读者	.

但是，我们不会将此强加给读者。

[rɪ'djʊst] [tu:; tə][ɪts] ['nɛroʊəst] ['limits] , [hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪ'fekt] :

Reduced	to	its	narrowest	limits	,	his	information	was	to	the	following	effect	:
减少	到	它是	最窄	限制	,	他的	信息	曾是	到	这	下列的	影响	:

—

—

—

精简到极致，他所掌握的信息大致如下：——

[ðæt] [ðə; ði]['indiəns] , ['dʒen(ə)rəli] , [wɜ:r; wər] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['treɪdərz] , [ðoʊ]

That	the	Indians	,	generally	,	were	well	disposed	towards	the	traders	,	though
那	这	印度人	,	一般来说	,	是	出色地	处置	向	这	交易员	,	尽管

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pli:z] .

difficult	to	please	.
难的	到	请	.

总的来说，印度人对商人抱有友好态度，尽管他们很难取悦。

[ðæt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]	[fəːz][hæd; həd]	[bɪn]	[ɔːl'redi]	[əb'teɪnd]	,
That	**a**	**good**	**many**	**furs**	**had**	**been**	**already**	**obtained**	**,**
那	一个	好的	许多	毛皮	有	到过	已经	获得	,

当时已经获得了相当数量的毛皮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荒凉堡垒：鲁珀特地的印第安(Fort Desolation Red Indians and Fur Traders)

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv] [mɔ:r] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

and	there	was	a	report	of	more	coming	in	.
和	那里	曾是	一个	报告	的	更多的	未来	在	.

据报道，还有更多车辆正在驶入。

[ðæt] [ðə; ði]['sæmən] ['fɪʃəri] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['rɪvər] ['twenti] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][fɔ:rt] ,

That	the	salmon	fishery	was	situated	on	a	river	twenty	miles	below	the	fort	,
那	这	三文鱼	渔业	曾是	位于	在	一个	河	二十	英里	以下	这	堡	,

鲑鱼渔场位于堡垒下游二十英里的一条河上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] ['feɪvərəbli] ;

and	was	progressing	favourably	;
和	曾是	进展	有利	;

进展顺利;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][faɪv] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kwɑ:rəlsəm] [set][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

but	that	the	five	men	engaged	there	were	a	quarrelsome	set	and	difficult
但	那	这	五	男人	已订婚的	那里	是	一个	爱争吵的	放	和	难的

[tu:; tə] [ki:p] [ɪn]['ɔ:rdər] .

to	keep	in	order	.
到	保持	在	命令	.

但参与其中的五个人是一群爱争吵、难以管束的人。

['tedi] [θɔ:t] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

Teddy	thought	,	however	,	that	it	was	all	owing	to	one	of	the	men	,
泰迪	想法	,	然而	,	那	它	曾是	全部	欠款	到	一	的	这	男人	,

然而，泰迪却认为这一切都要归功于其中一个人。

[neɪmd] [lɑdək] , [ə; eɪ] ['bʊli] , [hu:] [kept][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] [ɪn][bæd]['hju:mər] .

named	Ladoc	,	a	bully	,	who	kept	the	other	four	in	bad	humour	.
命名	洛杉矶县	,	一个	欺负	,	WHO	保留	这	其他	四	在	坏的	幽默	.

名叫拉多克的恶霸，总是欺负其他四个人，让他们很不开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [pʊr] ['tedi] [daɪ'leɪtɪd][moʊst][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɑ:lətu:d] .

But	the	point	on	which	poor	Teddy	dilated	most	was	his	solitude	.
但	这	观点	在	哪个	贫穷的	泰迪	扩张	最多	曾是	他的	孤独	.

但最让可怜的泰迪感到孤独的，还是他的寂寞。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [kəm'pænjənz][ðæn; ðən][æn; ən]

For	some	time	he	had	been	living	with	no	other	companions	than	an
为了	一些	时间	他	有	到过	活的	和	不	其他	同伴	比	一个

[oʊld]['ɪndiən] ['wʊmən][ænd; ənd][hɜ:r; hər][hæf] - [kæst] ['dɔ:tər] ,

old	Indian	woman	and	her	half	-	caste	daughter	,
老的	印度	女士	和	她	一半	-	种姓	女儿	,

一段时间以来，他一直与一位印度老妇人和她的混血女儿一起生活，没有其他同伴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævɪŋ] [left][hɪm; ɪm] ,

and	they	having	left	him	,
和	他们	拥有	左边	他	,

他们离开他之后，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θri:] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] “ [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['goʊsts] ,

during	the	last	three	days	he	had	been	living	entirely	alone	“	among	the	ghosts	,
期间	这	最后的	三	天	他	有	到过	活的	完全	独自的	“	之中	这	鬼魂	,

在过去的3天里，他一直独自一人“生活在鬼魂之中”。

” ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [maɪ'nu:tli] .

”	many	of	which	he	described	minutely	.
”	许多	的	哪个	他	描述	精确到分钟	.

其中许多他都进行了详细描述。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [kloʊz][baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ɪn]

This	intelligence	was	brought	to	an	abrupt	close	by	a	row	among	the	men	in
这	智力	曾是	带来	到	一个	突然	关闭	经过	一个	排	之中	这	男人	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

这场情报收集工作因厨房里几个男人之间的争吵而戛然而止。

['rɔləu][hæd; həd] [bɪn] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] ['paʊɝz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] ,

Rollo	had	been	boasting	of	his	walking	powers	to	such	an	extent	,
罗洛	有	到过	吹嘘	的	他的	步行	权力	到	这样的	一个	程度	,

罗洛一直以来都在吹嘘自己的步行能力，而且吹嘘的程度非常高。

[ðæt] [pi(:)'ɛə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [spoʊk] [kən'temptʃuəsli] [ʌv; əv]['rɔləu] ;

that	Pierre	had	become	disgusted	and	spoke	contemptuously	of	Rollo	;
那	皮埃尔	有	变得	厌恶	和	辐	轻蔑地	的	罗洛	;

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bʊli] ,

whereupon	the	bully	,
于是	这	欺负	,

皮埃尔对罗洛感到厌恶，并出言不逊；于是，这个恶霸，

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [bɪ'gæn][tu:; tə][stɔ:rm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ræθ] ['kʌlmineitid] [wen] [pi(:)'ɛə] [ə'sɜ:rtɪd]

as	usual	,	began	to	storm	,	and	his	wrath	culminated	when	Pierre	asserted
作为	通常	,	开始	到	风暴	,	和	他的	愤怒	达到顶峰	什么时候	皮埃尔	断言

[ðæt] ,

that	,
那	,

像往常一样，他开始暴怒，当皮埃尔断言：

“ ['mɪstər] ['rɔbinsn] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæroʊ] - [boʊnz] [er] [lɔ:ŋ] . ”

“	Mr	Robinson	would	bring	him	to	his	marrow	-	bones	ere	long	.	”
“	先生	罗宾逊	会	带来	他	到	他的	骨髓	-	骨头	埃雷	长的	.	”

“罗宾逊先生很快就会把他打得只剩骨髓。”

“ [dʒæk] ['rɔbinsn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ; “ [aɪ'd] [wɔ:k] [hɪm; ɪm][blaɪnd][ɪn] [tu:]

“	Jack	Robinson	!	”	exclaimed	Rollo	with	contempt	;	“	I'd	walk	him	blind	in	two
“	杰克	罗宾逊	!	”	惊呼	罗洛	和	鄙视	;	“	ID	走	他	瞎的	在	二

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

“杰克·罗宾逊！”罗洛轻蔑地喊道，“我两个小时就能把他从瞎子手里带走。”

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][dʒæk] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

”	Just	at	that	moment	the	door	opened	,	and	Jack	stood	before	them	.
”	只是	在	那	片刻	这	门	打开	,	和	杰克	站立	前	他们	.

就在这时，门开了，杰克站在他们面前。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['nɔɪzi] , [men] , ” [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] ,

“	You	are	too	noisy	,	men	,	”	said	he	,	in	a	quiet	voice	,
“	你	是	也	嘈杂	,	男人	,	”	说	他	,	在	一个	安静的	嗓音	,

“你们太吵了，伙计们，”他低声说道。

([dʒæk]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] [spoʊk][ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs]) ;

(	Jack	almost	always	spoke	in	a	soft	voice	)	;
(	杰克	几乎	总是	辐	在	一个	柔软的	嗓音	)	;

（杰克几乎总是轻声细语）

“ [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
“ **remember** **that** **this** **kitchen** **is** **within** **hearing** **of** **the** **hall** **.**
” 记住 那 这 厨房 是 之内 听力 的 这 大厅 .

“请记住，这间厨房离大厅很近，可以听到里面的声音。”

['rɔləu] , [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [hɔ:l] [ʌp][ðə; ði] [slu:ps] [boʊt] ,
Rollo **,** **go** **down** **to** **the** **beach** **and** **haul** **up** **the** **sloop's** **boat** **,**
罗洛 , 去 向下 到 这 海滩 和 运输 向上 这 单桅帆船 船 ,

罗洛，到海滩上去把那艘单桅帆船的小艇拖上来。

[aɪ] [si:] [ðə; ði][taɪd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
I **see** **the** **tide** **is** **making** **on** **her** **.**
我 看 这 潮 是 制作 在 她 .

我看到潮水正向她涌来。

” ['rɔləu]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” **Rollo** **hesitated** **.**
” 罗洛 犹豫了一下 .

罗洛犹豫了一下。

“ [ju:; jʊ] [hɪr] ? ” [sed] [dʒæk] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][toʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] — [nɑ:t][ə; eɪ]
“ **You** **hear** **?** **”** **said** **Jack** **,** **still** **in** **a** **quiet** **tone** **,** **but** **with** **a** **look** **—** **not** **a**
“ 你 听到 ? ” 说 杰克 , 仍然 在 一个 安静的 语气 , 但 和 一个 看 — 不是 一个
[fɪrs] [lʊk] ,
fierce **look** **,**
凶猛的 看 ,

“你听到了吗？”杰克说道，语气依然平静，但眼神中带着一丝——并非凶狠的眼神。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [lʊk] , [bʌt; bət] — [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [lʊk] , [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ɪ'fekt] .
or **a** **threatening** **look** **,** **but** **—** **a** **peculiar** **look** **,** **which** **instantly** **took** **effect** **.**
或者 一个 威胁 看 , 但 — 一个 奇特 看 , 哪个 即刻 采取 影响 .

或者说是一种威胁的眼神，但——是一种奇特的眼神，这种眼神立刻产生了效果。

[wʌn] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][kæt] [wen] [ə'baʊt][tu:; tə] [sprɪŋ] .
One **has** **often** **observed** **a** **cat** **when** **about** **to** **spring** **.**
一 有 经常 观察到 一个 猫 什么时候 关于 到 春天 .

人们经常会观察到猫在即将跳跃时的状态。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['meni] ['pɔ:zɪz] [ɪn][ɪts] [praʊlɪŋ] [tɔ:rdz] [ɪts] [preɪ] ,
It **makes** **many** **pauses** **in** **its** **prowling** **towards** **its** **prey** **,**
它 制作 许多 停顿 在 它是 潜行 向 它是 猎物 ,

它在接近猎物的过程中会多次停顿，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['məuʃənz] [ðæt] [li:d] [wʌn][tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
and **occasional** **motions** **that** **lead** **one** **to** **expect** **a** **spring** **.**
和 偶然 运动 那 带领 一 到 预计 一个 春天 .

偶尔出现的动静让人期待弹簧的到来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌpri'si:dz] [ðə; ði]['æktʃuəl] [sprɪŋ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [ɪm'fætɪk] .
But **the** **motion** **which** **precedes** **the** **actual** **spring** **is** **always** **emphatic** **.**
但 这 运动 哪个 之前 这 实际的 春天 是 总是 强调 .

但实际弹跳之前的动作总是强烈的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['vaɪələnt] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [slaɪt] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['pri:viəs] ['məuʃənz] ,
It **may** **not** **be** **violent** **;** **it** **may** **be** **as** **slight** **as** **all** **the** **previous** **motions** **,**
它 可能 不是 是 暴力 ; 它 可能 是 作为 轻微 作为 全部 这 以前的 运动 ,

它或许并不剧烈；它或许像之前所有的举动一样轻微。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [telz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] , ['sʌmhaʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] ['pɜ:rpəs] .
but **there** **is** **that** **in** **it** **which** **tells** **irresistibly** **,** **somehow** **,** **of** **a** **fixed** **purpose** **.**
但 那里 是 那 在 它 哪个 讲述 无法抗拒地 , 不知何故 , 的 一个 固定的 目的 .

但其中却有一种东西，以某种方式，不可抗拒地诉说着一个既定的目标。

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['daʊtləs] , [wɪð; wɪθ]['taɪgɝz] ; [soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][dʒæk] ['rɔbinsn] .

So	is	it	,	doubtless	,	with	tigers	;	so	was	it	with	Jack	Robinson	.
所以	是	它	,	毫无疑问	,	和	老虎	;	所以	曾是	它	和	杰克	罗宾逊	.

毫无疑问，老虎也是如此；杰克·罗宾逊也是如此。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][rɪ'mɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði][men][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊl] ; [hɪz; ɪz]['ɔ:rdər][tu:; tə]['rɔləu][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] ,

His	first	remark	to	the	men	was	a	prowl	;	his	order	to	Rollo	was	a	pause	,
他的	第一的	评论	到	这	男人	曾是	一个	潜行	;	他的	命令	到	罗洛	曾是	一个	暂停	,

他对众人说的第一句话是"四处张望"；他对罗洛的命令是"停顿"。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] " [ju:; jʊ] [hɪr] ?

with	an	intention	;	his	"	you	hear	?
和	一个	意图	;	他的	"	你	听到	?

带着某种意图；他的"你听到了吗？"

" ['sɔ:ftli] [sed] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] ['rɔləu][tu:; tə] [ə'kɔ:rd] ['ɪnstənt] [ə'bi:diəns] !

"	softly	said	,	had	a	something	in	it	which	induced	Rollo	to	accord	instant	obedience	!
"	轻轻	说	,	有	一个	某物	在	它	哪个	诱导	罗洛	到	符合	立即的	服从	!

"轻声说道，其中蕴含着某种力量，使罗洛立刻服从了！"

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] , [dʒæk] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn'dɪgnəntli] .

On	returning	to	the	hall	,	Jack	paced	up	and	down	indignantly	.
在	返回	到	这	大厅	,	杰克	踱步	向上	和	向下	愤慨地	.

回到大厅后，杰克愤愤不平地来回踱步。

" [soʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['buliz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , " [hi:; hi] [sə'lɪləkwaɪz] ; " [aɪ][mʌst; məst] [kjʊr] [ðem; ðəm][bəuθ] ;

"	So	there	are	two	bullies	in	the	camp	,	"	he	soliloquised	;	"	I	must	cure	them	both	;
"	所以	那里	是	二	欺凌者	在	这	营	,	"	他	独白	;	"	我	必须	治愈	他们	两个都	;

"所以营地里有两个恶霸，"他自言自语道；"我必须治好他们两个；

— [bʌt; bət] ['sɔ:ftli] , [dʒæk] .

—	but	softly	,	Jack	.
—	但	轻轻	,	杰克	.

——但要轻声点，杰克。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][tu:; tə] [faɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [pi:s] [baɪ] ['ʌðər] [mi:nz] .

It	won't	do	to	fight	if	you	can	secure	peace	by	other	means	.
它	惯于	做	到	斗争	如果	你	能	安全的	和平	经过	其他	方法	.

如果能通过其他方式实现和平，就没必要诉诸武力。

[let] [bloʊz] [bi:; bi][ðə; ði][læst] ['ri:sɔ:rs] .

Let	blows	be	the	last	resource	.
让	打击	是	这	最后的	资源	.

让拳脚成为最后的手段。

[ðæts] [maɪ]['mɑ:toʊ] .

That's	my	motto	.
那就是	我的	座右铭	.

这就是我的座右铭。

['hi:l] [wɔ:k] [ˌem 'i:][blaɪnd] !

He'll	walk	me	blind	!
地狱	走	我	瞎的	!

他会让我瞎着眼走！

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
Well , we shall see , to - morrow !
出色地 , 我们 将 看 , 到 - 明天 !

好吧，我们明天就知道了！

" ['tʃæptər] [fɔːr] .
" Chapter Four .
" 章 四 .

第四章。

['teɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊli] .
Taming a Bully .
驯服 一个 欺负 .

驯服恶霸。

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][dʒæk] ['rɔbinsn] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] .
The morrow came , and Jack Robinson rose with the sun .
这 明天 来了 , 和 杰克 罗宾逊 玫瑰 和 这 太阳 .

第二天早晨，杰克·罗宾逊和太阳一起升起了。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][ə'stə:][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][fjuː] [bʊks] [ænd; ənd]
Long before his men were astir he had inspected the few books and
['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
papers of the establishment ,
长的 前 他的 男人 是 搅拌 他 有 检查 这 很少 图书 和
文件 的 这 建立 ,

早在部下行动之前，他就已经检查了机构里仅有的几本书籍和文件。

[hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr][ænd; ənd] [gʊdz] [stɔːr] ,
had examined the condition of the fur and goods store ,
有 检查 这 状况 的 这 毛皮 和 商品 店铺 ,

曾检查过这家皮草和商品商店的状况，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ʌðərwaɪz] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ;
and had otherwise made himself acquainted with the details of the fort ;
和 有 否则 制成 他自己 熟人 和 这 细节 的 这 堡 ;

并且还熟悉了这座堡垒的详细情况；

['hævɪŋ] [gɔːn] ['oʊvər][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [fitʃər] [wɪð; wɪθ] ['tedi] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] .
having gone over its general features with Teddy the day before .
拥有 已消失 超过 它是 一般的 特征 和 泰迪 这 天 前 .

前一天已经和泰迪一起了解过它的基本功能。

[wen] [ðə; ði] " [luː'tenənt] " [ə'roʊz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər] ['hævɪŋ]
When the " lieutenant " arose , he found indications of his new master having
[bɪn] ['evriwer] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
been everywhere before him ,
什么时候 这 " 中尉 " 出现 , 他 成立 症状 的 他的 新的 掌握 拥有
到过 到处 前 他 ,

当这位"中尉"起身时，他发现种种迹象表明，他的新主人在他之前已经到过所有地方。

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði][fækt] !
and noted the fact !
和 著名的 这 事实 !

并注意到了这一点！

[æz; əz] ['tedi] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ɔːrdər] — [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]
As Teddy was by no means a man of order — although a good and
['trʌstwɜːrði] [mæn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .
trustworthy man — there was enough to be done before breakfast .
作为 泰迪 曾是 经过 不 方法 一个 男人 的 命令 — 虽然 一个 好的 和
值得信赖的 男人 — 那里 曾是 足够的 到 是 完毕 前 早餐 .

泰迪虽然为人善良可靠，但绝不是一个循规蹈矩的人，所以早餐前还有很多事情要做。

[dʒæk] ['pɜ:rpəsli] [pʊt] ['rɔləu]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ]
Jack **purposely** **put** **Rollo** **into** **the** **kitchen** **to** **prepare** **the** **morning** **meal** **,** **this** **being**
杰克 故意 放 罗洛 进入 这 厨房 到 准备 这 早晨 一顿饭 , 这 存在
[kəm'pærətɪvli] [laɪt] [wɜ:rk] .
comparatively **light** **work** **.**
比较 光 工作 .

杰克特意让罗洛去厨房准备早餐，因为这是一项相对轻松的工作。

[hi:; hi][hɪm'self] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [men][ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] .
He **himself** **worked** **with** **the** **other** **men** **in** **the** **stores** **.**
他 他自己 工作 和 这 其他 男人 在 这 商店 .

他本人也和其他男员工一起在店里工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] ,
There **was** **necessarily** **a** **great** **deal** **of** **lifting** **and** **shifting** **and** **clearing** **,**
那里 曾是 一定 一个 伟大的 交易 的 举重 和 转变 和 清理 ,

必然需要进行大量的搬运、移动和清理工作。

[ɪn][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hevist] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,
in **all** **of** **which** **operations** **he** **took** **the** **heaviest** **part** **of** **the** **work** **,**
在 全部 的 哪个 运营 他 采取 这 最重 部分 的 这 工作 ,

在所有这些行动中，他都承担了最繁重的工作。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **did** **his** **work** **better** **and** **more** **thoroughly** **than** **any** **of** **the** **others** **.**
和 做过 他的 工作 更好的 和 更多的 彻底 比 任何 的 这 其他的 .

他的工作完成得比其他任何人都更好、更彻底。

['tedi] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði][fækt] !
Teddy **observed** **this** **also** **,** **and** **noted** **the** **fact** **!**
泰迪 观察到 这 还 , 和 著名的 这 事实 !

泰迪也注意到了这一点，并记下了这件事!

[æt; ət] ['brekfəst] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][tɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ,
At **breakfast** **there** **was** **naturally** **a** **good** **deal** **of** **talk** **among** **the** **men** **,**
在 早餐 那里 曾是 自然 一个 好的 交易 的 讲话 之中 这 男人 ,

早餐时，男人们自然聊了很多。

[ænd; ənd]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] .
and **special** **mention** **was** **of** **course** **made** **of** **the** **energy** **of** **their** **master** **.**
和 特别的 提到 曾是 的 课程 制成 的 这 活力 的 他们的 掌握 .

当然，他们还特别提到了他们师傅的精力。

['brekfəst] ['oʊvər] , [dʒæk] [ə'sembld] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [ə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] ['deɪz]
Breakfast **over** **,** **Jack** **assembled** **the** **men** **and** **apportioned** **to** **each** **his** **day's**
早餐 超过 , 杰克 组装 这 男人 和 按比例分配 到 每个 他的 天
[wɜ:rk] .
work **.**
工作 .

早餐后，杰克召集了所有工人，并给每个人分配了当天的工作。

“ [aɪ][maɪ'self] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [mi:n] [tu:; tə] [wɔ:k] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃəri] [tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **I** **myself** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **mean** **to** **walk** **down** **to** **the** **fishery** **to** **-** **day** **,**
“ 我 我 , ” 说 他 , “ 意思是 到 走 向下 到 这 渔业 到 - 天 ,

“我本人，”他说，“打算今天步行去渔场。”

[ænd; ənd][aɪ] [li:v] - [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
and **I** **leave** **O'Donel** **in** **charge** **;** **I** **shall** **be** **back** **to** **-** **morrow** **.**
和 我 离开 - 在 收费 ; 我 将 是 后退 到 - 明天 .

我把工作交给奥唐奈尔负责；我明天就回来。

[ˈrɔləu] , [juː; jʊ] [wɪl] [prɪˈper] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] . ”

Rollo	**,**	**you**	**will**	**prepare**	**to**	**accompany**	**me**	**.**	**”**
罗洛	,	你	将要	准备	到	陪伴	我	.	”

罗洛，你准备陪我一起去。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈveri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**man**	**,**	**not**	**knowing**	**very**	**well**	**how**	**to**	**take**	**this**	**.**
“	是的	,	先生	,	”	回答	这	男人	,	不是	会心	非常	出色地	如何	到	拿	这	.

“是的，先生，”那人回答道，他不太清楚该如何回应。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .

The	**others**	**glanced**	**at**	**each**	**other**	**intelligently**	**as**	**they**	**departed**	**to**	**their**	**work**	**.**
这	其他的	瞥了一眼	在	每个	其他	聪明地	作为	他们	已离开	到	他们的	工作	.

其他人一边互相交换眼神，一边转身去工作。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,

A	**few**	**minutes**	**sufficed**	**for**	**preparation**	**,**
一个	很少	分钟	足够了	为了	准备	,

准备时间只需几分钟。

[ænd; ənd] [suːn] [dʒæk] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	**soon**	**Jack**	**stood**	**with**	**his**	**rifle**	**on**	**his**	**shoulder**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**.**
和	很快	杰克	站立	和	他的	步枪	在	他的	肩膀	在	正面	的	这	房子	.

很快，杰克就扛着步枪站在了房子前面。

[ˈrɔləu] ['kwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['treɪdɪŋ] [gʌn] .

Rollo	**quickly**	**made**	**his**	**appearance**	**with**	**an**	**old**	**trading**	**gun**	**.**
罗洛	迅速地	制成	他的	外貌	和	一个	老的	贸易	枪	.

罗洛迅速带着一把旧式交易枪出现了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðæt] , [wiː; wi][wəʊnt][rɪˈkwaɪər][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [bɪˈsaɪdz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]

“	**You**	**can**	**leave**	**that**	**,**	**we**	**won't**	**require**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**;**	**“**	**besides**	**I**	**want**	**to**
“	你	能	离开	那	,	我们	惯于	要求	它	,	”	说	杰克	;	“	除了	我	想	到

[wɔːk] [fæst] ,

walk	**fast**	**,**
走	快速地	,

“你可以把那个留下，我们不需要，”杰克说；“再说，我想走快点。”

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

so	**it**	**is**	**well**	**that**	**you**	**should**	**be**	**as**	**light**	**as**	**possible**	**.**	**”**
所以	它	是	出色地	那	你	应该	是	作为	光	作为	可能的	.	”

所以你最好尽量减轻体重。

“ [noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['sʌmwʌt] [piːkt] .

“	**No**	**fear**	**but**	**I'll**	**keep**	**up**	**with**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**,**	**somewhat**	**piqued**	**.**
“	不	害怕	但	患病的	保持	向上	和	你	,	先生	,	”	说	这	男人	,	有些	激怒	.

“别担心，我会跟上您的，先生。”那人有些恼火地说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , “ [bʌt; bət][wʌn] [gʌn] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ,

“	**I**	**do**	**not**	**doubt**	**it**	**,**	**”**	**replied**	**Jack**	**,**	**“**	**but**	**one**	**gun**	**is**	**enough**	**for**	**us**	**,**
“	我	做	不是	怀疑	它	,	”	回复	杰克	,	“	但	一	枪	是	足够的	为了	我们	,

“我毫不怀疑，”杰克回答说，“但一支枪就足够我们用了。”

[soʊ][pʊt] [jɔːrz] [baɪ][ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .

so	**put**	**yours**	**by**	**and**	**come**	**along**	**.**
所以	放	你的	经过	和	来	沿着	.

所以，把你的东西放在一边，一起来吧。

” [ˈrɔləu] [əuˈbeid] ,

”	**Rollo**	**obeyed**	**,**
”	罗洛	服从	,

罗洛服从了，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [nu:] ['mæstər][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]

and	resolved	in	his	heart	that	he	would	give	his	new	master	a	taste	of
和	已解决	在	他的	心	那	他	会	给	他的	新的	掌握	一个	品尝	的

[hɪz; ɪz] ['paʊɝz] .

his	powers	.
他的	权力	.

他下定决心，一定要让他的新主人尝尝他的力量。

[dʒæk]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['rætlɪŋ] [peɪs] , ['sʌmwʌt] ['oʊvər] [fɔ:r] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

Jack	started	off	at	a	good	rattling	pace	,	somewhat	over	four	miles	an	hour	.
杰克	开始	离开	在	一个	好的	嘎嘎作响	步伐	,	有些	超过	四	英里	一个	小时	.

杰克一开始就以相当快的速度行驶，时速略高于四英里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][maɪl]['rɔləu] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:d] , ['ki:pɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'haɪnd] .

For	the	first	mile	Rollo	allowed	him	to	lead	,	keeping	about	a	foot	behind	.
为了	这	第一的	英里	罗洛	允许	他	到	带领	,	保持	关于	一个	脚	在后面	.

前一英里，罗洛让他领先，自己保持大约一英尺的距离。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] , “ [naʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪl] [traɪ][ju:; jʊ] , ” [ænd; ənd][reɪndʒd][ʌp]

Then	he	thought	to	himself	,	“	Now	,	my	friend	,	I'll	try	you	,	”	and	ranged	up
然后	他	想法	到	他自己	,	“	现在	,	我的	朋友	,	患病的	尝试	你	,	”	和	范围	向上

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

然后他心想：“现在，我的朋友，我要试试你，”于是走到他身边。

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz][tu:; tə][wʌn][saɪd] , [haʊ'evər] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

keeping	a	few	yards	to	one	side	,	however	,	in	order	to	avoid	the	appearance
保持	一个	很少	码	到	一	边	,	然而	,	在	命令	到	避免	这	外貌

[ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] .

of	racing	.
的	赛车	.

但要保持几码的距离，以避免给人以赛跑的印象。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [peɪs] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [went] [ə'hed]

After	a	few	minutes	he	pushed	the	pace	considerably	,	and	even	went	ahead
后	一个	很少	分钟	他	推动	这	步伐	相当	,	和	甚至	去	前方

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ;

of	his	companion	;
的	他的	伴侣	;

几分钟后，他大大加快了步伐，甚至超过了他的同伴；

[bʌt; bət] , [er] [lɔ:ŋ] , [dʒæk][wʌz; wəz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] ['nɪrli] [faɪv]

but	,	ere	long	,	Jack	was	alongside	and	the	pace	increased	to	nearly	five
但	,	埃雷	长的	,	杰克	曾是	旁边	和	这	步伐	增加	到	几乎	五

[maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

miles	an	hour	.
英里	一个	小时	.

但没过多久，杰克就跟了上来，速度也加快到了近五英里/小时。

['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [noʊ] , [ɔ:r][kæn; kən] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪt] ,

Only	those	who	have	tried	it	know	,	or	can	fully	appreciate	,
仅有的	那些	WHO	有	尝试	它	知道	,	或者	能	完全	欣赏	,

只有亲身尝试过的人才知道，或者能够充分体会到。

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][maɪl][æn; ən]['aʊər][tu:; tə] [wʌnz] [peɪs] .

what	is	meant	by	adding	a	mile	an	hour	to	one's	pace	.
什么	是	意思是	经过	添加	一个	英里	一个	小时	到	一个人的	步伐	.

每小时增加一英里是什么意思？

[moʊst] ['æktɪv] [men] [goʊ] [æt; ət] [fɔːr] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [wen] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [smɑːrt] [peɪs]

Most	active	men	go	at	four	miles	an	hour	when	walking	at	a	good	smart	pace
最多	积极的	男人	去	在	四	英里	一个	小时	什么时候	步行	在	一个	好的	聪明的	步伐

.

:

.

大多数活跃的男性以良好的步速行走时，平均时速为四英里。

[men] ['nevər] [wɔːk] [æt; ət] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ɪk'sept] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [heɪst] ,

Men	never	walk	at	five	miles	an	hour	except	when	in	the	utmost	haste	,
男人	绝不	走	在	五	英里	一个	小时	除了	什么时候	在	这	极致	匆忙	,

除非万不得已，否则男人走路的速度绝不会达到每小时五英里。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

and	then	only	for	a	short	distance	.
和	然后	仅有的	为了	一个	短的	距离	.

而且只是短距离的。

['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'steɪnd] .

Anything	beyond	that	requires	a	run	in	order	to	be	sustained	.
任何事物	超过	那	需要	一个	跑步	在	命令	到	是	持续	.

除此之外的任何进展都需要持续进行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] .

It	was	curious	to	watch	the	progress	of	these	two	men	.
它	曾是	好奇的	到	手表	这	进步	的	这些	二	男人	.

观察这两个人的发展历程很有意思。

[ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] ,

The	aim	of	each	was	to	walk	at	his	greatest	possible	speed	,
这	目的	的	每个	曾是	到	走	在	他的	最	可能的	速度	,

每个人的目标都是以自己能达到的最快速度行走。

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ʌn'woʊntɪd] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

without	allowing	the	slightest	evidence	of	unwonted	exertion	to	appear	on	his
没有	允许	这	丝毫	证据	的	不寻常的	用力	到	出现	在	他的

['kaʊntənəns] [ɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] .

countenance	or	in	his	manner	.
面容	或者	在	他的	方式	.

脸上和举止间不流露出丝毫异常的疲惫。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] — [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [roʊdz] [ðer; ðər] — [ænd; ənd]

They	walked	on	the	sands	of	the	shore	—	there	being	no	roads	there	—	and
他们	步行	在	这	沙子	的	这	支撑	—	那里	存在	不	道路	那里	—	和

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

at	first	the	walking	was	good	,
在	第一的	这	步行	曾是	好的	,

他们沿着海岸的沙滩行走——因为那里没有路——起初行走感觉很好。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] [hɑːrd] .

as	the	tide	was	out	and	the	sand	hard	.
作为	这	潮	曾是	出去	和	这	沙	难的	.

当时正值退潮，沙子很硬。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [hæf] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [ðə; ði] [siː] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd]

But	before	they	had	got	half	way	to	the	fishery	the	sea	came	in	and
但	前	他们	有	得到	一半	方式	到	这	渔业	这	海	来了	在	和

[droʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːft] [sænd] ,

drove	them	to	the	soft	sand	,
驾驶	他们	到	这	柔软的	沙	,

但还没走到渔场一半的路程，海水就涌了过来，把他们冲到了柔软的沙滩上。

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [ɪz] ['terəbli] [fə'ti:gɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] .

which	,	as	nearly	every	one	knows	,	is	terribly	fatiguing	and	difficult	to	walk	in	.
哪个	,	作为	几乎	每一个	一	知道	,	是	可怕	令人疲惫的	和	难的	到	走	在	.

几乎每个人都知道，穿着这种鞋子行走非常累人，而且很困难。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd] [kept] [ə'brest] , ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs]

Up	to	this	point	the	two	men	had	kept	abreast	,	going	at	a	tremendous	pace
向上	到	这	观点	这	二	男人	有	保留	并排	,	去	在	一个	巨大的	步伐

,

,

,

此前两人一直并肩而行，速度惊人。

[jet] [kən'və:sɪŋ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [daʊn] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ; [ə'fektɪŋ] , [ɪn] [fækt] ,

yet	conversing	quietly	and	keeping	down	every	appearance	of	distress	;	affecting	,	in	fact	,
然而	对话	悄悄	和	保持	向下	每一个	外貌	的	痛苦	;	影响	,	在	事实	,

然而，他却轻声细语，极力掩饰自己的痛苦；事实上，他表现得.....

[tu:; tə] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['ju:ʒuəl] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [peɪs] !

to	be	going	at	their	usual	and	natural	pace	!
到	是	去	在	他们的	通常	和	自然的	步伐	!

按照他们通常的自然节奏进行！

['meni] [ə; eɪ] ['saɪdlɔ:ŋ] [glæns] [dɪd] ['rɔləu] [kæst] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Many	a	sidelong	glance	did	Rollo	cast	,	however	,	at	his	companion	,
许多	一个	横	瞥一眼	做过	罗洛	投掷	,	然而	,	在	他的	伴侣	,

然而，罗洛却多次侧目打量他的同伴。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [su:n] .

to	see	if	he	were	likely	to	give	in	soon	.
到	看	如果	他	是	可能	到	给	在	很快	.

看看他是否会很快屈服。

[bʌt; bət] [dʒæk] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kju:kʌmbər] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['eɪmiəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

But	Jack	was	as	cool	as	a	cucumber	,	and	wore	a	remarkably	amiable	expression	of	countenance	.
但	杰克	曾是	作为	凉爽的	作为	一个	黄瓜	,	和	穿着	一个	非常	可亲	表达	的	面容	.

但杰克却镇定自若，脸上带着格外和蔼可亲的表情。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [hʌmd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['sɔŋz] ,

He	even	hummed	snatches	of	one	or	two	songs	,
他	甚至	哼唱	抢夺	的	一	或者	二	歌曲	,

他甚至还哼唱了一两首歌的片段。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['sɔ:ntərɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

as	though	he	were	only	sauntering	on	the	beach	.
作为	尽管	他	是	仅有的	闲逛	在	这	海滩	.

就好像他只是在沙滩上漫步一样。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [smoʊk] , [wɪ'ðaʊt] ['slækənɪŋ] [spi:d] .

At	last	he	took	out	his	pipe	,	filled	it	,	and	began	to	smoke	,	without	slackening	speed	.
在	最后的	他	采取	出去	他的	管道	,	已填	它	,	和	开始	到	抽烟	,	没有	松弛	速度	.

最后他拿出烟斗，装满烟丝，开始不停地抽了起来。

[ðɪs] [fɪld] [ˈrɔləu][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] ,
This filled Rollo with surprise ,
这 已填 罗洛 和 惊喜 ,

这让罗洛感到非常惊讶。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][ˌentərˈteɪn] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
and for the first time he began to entertain doubts as to the result
和 为了 这 第一的 时间 他 开始 到 招待 疑虑 作为 到 这 结果
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] .
of the struggle .
的 这 斗争 .

他第一次开始对这场斗争的结果产生怀疑。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk] , [hiː; hi][ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
As for Jack , he never doubted it for a moment .
作为 为了 杰克 , 他 绝不 怀疑 它 为了 一个 片刻 .

至于杰克，他对此从未有过丝毫怀疑。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevi] [sænd][ænd; ənd][sæŋk] [əˈbʌv] [ðə; ði]
When they were compelled to take to the heavy sand and sank above the
什么时候 他们 是 被迫 到 拿 到 这 重的 沙 和 沉没 多于 这
[ˈæŋklz] [æt; ət] [ˈevri] [step] ,
ankles at every step ,
脚踝 在 每一个 步 ,

当他们被迫踏上沉重的沙地，每走一步都会陷到脚踝以上时，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] .
he changed his tactics .
他 已更改 他的 策略 .

他改变了策略。

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] , [hiː; hi] [fel] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] .
Putting out his pipe , he fell behind a few paces .
推杆 出去 他的 管道 , 他 跌倒 在后面 一个 很少 步幅 .

他掐灭烟斗，落后了几步。

“ [hɑː] ! ” [θɔːt] [ˈrɔləu] , “ [dʌn] [ʌp][æt; ət][læst] ; [naʊ] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] .
“ Ha ! ” thought Rollo , “ done up at last ; now I'll give it you .
“ 哈 ! ” 想法 罗洛 , “ 完毕 向上 在 最后的 ; 现在 患病的 给 它 你 .

“哈！”罗洛心想，“终于弄好了；现在我把它给你。”

” [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ɪnˈfjoəʊzd] [sʌtʃ] [ˈspɪrɪt][ˈɪntuː][ðə; ði][mæn]
” The thought that he was sure of victory infused such spirit into the man
” 这 想法 那 他 曾是 当然 的 胜利 注入 这样的 精神 进入 这 男人
[ðæt] [hiː; hi] [breɪst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈnuːd] [ɪgˈzɜːrʃn] .
that he braced himself to renewed exertion .
那 他 支撑 他自己 到 更新 用力 .

“他确信自己会取得胜利，这种想法让他精神振奋，准备再次奋力拼搏。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [dʒæk][ˈwɑːntɪd] .
This was just what Jack wanted .
这 曾是 只是 什么 杰克 通缉 .

这正是杰克想要的。

[hiː; hi] [kept] [ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [fʊt] [bɪˈhaɪnd][ˈrɔləu] , [jet] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ˈslækən]
He kept exactly a foot behind Rollo , yet when the other ventured to slacken
他 保留 确切地 一个 脚 在后面 罗洛 , 然而 什么时候 这 其他 冒险 到 放松
[hɪz; ɪz] [peɪs] ,
his pace ,
他的 步伐 ,

他始终与罗洛保持一英尺的距离，然而当罗洛试图放慢脚步时，

([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌp]) ,

(	which	was	now	too	great	to	be	kept	up	)	,
(	哪个	曾是	现在	也	伟大的	到	是	保留	向上	)	,

（现在规模太大，无法维持下去了），

[hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'hɑːrtnɪŋ]

he	pushed	forward	just	enough	to	keep	him	at	it	,	without	disheartening
他	推动	向前	只是	足够的	到	保持	他	在	它	,	没有	令人沮丧

[hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] .

him	as	to	result	.
他	作为	到	结果	.

他给予他足够的鼓励，让他继续努力，但又不让他因为结果而灰心丧气。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp][ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks] [meɪd]

In	the	midst	of	this	they	both	came	to	a	full	stop	on	discovering	a	box	made
在	这	中间	的	这	他们	两个都	来了	到	一个	满的	停止	在	发现	一个	盒子	制成

[ʌv; əv][bɜːrtʃ][bɑːrk] ,

of	birch	bark	,
的	桦木	吠	,

就在这时，他们俩突然停了下来，发现了一个用桦树皮制成的盒子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] [baɪ][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['indiəns] .

which	seemed	to	have	been	dropped	by	some	passing	Indians	.
哪个	似乎	到	有	到过	掉落	经过	一些	通过	印度人	.

似乎是被路过的印度人丢下的。

“ [hə'ləu] !

“	Hallo	!
“	你好	!

“你好！”

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? ” [kraɪd][dʒæk] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] .

what	have	we	here	?	”	cried	Jack	,	stooping	down	to	examine	it	.
什么	有	我们	这里	?	”	哭	杰克	,	弯腰	向下	到	检查	它	.

“这是什么？”杰克喊道，弯下腰仔细查看。

“ [maɪ] ['blɛsɪn] - [ˌɒnt] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [θɔːt] ['rɔləu] ,

“	My	blessin	'	on't	whatever	it	is	,	”	thought	Rollo	,
“	我的	祝福	-	不	任何	它	是	,	”	想法	罗洛	,

“无论那是什么，都由我来祝福，”罗洛心想。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['moʊmənteri] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

to	whom	the	momentary	relief	from	walking	was	of	the	greatest
到	谁	这	瞬间	宽慰	从	步行	曾是	的	这	最

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

对他们而言，暂时摆脱行走的痛苦是最重要的。

[dʒæk] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] .

Jack	knew	this	,	and	hastened	his	inspection	.
杰克	知道	这	,	和	加快	他的	检查	.

杰克知道这一点，于是加快了检查速度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['bɛrz] [fæt] .

It	was	a	box	of	bear's	fat	.
它	曾是	一个	盒子	的	熊的	胖的	.

那是一箱熊油。

“ [kʌm] , [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒæk] ;

“	Come	,	not	a	bad	thing	in	times	like	these	,	”	observed	Jack	;
“	来	,	不是	一个	坏的	事物	在	时代	喜欢	这些	,	”	观察到	杰克	;

“来吧，在这样的时代，这也不是什么坏事，”杰克说道；

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ðɪs] [ɔːr][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [maɪ][mæn] ?
“ will you carry this or the rifle , my man ?
“ 将要 你 携带 这 或者 这 步枪 , 我的 男人 ?

“你打算拿这个还是步枪，伙计？”

[siː] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪz] ['laɪtər] , [teɪk] [ðæt] .
See , the rifle is lighter , take that .
看 , 这 步枪 是 打火机 , 拿 那 .

你看，这把步枪更轻，瞧瞧。

” [ə'gen] [ðeɪ] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd]
” Again they stepped out , and the sand seemed to grow softer and
” 再次 他们 步 出去 , 和 这 沙 似乎 到 生长 更柔和 和
[diːpər] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .
deeper as they advanced .
更深 作为 他们 先进的 .

他们再次踏出地面，随着他们不断前进，沙子似乎变得越来越柔软、越来越深。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [soʊ][dʒæk][bɪ'gæn]
They were now five miles from the end of their journey , so Jack began
他们 是 现在 五 英里 从 这 结尾 的 他们的 旅行 , 所以 杰克 开始
[tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɪm'self] .
to exert himself .
到 发挥 他自己 .

他们距离旅程终点还有五英里，于是杰克开始发力。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [kɔːzd] ['rɔləu][tuː; tə][pænt][ænd; ənd] [bloʊ] ['ɔːdəbli] .
He pushed on at a pace that caused Rollo to pant and blow audibly .
他 推动 在 在 一个 步伐 那 导致 罗洛 到 喘气 和 吹 可听见的 .

他加快速度，让罗洛气喘吁吁，发出清晰可闻的喘息声。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][dʒæk] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd]
For some time Jack pretended not to notice this , but at last he turned
为了 一些 时间 杰克 假装 不是 到 注意 这 , 但 在 最后的 他 转向
[raʊnd] [ænd; ənd] [sed] —
round and said —
圆形的 和 说 —

杰克假装没注意到这一点，过了一会儿，他才转过身来说——

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [fə'tiːgd] , [maɪ][mæn] , [let][ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
“ You seem to be fatigued , my man , let me carry the rifle .
“ 你 似乎 到 是 疲劳 , 我的 男人 , 让 我 携带 这 步枪 .

“你好像累了，伙计，让我来帮你拿步枪吧。”

” ['rɔləu][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][dʒæk] [went] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd]['raɪf(ə)l]
” Rollo did not object , and Jack went forward with the box and rifle
” 罗洛 做过 不是 目的 , 和 杰克 去 向前 和 这 盒子 和 步枪
[mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
more rapidly than before .
更多的 快速 比 前 .

罗洛没有反对，杰克拿着箱子和步枪，比之前更快地向前走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'spaɪr] , [ɪn'diːd] , [æt; ət] ['evri] [pɔːr] [prə'fjuːsli] ,
He was perspiring , indeed , at every pore profusely ,
他 曾是 出汗 , 的确 , 在 每一个 孔隙 大量地 ,

他浑身汗涔涔，每个毛孔都汗流浃背。

[bʌt; bət][wɪnd][ænd; ənd] [lɪm] [wɜːr; wər][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] .
but wind and limb were as sound as when he started .
但 风 和 肢 是 作为 声音 作为 什么时候 他 开始 .

但是风和树枝都和他出发时一样完好无损。

[hi:; hi] ['faɪnəli] [left] ['rɔləu] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] !

He	finally	left	Rollo	out	of	sight	,	and	arrived	at	the	fishery	without	him	!
他	最后	左边	罗洛	出去	的	视线	,	和	到达的	在	这	渔业	没有	他	!

他终于把罗洛留在了视线之外，独自一人到达了渔场!

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] ['rɔləu] [ə'raɪvd] .

Half	an	hour	afterwards	Rollo	arrived	.
一半	一个	小时	然后	罗洛	到达的	.

半小时后，罗洛到了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rest] ,

He	was	a	stout	fellow	,	and	by	taking	a	short	rest	,
他	曾是	一个	肥硕	同伴	,	和	经过	采取	一个	短的	休息	,

他是个身强力壮的人，稍作休息后，

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ;

had	recovered	sufficiently	to	come	in	with	some	degree	of	spirit	;
有	恢复	足够	到	来	在	和	一些	程度	的	精神	;

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

他已恢复到足以精神抖擞的状态；然而，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] “ [ju:st] [ʌp] , ” [fɔ:r; fər] ,

it	was	evident	to	all	that	he	was	“	used	up	,	”	for	,
它	曾是	明显	到	全部	那	他	曾是	“	用过的	向上	,	”	为了	,

所有人都看得出来他已经“精疲力竭”了，因为

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪs] [ðæt] [kɪlz] !

“	it	is	not	the	distance	but	the	pace	that	kills	!
“	它	是	不是	这	距离	但	这	步伐	那	杀戮	!

“真正致命的不是距离，而是速度！”

” [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [æt; ət] ['dɪnər] ,

”	He	found	the	fishermen	at	dinner	,
”	他	成立	这	渔民	在	晚餐	,

“他发现渔民们正在吃晚饭，

['bʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [keɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɛrz] [gri:s] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɑ:n] [ðə; ði]

buttering	their	cakes	with	the	bear's	grease	that	had	been	discovered	on	the
涂抹黄油	他们的	蛋糕	和	这	熊的	润滑脂	那	有	到过	发现	在	这

[wei] [daʊn] .

way	down	.
方式	向下	.

他们用下山途中发现的熊油涂抹蛋糕。

[dʒæk] ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Jack	Robinson	was	sitting	in	the	midst	of	them	,
杰克	罗宾逊	曾是	坐着	在	这	中间	的	他们	,

杰克·罗宾逊就坐在他们中间。

['tʃætɪŋ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

chatting	quietly	and	smoking	his	pipe	beside	the	fire	-	place	of	the	hut	.
聊天	悄悄	和	吸烟	他的	管道	旁	这	火	-	地方	的	这	小屋	.

他坐在小屋的壁炉旁，一边轻声聊天一边抽着烟斗。

[dʒæk] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [men] ,

Jack	introduced	him	as	one	of	the	new	men	,
杰克	介绍	他	作为	一	的	这	新的	男人	,

杰克把他介绍为新来的人之一。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [ˌdesə'leɪʃn] .

but	made	no	reference	to	the	walk	from	Fort	Desolation	.
但	制成	不	参考	到	这	走	从	堡	荒凉	.

但并未提及从荒凉堡垒步行而来的事。

[hiː; hi] [felt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [mæn] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] , ,

He	felt	,	however	,	that	he	had	conquered	the	man	,	at	least	for	that	time	,
他	毛毡	,	然而	,	那	他	有	征服	这	男人	,	在	至少	为了	那	时间	,

但他觉得自己至少在当时已经战胜了那个人。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vaɪələnt] ['meθədz] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['nesəseri] .

and	hoped	that	further	and	more	violent	methods	would	not	be	necessary	.
和	希望	那	更远	和	更多的	暴力	方法	会	不是	是	必要的	.

并希望不必采取进一步的、更暴力的手段。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['siːkwəl] [wɪl] [ʃoʊ] .

In	this	he	was	disappointed	,	as	the	sequel	will	show	.
在	这	他	曾是	失望的	,	作为	这	续集	将要	展示	.

对此他感到失望，续集将会证明这一点。

[ðæt] [naɪt] [dʒæk] [slept] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [meɪd] [ʌv; əv] [oʊld] ['sæmən] - [nets] ,

That	night	Jack	slept	on	a	bed	made	of	old	salmon	-	nets	,
那	夜晚	杰克	睡着了	在	一个	床	制成	的	老的	三文鱼	-	网	,

那天晚上，杰克睡在一张用旧鲑鱼网做成的床上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] ['sæmən] - [net] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

with	a	new	salmon	-	net	above	him	for	a	blanket	.
和	一个	新的	三文鱼	-	网	多于	他	为了	一个	毯子	.

他头顶上盖着一张新的鲑鱼网，当作毯子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bed] ;

It	was	a	peculiar	and	not	a	particularly	comfortable	bed	;
它	曾是	一个	奇特	和	不是	一个	特别	舒服的	床	;

那是一张很奇特的床，而且不是很舒服；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [slept] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [θɔːrnz] .

but	in	his	circumstances	he	could	have	slept	on	a	bed	of	thorns	.
但	在	他的	情况	他	可以	有	睡着了	在	一个	床	的	荆棘	.

但就他当时的处境而言，他就算睡在荆棘床上也无妨。

[hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,

He	gazed	up	at	the	stars	through	the	hole	in	the	roof	that	served	for	a	chimney	,
他	凝视	向上	在	这	明星	通过	这	洞	在	这	屋顶	那	服务	为了	一个	烟囱	,

他透过屋顶上用作烟囱的小洞仰望星空。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɑːgz] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [swɑːmp] ,

and	listened	to	the	chirping	of	the	frogs	in	a	neighbouring	swamp	,
和	听着	到	这	啁啾声	的	这	青蛙	在	一个	邻接	沼泽	,

然后，我聆听着邻近沼泽地里青蛙的鸣叫声。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [beɪs] .

to	which	the	snoring	of	the	men	around	him	formed	a	rough	-	and	-	ready	bass	.
到	哪个	这	打鼾	的	这	男人	大约	他	形成	一个	粗糙的	-	和	-	准备好	低音	.

周围男人的鼾声与此形成了一种粗犷而有力的低音。

[ðʌs] [hiː; hi] [leɪ] [geɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ,

Thus	he	lay	gazing	and	listening	,
因此	他	躺	凝视	和	聆听	,

于是他躺着，凝视着，倾听着。

[tɪl] [stɑːrz][ænd; ənd] [streɪnz] [ə'laɪk] [meltid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['riːdʒənz][ʌv; əv]

till	stars	and	strains	alike	melted	away	and	left	him	in	the	sweet	regions	of
直到	明星	和	菌株	同样	融化	离开	和	左边	他	在	这	甜的	地区	的

[ə'blɪviən] .

oblivion	.
遗忘	.

直到星辰和音符都消融殆尽，将他留在甜蜜的遗忘之地。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[ðə; ði] ['sæmən] ['fɪʃəri] .

The	Salmon	Fishery	.
这	三文鱼	渔业	.

鲑鱼渔业。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒæk] ['rɔbinsn] [went] [aʊt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['sæmən] ['fɪʃəri] .

Next	morning	,	Jack	Robinson	went	out	at	daybreak	to	inspect	the	salmon	fishery	.
下一个	早晨	,	杰克	罗宾逊	去	出去	在	拂晓	到	检查	这	三文鱼	渔业	.

第二天清晨，杰克·罗宾逊就出发去视察鲑鱼渔场。

[ðə; ði] ['rɪvər] , [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [went] [ɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [wʌz; wəz] [brɔːd] , [diːp] , [ænd; ənd]

The	river	,	up	which	the	fish	went	in	thousands	,	was	broad	,	deep	,	and
这	河	,	向上	哪个	这	鱼	去	在	数千	,	曾是	广阔	,	深的	,	和

['ræpɪd] .

rapid	.
迅速的	.

鱼群成千上万地逆流而上，这条河宽阔、深邃、湍急。

[ɪts] [bæŋks] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [spruːs] - [fɜːr] [ænd; ənd] [dens] ['ʌndərˌwʊd] .

Its	banks	were	clothed	with	spruce	-	fir	and	dense	underwood	.
它是	银行	是	穿着衣服	和	云杉	-	冷杉	和	稠密	安德伍德	.

河岸上长满了云杉和茂密的灌木丛。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɔːr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['siːnəri] .

There	was	little	of	the	picturesque	or	the	beautiful	in	the	scenery	.
那里	曾是	小的	的	这	如画	或者	这	美丽的	在	这	风景	.

景色中几乎没有什么风景如画或美丽的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bliːk] [spɑːt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] .

It	was	a	bleak	spot	and	unattractive	.
它	曾是	一个	苍凉	点	和	不吸引人	.

那是一个荒凉且毫无吸引力的地方。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [huː] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ]

Two	of	the	four	men	who	conducted	the	fishery	were	stationed	at	the	mouth
二	的	这	四	男人	WHO	实施	这	渔业	是	驻	在	这	嘴

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

of	the	river	.
的	这	河	.

负责捕鱼的四人中有两人驻守在河口。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðə; ði] [nets] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ʌp] ,

The	other	two	attended	to	the	nets	about	six	miles	farther	up	,
这	其他	二	参加	到	这	网	关于	六	英里	更远	向上	,

另外两人则在大约六英里外的上游照看渔网。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][fɔ:l] ['tɜ:rmə,net] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

at	a	place	where	there	was	a	considerable	fall	terminating	in	a	long	,
在	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	大量	落下	终止	在	一个	长的	,

['tɜ:rbjələnt]['ræpɪd] .

turbulent	rapid	.
湍流	迅速的	.

在一处落差很大的地方，最终汇入一段漫长而湍急的河段。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['prɔmptitju:d][ænd; ənd]['enərdʒi] ,

With	his	wonted	promptitude	and	energy	,
和	他的	惯常	迅速	和	活力	,

他一如既往地迅速而精力充沛，

[dʒæk][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər]

Jack	began	to	make	himself	master	of	his	position	long	before	the	men	were
杰克	开始	到	制作	他自己	掌握	的	他的	位置	长的	前	这	男人	是

['stɜ:rɪŋ] .

stirring	.
搅拌	.

早在男人们开始行动之前，杰克就已经开始掌控自己的局面了。

[bɪ'fɔ:r] [lɑdək] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ,

Before	Ladoc	,	who	was	superintendent	,
前	洛杉矶县	,	WHO	曾是	校长	,

在拉多克担任主管之前，

[hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][paɪp][ænd; ənd] ['stroʊld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt][tu:; tə] [kə'mens]

had	lighted	his	first	pipe	and	strolled	down	to	the	boat	to	commence
有	照明	他的	第一的	管道	和	漫步	向下	到	这	船	到	开始

[ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	operations	of	the	day	,
这	运营	的	这	天	,

他点燃了第一支烟斗，漫步走到船上，开始一天的工作。

[dʒæk][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [nets] , [ðə; ði][sɔ:lt][bɑ:ksɪz] , [ðə; ði]['kjuəriŋ] - ['væts] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn]

Jack	had	examined	the	nets	,	the	salt	boxes	,	the	curing	-	vats	,	the	fish	in
杰克	有	检查	这	网	,	这	盐	盒子	,	这	养护	-	大桶	,	这	鱼	在

['pɪkl] ,

pickle	,
泡菜	,

杰克检查了渔网、盐箱、腌制桶和腌鱼。

[ðə; ði] [kæsk] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [məˌtɪri'ɛl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

the	casks	,	and	all	the	other	matériel	of	the	fishery	,	with	a	critical	eye	.
这	酒桶	,	和	全部	这	其他	物料	的	这	渔业	,	和	一个	批判的	眼睛	.

用挑剔的眼光审视木桶以及渔业的所有其他物资。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] ,

From	what	he	saw	,
从	什么	他	锯	,

据他所见，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [lɑdək] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][best]['mænɪdʒər] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]

he	was	convinced	that	Ladoc	was	not	the	best	manager	that	could	be
他	曾是	确信	那	洛杉矶县	曾是	不是	这	最好的	经理	那	可以	是

[dɪ'zaɪrd] ,

desired	,
想要的	,

他确信拉多克并非最理想的经理人选。

[ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [lɑdək] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli] ,
and , remembering that Ladoc was a bully ,
和 , 记住 那 洛杉矶县 曾是 一个 欺负 ,

而且，别忘了拉多克是个恶霸，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['streŋθnd] [ɪn][æn; ən][ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˌentər'teɪnd] , ['neɪmli]
he was strengthened in an opinion which he had long entertained , namely
他 曾是 加强 在 一个 观点 哪个 他 有 长的 娱乐 , 即
,
,
,

他更加坚定了自己长期以来持有的观点，即：

[ðæt] [ə; eɪ] ['bʊli] [ɪz]['nevər][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [mæn] .
that a bully is never a trustworthy man .
那 一个 欺负 是 绝不 一个 值得信赖的 男人 .

欺凌弱小的人永远不值得信任。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [wen] [lɑdək] [ə'proʊtʃt] .
He was in the act of forming this opinion , when Ladoc approached .
他 曾是 在 这 行为 的 成型 这 观点 , 什么时候洛杉矶县 接近 .

他正要形成这个观点时，拉多克走了过来。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [lɑdək] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [juː; jʊ][raɪz] ['ɜːrli] . ”
“ Good morning , Ladoc , ” said he ; “ you rise early . ”
“ 好的 早晨 , 洛杉矶县 , ” 说 他 ; “ 你 上升 早期的 . ”

“早上好，拉多克，”他说，“你起得真早。”

“ [wiː] , [sɛər] ; ['meɪs] , [juː; jʊ][gɪts] [ʌp] [mɔːr] ['ɜːrliər] . ”
“ Oui , sair ; mais , you gits up more earlier . ”
“ 是的 , 赛尔 ; 麦斯 , 你 git 向上 更多的 早些时候 . ”

“Oui, sair; mais, you gits up more early.”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [er] .
“ Yes , I am fond of morning air .
“ 是的 , 我 是 喜爱 的 早晨 空气 .

“是的，我喜欢早晨的空气。”

[ðə; ði] ['fɪʃəri] ['prɔspəz] , [aɪ] [siː] . ”
The fishery prospers , I see . ”
这 渔业 繁荣 , 我 看 . ”

看来渔业很兴旺。

“ [ˌaɪ 'tiː] [duːz] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] [lɑdək] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə]
“ It doos , monsieur , ” said Ladoc , accepting the remark as a compliment to
“ 它 嘟 , 先生 , ” 说 洛杉矶县 , 接受 这 评论 作为 一个 赞扬 到
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

“确实如此，先生，”拉多克说道，他把这番话当作是对自己的一种赞扬；

“ ['viː][hæv; həv] [kætʃ] [ˌfɪf'tiːn] [kæsk] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪz][ɪn][moʊst]['splendɪd][kən'dɪʃ(ə)n] . ”
“ ve have catch fifteen casks already , and they is in most splendid condition . ”
“ ve 有 抓住 十五 酒桶 已经 , 和 他们 是 在 最多 灿烂 状况 . ”

“我们已经收集了十五桶酒，它们的状态都非常好。”

“ [hʌm] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][kæsk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
“ Hum ! ” ejaculated Jack , with a doubtful look at a cask which was
“ 哼 ! ” 射精 杰克 , 和 一个 疑 看 在 一个 酒桶 哪个 曾是
['evɪdəntli] ['liːkɪŋ] , “ [hʌm] !
evidently leaking , “ hum !
显然 泄漏 , “ 哼 !

“哼！”杰克惊呼道，他疑惑地看了一眼明显漏水的木桶，“哼！”

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət] —
yes , you are getting on pretty well , but —
是的 , 你 是 获得 在 漂亮的 出色地 , 但 —

是的，你们相处得相当不错，但是——

" [hɪr] [dʒæk] " [hʌmd] " [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['pɔɪntɪdli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['væts] ,
" Here Jack " hummed " again , and looked pointedly at one of the large vats ,
" 这里 杰克 " 哼唱 " 再次 , 和 看起来 尖锐地 在 一 的 这 大的 大桶 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['liːkɪŋ] ,
which was also leaking ,
哪个 曾是 还 泄漏 ,

杰克又哼了一声，意味深长地看了看其中一个正在漏水的大桶。

[ænd; ənd][ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][sɔːlt][ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['skætərd]
and around which there was a great deal of salt that had been scattered
和 大约 哪个 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 盐 那 有 到过 疏散
['kerləsli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
carelessly on the ground .
粗心大意 在 这 地面 .

周围散落着大量盐，随意地撒在地上。

['reɪzɪŋ] [bɪg] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ʃed] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɔːlt] - [bɑːksɪz] [stʊd] ,
Raising big eyes to the roof of the low shed in which the salt - boxes stood ,
提高 大的 眼睛 到 这 屋顶 的 这 低的 棚 在 哪个 这 盐 - 盒子 站立 ,

她睁大眼睛望向摆放着盐盒的低矮棚子的屋顶，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ə; eɪ][tɔːrn] [piːs] [ʌv; əv][ɪts] [tɑːr'pɔːlɪn] ['kʌvərɪŋ] ,
he touched with his stick a torn piece of its tarpaulin covering ,
他 感动 和 他的 戳 一个 撕裂 片 的 它是 篷布 覆盖 ,

他用棍子碰了碰撕破的油布，

[θruː] [wɪtʃ] [reɪn][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ɪn][bæd] ['weðər] .
through which rain had found its way in bad weather .
通过 哪个 雨 有 成立 它是 方式 在 坏的 天气 .

恶劣天气下，雨水就是从这里渗进来的。

[hiː; hi] " [hʌmd] " [ə'gen] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [lɑdək] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
He " hummed " again , but said nothing , for he saw that Ladoc was a
他 " 哼唱 " 再次 , 但 说 没有什么 , 为了 他 锯 那 洛杉矶县 曾是 一个
['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
little disconcerted .
小的 不安 .

他又哼了一声，但什么也没说，因为他看出拉多克有点不安。

['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [dʒæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd][smaɪl] ,
After some minutes Jack turned to his companion with a bland smile ,
后 一些 分钟 杰克 转向 到 他的 伴侣 和 一个 平淡 微笑 ,
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

过了一会儿，杰克面带微笑地转向他的同伴，说道——

" [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ɪz] — [haʊ] ['meni] [maɪlz][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" The next station is — how many miles did you say ? "
" 这 下一个 车站 是 — 如何 许多 英里 做过 你 说 ? "

"下一站是——你刚才说有多少英里？"

" [sɪks] , [mə'sjɜːr] . "
" Six , monsieur . "
" 六 , 先生 . "

"六，先生。"

“ [ɑː] , [sɪks] !
“ Ah , six !
“ 啊 , 六 !

“啊，六！

[wel] , [let][ˌjuː 'es][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
well , let us go up and see it .
出色地 , 让 我们 去 向上 和 看 它 .

那我们上去看看吧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [weɪ] . ”
You can show me the way . ”
你 能 展示 我 这 方式 . ”

你可以给我指路。

“ ['brekfəst] [biː; bi] ['redɪ] [vɜːr] - [suːn] , ” [sed] [lɑdək] , “ [mə'sjɜːr] [vɪl] [iːt] [fɜːrst] , ? ”
“ Breakfast be ready ver ' soon , ” said Ladoc , “ monsieur vill eat first , p'r'aps ? ”
“ 早餐 是 准备好 版本 - 很快 , ” 说 洛杉矶县 , “ 先生 村庄 吃 第一的 , p'r'aps ? ”

“早餐很快就准备好了，”拉多克说，“先生想先吃吗？”

“ [noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['steɪʃ(ə)n] .
“ No , we will breakfast at the upper station .
“ 不 , 我们 将要 早餐 在 这 上 车站 .

“不，我们将在上站吃早餐。”

[hoʊ] , ['rɔləu] !
Ho , Rollo !
何 , 罗洛 !

嚯，罗洛！

[hɪr] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .
here , I want you .
这里 , 我 想 你 .

来，我需要你。

” ['rɔləu] , [huː] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hʌt][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ,
” Rollo , who issued from the hut at the moment ,
” 罗洛 , WHO 发布 从 这 小屋 在 这 片刻 ,

“这时，罗洛从小屋里走了出来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ðɪ] ['weðər] [ænd; ənd] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [keɪm] ['fɔːrwərd] .
with a view to examine the weather and light his pipe , came forward .
和 一个 看法 到 检查 这 天气 和 光 他的 管道 , 来了 向前 .

为了查看天气并点燃烟斗，他走上前去。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [lɑdək] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['steɪʃ(ə)n] , ” [sed] [dʒæk] ;
“ I am going with Ladoc to the upper station , ” said Jack ;
“ 我 是 去 和 洛杉矶县 到 这 上 车站 , ” 说 杰克 ;

“我要和拉多克一起去上站，”杰克说；

“ [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] . ”
“ you will take his place here until we return . ”
“ 你 将要 拿 他的 地方 这里 直到 我们 返回 . ”

“在我们回来之前，你将代替他在这里。”

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] , ['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [lɑdək] .
“ Very well , sir , ” replied Rollo , fixing his eyes upon Ladoc .
“ 非常 出色地 , 先生 , ” 回复 罗洛 , 定影 他的 眼睛 之上 洛杉矶县 .

“好的，先生，”罗洛回答道，目光紧紧盯着拉多克。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] [lɑdək] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]['rɔləu] .
At the same moment Ladoc fixed his eyes on Rollo .
在 这 相同的 片刻 洛杉矶县 固定的 他的 眼睛 在 罗洛 .

就在这时，拉多克的目光锁定在了罗洛身上。

[ðə; ði] [tuː] [men] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] ,

The	two	men	seemed	to	read	each	other's	character	in	a	single	glance	,
这	二	男人	似乎	到	读	每个	其他的	特点	在	一个	单身的	瞥一眼	,

两人似乎只用一个眼神就看穿了对方的性格。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [həːld] ['saɪlənt] [dɪ'faɪəns] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [tiːθ] [θruː] [ðer; ðər]

and	then	and	there	hurled	silent	defiance	in	each	other's	teeth	through	their
和	然后	和	那里	投掷	沉默的	蔑视	在	每个	其他的	牙齿	通过	他们的

[aɪz] !

eyes	!
眼睛	!

然后，他们彼此用眼神无声地向对方投去挑衅！

[lɑdək] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['saɪləntli] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ˌsjuːpə'siːdid] ;

Ladoc	was	annoyed	at	having	been	silently	found	fault	with	and	superseded	;
洛杉矶县	曾是	恼怒	在	拥有	到过	默默	成立	过错	和	和	被取代	;

拉多克对自己被悄悄发现错误并被取代感到恼火；

['rɔləu][wʌz; wəz] [ə'griːvd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left][bɪ'haɪnd] ;

Rollo	was	aggrieved	at	being	left	behind	;
罗洛	曾是	受委屈的	在	存在	左边	在后面	;

罗洛因被留下而感到委屈；

[bəuθ][men][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [ɪn'reɪdʒd] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [smɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ɪz]

both	men	were	therefore	enraged	—	for	it	is	wonderful	how	small	a	matter	is
两个都	男人	是	所以	愤怒	—	为了	它	是	精彩的	如何	小的	一个	事情	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [ə; eɪ] ['bʊli] — [bʌt; bət][dʒæk] ['ɔːrdərd] [lɑdək] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] ,

sufficient	to	enrage	a	bully	—	but	Jack	ordered	Ladoc	to	lead	the	way	,
充足的	到	激怒	一个	欺负	—	但	杰克	订购	洛杉矶县	到	带领	这	方式	,

因此，两人都勃然大怒——因为令人惊讶的是，一件小事就足以激怒一个恶霸——但杰克命令拉多克带头。

[soʊ][ðə; ði] ['raɪvlz] , [ɔːr] ['enəmi] , ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [glæns] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

so	the	rivals	,	or	enemies	,	parted	company	with	another	glance	of	defiance	.
所以	这	竞争对手	,	或者	敌人	,	分手了	公司	和	其他	瞥一眼	的	蔑视	.

于是，对手或敌人带着又一次挑衅的眼神分道扬镳。

[ðæt] [deɪ] , [dʒæk] ['rɔbinsn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rʌf] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns]

That	day	,	Jack	Robinson	had	a	somewhat	rough	and	remarkable	experience
那	天	,	杰克	罗宾逊	有	一个	有些	粗糙的	和	卓越	经验

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

那天，杰克·罗宾逊经历了一次颇为坎坷却又非比寻常的人生体验。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðə; ði][nets][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	began	by	overhauling	the	nets	at	the	mouth	of	the	river	,
他	开始	经过	大修	这	网	在	这	嘴	的	这	河	,

他首先对河口处的渔网进行了全面检修。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ][prə'lɪfɪk] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [flæt] - ['bɔtəmd] [boʊt] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

and	these	were	so	prolific	that	the	small	flat	-	bottomed	boat	used	by	the
和	这些	是	所以	多产的	那	这	小的	平坦的	-	底部	船	用过的	经过	这

['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] [suːn] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['sæmən] ,

fishermen	was	soon	half	filled	with	glittering	salmon	,
渔民	曾是	很快	一半	已填	和	闪闪发光	三文鱼	,

而且这些鲑鱼数量非常多，渔民们使用的小型平底船很快就装满了闪闪发光的鲑鱼。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] .

varying	from	ten	to	fifteen	pounds	in	weight	.
变化	从	十	到	十五	磅	在	重量	.

重量从十磅到十五磅不等。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['əvɔɪd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊkæsɪnz][ænd; ənd] ['neðər] ['gɑːrmənts] [sɔɪld] , [dʒæk] , [huː]
In 在 **order** 命令 **to** 到 **avoid** 避免 **having** 拥有 **his** 他的 **mocassins** 鹿皮鞋 **and** 和 **nether** 下 **garments** 服装 **soiled** 脏的 **,** , **Jack** 杰克 **,** , **who** WHO
[pʊld] [ðə; ði] [skʌlz] ,
pulled 拉 **the** 这 **sculls** 单人双桨 **,** ,

为了避免弄脏他的鹿皮鞋和下身衣物，负责拉船桨的杰克，

[sæt][wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] [tʌkt] - [ʌp] ['traʊzərz] .
sat 卫星 **with** 和 **bare** 裸 **feet** 脚 **and** 和 **tucked** 塞进去 **-** - **up** 向上 **trousers** 裤子 **.** .

他光着脚，把裤腿塞进裤子里坐着。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [rəud] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,
In 在 **less** 较少的 **than** 比 **an** 一个 **hour** 小时 **he** 他 **rowed** 划船 **back** 后退 **to** 到 **the** 这 **landing** 降落 **-** - **place** 地方 **,** ,

不到一个小时，他就划船回到了码头。

['lɪtərəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ɪn]['sæmən] !
literally 字面上地 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **knees** 膝盖 **in** 在 **salmon** 三文鱼 **!** !

鲑鱼都淹到膝盖了！

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [siːlz] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði][nets] ,
Among 之中 **these** 这些 **were** 是 **a** 一个 **few** 很少 **young** 年轻的 **seals** 封印 **that** 那 **had** 有 **got** 得到 **entangled** 纠缠 **in** 在 **the** 这 **nets** 网 **,** ,

其中包括几只被渔网缠住的幼海豹。

[waɪl] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [bɪn] [draʊnd] .
while 尽管 **in** 在 **pursuit** 追逐 **of** 的 **the** 这 **fish** 鱼 **,** , **and** 和 **been** 到过 **drowned** 溺水 **.** .

在追逐鱼群的过程中，不幸溺水身亡。

[ðiːz] [læst][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] , [ðæt] [ðeɪ] [ri'zembld]
These 这些 **last** 最后的 **were** 是 **filled** 已填 **with** 和 **water** 水 **to** 到 **such** 这样的 **an** 一个 **extent** 程度 **,** , **that** 那 **they** 他们 **resembled** 类似
[ɪn'fleɪtɪd] ['blædərz] !
inflated 膨胀 **bladders** 膀胱 **!** !

最后这些水囊里装满了水，看起来就像充气的膀胱一样！

“ ['brekfəst] [ɪz] ['redi] , [sɜːr] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt] - ['pɑːrti] [liːpt]
“ “ **Breakfast** 早餐 **is** 是 **ready** 准备好 **,** , **sir** 先生 **,** , **”** ” **said** 说 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **men** 男人 **,** , **as** 作为 **the** 这 **boat** 船 **-** - **party** 派对 **leaped** 跳跃
[ə'ʃɔːr] .
ashore 岸上 **.** .

“先生，早餐准备好了，”其中一人说道，船上的人们随即跳上岸。

“ ['veri] [gʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ; ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lɑdək] , “ [naʊ] , [maɪ][mæn] ,
“ “ **Very** 非常 **good** 好的 **,** , **”** ” **replied** 回复 **Jack** 杰克 **;** ; **turning** 转弯 **to** 到 **Ladoc** 洛杉矶县 **,** , **“** “ **now** 现在 **,** , **my** 我的 **man** 男人 **,** ,

“很好，”杰克回答道；然后转向拉多克，“现在，我的伙计，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] ['fɪʃəri] ? ”
are 是 **you** 你 **ready** 准备好 **to** 到 **start** 开始 **for** 为了 **the** 这 **upper** 上 **fishery** 渔业 **?** ? **”** ”

你准备好前往上游渔场了吗？

“ [eɪ] ? [ɑː] — [wiː] , [mə'sjɜːr] .
“ “ **Eh** 嗯 **?** ? **ah** 啊 **—** — **oui** 是的 **,** , **monsieur** 先生 **.** .

“嗯？啊——是的，先生。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪtər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɪg]

"	There	was	a	titter	amongst	the	men	at	the	expression	of	their	big
"	那里	曾是	一个	嘻嘻地笑	在	这	男人	在	这	表达	的	他们的	大的

['kɑːmˌrædz] [feɪs] ,

comrade's	face	,
同志的	脸	,

男人们看到他们那位高大战友的表情，都忍不住轻笑起来。

[fɔːr; fər] [lɑdək] [wʌz; wəz] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] ,

for	Ladoc	was	ravenously	hungry	,
为了	洛杉矶县	曾是	贪婪地	饥饿的	,

因为拉多克饿得前胸贴后背，

[ænd; ənd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn]

and	felt	inclined	to	rebel	at	the	idea	of	being	obliged	to	start	on
和	毛毡	倾斜	到	反叛	在	这	主意	的	存在	有义务	到	开始	在

[ə; eɪ][sɪks] - [maɪlz] - [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ;

a	six	-	miles	'	walk	without	food	;
一个	六	-	英里	-	走	没有	食物	;

一想到要不带食物就开始六英里的徒步旅行，就感到很想反抗；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	as	his	young	master	was	about	to	do	the	same	he	felt	that	it
但	作为	他的	年轻的	掌握	曾是	关于	到	做	这	相同的	他	毛毡	那	它

[wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti][tuː; tə][kəm'pleɪn] .

was	beneath	his	dignity	to	complain	.
曾是	下面	他的	尊严	到	抱怨	.

但当他的小主人也准备这样做时，他觉得抱怨有损自己的尊严。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ə'baʊt]['dʒæks] ['mænər] [ðæt] ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd]

Besides	,	there	was	a	something	peculiar	about	Jack's	manner	that	puzzled	and
除了	,	那里	曾是	一个	某物	奇特	关于	杰克的	方式	那	困惑	和

[ˌəʊvə'ɔːd] [ðə; ði][mæn] .

overawed	the	man	.
敬畏	这	男人	.

此外，杰克的举止中有些古怪之处，令那人感到困惑和敬畏。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðæt][dʒæk] ['rɔbinsn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['buliz] [wɜːr; wər] [meɪd]

The	fact	was	,	that	Jack	Robinson	wanted	to	know	what	his	bullies	were	made
这	事实	曾是	,	那	杰克	罗宾逊	通缉	到	知道	什么	他的	欺凌者	是	制成

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

事实上，杰克·罗宾逊想知道那些欺负他的人究竟是什么样的人。

[ænd; ənd] [tʊk] ['ræðər] [ɪk'sentrɪk] ['meθədz] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	took	rather	eccentric	methods	of	finding	it	out	.
和	采取	相当	偏心	方法	的	寻找	它	出去	.

他们采取了相当古怪的方法来寻找答案。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [set] [ɔːf][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [peɪs] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [lɑdək] [soʊ][hɑːrd] ,

He	accordingly	set	off	at	his	best	pace	,	and	pushed	Ladoc	so	hard	,
他	因此	放	离开	在	他的	最好的	步伐	,	和	推动	洛杉矶县	所以	难的	,

于是他以最快的速度出发，拼尽全力追赶拉多克。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] ['fɪʃəri] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][prə'fjuːs] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

that	he	arrived	at	the	upper	fishery	in	a	state	of	profuse	perspiration	,
那	他	到达的	在	这	上	渔业	在	一个	状态	的	丰富的	汗	,

他到达上游渔场时，浑身大汗淋漓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəbli] ['vækjuəs] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

with	a	very	red	face	,	and	with	a	disagreeably	vacuous	feeling	about	the
和	一个	非常	红色的	脸	,	和	和	一个	令人不快地	空虚的	感觉	关于	这

[pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

pit	of	his	stomach	.
坑	的	他的	胃	.

他脸涨得通红，胃里一阵翻腾，感觉空虚难受。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [dʒʌst] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] - [loʊd][ʌv; əv] [fɪʃ] .

They	found	the	men	at	the	station	just	landing	with	a	boat	-	load	of	fish	.
他们	成立	这	男人	在	这	车站	只是	降落	和	一个	船	-	加载	的	鱼	.

他们在车站发现这些人刚乘船抵达，船上满载着鱼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kliːn] - [rʌn] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [laɪk][baːz][ʌv; əv]

They	were	all	clean	-	run	,	and	shone	in	the	bright	sunshine	like	bars	of
他们	是	全部	干净的	-	跑步	,	和	闪耀	在	这	明亮的	阳光	喜欢	酒吧	的

['bɜːrnɪʃt] ['sɪlvər] .

burnished	silver	.
抛光	银	.

它们都是干净利落的，在明媚的阳光下闪闪发光，就像抛光过的银条一样。

“ [naʊ] , [lɑdək] , ” [sed] [dʒæk] , “ [get] ['brekfəst] ['redi] , [waɪl] [aɪ] [lʊk] ['oʊvər] ['mætərz] [hɪr] .

“	Now	,	Ladoc	,	”	said	Jack	,	“	get	breakfast	ready	,	while	I	look	over	matters	here	.
“	现在	,	洛杉矶县	,	”	说	杰克	,	“	得到	早餐	准备好	,	尽管	我	看	超过	事情	这里	.

“现在，拉多克，”杰克说，“准备早餐，我来处理一下这里的事情。”

” [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [əu'beid] [moʊst] ['wɪlɪŋli] .

”	It	need	not	be	said	that	the	man	obeyed	most	willingly	.
”	它	需要	不是	是	说	那	这	男人	服从	最多	心甘情愿	.

“毋庸赘言，这个人非常乐意服从。”

[hɪz; ɪz]['mæstər] [went] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] .

His	master	went	to	examine	into	details	.
他的	掌握	去	到	检查	进入	细节	.

他的主人前去详细查看情况。

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [sə'faist] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt]

Half	-	an	-	hour	sufficed	to	make	him	pretty	well	acquainted	with	the	state
一半	-	一个	-	小时	足够了	到	制作	他	漂亮的	出色地	熟人	和	这	状态

[ʌv; əv] ['mætərz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

of	matters	at	the	station	,
的	事情	在	这	车站	,

半个小时就足以让他对车站的情况了如指掌。

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] ['brekfəst] , [hiː; hi] [suːn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

and	,	during	breakfast	,	he	soon	obtained	from	the	men	all	the	knowledge
和	,	期间	早餐	,	他	很快	获得	从	这	男人	全部	这	知识

[ðeɪ] [pə'zest] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪʃəri] ,

they	possessed	about	the	fishery	,
他们	拥有	关于	这	渔业	,

早餐期间，他很快就从这些人那里获得了他们所掌握的关于渔业的所有知识。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒən] .

the	natives	,	and	the	region	.
这	本地人	,	和	这	地区	.

当地居民和该地区。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [kæst] , [ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] , [greɪv] , ['ɜːrnɪst] ['feloʊ] ,

One	of	the	men	was	a	half	-	caste	,	a	fine	-	looking	,	grave	,	earnest	fellow	,
一	的	这	男人	曾是	一个	一半	-	种姓	,	一个	美好的	-	寻找	,	严重	,	认真	同伴	,

[huː] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪti] [wel] .

who	spoke	English	pretty	well	.
WHO	辐	英语	漂亮的	出色地	.

其中一人是混血儿，相貌英俊，神情严肃认真，英语说得相当不错。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɑːr'toʊ] .

His	name	was	Marteau	.
他的	姓名	曾是	马尔托	.

他的名字叫马尔托。

“ [ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [berz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][wɜːrst] ['enəmi] , [sɜːr] , ” [sed] [mɑːr'toʊ] ,

“	The	seals	and	the	bears	are	our	worst	enemies	,	sir	,	”	said	Marteau	,
“	这	封印	和	这	熊	是	我们的	最差	敌人	,	先生	,	”	说	马尔托	,

“海豹和熊是我们最大的敌人，先生，”马尔托说道。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

in	the	course	of	conversation	.
在	这	课程	的	对话	.

在谈话过程中。

“ [ɪn'diːd] ! [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][wɜːrst] ? ” [in'kwaiəd][dʒæk] .

“	Indeed	!	and	which	of	the	two	are	worst	?	”	inquired	Jack	.
“	的确	!	和	哪个	的	这	二	是	最差	?	”	询问	杰克	.

“确实如此！那么，这两个哪个更糟糕呢？”杰克问道。

“ [ə'nʌðər] [slaɪs][ʌv; əv][pɔːrk] , [lɑdək] , [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːrp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

“	Another	slice	of	pork	,	Ladoc	,	your	appetite	appears	to	be	sharp	this	morning	;
“	其他	片	的	猪肉	,	洛杉矶县	,	你的	食欲	出现	到	是	锋利的	这	早晨	;

“拉多克，再来一片猪肉，看来你今天早上胃口很好啊；

[θæŋk] [juː; jʊ] , [goʊ][ɑːn] , [mɑːr'toʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [berz] [ænd; ənd]

thank	you	,	go	on	,	Marteau	,	you	were	saying	something	about	the	bears	and
感谢	你	,	去	在	,	马尔托	,	你	是	说	某物	关于	这	熊	和

[siːlz] . ”

seals	.	”
封印	.	”

谢谢，请继续，马尔托，你刚才好像在说熊和海豹的事。

“ [its] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][wɜːrst] , [sɜːr] .

“	It's	not	easy	to	say	which	of	them	is	worst	,	sir	.
“	它是	不是	简单的	到	说	哪个	的	他们	是	最差	,	先生	.

先生，很难说他们之中谁更糟糕。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [berz] [ɪz] ,

I	think	the	bears	is	,
我	思考	这	熊	是	,

我认为熊是，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːlz] [iːt] [ðə; ði]['bɪts][ðæt] [ðeɪ] [baɪt][aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [fɪʃ] ,

for	the	seals	eat	the	bits	that	they	bite	out	o	'	the	fish	,
为了	这	封印	吃	这	比特	那	他们	咬	出去	o	-	这	鱼	,

因为海豹会吃掉它们从鱼身上咬下来的那部分肉。

[ænd; ənd][soʊ][get][sʌm; səm] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [berz] ,

and	so	get	some	good	of	it	;	but	the	bears	,
和	所以	得到	一些	好的	的	它	;	但	这	熊	,

因此也能从中获益；但熊，

[ðeɪ] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['væts][ænd; ənd] [pulz] [aʊt][ðə; ði][sɔːlt] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klɔːz] ,
they goes to the vats and pulls out the salt fish with their claws ,
他们 去 到 这 大桶 和 拉 出去 这 盐 鱼 和 他们的 爪子 ,

它们走到大桶边，用爪子把咸鱼拽出来。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ðeɪ] [kɑːnt] [rɪ'zɪst][ðə; ði] [smel] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [traɪz][tuː; tə] [iːt] - [ɪm]
for you see , sir , they can't resist the smell , but when they tries to eat ' em
为了 你 看 , 先生 , 他们 不能 抵抗 这 闻 , 但 什么时候 他们 尝试 到 吃 - 呃
— [ɑː] ,
— ah ,
— 啊 ,

先生，您瞧，他们无法抗拒这种气味，但当他们试图吃掉它们时——啊，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ðeɪ] [duː] [meɪk] !
you should see the faces they do make !
你 应该 看 这 面孔 他们 做 制作 !

你真该看看他们当时的表情！

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [kɑːnt][stænd][ðə; ði][sɔːlt] , [soʊ] [ðeɪ] [dəunt] [iːt] [mʌtʃ] ,
You see , they can't stand the salt , so they don't eat much ,
你 看 , 他们 不能 站立 这 盐 , 所以 他们 不 吃 很多 ,

你看，它们受不了盐，所以吃得不多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɔːlz] [ə'baʊt][ænd; ənd] [terz] [ʌp][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv] [fɪʃ] . ”
but they hauls about and tears up an uncommon lot of fish . ”
但 他们 运输 关于 和 眼泪 向上 一个 罕见 很多 的 鱼 . ”

但他们四处捕捞，撕碎了数量不多的鱼。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm][vɜːr] - - , ” [əb'zɜːrvd] [lɑdək] , ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]
“ It must make him ver ' t'irsty , ” observed Ladoc , swallowing a can of
“ 它 必须 制作 他 版本 - - , ” 观察到 洛杉矶县 , 吞咽 一个 能 的
[tiː] [æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] .
tea at a draught .
茶 在 一个 草稿 .

“他肯定很渴了，”拉多克一边说着，一边大口喝下一罐茶。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['θɜːrsti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒæk] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] - [ɪg'zæmp(ə)l] ;
“ It makes one thirsty to think of it , ” said Jack , imitating Ladoc's example ;
“ 它 制作 一 渴 到 思考 的 它 , ” 说 杰克 , 模仿 - 例子 ;

“光是想想就让人口渴，”杰克模仿拉多克的例子说道；

“ [naʊ] , [lædz] , [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði] [nets] .
“ now , lads , we'll go and overhaul the nets .
“ 现在 , 小伙子们 , 出色地 去 和 大修 这 网 .

“现在，伙计们，我们去检修球网。”

” [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [lɑdək] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [siːzd] ['dʒæks][gʌn] , [wɪtʃ]
” Just as he spoke , Ladoc sprang from his seat , seized Jack's gun , which
” 只是 作为 他 辐 , 洛杉矶县 弹簧 从 他的 座位 , 查获 杰克的 枪 , 哪个
[lent] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
leant against the wall ,
倾斜 反对 这 墙 ,

“话音刚落，拉多克就从座位上跳起来，抓起靠在墙上的杰克的枪。”

['ʃaʊtɪd] , “ [ə; eɪ] [ber] !
shouted , “ A bear !
喊叫 , “ 一个 熊 !

大喊：“熊！”

” [ænd; ənd] , ['levlɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ,
” and , levelling the piece through the open doorway ,
” 和 , 水平 这 片 通过 这 打开 门口 ,

“然后，通过敞开的门口将这件东西摆正，

[tʊk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
took aim at the bushes in front of the hut .
采取 目的 在 这 灌木丛 在 正面 的 这 小屋 .

瞄准了小屋前的灌木丛。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][dʒæk] [li:pt] ['fɔ:rwərd] ,
At the same moment Jack leaped forward ,
在 这 相同的 片刻 杰克 跳跃 向前 ,

就在同一时刻，杰克向前跃去。

[strʌk] [ʌp][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪk'sploʊdɪd] , [ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [lɑdək]
struck up the muzzle of the gun just as it exploded , and , seizing Ladoc
击 向上 这 枪口 的 这 枪 只是 作为 它 爆炸了 , 和 , 抓住 洛杉矶县
[baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] ,
by the collar ,
经过 这 衣领 ,

就在枪爆炸的瞬间，他击打了一下枪口，然后一把抓住拉多克的衣领。

[hə:ld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['vaɪələns] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪz] , [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .
hurled him with extraordinary violence , considering his size , against the wall .
投掷 他 和 非凡的 暴力 , 考虑 他的 尺寸 , 反对 这 墙 .

考虑到他的体型，他被以极其粗暴的方式扔向墙壁。

“ [meɪk] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['betər] ['hʌntər] , ” [sed] [hi:; hi] , ['stɜ:rnli] ,
“ Make yourself a better hunter , ” said he , sternly ,
“ 制作 你自己 一个 更好的 猎人 , ” 说 他 , 严厉地 ,

“努力成为一名更优秀的猎人，”他严厉地说。

“ [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [leɪ] [hændz] [ə'gen] [ɑ:n][maɪ] [gʌn] .
“ before you presume to lay hands again on my gun .
“ 前 你 怙 到 躺 双手 再次 在 我的 枪 .

“在你胆敢再次碰我的枪之前。”

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 !

看那里！

” [dʒæk] ['pɔɪntɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
” Jack pointed , as he spoke , in the direction in which the man had
” 杰克 尖 , 作为 他 辐 , 在 这 方向 在 哪个 这 男人 有
['faɪərd] ,
fired ,
被解雇 ,

杰克一边说话，一边指向那人开枪的方向。

[wer] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ber] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm]
where the object that had been mistaken for a bear appeared in the form
在哪里 这 目的 那 有 到过 错误 为了 一个 熊 出现 在 这 形式
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of a man ,
的 一个 男人 ,

原本被误认为是熊的物体，却变成了一个人的形状。

['krɔ:lɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:n][ɔ:l] - [fɔ:z] .
crawling out of the bushes on all - fours .
爬行 出去 的 这 灌木丛 在 全部 - 四 .

四肢着地从灌木丛中爬出来。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [ʌn'stedəli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][peɪn] .
He seemed to move unsteadily , as if he were in pain .
他 似乎 到 移动 不稳定地 , 作为 如果 他 是 在 疼痛 .

他行动不稳，好像很痛苦似的。

['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] , [ænd; ənd] ,

Running	to	his	assistance	,	they	found	that	he	was	an	Indian	,	and	,
跑步	到	他的	协助	,	他们	成立	那	他	曾是	一个	印度	,	和	,

他们跑过去帮忙，发现他是一名印第安人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [bɪ'spætərd] [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd][hænd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt]

from	the	blood	that	bespattered	his	dress	and	hand	,	it	was	evident	that
从	这	血	那	溅洒	他的	裙子	和	手	,	它	曾是	明显	那

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] .

he	had	been	wounded	.
他	有	到过	受伤	.

从他衣服和手上溅到的鲜血来看，显然他受了伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['ɑ:bdʒekt] , [ɪn][ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] .

He	was	a	pitiable	object	,	in	the	last	stage	of	exhaustion	.
他	曾是	一个	可怜的	目的	,	在	这	最后的	阶段	的	疲惫	.

他奄奄一息，十分可怜。

[wen] [ðə; ði]['pɑ:rti][ræn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['lʌstəlis]

When	the	party	ran	towards	him	,	he	looked	up	in	their	faces	with	lustreless
什么时候	这	派对	跑	向	他	,	他	看起来	向上	在	他们的	面孔	和	无光泽

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

当那群人朝他跑来时，他抬起头，用毫无生气的眼神看着他们的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] ['feɪntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

and	then	sank	fainting	on	the	ground	.
和	然后	沉没	昏厥	在	这	地面	.

然后便昏倒在地。

“ [pʊr] ['feloʊ] ! ” [sed] [dʒæk] ,

“	Poor	fellow	!	”	said	Jack	,
“	贫穷的	同伴	!	”	说	杰克	,

“可怜的家伙！”杰克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [bedz]

as	they	carried	him	into	the	hut	and	placed	him	on	one	of	the	low	beds
作为	他们	携带	他	进入	这	小屋	和	放置	他	在	一	的	这	低的	床

;

;
;

他们把他抬进小屋，放在一张矮床上；

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] ,

“	he	must	have	met	with	an	accident	,
“	他	必须	有	遇见	和	一个	事故	,

他一定是出了意外，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɔ:rfer] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

for	there	is	no	warfare	in	this	region	among	the	Indians	to	account	for	his
为了	那里	是	不	战争	在	这	地区	之中	这	印度人	到	帐户	为了	他的

['bi:ɪŋ] ['wu:ndɪd] . ” “

being	wounded	.	”	“
存在	受伤	.	”	“

因为这一地区印第安人之间并没有发生战争，所以他受伤并无缘无故。

- [tɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['æksɪdənt] , ” [sed] [mɑ:r'toʊ] ,

'	Tis	a	strange	accident	,	”	said	Marteau	,
-	的	一个	奇怪的	事故	,	”	说	马尔托	,

“这是一次奇怪的事故，”马托说，

[wen] [ðə; ði]['mænz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [strɪpt] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndz] [ɪk'spoʊzd] .

when	the	man's	clothes	were	stripped	off	and	the	wounds	exposed	.
什么时候	这	男人的	衣服	是	脱衣舞	离开	和	这	伤口	裸露	.

当男子的衣服被剥光，伤口暴露出来时。

“ [æn; ən]['æksɪdənt] ['sʌmtaɪmz] [pʊts][wʌn] ['bʊlɪt] [θruː] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət]['seldəm] [pʊts] [tuː] ！ ”

“	An	accident	sometimes	puts	one	bullet	through	a	man	,	but	seldom	puts	two	!	”
“	一个	事故	有时	放置	一	子弹	通过	一个	男人	,	但	很少	放置	二	！	”

“意外事故有时会使一个人身中一枪，但很少会射中两枪！”

“ [truː] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ðɪs] [lʊks] [bæd] ,

“	True	,	”	said	Jack	,	“	this	looks	bad	,
“	真的	,	”	说	杰克	,	“	这	看起来	坏的	,

“没错，”杰克说，“这看起来不太妙。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][hoʊl] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,

here	is	a	hole	clean	through	the	fleshy	part	of	his	right	arm	,
这里	是	一个	洞	干净的	通过	这	肉质的	部分	的	他的	正确的	手臂	,

他右臂的肌肉部分被彻底贯穿了一个洞。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θaɪ] .

and	another	through	his	right	thigh	.
和	其他	通过	他的	正确的	大腿	.

还有一枪打穿了他的右大腿。

[æn; ən] ['enəmi] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] .

An	enemy	must	have	done	this	.
一个	敌人	必须	有	完毕	这	.

这一定是敌人干的。

” [ɑːn] ['fɑːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][leg][hæd; həd]

”	On	farther	examination	it	was	found	that	the	bone	of	the	man's	leg	had
”	在	更远	考试	它	曾是	成立	那	这	骨	的	这	男人的	腿	有

[bɪn] [smæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

been	smashed	by	the	bullet	,
到过	粉碎	经过	这	子弹	,

“经进一步检查发现，该男子的腿骨已被子弹击碎。”

[wɪtʃ] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] , [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ]

which	,	after	passing	through	to	the	other	side	of	the	limb	,	was	arrested	by
哪个	,	后	通过	通过	到	这	其他	边	的	这	肢	,	曾是	被捕	经过

[ðə; ði][skɪn] .

the	skin	.
这	皮肤	.

穿过肢体到达另一侧后，被皮肤阻挡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ɪk'stræktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [drest] [baɪ][dʒæk] , [huː] , [tuː; tə]

It	was	easily	extracted	,	and	the	wounds	were	dressed	by	Jack	,	who	,	to
它	曾是	容易地	提取	,	和	这	伤口	是	穿着	经过	杰克	,	WHO	,	到

[hɪz; ɪz] ['meni] ['juːsf(ə)l] ['kwɑːlətiz] ,

his	many	useful	qualities	,
他的	许多	有用	品质	,

伤口很容易就被取出来了，杰克包扎好了伤口，他有很多优点，

['ædɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['sɜːrdʒəri] .

added	a	considerable	knowledge	of	medicine	and	surgery	.
额外	一个	大量	知识	的	药品	和	外科手术	.

增加了相当多的医学和外科知识。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə]

When	the	Indian	recovered	sufficiently	to	give	an	account	of	himself	to
什么时候	这	印度	恢复	足够	到	给	一个	帐户	的	他自己	到

[mɑ:r'toʊ] ,

Marteau	,
马尔托	,

当印第安人恢复到足以向马尔托汇报情况时，

[hu:] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ['pɜ:rfɪktli] , [hi:; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,

who	understood	his	language	perfectly	,	he	told	him	,	to	the	surprise	of	all	,
WHO	理解	他的	语言	完美	,	他	讲述	他	,	到	这	惊喜	的	全部	,

他告诉那个完全听懂他语言的人，令所有人惊讶的是：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [wu:nd] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] ,

that	his	double	wound	was	indeed	the	result	of	an	accident	,	and	,
那	他的	双倍的	伤口	曾是	的确	这	结果	的	一个	事故	,	和	,

[mɔ:r'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

他的双重伤口确实是意外造成的，而且，

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [di:d] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

that	he	had	done	the	deed	with	his	own	hand	.
那	他	有	完毕	这	契据	和	他的	自己的	手	.

是他亲手做的。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [soʊ] [twɪst]

Doubtless	it	will	puzzle	the	reader	to	imagine	how	a	man	could	so	twist
毫无疑问	它	将要	谜	这	读者	到	想象	如何	一个	男人	可以	所以	捻

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

毫无疑问，读者会感到困惑，难以想象一个人怎么能如此扭曲自己。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [lɔ:ŋ] [gʌn] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æt; ət] [wʌn] [ʃɑ:t]

that	with	an	unusually	long	gun	he	could	send	a	bullet	at	one	shot
那	和	一个	异常地	长的	枪	他	可以	发送	一个	子弹	在	一	射击

[θru:] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [raɪt] [θaɪ] .

through	his	right	arm	and	right	thigh	.
通过	他的	正确的	手臂	和	正确的	大腿	.

他用一支异常长的枪，一枪就能将子弹穿过他的右臂和右大腿。

[ˌaɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [soʊ] [mʌtʃ] ,

It	puzzled	Jack	and	his	men	so	much	,
它	困惑	杰克	和	他的	男人	所以	很多	,

这让杰克和他的手下百思不得其解。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,

that	they	were	half	inclined	to	think	the	Indian	was	not	telling	the	truth	,
那	他们	是	一半	倾斜	到	思考	这	印度	曾是	不是	讲述	这	真相	,

他们多少有些倾向于认为那个印第安人没有说实话。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌt] , [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

until	he	explained	that	about	a	mile	above	the	hut	,	while	walking	through	the
直到	他	解释	那	关于	一个	英里	多于	这	小屋	,	尽管	步行	通过	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

直到他解释说，在小屋上方大约一英里处，当他穿过灌木丛时，

[hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

he	tripped	and	fell	.
他	绊倒了	和	跌倒	.

他绊倒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ,

He	was	carrying	the	gun	over	his	shoulder	in	the	customary	Indian	fashion	,
他	曾是	携带	这	枪	超过	他的	肩膀	在	这	习惯	印度	时尚	,

他像印度人那样，把枪扛在肩上。

[ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['mʌzl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

that	is	,	by	the	muzzle	,	with	the	stock	behind	him	.
那	是	,	经过	这	枪口	,	和	这	库存	在后面	他	.

也就是说，枪口抵住枪管，枪托则在身后。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ;

He	fell	on	his	hands	and	knees	;
他	跌倒	在	他的	双手	和	膝盖	;

他跪倒在地；

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [soʊ]['vaɪələntli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sploʊdɪd] ;

the	gun	was	thrown	forward	and	struck	against	a	tree	so	violently	,	that	it	exploded	;
这	枪	曾是	抛掷	向前	和	击	反对	一个	树	所以	暴力	,	那	它	爆炸了	;

枪被扔了出去，猛烈撞击到树上，结果爆炸了；

[ɪn][ɪts] [flaɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [kəm'pliːtli] [raʊnd] , [soʊ] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

in	its	flight	it	had	turned	completely	round	,	so	that	,	at	the	moment	of	discharge	,
在	它是	航班	它	有	转向	完全地	圆形的	,	所以	那	,	在	这	片刻	的	释放	,

它在飞行过程中完全转了个圈，因此，在发射的那一刻，

[ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [leg] ,

the	barrel	was	in	a	line	with	the	man's	arm	and	leg	,
这	桶	曾是	在	一个	线	和	这	男人的	手臂	和	腿	,

枪管与男子的手臂和腿呈一条直线。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [wuːnd] [wʌz; wəz] [in'fliktid] .

and	thus	the	extraordinary	wound	was	inflicted	.
和	因此	这	非凡的	伤口	曾是	造成的	.

于是，这道非同寻常的伤口就此造成。

[tuː; tə] [krɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['nɪrli] [twelv] ['aʊərz] ,

To	crawl	from	the	spot	where	the	accident	occurred	took	the	poor	fellow	nearly	twelve	hours	,
到	爬行	从	这	点	在哪里	这	事故	发生	采取	这	贫穷的	同伴	几乎	十二	小时	,

可怜的家伙花了将近十二个小时才从事故现场爬出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['dʒɜːrni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

and	he	performed	this	trying	journey	during	the	night	and	morning	over	a	rugged	country	and	without	food	.
和	他	执行	这	尝试	旅行	期间	这	夜晚	和	早晨	超过	一个	崎岖	国家	和	没有	食物	.

他冒着夜色和清晨的恶劣天气，在崎岖的地形上完成了这段艰辛的旅程，而且没有食物。

[ðə; ði]['sɜːrdʒɪkl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn'geɪdʒd]['dʒæks] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

The	surgical	operation	engaged	Jack's	attention	the	greater	part	of	the	forenoon	.
这	外科	手术	已订婚的	杰克的	注意力	这	更大的	部分	的	这	午前	.

上午的大部分时间里，杰克的注意力都集中在手术上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]

When	it	was	completed	and	the	Indian	made	as	comfortable	as
什么时候	它	曾是	完全的	和	这	印度	制成	作为	舒服的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

当一切就绪，印第安人尽可能地感到舒适后，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [nets] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][set][æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdz]

he	went	out	with	the	men	to	visit	the	nets	which	were	set	at	the	rapids
他	去	出去	和	这	男人	到	访问	这	网	哪个	是	放	在	这	急流

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

about	two	miles	higher	up	the	river	.
关于	二	英里	更高	向上	这	河	.

他和男人们一起去查看在上游两英里处的急流处设置的渔网。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[dʒæk][hæz; həz][ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'kaʊntər] .

Jack	has	a	Desperate	Encounter	.
杰克	有	一个	绝望的	遇到	.

杰克遭遇了一场绝境。

[wiː; wi]['nevər][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][æn; ən]['aʊər] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

We	never	can	tell	what	a	day	or	an	hour	may	bring	forth	.
我们	绝不	能	告诉	什么	一个	天	或者	一个	小时	可能	带来	前进	.

我们永远无法预知一天或一个小时会发生什么。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [fækt][ɑːn] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] [maɪt] ['friːkwəntli] ['pɑːndər][wɪð; wɪθ]

This	is	a	solemn	fact	on	which	young	and	old	might	frequently	ponder	with
这	是	一个	庄严	事实	在	哪个	年轻的	和	老的	可能	频繁地	思考	和

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

这是一个严肃的事实，值得年轻人和老年人经常思考并从中获益。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [ɪn'lɑːrdʒ][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ;

and	on	which	we	might	enlarge	to	an	unlimited	extent	;
和	在	哪个	我们	可能	放大	到	一个	无限	程度	;

我们可以将其无限扩展；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [speɪs] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] ['mɑːrəlaɪz] ['veri] [mʌtʃ] ,

but	our	space	will	not	admit	of	moralising	very	much	,
但	我们的	空间	将要	不是	承认	的	道德说教	非常	很多	,

但我们的空间并不适合过多地进行道德说教。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][beg][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə]['mɑːrəlaɪz][ɑːn] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ɔːr][hɜːr'self] .

therefore	we	beg	the	reader	to	moralise	on	that	,	for	him	—	or	herself	.
所以	我们	求	这	读者	到	道德说教	在	那	,	为了	他	—	或者	她自己	.

因此，我们恳请读者自行对此进行道德思考。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

The	subject	is	none	the	less	important	,
这	主题	是	没有任何	这	较少的	重要的	,

然而，这个主题仍然十分重要。

[ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʌtʃt] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] , ['ɔːlmoʊst]
that circumstances require that it should be touched on in a slight , almost
那 情况 要求 那 它 应该 是 感动 在 在 一个 轻微 , 几乎
['flɪpənt] , ['mænər] .
flippant , manner .
轻浮的 , 方式 .

在这种情况下，应该以一种轻描淡写、近乎轻率的方式提及此事。

[hæd; həd] [dʒæk] ['rɔbinsn] [noʊn] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
Had Jack Robinson known what lay before him that evening ,
有 杰克 罗宾逊 已知 什么 躺 前 他 那 晚上 ,

如果杰克·罗宾逊知道那天晚上等待着他的是什么，

[hiː; hi] [wʊd] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['waɪzər] [mæn] !
he would — he would have been a wiser man !
他 会 — 他 会 有 到过 一个 更明智 男人 !

他会的——他会成为一个更明智的人！

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'kɜːrz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
Nothing more appropriate than that occurs to us at this moment .
没有什么 更多的 合适的 比 那 发生 到 我们 在 这 片刻 .

此刻，我们想不出比这更合适的选择了。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] : —
But , to be more particular : —
但 , 到 是 更多的 特别的 : —

但更具体地说：——

[wen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] [nets] , [dʒæk] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,
When the party reached the nets , Jack left them to attend to their work ,
什么时候 这 派对 达到 这 网 , 杰克 左边 他们 到 出席 到 他们的 工作 ,

当一行人到达渔网时，杰克让他们继续工作。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væts] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['meʒərɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt]
and went off alone to the vats , some of which , measuring about six feet
和 去 离开 独自的 到 这 大桶 , 一些 的 哪个 , 测量 关于 六 脚
[ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,
in diameter ,
在 直径 ,

然后他独自一人走向那些大桶，其中一些大桶直径约有六英尺。

[wɜːr; wər] ['nɪrli] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn] ['pɪkl] .
were nearly full of fish in pickle .
是 几乎 满的 的 鱼 在 泡菜 .

几乎装满了腌鱼。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [slaɪt] [træk] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
As he walked along the slight track which guided him towards them ,
作为 他 步行 沿着 这 轻微 追踪 哪个 引导 他 向 他们 ,

他沿着那条指引他走向他们的小径走去，

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [faʊnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,
he pondered the circumstances in which he then found himself , and ,
他 沉思 这 情况 在 哪个 他 然后 成立 他自己 , 和 ,

他仔细思考了自己当时所处的境况，然后

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd]
indulging in a habit which he had acquired in his frequent and prolonged
沉溺于 在 一个 习惯 哪个 他 有 获得 在 他的 频繁 和 延长
[pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['sɑːlətuːd] ,
periods of solitude ,
时期 的 孤独 ,

他沉溺于在频繁而漫长的独处时光中养成的一种习惯，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['mʌtər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'laʊd] .

began	to	mutter	his	thoughts	aloud	.
开始	到	低声	他的	想法	大声	.

他开始喃喃自语。

“ [soʊ] , [soʊ] , [dʒæk] , [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] [fɑːrm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['sɑːlətuːd] ,

“	So	,	so	,	Jack	,	you	left	your	farm	because	you	were	tired	of	solitude	,
“	所以	,	所以	,	杰克	,	你	左边	你的	农场	因为	你	是	疲劳的	的	孤独	,

“所以，杰克，你离开农场是因为你厌倦了孤独。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

and	now	you	find	yourself	in	the	midst	of	society	.
和	现在	你	寻找	你自己	在	这	中间	的	社会	.

现在你发现自己身处人群之中。

['plez(ə)nt] [sə'saɪəti] , ['truːli] ! — ['buliz] [ænd; ənd] [giːs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [maɪnd] [tuː; tə] [rʌb] [ə'genst] .

Pleasant	society	,	truly	!	—	bullies	and	geese	,	without	a	sympathetic	mind	to	rub	against	.
令人愉快的	社会	,	真的	!	—	欺凌者	和	鹅	,	没有	一个	交感神经	头脑	到	擦	反对	.

真是个令人愉快的社会啊！——到处都是恃强凌弱之辈和愚昧无知之徒，没有一个有同情心的人可以与之相处。

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fɪks] [juːv] [gɑːt] ['ɪntuː] , [oʊld] ['feloʊ] .

a	pleasant	fix	you've	got	into	,	old	fellow	.
一个	令人愉快的	使固定	你已经	得到	进入	,	老的	同伴	.

老兄，你这下可真是倒霉透了。

” [dʒæk] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [æz; əz] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [keɪm] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

”	Jack	was	wrong	in	this	to	some	extent	,	as	he	afterwards	came	to	confess	to	himself	,
”	杰克	曾是	错误的	在	这	到	一些	程度	,	作为	他	然后	来了	到	承认	到	他自己	,

“杰克在这件事上有些错误，这一点他后来也承认了。”

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪndz] [wɜːrθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] , ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃruːd] ,

for	among	his	men	there	were	two	or	three	minds	worth	cultivating	,	noble	and	shrewd	,
为了	之中	他的	男人	那里	是	二	或者	三	思想	值得	耕作	,	高贵	和	精明	,

因为他的手下中有两三个值得培养的人才，他们既高尚又精明。

[ænd; ənd] [diːp] , [tuː] , [ðoʊ] [nɑːt] ['edʒukeɪtɪd] [ɔːr] [rɪ'faɪnd] .

and	deep	,	too	,	though	not	educated	or	refined	.
和	深的	,	也	,	尽管	不是	受过教育	或者	精制	.

而且思想也很深刻，虽然缺乏教养或文雅。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] , [dʒæk] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] .

But	at	the	time	of	which	we	write	,	Jack	did	not	know	this	.
但	在	这	时间	的	哪个	我们	写	,	杰克	做过	不是	知道	这	.

但在我们撰写本文时，杰克对此并不知晓。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [sə'liləkwaiz] :

He	went	on	to	soliloquise	:
他	去	在	到	独白	:

他接着自言自语道:

“ [jes] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [set][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ;

“	Yes	,	you've	got	a	pretty	set	to	deal	with	;
〃	是的	,	你已经	得到	一个	漂亮的	放	到	交易	和	;

〃是的，你面临着相当棘手的问题；

['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

elements	that	will	cause	you	enough	of	trouble	before	you	have	done
元素	那	将要	原因	你	足够的	的	麻烦	前	你	有	完毕

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

有些东西在你解决它们之前就会给你带来足够的麻烦。

[wel] , [wel] , [dəunt] [gɪv] [ɪn] , [oʊld] [tʃæp] .

Well	,	well	,	don't	give	in	,	old	chap	.
出色地	,	出色地	,	不	给	在	,	老的	小伙子	.

哎呀，别放弃，老伙计。

['nevər] [seɪ] [daɪ] .

Never	say	die	.
绝不	说	死	.

永不言败。

[ɪf] ['sɑːlətuːd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][lɑːt] , [miːt] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

If	solitude	is	to	be	your	lot	,	meet	it	like	a	man	.
如果	孤独	是	到	是	你的	很多	,	见面	它	喜欢	一个	男人	.

如果孤独注定是你的命运，那就勇敢地接受吧。

[waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wer] [moʊst]['piːp(ə)l] [dwel] .

Why	,	they	say	that	solitude	of	the	worst	kind	is	to	be	found	where	most	people	dwell	.
为什么	,	他们	说	那	孤独	的	这	最差	种类	是	到	是	成立	在哪里	最多	人们	住	.

人们常说，最可怕的孤独往往存在于人口最密集的地方。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [sed] ,

Has	it	not	been	said	,
有	它	不是	到过	说	,

难道没有人说过吗?

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪt'self][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['sɑːlətəri][ðæn; ðən][ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ?

that	in	the	great	city	of	London	itself	a	man	may	be	more	solitary	than	in	the	heart	of	the	wilderness	?
那	在	这	伟大的	城市	的	伦敦	本身	一个	男人	可能	是	更多的	孤	比	在	这	心	的	这	荒野	?

难道在伦敦这座大城市里，一个人反而会比在荒野深处更加孤独吗?

[aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['veri] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	read	it	,	but	I	can't	very	well	believe	it	.
我已经	读	它	,	但	我	不能	非常	出色地	相信	它	.

我读过了，但我实在难以相信。

[jet] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Yet	,	there	may	be	something	in	it	.
然而	,	那里	可能	是	某物	在	它	.

然而，其中或许蕴含着一些道理。

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

[wel] , [wel] , [dʒæk] , [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [soʊ][dəunt][traɪ][tuː; tə][goʊ] [tuː] [diːp] ;

Well	,	well	,	Jack	,	you're	not	a	philosopher	,	so	don't	try	to	go	too	deep	;
出色地	，	出色地	，	杰克	，	你是	不是	一个	哲学家	，	所以	不	尝试	到	去	也	深的	；

杰克，你又不是哲学家，所以别想得太深奥了；

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ænd; ənd][duː][ðə; ðɪ][best][juː; jʊ][kæn; kən] .

take	it	easy	,	and	do	the	best	you	can	.
拿	它	简单的	，	和	做	这	最好的	你	能	.

放轻松，尽力而为就好。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [dʒæk] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['væts] .

"	At	this	point	Jack	came	suddenly	in	sight	of	the	vats	.
"	在	这	观点	杰克	来了	突然	在	视线	的	这	大桶	.

这时，杰克突然出现在大桶的视线范围内。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] .

They	stood	in	the	centre	of	a	cleared	space	in	the	forest	.
他们	站立	在	这	中心	的	一个	已清除	空间	在	这	森林	.

他们站在森林中一片空地的中央。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][væt][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst]

On	the	edge	of	the	largest	vat	was	perched	an	object	which	induced
在	这	边缘	的	这	最大	增值税	曾是	栖息	一个	目的	哪个	诱导

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][tuː; tə] [θroʊ] ['fɔːrwərd][hɪz; ɪz] ['faʊlɪŋ] - [piːs] ['heɪstɪli] .

our	hero	to	throw	forward	his	fowling	-	piece	hastily	.
我们的	英雄	到	扔	向前	他的	捕鸟	-	片	草草	.

在最大的桶边上，有一个物体，这促使我们的英雄匆忙地将他的猎枪扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ber] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ðɪ][haɪnd] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ber] ,

It	was	a	black	bear	,	or	rather	the	hind	-	quarters	of	a	black	bear	,
它	曾是	一个	黑色的	熊	，	或者	相当	这	后	-	四分之一	的	一个	黑色的	熊	，

那是一头黑熊，或者更确切地说，是一头黑熊的后半身。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd][wʌn] [pɔː] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][wɜːr; wər][fɑːr] [daʊn]

for	the	head	and	one	paw	and	shoulder	of	the	animal	were	far	down
为了	这	头	和	一	爪子	和	肩膀	的	这	动物	是	远的	向下

[ɪn][ðə; ðɪ] [væt] .

in	the	vat	.
在	这	增值税	.

因为动物的头部、一只爪子和肩膀都沉在桶底。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ]['fɜːrmli][tuː; tə][ɪts] [edʒ] [baɪ][ðə; ðɪ][haɪnd][legz][ænd; ənd][wʌn] [fɔːr] - [leg] ,

He	was	holding	firmly	to	its	edge	by	the	hind	legs	and	one	fore	-	leg	,
他	曾是	保持	牢牢	到	它是	边缘	经过	这	后	腿	和	一	前	-	腿	,

他用后腿和一条前腿牢牢地抓住树干边缘。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] .

while	with	the	other	he	was	straining	his	utmost	to	reach	the	fish	.
尽管	和	这	其他	他	曾是	紧张	他的	极致	到	抵达	这	鱼	.

与此同时，他正竭尽全力地用另一只手去够那条鱼。

['dʒæks][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə]['faɪər] ,

Jack's	first	impulse	was	to	fire	,
杰克的	第一的	冲动	曾是	到	火	,

杰克的第一反应就是开枪。

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ber] [ðen] [ɪn] [vjuː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['veri]

but	reflecting	that	the	portion	of	the	bear	then	in	view	was	not	a	very
但	反思	那	这	部分	的	这	熊	然后	在	看法	曾是	不是	一个	非常

['vʌlnərəb(ə)l][pɑːrt] ,

vulnerable	part	,
易受伤害的	部分	,

但由此可见，当时人们看到的熊的这一部分并不是一个很脆弱的部位。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [krept] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə][kən'sɪdər] ,

he	hesitated	,	and	finally	crept	behind	a	tree	to	consider	,
他	犹豫了一下	,	和	最后	悄悄地爬	在后面	一个	树	到	考虑	,

他犹豫了一下，最后悄悄地躲到一棵树后思考。

['fi:lɪŋ] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [wət'evər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜ:r] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

feeling	confident	that	whatever	should	occur	he	would	be	pretty	sure	of	getting	a
感觉	自信的	那	任何	应该	发生	他	会	是	漂亮的	当然	的	获得	一个

['feɪvərəbl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] .

favourable	opportunity	to	fire	with	effect	.
有利	机会	到	火	和	影响	.

他自信无论发生什么，都能很有把握地获得有效射击的机会。

[kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , ['bru:ɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ri:tʃ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [væt]

Quite	unconscious	of	his	danger	,	bruin	continued	to	reach	down	into	the	vat
相当	无意识	的	他的	危险	,	棕熊	持续	到	抵达	向下	进入	这	增值税

[wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrid] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	unwearied	determination	.
和	不知疲倦	决心	.

布鲁因完全没有意识到自己的危险，依然毫不气馁地将手伸进桶里。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜ:r; wər] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

His	efforts	were	rewarded	with	success	,
他的	努力	是	奖励	和	成功	,

他的努力最终获得了成功。

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [væt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['sæmən] [ɪn]

for	he	presently	appeared	on	the	edge	of	the	vat	with	a	fine	salmon	in
为了	他	目前	出现	在	这	边缘	的	这	增值税	和	一个	美好的	三文鱼	在

[hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

his	embrace	.
他的	拥抱	.

因为他随即出现在大桶边，怀里抱着一条上好的鲑鱼。

[naʊ] [wʌz; wəz]['dʒæks] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

Now	was	Jack's	opportunity	.
现在	曾是	杰克的	机会	.

现在是杰克的机会了。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [pi:s] , [bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] - [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['bɛrz] ['dɪfɪkəlti]

He	raised	his	piece	,	but	remembering	Marteau's	remark	about	the	bear's	difficulty
他	提高	他的	片	,	但	记住	-	评论	关于	这	熊的	困难

[ɪn] ['i:tɪŋ] [sɔ:lt]['sæmən] ,

in	eating	salt	salmon	,
在	吃	盐	三文鱼	,

他举起了枪，但想起了马尔托关于熊吃咸鲑鱼很困难的话，

[hi:; hi][poʊ'spoʊnd][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [ʃɑ:t] [ʌn'tɪl][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['stʌdid] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]

he	postponed	the	fatal	shot	until	he	should	have	studied	this	point	in	natural
他	推迟	这	致命的	射击	直到	他	应该	有	研究	这	观点	在	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

他推迟了致命一击，直到他应该研究一下自然史上的这一方面。

[hɪz; ɪz] [fɔ:r'berəns] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd] ,

His	forbearance	met	with	a	reward	,
他的	宽容	遇见	和	一个	报酬	,

他的忍耐得到了回报。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [kept][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

for	the	bear	kept	him	during	the	next	five	minutes	in	such	a	state	of
为了	这	熊	保留	他	期间	这	下一个	五	分钟	在	这样的	一个	状态	的

[sə'prest] ['læftər] ,

suppressed	laughter	,
被抑制	笑声	,

接下来的五分钟里，那头熊让他一直处于一种强忍着笑的状态。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['stedi] [eɪm][tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

that	he	could	not	have	taken	a	steady	aim	to	have	saved	his	life	.
那	他	可以	不是	有	已采取	一个	稳定的	目的	到	有	已保存	他的	生活	.

他当时不可能瞄准目标并保住性命。

[ɪts] [sens] [ʌv; əv] [smel] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['grætɪfaɪd] ,

Its	sense	of	smell	was	evidently	gratified	,
它是	感觉	的	闻	曾是	显然	满意	,

它的嗅觉显然得到了满足。

[fɔːr; fər][ɑːn] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [snʌf] ,

for	on	leaping	to	the	ground	it	took	a	powerful	snuff	,
为了	在	跳跃	到	这	地面	它	采取	一个	强大的	鼻烟	,

它跳到地上时猛地吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði]['sæmən][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['gʌstoʊ] .

and	then	began	to	devour	the	salmon	with	immense	gusto	.
和	然后	开始	到	吞食	这	三文鱼	和	巨大	古斯托	.

然后便狼吞虎咽地吃起了鲑鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] ['maʊθfʊl] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt]

But	the	first	mouthful	produced	an	expression	of	countenance	that	could	not
但	这	第一的	一口气	生产	一个	表达	的	面容	那	可以	不是

[biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

be	misunderstood	.
是	被误解	.

但第一口下去之后，他脸上的表情却令人无法误解。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔft] , ['splʌtərd] , [ænd; ənd] [sniːzd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [geɪv] [vent] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

It	coughed	,	spluttered	,	and	sneezed	,	or	at	least	gave	vent	to	something
它	咳嗽	,	喷溅	,	和	打喷嚏	,	或者	在	至少	给予	发泄	到	某物

[rɪ'zemblɪŋ] [ðiːz] [saʊndz] ,

resembling	these	sounds	,
类似	这些	声音	,

它咳嗽、呛咳、打喷嚏，或者至少发出类似这些声音的声音。

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [snʌft] [ə'gen] .

and	drew	back	from	the	fish	with	a	snarl	;	then	it	snuffed	again	.
和	画	后退	从	这	鱼	和	一个	咆哮	;	然后	它	熄灭	再次	.

它咆哮着从鱼身边退开；然后又哼了一声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [smel] .

There	was	no	mistaking	the	smell	.
那里	曾是	不	误会	这	闻	.

那气味绝对错不了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] !

It	was	delicious	!
它	曾是	可口的	!

很美味！

['bruːɪn] , [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌʌn'waɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sens]

Bruin	**,**	**disbelieving**	**his**	**sense**	**of**	**taste**	**,**	**and**	**displaying**	**unwise**	**faith**	**in**	**his**	**sense**
布鲁因	,	不信	他的	感觉	的	品尝	,	和	显示	失策	信仰	在	他的	感觉

[ʌv; əv] [smel] ,

of	**smell**	**,**
的	闻	,

布鲁因不相信自己的味觉，却对自己的嗅觉表现出不明智的自信。

[meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] .

made	**another**	**attempt**	**.**
制成	其他	试图	.

又试了一次。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][ðə; ði] [hed] [fɜːrst] ; [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][hiː; hi] [naʊ] [traɪd]

He	**had**	**tried**	**the**	**head**	**first**	**;**	**with**	**some**	**show**	**of**	**reason**	**he**	**now**	**tried**
他	有	尝试	这	头	第一的	;	和	一些	展示	的	原因	他	现在	尝试

[ðə; ði][teɪl] .

the	**tail**	**.**
这	尾巴	.

他先试了头部；现在，他装出一副理智的样子，又试了尾巴。

[fɔː] !

Faugh	**!**
福格	!

哈哈！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [æz; əz][sɔːlt][æz; əz]['faɪər] ,

it	**was**	**worse**	**than**	**the**	**other**	**;**	**“**	**as**	**salt**	**as**	**fire**	**,**
它	曾是	更糟	比	这	其他	;	“	作为	盐	作为	火	,

它比另一个更糟；“如同盐和火一样，

” [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sprest] .

”	**as**	**we**	**have**	**heard**	**it**	**sometimes**	**expressed**	**.**
”	作为	我们	有	听到	它	有时	表达	.

正如我们有时听到的那样。

[ðə; ði] [spˈlʌtərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [bɪ'keɪm] [ɪk'sesɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]

The	**spluttering**	**at**	**this**	**point**	**became**	**excessive**	**,**	**and**	**it**	**was**	**clear**	**that**	**the**
这	喷溅	在	这	观点	成为	过多的	,	和	它	曾是	清除	那	这

[ber] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋgri] .

bear	**was**	**getting**	**angry**	**.**
熊	曾是	获得	生气的	.

这时，熊的喷溅声越来越大，很明显，它生气了。

[wʌns] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ðæt] [dɪ'zɜːrvd] ['betər] ['fɔːrtʃən] ,

Once	**again**	**,**	**with**	**an**	**amount**	**of**	**perseverance**	**that**	**deserved**	**better**	**fortune**	**,**
一次	再次	,	和	一个	数量	的	毅力	那	应得的	更好的	财富	,

再一次，凭借着本应属于更好运气的毅力，

[ðə; ði] [ber] [snʌft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] , [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃredz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

the	**bear**	**snuffed**	**heartily**	**at**	**the**	**fish**	**,**	**tore**	**it**	**to**	**shreds**	**with**	**his**	**claws**	**,**
这	熊	熄灭	衷心地	在	这	鱼	,	撕裂	它	到	碎屑	和	他的	爪子	,

熊用力嗅了嗅鱼，然后用爪子把它撕成了碎片。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [ə'nʌðər] ['maʊθfʊl] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][spæt][aʊt] ['ɪnstəntli] .

and	**then**	**tried**	**another**	**mouthful**	**,**	**which**	**it**	**spat**	**out**	**instantly**	**.**
和	然后	尝试	其他	一口气	,	哪个	它	争吵	出去	即刻	.

然后它又试着吃了一口，结果立刻就吐了出来。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ɔ:l][ɪts] [ti:θ] [ænd; ənd] [gʌmz] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] [ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ɪts] [hed] [ɪn]

Displaying	all	its	teeth	and	gums	,	it	shut	its	eyes	,	and	,	raising	its	head	in
显示	全部它是		牙齿	和	牙龈	,	它	关闭	它是	眼睛	,	和	,	提高	它是	头	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

它露出全部牙齿和牙龈，闭上眼睛，然后把头高高举起，

['ferli] [hauld] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

fairly	howled	with	disappointment	.
相当	嚎叫	和	失望	.

失望得几乎嚎啕大哭。

[dʒæk] [naʊ] [di:md] [ˌaɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [soʊ] ,

Jack	now	deemed	it	prudent	to	bring	the	scene	to	a	close	,	so	,
杰克	现在	被认为	它	谨慎	到	带来	这	场景	到	一个	关闭	,	所以	,

杰克认为现在最好结束这场闹剧，于是，

['kɑ:mɪŋ] [hɪm'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] , [ænd; ənd] ,

calming	himself	as	well	as	he	could	,	he	took	a	steady	aim	,	and	,
平静	他自己	作为	出色地	作为	他	可以	,	他	采取	一个	稳定的	目的	,	和	,

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , ['faɪərd] .

watching	his	opportunity	,	fired	.
观看	他的	机会	,	被解雇	.

他努力让自己冷静下来，稳住身形，伺机而动，开枪射击。

[ðə; ði] [ber] [dɪd][nɑ:t][fɔ:l] .

The	bear	did	not	fall	.
这	熊	做过	不是	落下	.

熊没有摔倒。

[ˌaɪ 'ti:] [feɪst] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] [graʊl] , ['veri] [ˌʌn'laɪk][tu:; tə]

It	faced	round	in	a	moment	,	and	,	uttering	a	fierce	growl	,	very	unlike	to
它	面对	圆形的	在	一个	片刻	,	和	,	发出声音	一个	凶猛的	咆哮	,	非常	与此不同	到

[ɪts] ['pri:viəs] [toʊnz] ,

its	previous	tones	,
它是	以前的	音调	,

它瞬间转过身来，发出了一声凶猛的咆哮，与它之前的语气截然不同。

[rʌʃt] [ə'pɑ:n][ɪts] ['enəmi] , [hu:] ['faɪərd][hɪz; ɪz]['sekənd] ['bærəl] [æt; ət][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [brest] .

rushed	upon	its	enemy	,	who	fired	his	second	barrel	at	the	creature's	breast	.
匆忙	之上	它是	敌人	,	WHO	被解雇	他的	第二	桶	在	这	生物的	胸部	.

它冲向敌人，敌人向它的胸膛开了第二枪。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒæks][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [soʊ][æz; əz]

Whether	it	was	that	Jack's	fit	of	laughter	had	shaken	his	nerves	so	as
无论	它	曾是	那	杰克的	合身	的	笑声	有	摇晃	他的	神经	所以	作为

[tu:; tə]['rendər][hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] ,

to	render	him	incapable	of	taking	a	good	aim	,
到	使成为	他	无法	的	采取	一个	好的	目的	,

或许是杰克的狂笑震颤了他的神经，使他无法瞄准?

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] , [bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [bəuθ] [ʃɑ:ts] [tʊk] [ɪ'fekt] ,

is	a	matter	of	uncertainty	,	but	although	both	shots	took	effect	,
是	一个	事情	的	不确定	,	但	虽然	两个都	镜头	采取	影响	,

这尚不确定，但尽管两枪都生效了，

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

the	bear	was	not	checked	in	his	career	.
这	熊	曾是	不是	已检查	在	他的	职业	.

这只熊在其职业生涯中从未受到过处罚。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
On **it** **came** **.**
在 它 来了 .

它来了。

[dʒæk][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][loʊd] .
Jack **had** **no** **time** **to** **load** **.**
杰克 有 不 时间 到 加载 .

杰克没时间装弹。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] ,
He **turned** **to** **run** **,**
他 转向 到 跑步 ,

他转身就跑，

[wen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
when **his** **quick** **eye** **observed** **a** **branch** **of** **a** **tree** **over** **his** **head** **within** **reach** **.**
什么时候 他的 快的 眼睛 观察到 一个 分支 的 一个 树 超过 他的 头 之内 抵达 .

他眼疾手快地发现头顶上方有一根树枝，就在他够得着的地方。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hiː; hi] [baʊndɪd] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ]
Dropping **his** **gun** **he** **bounded** **upwards** **and** **caught** **it** **,** **and** **,** **being**
下降 他的 枪 他 有界 向上 和 捕捉 它 , 和 , 存在
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['paʊərf(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz] ,
unusually **powerful** **in** **the** **arms** **,**
异常地 强大的 在 这 武器 ,

他扔掉枪，跃起接住，由于他臂力异常强大，

[druː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ber] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] .
drew **himself** **up** **and** **got** **astride** **of** **it** **just** **as** **the** **bear** **reached** **the** **spot** **.**
画 他自己 向上 和 得到 跨骑 的 它 只是 作为 这 熊 达到 这 点 .

他挺直身子，跨坐在上面，这时熊也到了那里。

[bʌt; bət]['bruːɪn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːk] [soʊ] ['iːzəli] .
But **bruin** **was** **not** **to** **be** **baulked** **so** **easily** **.**
但 棕熊 曾是 不是 到 是 犹豫不决 所以 容易地 .

但布鲁因可不是那么容易被吓退的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ber] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmər] .
He **was** **a** **black** **bear** **and** **a** **good** **climber** **.**
他 曾是 一个 黑色的 熊 和 一个 好的 登山者 .

他是一头黑熊，而且很擅长攀爬。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [stretʃ] [əb'teɪn][ə; eɪ]['nɪb(ə)l][æt; ət]['dʒæks]
Finding **that** **he** **could** **not** **at** **his** **utmost** **stretch** **obtain** **a** **nibble** **at** **Jack's**
寻找 那 他 可以 不是 在 他的 极致 拉紧 获得 一个 蚕食 在 杰克的
[toʊz] ,
toes **,**
脚趾 ,

他发现自己无论如何也无法咬到杰克的脚趾头。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] ['ræpɪdli] .
he **rushed** **at** **the** **trunk** **of** **the** **tree** **and** **began** **to** **ascend** **rapidly** **.**
他 匆忙 在 这 树干 的 这 树 和 开始 到 上升 快速 .

他冲向树干，开始迅速向上攀爬。

[dʒæk][æt; ət][wʌns] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][tuː; tə]
Jack **at** **once** **moved** **towards** **the** **end** **of** **the** **branch** **,** **intending** **to** **drop** **to**
杰克 在 一次 已搬 向 这 结尾 的 这 分支 , 意图 到 降低 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the **ground** **,**
这 地面 ,

杰克立刻向树枝末端移动，打算跳到地上。

[rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [broʊk] [ðə; ði] [bræntʃ] [ɔ:f]

recover	his	gun	and	run	for	it	;	but	the	movement	broke	the	branch	off
恢复	他的	枪	和	跑步	为了	它	;	但	这	移动	打破	这	分支	离开

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

他捡起枪就跑；但动作突然把树枝弄断了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ðæt] [ðə; ði] [ber] [stɑ:pt] , [lʊkt] [raʊnd] ,

and	he	came	down	with	such	a	crash	,	that	the	bear	stopped	,	looked	round	,
和	他	来了	向下	和	这样的	一个	碰撞	,	那	这	熊	停止	,	看起来	圆形的	,

他重重地摔了下来，熊都停了下来，环顾四周。

[ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'send] .

and	,	seeing	his	enemy	on	the	ground	,	began	to	descend	.
和	,	看到	他的	敌人	在	这	地面	,	开始	到	下降	.

他看见敌人倒在地上，便开始往下爬。

[ɔ:l'ðoʊ] ['sʌmwʌt] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:l] ,

Although	somewhat	stunned	by	the	fall	,
虽然	有些	目瞪口呆	经过	这	落下	,

虽然被摔倒吓了一跳，

['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

our	hero	was	able	to	spring	up	and	run	in	the	direction	of	the
我们的	英雄	曾是	有能力的	到	春天	向上	和	跑步	在	这	方向	的	这

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

我们的英雄能够跳起来，朝着小屋的方向跑去。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:lz] , [haʊ'evər] ,

The	bear	was	so	close	on	his	heels	,	however	,
这	熊	曾是	所以	关闭	在	他的	高跟鞋	,	然而	,

然而，那只熊就紧随其后。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

that	he	had	no	chance	of	his	reaching	it	.
那	他	有	不	机会	的	他的	到达	它	.

他根本没有机会到达那里。

[hi:; hi] [felt] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] ['ri:sɔ:rs] ,

He	felt	this	,	and	,	as	a	last	resource	,
他	毛毡	这	,	和	,	作为	一个	最后的	资源	,

他感受到了这一点，并且，作为最后的手段，

['dʌbld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [træk] [laɪk] [ə; eɪ] [her] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

doubled	on	his	track	like	a	hare	and	made	for	the	banks	of	the	river	,
双倍	在	他的	追踪	喜欢	一个	野兔	和	制成	为了	这	银行	的	这	河	,

他像兔子一样折返跑，朝着河岸奔去。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['twenti] [fi:t] [haɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] ,

which	were	twenty	feet	high	at	the	place	,
哪个	是	二十	脚	高的	在	这	地方	,

那里的高度是二十英尺。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

intending	to	leap	into	the	rapid	and	take	his	chance	.
意图	到	飞跃	进入	这	迅速的	和	拿	他的	机会	.

他打算跳入湍急的河水中，放手一搏。

[ɪn] [ðɪs] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔɪld] .

In	this	,	too	,	he	was	foiled	.
在	这	,	也	,	他	曾是	挫败	.

在这方面，他也失败了。

[hɪz; ɪz][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [dɪs'eɪbld] [hɪm; ɪm] ,

His	fall	from	the	tree	had	partially	disabled	him	,
他的	落下	从	这	树	有	部分	已禁用	他	,

他从树上摔下来，导致部分残疾。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [ə'dʒɪlətɪ] .

and	he	could	not	run	with	his	wonted	agility	.
和	他	可以	不是	跑步	和	他的	惯常	敏捷	.

他再也无法像往常那样敏捷地奔跑了。

[ə'baʊt] [ten] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] [ber] [ˌoʊvər'tʊk][hɪm; ɪm] ,

About	ten	yards	from	the	edge	of	the	bank	the	bear	overtook	him	,
关于	十	码	从	这	边缘	的	这	银行	这	熊	超越	他	,

离河岸边缘大约十码远的地方，熊追上了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [pʊr] [dʒæk]['rɑːbənsənz] ['trʌblz] [wɜːr; wər][æt; ət][læst][ə'baʊt][tuː; tə]

and	it	seemed	as	if	poor	Jack	Robinson's	troubles	were	at	last	about	to
和	它	似乎	作为	如果	贫穷的	杰克	罗宾逊的	麻烦	是	在	最后的	关于	到

[biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][ə'brʌpt] [kloʊz] .

be	brought	to	an	abrupt	close	.
是	带来	到	一个	突然	关闭	.

可怜的杰克·罗宾逊的苦难似乎终于要戛然而止了。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][self] - [pə'zest] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz] [stiːl] .

But	Jack	was	self	-	possessed	and	brave	as	steel	.
但	杰克	曾是	自己	-	拥有	和	勇敢的	作为	钢	.

但杰克沉着冷静，勇敢无畏。

[ɑːn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['bɛrz] [klɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [wiːld] [raʊnd] ,

On	feeling	the	bear's	claws	in	his	back	,	he	drew	his	knife	,	wheeled	round	,
在	感觉	这	熊的	爪子	在	他的	后退	,	他	画	他的	刀	,	带轮子的	圆形的	,

他感到熊爪抓着自己的后背，便拔出刀，转身离开。

[fel] ['ɪntuː][ɪts] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [naɪf] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz][ɪn][ɪts][saɪd] .

fell	into	its	embrace	,	and	plunged	the	knife	three	or	four	times	in	its	side	.
跌倒	进入	它是	拥抱	,	和	暴跌	这	刀	三	或者	四	时代	在	它是	边	.

扑进它的怀抱，将刀子插进它的侧腹三四次。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] , ['fɔːlɪŋ] [tə'geðər] ,

The	thing	was	done	in	a	moment	,	and	the	two	,	falling	together	,
这	事物	曾是	完毕	在	一个	片刻	,	和	这	二	,	坠落	一起	,

事情瞬间就发生了，两人一起倒了下去。

[roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] ,

rolled	over	the	edge	of	the	steep	bank	,
滚动	超过	这	边缘	的	这	陡	银行	,

滚下陡峭的河岸边缘，

[ænd; ənd] [went] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'mɪd][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][dʌst] [ænd; ənd]

and	went	crashing	down	through	the	bushes	amid	a	cloud	of	dust	and
和	去	崩溃	向下	通过	这	灌木丛	之中	一个	云	的	灰尘	和

[stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [flʌd] [bɪ'loʊ] .

stones	into	the	raging	flood	below	.
石头	进入	这	愤怒	洪水	以下	.

然后，他扬起一阵尘土和石块，冲过灌木丛，坠入下方汹涌的洪水之中。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] ,
At **the** **foot** **of** **the** **rapid** **,**
在 这 脚 的 这 迅速的 ,

在急流的底部，

[mɑːr'toʊ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['roʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd]
Marteau **and** **one** **of** **the** **men** **happened** **to** **be** **rowing** **ashore** **with** **a** **load**
马尔托 和 一 的 这 男人 发生 到 是 划船 岸上 和 一个 加载
[ʌv; əv] [fɪʃ] .
of **fish** **.**
的 鱼 .

马尔托和其中一名男子碰巧正划着船，船上载着一船鱼上岸。

“ [hə'ləu] !
“ **Hallo** **!**
“ 你好 !

“你好！”

[wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [mɑːr'toʊ] .
what's **that** **?** **”** **cried** **Marteau** **.**
是什么 那 ? ” 哭 马尔托 .

“那是什么？”马尔托喊道。

“ [eɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['kɑːmræd] .
“ **Eh** **!** **”** **exclaimed** **his** **comrade** **.**
“ 嗯 ! ” 惊呼 他的 同志 .

“咦！”他的同伴惊呼道。

“ [ə; eɪ] [ber] ! ” ['ʃaʊtɪd] [mɑːr'toʊ] , ['bækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːr] .
“ **A** **bear** **!** **”** **shouted** **Marteau** **,** **backing** **his** **oar** **.**
“ 一个 熊 ! ” 喊叫 马尔托 , 后盾 他的 桨 .

“熊！”马尔托喊道，同时向后划桨。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] !
“ **And** **a** **man** **!**
“ 和 一个 男人 !

“还有一名男子！”

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

[aɪ] [seɪ] ! ”
I **say** **!** **”**
我 说 ! ”

我说！

“ [pʊl] ! [pʊl] !
“ **Pull** **!** **pull** **!**
“ 拉 ! 拉 !

“拉！拉！”

” [nekst]['moʊmənt][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][foʊm] ,
” **Next** **moment** **the** **boat** **was** **dancing** **on** **the** **foam** **,**
” 下一个 片刻 这 船 曾是 跳舞 在 这 泡沫 ,

下一刻，小船就在泡沫上跳跃起来。

[ænd; ənd] [mɑːr'toʊ] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [nek] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd]['dʒæks]

and	Marteau	had	hold	of	the	bear's	neck	with	one	hand	,	and	Jack's
和	马尔托	有	抓住	的	这	熊的	脖子	和	一	手	,	和	杰克的

[her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

hair	with	the	other	.
头发	和	这	其他	.

马尔托一手抓住熊的脖子，一手抓住杰克的头发。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [hɔːld] [tuː; tə][lænd] ,

They	were	soon	hauled	to	land	,
他们	是	很快	拖拽	到	土地	,

他们很快被拖上岸。

[ðə; ði] [ber] [ɪn][ɪts] ['daɪɪŋ] ['ægəni] [ænd; ənd][dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪnˌsensə'bɪləti] ;

the	bear	in	its	dying	agonies	and	Jack	in	a	state	of	insensibility	;
这	熊	在	它是	垂死	痛苦	和	杰克	在	一个	状态	的	麻木	;

熊在临死前的痛苦挣扎中，杰克则处于昏迷状态；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

but	it	took	the	united	strength	of	the	two	men	to	tear	him	from
但	它	采取	这	团结的	力量	的	这	二	男人	到	撕	他	从

[ðə; ði] [trə'mendəs] [græsp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [bruːt] ,

the	tremendous	grasp	that	he	had	fastened	on	the	brute	,
这	巨大的	抓牢	那	他	有	系紧	在	这	蛮力	,

但两人合力才将他从那头野兽身上挣脱出来，它紧紧地抓住了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['berid] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]['bruːɪnz]

and	his	knife	was	found	buried	to	the	handle	close	alongside	of	bruin's
和	他的	刀	曾是	成立	埋葬	到	这	处理	关闭	旁边	的	布鲁因的

[hɑːrt] !

heart	!
心	!

他的刀柄被发现埋在布鲁因心脏附近!

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

['sɑːlətuːd] .

Solitude	.
孤独	.

孤独。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] ,

On	the	day	of	his	encounter	with	the	bear	,
在	这	天	的	他的	遇到	和	这	熊	,

在他与熊相遇的那天，

[dʒæk] ['rɔbinsn] [sent] ['rɔləu][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] [fetʃ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][men] [ɪk'sept] -

Jack	Robinson	sent	Rollo	up	to	the	fort	to	fetch	down	all	the	men	except	O'Donel
杰克	罗宾逊	发送	罗洛	向上	到	这	堡	到	拿来	向下	全部	这	男人	除了	-

,

,

,

杰克·罗宾逊派罗洛上堡垒去把除了奥唐奈尔以外的所有人都带下来。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['vɪgər] .

in	order	that	the	fishery	might	be	carried	on	with	vigour	.
在	命令	那	这	渔业	可能	是	携带	在	和	活力	.

以便渔业能够蓬勃发展。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈriːdər] [ðæt] [dʒæk] [ˈspiːdəli] [rɪˈkʌvərd]

Of	**course**	**it**	**is**	**unnecessary**	**to**	**inform**	**the**	**reader**	**that**	**Jack**	**speedily**	**recovered**
的	课程	它	是	不必要	到	通知	这	读者	那	杰克	迅速地	恢复

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] .

from	**the**	**effects**	**of**	**his**	**adventure**	**.**
从	这	效果	的	他的	冒险	.

当然，无需赘述，杰克很快就从这次冒险中恢复过来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈneɪtʃər][kʊd; kəd]

It	**would**	**be**	**absurd**	**to**	**suppose**	**that**	**anything**	**of**	**an**	**ordinary**	**nature**	**could**
它	会	是	荒诞	到	认为	那	任何事物	的	一个	普通的	自然	可以

[kɪl] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][duː] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .

kill	**or**	**even**	**do**	**much**	**damage**	**to**	**our**	**hero**	**.**
杀	或者	甚至	做	很多	损害	到	我们的	英雄	.

如果认为任何普通的东西都能杀死我们的英雄，或者哪怕只是对他造成很大的伤害，那都是荒谬的。

[bɪˈjɑːnd] [faɪv] [diːp] [ˈpʌŋktʃərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][faɪv][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

Beyond	**five**	**deep**	**punctures**	**on**	**his**	**back**	**and**	**five**	**on**	**his**	**breast**	**,**
超过	五	深的	穿刺	在	他的	后退	和	五	在	他的	胸部	,

除了背部五个深的穿刺伤和胸部五个穿刺伤之外，

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ][baɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [dʒæk][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ][ˈdæmɪdʒ] ,

besides	**a**	**bite**	**in**	**the**	**shoulder**	**,**	**Jack**	**had**	**received**	**no**	**damage**	**,**
除了	一个	咬	在	这	肩膀	,	杰克	有	已收到	不	损害	,

除了肩膀被咬了一口之外，杰克没有受其他伤。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][fɔːrt] [ˌdesəˈleɪʃn] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði]

and	**was**	**able**	**to**	**return**	**on**	**foot**	**to**	**Fort**	**Desolation**	**a**	**few**	**days**	**after**	**the**
和	曾是	有能力的	到	返回	在	脚	到	堡	荒凉	一个	很少	天	后	这

[ɪˈvent] .

event	**.**
事件	.

事件发生几天后，他得以步行返回荒凉堡。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][mæn] , ['tedi] - ,

On	**arriving**	**,**	**he**	**found**	**his**	**man**	**,**	**Teddy**	**O'Donel**	**,**
在	抵达	,	他	成立	他的	男人	,	泰迪	-	,

到达目的地后，他找到了他的目标人物，泰迪·奥唐奈尔。

['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][ɪn][ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [diːp] [dɪˈpreʃ(ə)n]

sitting	**over**	**the**	**kitchen**	**fire**	**in**	**the**	**last**	**stage**	**of**	**an**	**attack**	**of**	**deep**	**depression**
坐着	超过	这	厨房	火	在	这	最后的	阶段	的	一个	攻击	的	深的	沮丧

[ænd; ənd][hoʊm] ['sɪknəs] .

and	**home**	**sickness**	**.**
和	家	疾病	.

在极度抑郁和思乡之苦的最后阶段，我坐在厨房的炉火旁。

['dʒæks]['sʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [rɔːt] [æn; ən] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [kjʊr] .

Jack's	**sudden**	**appearance**	**wrought**	**an**	**instantaneous**	**cure**	**.**
杰克的	突然	外貌	锻	一个	瞬间	治愈	.

杰克的突然出现立刻治好了病。

“ [ɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hænd][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['wɔːrmli] ;

“	**Ah**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**	**grasping**	**his**	**master's**	**hand**	**and**	**wringing**	**it**	**warmly**	**;**
“	啊	!	”	说	他	,	抓握	他的	硕士学位	手	和	拧干	它	热情地	;

“啊！”他说道，抓住主人的手，用力地搓着；

“ [its] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [saɪt] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] !

“	**it's**	**a**	**blessed**	**sight**	**for**	**sore**	**eyes**	**!**
“	它是	一个	蒙福	视线	为了	疮	眼睛	!

“这真是令人赏心悦目的景象！”

[ʃʊr] [aɪv] [bɪn] [ɔːl][bʌt; bət] [ded] , [suə] , [sɪns] [jiː; ji]['wɪnt] [ə'weɪ] . ”
Sure I've bin all but dead , sur , since ye wint away . ”
当然 我已经垃圾桶全部 但 死的 , 苏尔 , 自从 是的 冬天 离开 . ”

自从你离开后，我几乎已经死了，真的。

“ [juːv] [nɑːt] [bɪn] [ɪl] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [sed] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][ðə; ði]
“ You've not been ill , have you ? ” said Jack , looking somewhat earnestly in the
“ 你已经 不是 到过 患病的 , 有 你 ? ” 说 杰克 , 寻找 有些 切实 在 这
['mænz] [feɪs] .
man's face .
男人的 脸 .

“你没生病吧？”杰克有些认真地看着那人的脸问道。

“ [ɪl] ? [noʊ] , [nɑːt][aɪ] - [ðə; ði]['bɑːdi] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jiː; ji] [meɪn] ,
“ Ill ? No , not i ' the body , if that's what ye mane ,
“ 患病的 ? 不 , 不是 我 - 这 身体 , 如果 那就是 什么 是的 鬃毛 ,

“生病了？不，不是身体不舒服，如果你指的是这个的话。”

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['ɔːf(ə)l][bæd][aɪ] - [ðə; ði][maɪnd] .
but I've been awful bad i ' the mind .
但 我已经 到过 可怕 坏的 我 - 这 头脑 .

但我精神状态一直很糟糕。

[its] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [æz; əz] [kɪlz] [men] [mɔːr] [nɔːr][ðə; ði]['bɑːdi] .
It's the intellect as kills men more nor the body .
它是 这 智力 作为 杀戮 男人 更多的 也不 这 身体 .

比起肉体，智力更能杀人。

[ðə; ði] [saʊl] [ɪz] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
The sowl is what does it all .
这 猫头鹰 是 什么 做 它 全部 .

猫头鹰才是这一切的幕后功臣。

” ([hɪr] ['tedi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['hægərd] .)
” (Here Teddy passed his hand across his forehead and looked haggard .)
” (这里 泰迪 通过了 他的 手 穿过 他的 前额 和 看起来 枯槁 .)

（泰迪说着，用手揉了揉额头，显得十分憔悴。）

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

['mɪstər] ['rɔbinsn] , [its] [maɪ'self] - ['naɪvɝ][duː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] .
Mr Robinson , it's myself as'll niver do to live alone .
先生 罗宾逊 , 它是 我 - 尼弗 做 到 居住 独自的 .

罗宾逊先生，我永远不会独自生活。

[aɪ][duː] [bɪleɪv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['goʊsts][æz; əz]['aɪvɝ] [lɪvd] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]
I do belave that all the ghosts as iver lived have come and took up there
我 做 相信 那 全部 这 鬼魂 作为 河 居住地 有 来 和 采取 向上 那里
[ə'boʊd][ɪn] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] . ”
abode in this kitchen . ”
住所 在 这 厨房 . ”

我相信我记忆中所有的鬼魂都来到了这间厨房，并在此安家落户。

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] [dʒæk] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Nonsense ! ” said Jack , sitting down on a stool beside the fire and filling his
“ 废话 ! ” 说 杰克 , 坐着 向下 在 一个 凳子 旁 这 火 和 填充 他的
[paɪp] ;
pipe ;
管道 ;

“胡说！”杰克说着，坐在火炉旁的凳子上，往烟斗里灌满烟斗；

“ [jʊə(r)] [tuː] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] . ”
“ you're too superstitious . ”
“ 你是 也 迷信的 . ”

“你太迷信了。”

“ - , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðiː][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈgrævəti] .
“ Supperstitious , is it ? ” exclaimed the man , with a look of intense gravity .
“ - , 是 它 ? ” 惊呼 这 男人 , 和 一个 看 的 激烈的 重力 .

“迷信吗？”那人神情严肃地惊呼道。

“ , [ɪf] [jiː; jɪ] [siːd] [ðem; ðəm] [jiːd] [tʃeɪndʒ] [jər] [tuːn] .
“ Faix , if ye seed them ye'd change yer tune .
“ faix , 如果 是的 种子 他们 你们 改变 你的 调 .

“Faix，如果你播下种子，你就会改变你的说法。”

[its] [ðə; ðiː][ˈnoʊzɪz][ʌv; əv] - [ɪm] [æz; əz][ɪz][ˈwʌst] .
It's the noses of ' em as is wust .
它是 这 鼻子 的 - 呃 作为 是 wust .

就是他们的鼻子，就是这样。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː][ˈnoʊzɪz][fɔːr; fər][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ˈrednəs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈbloʊɪn] - [laɪk] [ˈtrʌmpits]
Of all the noses for length and redness and for blowin ' like trumpets
的 全部 这 鼻子 为了 长度 和 发红 和 为了 吹 - 喜欢 小号
[aɪ][ˈevər][dɪd] [siː] — [wel] ,
I ever did see — well ,
我 曾经 做过 看 — 出色地 ,

在我见过的所有鼻子中，长度、颜色、形状以及像喇叭一样吹奏的鼻子——嗯，

[wel] , [its] [noʊ][juːz] - - , [bʌt; bət][aɪ][duː] [ˈwʌndər] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌt] [gʌv] [ðə; ðiː] [ˈgoʊsts]
well , it's no use conjicturin ' , but I do wonder sometimes what guv the ghosts
出色地 , 它是 不 使用 - - , 但 我 做 想知道 有时 什么 州长 这 鬼魂
[sɪtʃ] [ˈnoʊzɪz] . ”
sitch noses . ”
情况 鼻子 . ”

唉，胡扯也没用，但我有时确实想知道是什么控制了鬼魂的鼻子。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [noʊz] [ðæt] [best] [ðəmˈselvz] , ” [əbˈzɜːrvd] [dʒæk] .
“ I suppose they knows that best themselves , ” observed Jack .
“ 我 认为 他们 知道 那 最好的 他们自己 , ” 观察到 杰克 .

“我想他们自己最清楚这一点，”杰克说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荒凉堡垒：鲁珀特地的印第安(Fort Desolation Red Indians and Fur Traders)

第3/4页

“ [ðeɪ] [dʌz] , ” [rɪ'plaɪd] ['tedi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

“	P'r'aps	they	does	,	”	replied	Teddy	with	a	meditative	gaze	at	the	fire	.
“	p'r'aps	他们	做	,	”	回复	泰迪	和	一个	冥想	目光	在	这	火	.

“或许他们确实如此，”泰迪沉思着望着火堆回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [sə'spekt] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] , “ [ðæt] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [noʊz][ɪz] ['sʌmwʌt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [red] ,

“	But	I	rather	suspect	,	”	continued	Jack	,	“	that	as	your	own	nose	is	somewhat	long	and	red	,
“	但	我	相当	怀疑	,	”	持续	杰克	,	“	那	作为	你的	自己的	鼻子	是	有些	长的	和	红色的	,

“但我相当怀疑，”杰克继续说道，“因为你的鼻子又长又红，

[ænd; ənd][æz; əz] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['skwɪntɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['snɔːrɪŋ] , ['tedi] ,

and	as	you've	got	a	habit	of	squinting	,	not	to	mention	snoring	,	Teddy	,
和	作为	你已经	得到	一个	习惯	的	眯眼	,	不是	到	提到	打鼾	,	泰迪	,

泰迪，你不仅有眯眼的习惯，还打鼾，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] — ”

we	may	be	justified	in	accounting	for	the	—	”
我们	可能	是	合理的	在	会计	为了	这	—	”

我们或许有理由解释——”

“ [ɑː] ! [its] [noʊ][juːz]['dʒoʊkɪn] - , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - ;

“	Ah	!	it's	no	use	jokin	'	,	”	interrupted	O'Donel	;
“	啊	!	它是	不	使用	开玩笑	-	,	”	中断	-	;

“啊！开玩笑也没用，”奥唐奈尔打断道；

“ [jɪl] ['naɪvɝ][dʒoʊk][ˌem 'iː][aʊt][oʊ] - [maɪ] - [ɪn]['goʊsts] .

“	ye'll	niver	joke	me	out	o	'	my	belaif	in	ghosts	.
“	叫喊	尼弗	开玩笑	我	出去	o	-	我的	-	在	鬼魂	.

“你永远也别想用玩笑让我改变对鬼魂的信仰。”

[its] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'gɔn][ðæn; ðən][læst] [naɪt] , ['æftər] [teɪ] ,

It's	no	longer	agone	than	last	night	,	after	tay	,
它是	不	更长	曾经	比	最后的	夜晚	,	后	泰	,

自从昨晚之后，情况就和昨晚一样糟糕了。

[aɪ][leɪd][ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn] [sɪtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [oʊ] - -

I	laid	me	down	on	the	floor	beside	the	fire	in	sitch	a	state	o	'	moloncholly
我	铺设	我	向下	在	这	地面	旁	这	火	在	情况	一个	状态	o	-	-

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

我瘫倒在火炉旁的地板上，感到一阵莫名的忧郁和虚弱。

[ðæt] [aɪ] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə][daɪ] .

that	I	really	tried	to	die	.
那	我	真的	尝试	到	死	.

我真的尝试过自杀。

[its] [truː] [fɔːr; fər][jiː; ji] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪleɪv] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

It's	true	for	ye	;	and	I	belave	I'd	have	done	it	,	too	,
它是	真的	为了	是的	;	和	我	相信	ID	有	完毕	它	,	也	,

对你来说确实如此；我相信我也会这么做。

[ˌeɪ 'viː][aɪ]['hædnt]['wɪnt][ɔːf][tuː; tə]['sleɪp][baɪ] [mis'teik] , [æn; ən] - [wɪn] [aɪ][ə'woʊk] ,

av	I	hadn't	wint	off	to	slape	by	mistake	,	an	'	whin	I	awoke	,
av	我	之前没有	冬天	离开	到	拍打	经过	错误	,	一个	-	抱怨	我	醒来	,

我不是误打误撞睡着的，当我醒来时，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] - ['daɪɪn] - [tɪl] ['æftər] ['sʌpər] .

I	was	so	cowld	and	hungry	that	I	thought	I'd	pusspone	dyin	'	till	after	supper	.
我	曾是	所以	考尔德	和	饥饿的	那	我	想法	ID	-	垂死	-	直到	后	晚餐	.

我当时又冷又饿，心想我可能要等到晚饭后才会死去。

[aɪ][gɑːt] ['betər] ['æftər] ['sʌpər] , [bʌt; bət] , [ɑːk; ɑːx] !

I	got	better	after	supper	,	but	,	och	!
我	得到	更好的	后	晚餐	,	但	,	哦	!

晚饭后我好多了，但是，哎!

[its] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][biː; bi] [jər] [loʊn] [laɪk] [ðɪs] . ”

it's	a	hard	thing	to	live	all	be	yer	lone	like	this	.	”
它是	一个	难的	事物	到	居住	全部	是	你的	孤独	喜欢	这	.	”

这样孤身一人生活真不容易。

“ [hæv; həv][noʊ]['indiəns] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [aɪ][left] ? ”

“	Have	no	Indians	been	here	since	I	left	?	”
“	有	不	印度人	到过	这里	自从	我	左边	?	”

“自从我离开后，这里就没有印第安人来过吗？”

“ [nɑːt][wɑːn] , [suə] . ”

“	Not	wan	,	sur	.	”
“	不是	万	,	苏尔	.	”

“不是 wan，sur。”

“ [wel] , ['tedi] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [naʊ] .

“	Well	,	Teddy	,	I	will	keep	you	company	now	.
“	出色地	,	泰迪	,	我	将要	保持	你	公司	现在	.

“好了，泰迪，现在我来陪你了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'loʊn] [hɪr] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

We	shall	be	alone	here	together	for	a	few	weeks	,
我们	将	是	独自的	这里	一起	为了	一个	很少	周	,

我们将在这里单独相处几周。

[æz; əz][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [lædz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃəri] .

as	I	mean	to	leave	all	our	lads	at	the	fishery	.
作为	我	意思是	到	离开	全部	我们的	小伙子们	在	这	渔业	.

因为我打算把我们所有的伙计都留在渔场。

['miːnwaɪl] , [bɪ'stɜːr] [jɔːr'self] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv] ['sʌpər] .

Meanwhile	,	bestir	yourself	and	let	me	have	supper	.
同时	,	振作	你自己	和	让	我	有	晚餐	.

趁你还在，赶紧起床，让我吃晚饭。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][fjuː] [wiːks] [dʒæk] ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

”	During	the	next	few	weeks	Jack	Robinson	was	very	busy	.
”	期间	这	下一个	很少	周	杰克	罗宾逊	曾是	非常	忙碌的	.

接下来的几周，杰克·罗宾逊非常忙碌。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['æktɪv] [mæn] ,

Being	an	extremely	active	man	,
存在	一个	极其	积极的	男人	,

他是一个非常活跃的人，

[hiː; hi] [suːn] [dɪd] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði][fɔːrt] ,

he	soon	did	every	conceivable	thing	that	had	to	be	done	about	the	fort	,
他	很快	做过	每一个	可以想象的	事物	那	有	到	是	完毕	关于	这	堡	,

他很快就做了所有能想到的关于这座堡垒的事情，

[ænd; ənd] [kən'si:vd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][tu:; tə]

and	conceived	,	as	well	as	did	,	a	good	many	things	that	did	not	require	to
和	构思	,	作为	出色地	作为	做过	,	一个	好的	许多	事物	那	做过	不是	要求	到

[bi:; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

并且构思并实施了许多原本不必做的事情。

[waɪl] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][hænd] - [net] ,

While	rummaging	in	the	stores	,	he	discovered	a	hand	-	net	,
尽管	翻找	在	这	商店	,	他	发现	一个	手	-	网	,

在商店里翻找时，他发现了一个手网。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [weidid] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [kɔ:t] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [fɪʃ] ,

with	which	he	waded	into	the	sea	and	caught	large	quantities	of	small	fish	,
和	哪个	他	涉水	进入	这	海	和	捕捉	大的	数量	的	小的	鱼	,

他用它涉水进入海中，捕获了大量的小鱼。

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [rɪ'zemblɪŋ] ['herɪŋz] .

about	four	inches	in	length	,	resembling	herrings	.
关于	四	英寸	在	长度	,	类似	鲱鱼	.

体长约四英寸，外形像鲱鱼。

[ði:z] [hi:; hi] ['sɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪm'pru:vd] [hɪz; ɪz] [fer] ,

These	he	salted	and	dried	in	the	sun	,	and	thus	improved	his	fare	,
这些	他	咸的	和	干燥	在	这	太阳	,	和	因此	改进	他的	票价	,

他将这些水果用盐腌制后晒干，从而改善了他的伙食。

— [fɔ:r; fər] , ['hævɪŋ] ['oʊnli][sɔ:lt][pɔ:rk][ænd; ənd] [freʃ] ['sæmən] , [hi:; hi][felt][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]

—	for	,	having	only	salt	pork	and	fresh	salmon	,	he	felt	the	need	of	a
—	为了	,	拥有	仅有的	盐	猪肉	和	新鲜的	三文鱼	,	他	毛毡	这	需要	的	一个

['lɪt(ə)l][və'raɪəti] .

little	variety	.
小的	种类	.

因为家里只有咸猪肉和新鲜鲑鱼，他觉得需要换换口味。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv]['sæmən] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi]

Indeed	,	he	had	already	begun	to	get	tired	of	salmon	,	insomuch	that	he
的确	,	他	有	已经	开始	到	得到	疲劳的	的	三文鱼	,	就此而言	那	他

['greɪtli] [prɪ'fɜ:rd] [sɔ:lt][pɔ:rk] .

greatly	preferred	salt	pork	.
非常	首选	盐	猪肉	.

事实上，他已经开始厌倦鲑鱼了，以至于他更喜欢咸猪肉。

['æftər] [ðæt] , [hi:; hi] [skreɪpt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld][plæŋks] ,

After	that	,	he	scraped	together	a	sufficient	number	of	old	planks	,
后	那	,	他	刮擦	一起	一个	充足的	数字	的	老的	木板	,

之后，他四处搜罗，凑齐了足够多的旧木板。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ə; eɪ] [flæt] - ['bɔtəmd] [boʊt] — [ə; eɪ]['ves(ə)l] [mʌtʃ] ['wɑ:ntɪd][æt; ət]

and	built	therewith	a	flat	-	bottomed	boat	—	a	vessel	much	wanted	at
和	建造	由此	一个	平坦的	-	底部	船	—	一个	血管	很多	通缉	在

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

于是用这块地造了一艘平底船——这是当地非常需要的船只。

[bʌt; bət] , [du:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] , [taɪm] [hʌŋ] ['veri] ['hevi] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ,

But	,	do	what	he	would	,	time	hung	very	heavy	on	his	hands	,
但	,	做	什么	他	会	,	时间	悬挂	非常	重的	在	他的	双手	,

但是，无论他做什么，时间都对他来说无比沉重。

['i:v(ə)n] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pænjən][ʌv; əv] ['tedi] - ,

even	although	he	made	as	much	of	a	companion	of	Teddy	O'Donel	,
甚至	虽然	他	制成	作为	很多	的	一个	伴侣	的	泰迪	-	,

尽管他与泰迪·奥唐奈尔关系非常密切，

[æz; əz][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] .

as	was	consistent	with	his	dignity	.
作为	曾是	持续的	和	他的	尊严	.

这符合他的尊严。

[ðə; ði]['si:z(ə)n][fɔ:r; fər][waɪld] [faʊl] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] ,

The	season	for	wild	fowl	had	not	arrived	,
这	季节	为了	荒野	鸡	有	不是	到达的	,

野禽的捕猎季节尚未到来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti]

and	he	soon	got	tired	of	going	out	with	his	gun	,	with	the	certainty
和	他	很快	得到	疲劳的	的	去	出去	和	他的	枪	,	和	这	肯定

[ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['empti] - ['hændɪd] .

of	returning	empty	-	handed	.
的	返回	空的	-	递交	.

他很快就厌倦了带着枪外出，因为他知道肯定会空手而归。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][æt; ət][fɔ:rt]

At	last	there	was	a	brief	break	in	the	monotony	of	the	daily	life	at	Fort
在	最后的	那里	曾是	一个	简短的	休息	在	这	单调	的	这	日常的	生活	在	堡

[ˌdesə'leɪʃn] .

Desolation	.
荒凉	.

荒凉堡垒单调乏味的日常生活终于迎来了短暂的喘息。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['indiəns] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][fə:z] .

A	band	of	Indians	came	with	a	good	supply	of	furs	.
一个	乐队	的	印度人	来了	和	一个	好的	供应	的	毛皮	.

一群印第安人带着大量的毛皮来了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ,

They	were	not	a	very	high	type	of	human	beings	,	had	little	to	say	,
他们	是	不是	一个	非常	高的	类型	的	人类	生物	,	有	小的	到	说	,

他们并非高尚的人格，也没什么可说的。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	did	not	seem	disposed	to	say	it	.
和	做过	不是	似乎	处置	到	说	它	.

他似乎并不想说出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [gʊdz] [frʌm; frəm][dʒæk] , [ænd; ənd][dʒæk]['wɑ:ntɪd][fə:z][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

But	they	wanted	goods	from	Jack	,	and	Jack	wanted	furs	from	them	;
但	他们	通缉	商品	从	杰克	,	和	杰克	通缉	毛皮	从	他们	;

但他们想要杰克的货物，而杰克想要他们的毛皮；

[soʊ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] [steɪd] [ʃed] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv]

so	their	presence	during	the	two	days	and	nights	they	stayed	shed	a	glow	of
所以	他们的	在场	期间	这	二	天	和	夜晚	他们	入住	棚	一个	辉光	的

['mɔ:rəl] ['sʌnʃaɪn] ['oʊvər][ðə; ði][fɔ:rt] [ðæt] [meɪd] [ɪts][ɪn'hæbɪtənts][æz; əz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]

moral	sunshine	over	the	fort	that	made	its	inhabitants	as	light	-	hearted	and
道德	阳光	超过	这	堡	那	制成	它是	居民	作为	光	-	心地	和

['dʒɔɪfl][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌn'woʊntɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðem; ðəm] .

joyful	as	though	some	unwonted	piece	of	good	fortune	had	befallen	them	.
快乐	作为	尽管	一些	不寻常的	片	的	好的	财富	有	发生	他们	.

因此，他们在两天两夜里的存在，给这座堡垒带来了道德上的阳光，使堡垒里的居民变得轻松快乐，仿佛他们受到了某种意想不到的好运的眷顾。

[wen] [ðə; ði]['indiəns][went] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] [prə'pɔːrʃənli] [diːpər] ,

When	the	Indians	went	away	,	however	,	the	gloom	was	proportionally	deeper	,
什么时候	这	印度人	去	离开	,	然而	,	这	愁云	曾是	按比例	更深	,

然而，当印第安人离开后，阴霾反而更加浓重了。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] ['saʊndɪd] ['loʊər] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]

Jack	and	his	man	sounded	lower	depths	of	despair	than	they	had	ever
杰克	和	他的	男人	听起来	降低	深度	的	绝望	比	他们	有	曾经

[bɪ'fɔːr] ['fæðəmd] ,

before	fathomed	,
前	深邃	,

杰克和他的同伴听起来绝望到了前所未有的地步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['friːkwənt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

and	the	latter	began	to	make	frequent	allusions	to	the	possibility	of	making
和	这	后者	开始	到	制作	频繁	暗示	到	这	可能性	的	制作

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

away	with	himself	.
离开	和	他自己	.

后者开始频繁暗示自己有可能越狱。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [stʊd] ['saɪləntli][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

Indeed	,	he	did	one	evening	,	while	he	and	Jack	stood	silently	on	the	shore
的确	,	他	做过	一	晚上	,	尽管	他	和	杰克	站立	默默	在	这	支撑

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

确实，一天晚上，他和杰克静静地站在岸边时，他这么做了。

[prə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɔːrt] , ['kʌvər] [ðəm'selvz] ['oʊvər]

propose	that	they	should	go	into	the	bush	behind	the	fort	,	cover	themselves	over
提出	那	他们	应该	去	进入	这	衬套	在后面	这	堡	,	覆盖	他们自己	超过

[wɪð; wɪθ] [liːvz] ,

with	leaves	,
和	树叶	,

建议他们进入堡垒后面的灌木丛，用树叶遮盖自己。

[ænd; ənd] ['perɪʃ] “ [æt; ət] [wɑːns] , [laɪk][ðə; ði]['beɪbz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and	perish	“	at	wance	,	like	the	babes	in	the	wood	.
和	沦	“	在	瓦恩斯	,	喜欢	这	宝贝们	在	这	木头	.

并像林中的婴孩一样，在一瞬间灭亡。

” [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wen] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] , [wɪtʃ] ,

”	Things	were	in	this	gloomy	condition	,	when	an	event	occurred	,	which	,
”	事物	是	在	这	阴沉	状况	,	什么时候	一个	事件	发生	,	哪个	,

“当时情况正处于这种阴郁的状态，这时发生了一件事，

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ɪt'self] ,

although	not	of	great	importance	in	itself	,
虽然	不是	的	伟大的	重要性	在	本身	,

虽然其本身并不十分重要，

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['dwelərz] [æt; ət][fɔːrt] [ˌdesə'leɪʃn] ,

made	such	a	deep	impression	on	the	dwellers	at	Fort	Desolation	,
制成	这样的	一个	深的	印象	在	这	居民	在	堡	荒凉	,

这给荒凉堡的居民留下了非常深刻的印象。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər] [tuː; tə][ɪt'self] .

that	it	is	worthy	of	a	chapter	to	itself	.
那	它	是	值得	的	一个	章	到	本身	.

它本身就值得用一章的篇幅来描述。

['tʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

['hɒrəz] .
Horrors .
恐怖 .

恐怖。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['splendər] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
One morning the sun rose with unwonted splendour on the broad bosom of the
一 早晨 这 太阳 玫瑰 和 不寻常的 辉煌 在 这 广阔 怀 的 这
[seɪnt] ['lɔːrəns] .
Saint Lawrence .
圣 劳伦斯 .

一天早晨，太阳以罕见的辉煌照耀着宽阔的圣劳伦斯河。

[ðə; ði] [gʌlf] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] ,
The gulf was like a mirror ,
这 海湾 曾是 喜欢 一个 镜子 ,

海湾宛如一面镜子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːgʌlz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrdz]
in which the images of the seagulls were as perfect as the birds
在 哪个 这 图片 的 这 海鸥 是 作为 完美的 作为 这 鸟类
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

其中海鸥的图像与海鸥本身一样完美无瑕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrm] ['heɪzi] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [soʊ] ['braɪtli] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ,
and the warm hazy atmosphere was lighted up so brightly by the sun ,
和 这 温暖的 朦胧 气氛 曾是 照明 向上 所以 明亮地 经过 这 太阳 ,

阳光将温暖朦胧的空气照得格外明亮。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['delɪkət] ['goʊldən] [gɔːz] .
that it seemed as though the world were enveloped in delicate golden gauze .
那 它 似乎 作为 尽管 这 世界 是 被包裹 在 精美的 金的 纱布 .

仿佛整个世界都被一层精致的金色薄纱包裹着。

[dʒæk] ['rɔbinsn] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eksaɪl] [ʌv; əv] ['iərin] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Jack Robinson stood on the shore , with the exile of Erin beside him .
杰克 罗宾逊 站立 在 这 支撑 , 和 这 流亡 的 艾琳 旁 他 .

杰克·罗宾逊站在岸边，流亡的艾琳站在他身边。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] [siːn] [ɑːn] [bəuθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]
Strange to say , the effect of this lovely scene on both was the reverse of
奇怪的 到 说 , 这 影响 的 这 迷人的 场景 在 两个都 曾是 这 撤销 的
['glædnɪŋ] .
gladdening .
令人高兴 .

说来奇怪，这美丽的景象对他们两人的影响却恰恰相反，非但没有让他们感到高兴，反而让他们感到不悦。

“ [its] ['veri] [sæd] , ” [sed] [dʒæk] , ['sloʊli] .
“ It's very sad , ” said Jack , slowly .
“ 它是 非常 伤心 , ” 说 杰克 , 缓慢地 .

“这太令人难过了，”杰克缓缓说道。

“ [tru:] [fɔ:r; fər][ji:; ji] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['sɪmpəθaɪz] ['tedi] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər]
“ **True** **for** **ye** **,** ” **observed** **the** **sympathising** **Teddy** **,** **supposing** **that** **his** **master**
“ 真的 为了 是的 , ” 观察到 这 同情的 泰迪 , 假如 那 他的 掌握
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rk] .
had **finished** **his** **remark** **.**
有 完成的 他的 评论 .

“你说得对，”同情的泰迪说道，以为主人已经说完话了。

“ [its] ['veri] [sæd] , ” [rɪ'pi:tɪd] [dʒæk] , “ [tu:; tə] [lʊk] [ə'brɔ:d] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['lʌvli] [wɜ:rld] ,
“ **It's** **very** **sad** **,** ” **repeated** **Jack** **,** “ **to** **look** **abroad** **upon** **this** **lovely** **world** **,**
“ 它是 非常 伤心 , ” 重复 杰克 , “ 到 看 国外 之上 这 迷人的 世界 ,

“看着外面这个美丽的世界，”杰克重复道，“真是令人难过。”

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - [men][ɑ:r; ər][end'ʒɔɪɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [i:tʃ]
and **know** **that** **thousands** **of** **our** **fellow** **-** **men** **are** **enjoying** **it** **in** **each**
和 知道 那 数千 的 我们的 同伴 - 男人 是 享受 它 在 每个
['ʌðɚz] [sə'saɪəti] ,
other's **society** **,**
其他的 社会 ,

而且要知道，成千上万的同胞正在彼此的社会中享受着这一切。

[waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][self] - [eg'zaild] [hɪr] . ”
while **we** **are** **self** **-** **exiled** **here** **.** **”**
尽管 我们 是 自己 - 放逐 这里 . ”

我们却在这里自我流放。”

“ [æn; ən] - [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] ['tedi] , “ [nɑ:t][tu:; tə] - ['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - ['wɪmɪn] [æn; ən] -
“ **An** **'** **so** **it** **is** **,** ” **said** **Teddy** **,** “ **not** **to** **mintion** **our** **fellow** **-** **women** **an** **'**
“ 一个 - 所以 它 是 , ” 说 泰迪 , “ 不是 到 - 我们的 同伴 - 女性 一个 -
['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - ['tʃɪldɚz] [tu:; tə] [bu:t] . ”
our **fellow** **-** **childers** **to** **boot** **.** **”**
我们的 同伴 - 孩子们 到 启动 . ”

“正是如此，”泰迪说，“我们绝不会轻视我们的女性同胞和孩子们。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti] , - , ” [kən'tɪnju:d] [dʒæk] ,
“ **To** **be** **sure** **we** **have** **got** **each** **other's** **society** **,** **O'Donel** **,** ” **continued** **Jack** **,**
“ 到 是 当然 我们 有 得到 每个 其他的 社会 , - , ” 持续 杰克 ,

“奥唐奈，我们彼此之间肯定有共同的社交圈，”杰克继续说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlz] — ”
“ **and** **the** **society** **of** **the** **gulls** **—** **”**
“ 和 这 社会 的 这 海鸥 — ”

“还有海鸥的社会——”

“ [æn; ən] - [ðə; ði] [fʌʃ] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['tedi] .
“ **An** **'** **the** **fush** **,** ” **interposed** **Teddy** **.**
“ 一个 - 这 鱼 , ” 插入 泰迪 .

“还有鱼，”泰迪插嘴道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] , ” [ə'sentid] [dʒæk] ; “ [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['blesɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv]
“ **And** **the** **fish** **,** ” **assented** **Jack** **;** “ **for** **all** **of** **which** **blessings** **we** **have**
“ 和 这 鱼 , ” 同意 杰克 ; “ 为了 全部 的 哪个 祝福 我们 有
[kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] ;
cause **to** **be** **thankful** **;**
原因 到 是 感恩 ;

“还有鱼，”杰克赞同道；“对于所有这些福气，我们都应该心存感激；

[bʌt; bət] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'griːdʒiəs] ['æsɪz] [fɔːr; fər]

but	it's	my	opinion	that	you	and	I	are	a	couple	of	egregious	asses	for
但	它是	我的	观点	那	你	和	我	是	一个	夫妻	的	极其恶劣	亚斯	为了

['hævɪŋ] [fər'seɪkən] ['aʊər; ɑːr] [kaɪnd] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['vedʒəteɪt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] . ”

having	forsaken	our	kind	and	come	to	vegetate	here	in	the	wilderness	.	”
拥有	被遗弃的	我们的	种类	和	来	到	植物化	这里	在	这	荒野	.	”

但依我看，你我都是些十足的蠢货，竟然抛弃了同类，跑到这荒野里苟活。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [suə] .

“	That's	just	how	it	is	,	sur	.
“	那就是	只是	如何	它	是	,	苏尔	.

“事情就是这样，先生。”

[wɪə(r)] [bəuθ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [bɪg] ['æsɪz] ,

We're	both	on	us	big	asses	,
是	两个都	在	我们	大的	亚斯	,

我们俩都是大屁股，

[æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [paɪnt] [fɔːr; fər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] — [juː; jʊ] ,

an	'	it's	a	pint	for	investigation	which	on	us	is	the	biggest	—	you	,
一个	-	它是	一个	品脱	为了	调查	哪个	在	我们	是	这	最大	—	你	,

而且这是一品脱的调查，对我们来说是最大的——你，

[huː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊd] ['betər] , [ɔːr] [ˌem 'iː] , [æz; əz] ['naɪvɝ] - ['eniθɪŋ] , - ,

who	ought	to	have	know'd	better	,	or	me	,	as	niver	kno'w'd	anything	,	a'most	,
WHO	应该	到	有	知道	更好的	,	或者	我	,	作为	尼弗	-	任何事物	,	-	,

[tuː; tə] [speɪk] [ʌv; əv] .

to	spake	of	.
到	说	的	.

谁本该更懂事些，或者像我这样几乎一无所知的人，更别提什么可说的了。

” [dʒæk] [smaɪld] .

”	Jack	smiled	.
”	杰克	微笑	.

杰克笑了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['diːpli] [dɪ'prest] [tuː; tə] [læf] .

He	was	much	too	deeply	depressed	to	laugh	.
他	曾是	很多	也	深	郁闷	到	笑	.

他当时情绪非常低落，根本笑不出来。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['saɪlənt] [dɪ'spɑːndənsi] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] .

For	some	minutes	they	stood	gazing	in	silent	despondency	at	the	sea	.
为了	一些	分钟	他们	站立	凝视	在	沉默的	沮丧	在	这	海	.

他们沉默地望着大海，沮丧地站了好几分钟。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

“	What's	that	?	”	exclaimed	Jack	,	with	sudden	animation	,
“	是什么	那	?	”	惊呼	杰克	,	和	突然	动画片	,

“那是什么？”杰克突然兴奋地喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [nɪr] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]

pointing	to	an	object	which	appeared	at	the	moment	near	the	extremity	of
指向	到	一个	目的	哪个	出现	在	这	片刻	靠近	这	末端	的

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] — “ [ə; eɪ] [kə'nuː] ? ”

a	point	of	rocks	not	far	from	the	spot	where	they	stood	—	“	a	canoe	?	”
一个	观点	的	岩石	不是	远的	从	这	点	在哪里	他们	站立	—	“	一个	独木舟	?	”

他指着此刻出现在离他们站立地点不远处的一处岩石岬角边缘附近的一个物体——“一艘独木舟？”

“ [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] ! ” [kraɪd] - , [æz; əz] [ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

“	Two	of	'	em	!	”	cried	O'Donel	,	as	another	object	came	into	view	.
“	二	的	-	呃	!	”	哭	-	,	作为	其他	目的	来了	进入	看法	.

“有两个！”奥唐奈尔喊道，这时另一个物体出现在视野中。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

The	change	which	came	over	the	countenances	of	the	two	men	,
这	改变	哪个	来了	超过	这	面容	的	这	二	男人	,

两人脸上的表情发生了变化，

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] ,

as	they	stood	watching	the	approach	of	the	two	canoes	,
作为	他们	站立	观看	这	方法	的	这	二	独木舟	,

他们站在那里，望着两艘独木舟驶来。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə]['eni][wʌn][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt]

would	have	been	incomprehensible	to	any	one	not	acquainted	with	the	effect
会	有	到过	难以理解	到	任何	一	不是	熟人	和	这	影响

[ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

of	solitude	on	the	human	mind	.
的	孤独	在	这	人类	头脑	.

对于不了解孤独对人类心灵影响的人来说，这是难以理解的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli]['keɪpər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][duː][soʊ] ,

They	did	not	exactly	caper	on	the	beach	,	but	they	felt	inclined	to	do	so	,
他们	做过	不是	确切地	跳跃	在	这	海滩	,	但	他们	毛毡	倾斜	到	做	所以	,

他们并没有真的在海滩上嬉戏打闹，但他们却很想这么做。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hiːvɪŋ] ['buzəmz][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]

and	their	heaving	bosoms	and	sparkling	eyes	told	of	the	depth	of
和	他们的	起伏	胸部	和	闪闪发光	眼睛	讲述	的	这	深度	的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] .

emotion	within	.
情感	之内	.

她们起伏的胸膛和闪亮的双眸诉说着内心深处的情感。

[ɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

In	about	a	quarter	of	an	hour	the	canoes	were	within	a	short	distance	of
在	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	这	独木舟	是	之内	一个	短的	距离	的

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

the	landing	-	place	,
这	降落	-	地方	,

大约一刻钟后，独木舟就划到了离登陆点不远的地方。

[bʌt; bət][noʊ] [ʃaʊt] [ɔːr][saɪn][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] [huː] ['pædld]

but	no	shout	or	sign	of	recognition	came	from	the	Indians	who	paddled
但	不	喊	或者	符号	的	认出	来了	从	这	印度人	WHO	划桨

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但划船送他们来的印第安人没有发出任何欢呼声或表示认可。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn][ʌv; əv] [iːtʃ] [kə'nuː] ,

There	was	an	Indian	in	the	bow	and	stern	of	each	canoe	,
那里	曾是	一个	印度	在	这	弓	和	船尾	的	每个	独木舟	,

每艘独木舟的船头和船尾各有一名印第安人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	a	woman	in	the	middle	of	one	of	them	.
和	一个	女士	在	这	中间	的	一	的	他们	.

其中一人中间还有一名女子。

“ [wel] , [bɔɪz] , [wʌt] [tʃɪr] ? ” [sed] [dʒæk] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] - [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ,
“ **Well** , **boys** , **what** **cheer** **?** ” **said** **Jack** , **using** **a** **well** - **known** **backwood's** **salutation** ,
“ 出色地 , 男孩们 , 什么 欢呼 ? ” 说 杰克 , 使用 一个 出色地 - 已知 - 问候 ,
[æz; əz][ðə; ði][men]['lændɪd] .
as **the** **men** **landed** .
作为 这 男人 登陆 .

“嘿，伙计们，有什么欢呼声吗？”杰克用一种广为人知的乡间问候语说道，此时男人们已经着陆了。

[ðə; ði]['indiəns]['saɪləntli] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdər][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **Indians** **silently** **took** **the** **proffered** **hand** **of** **the** **trader** **and** **shook** **it** **,**
这 印度人 默默 采取 这 提供的 手 的 这 商 和 摇晃 它 ,

印度人默默地握住商人伸出的手，与他握手。

[riˈplaiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [wɑːˈtʃiː] ,
replying **in** **a** **low** **voice** **,** **“** **Wachee** **,**
回复 在 一个 低的 嗓音 , “ 瓦奇 ,

他低声回答说：“瓦奇，

” [æz; əz][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði][prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [wʌt] [tʃɪr]
” **as** **the** **nearest** **point** **they** **could** **attain** **to** **the** **pronunciation** **of** **“** **What** **cheer**
” 作为 这 最近的 观点 他们 可以 达到 到 这 发音 的 “ 什么 欢呼
?
?
?

他们所能达到的最接近“What cheer?”发音的程度是

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] ['sɑːləm] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv]
” **There** **was** **something** **so** **unusually** **solemn** **in** **the** **air** **and** **manner** **of**
” 那里 曾是 某物 所以 异常地 庄严 在 这 空气 和 方式 的
[ðə; ði]['sævidʒiz] ,
the **savages** **,**
这 野蛮人 ,

“野蛮人的举止和气氛中弥漫着一种异常严肃的气氛，

[ðæt] [dʒæk] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈnuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] .
that **Jack** **glanced** **at** **the** **canoe** **in** **which** **the** **woman** **sat** **.**
那 杰克 瞥了一眼 在 这 独木舟 在 哪个 这 女士 卫星 .

杰克瞥了一眼女人坐的独木舟。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
There **he** **saw** **what** **explained** **the** **mystery** **.**
那里 他 锯 什么 解释 这 神秘 .

在那里，他看到了解开谜团的真相。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [leɪ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv][oʊld] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['bɜːtʃbɑːk] ,
In **the** **bottom** **lay** **an** **object** **wrapped** **up** **in** **pieces** **of** **old** **cloth** **and** **birchbark** **,**
在 这 底部 躺 一个 目的 包装 向上 在 件 的 老的 布 和 桦树皮 ,

底部放着一个用旧布和桦树皮包裹的物体。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts][fɔːrm] , [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] .
which **,** **from** **its** **form** **,** **was** **evidently** **a** **human** **body** **.**
哪个 , 从 它是 形式 , 曾是 显然 一个 人类 身体 .

从其形状来看，显然是一具人体。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] [suːn] [druː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt]
A **few** **words** **with** **the** **Indians** **soon** **drew** **from** **them** **the** **information** **that**
一个 很少 字 和 这 印度人 很快 画 从 他们 这 信息 那
[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][waɪvz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
this **was** **one** **of** **their** **wives** **who** **had** **been** **ailing** **for** **a** **long** **time** **,**
这 曾是 一 的 他们的 妻子们 WHO 有 到过 生病 为了 一个 长的 时间 ,

与印第安人交谈几句后，很快得知这是他们的一位妻子，她已经病了很久。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæd; həd][daɪd] .

and	at	length	had	died	.
和	在	长度	有	死亡	.

最终，他去世了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['roʊmən] ['kæθlɪk] [kən'vəːts] ,

They	were	Roman	Catholic	converts	,
他们	是	罗马	天主教	转换	,

他们是罗马天主教皈依者。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [wɪtʃ]

and	had	come	to	bury	the	body	in	the	graveyard	of	the	fort	which
和	有	来	到	埋葬	这	身体	在	这	墓地	的	这	堡	哪个

[hæd; həd] [bɪn] “ ['kənsə,kreitid] ” [baɪ][ə; eɪ] [priːst] .

had	been	“	consecrated	”	by	a	priest	.
有	到过	“	已祝圣的	”	经过	一个	牧师	.

他们前来将尸体埋葬在堡垒的墓地里，这片墓地已经由一位牧师“祝圣”过。

[tuː; tə] [wət'evər] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət][ðə; ði]

To	whatever	pitch	of	excitement	Jack	and	his	man	had	risen	at	the
到	任何	沥青	的	激动	杰克	和	他的	男人	有	升起	在	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

unexpected	appearance	of	the	Indians	,
意外	外貌	的	这	印度人	,

杰克和他的同伴看到印第安人的意外出现，兴奋之情溢于言表。

[ðer; ðər]['spɪrɪts] [fel] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'meʒərəbli] [prə'faʊndər] [depθ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [wen] [ðer; ðər]

their	spirits	fell	to	an	immeasurably	profounder	depth	than	before	when	their
他们的	烈酒	跌倒	到	一个	无法估量	更深	深度	比	前	什么时候	他们的

['erənd] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] .

errand	was	made	known	.
差事	曾是	制成	已知	.

当他们得知自己的任务后，他们的精神状态比之前更加低落。

['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['beriəl][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] , [jet] [dʒæk][ænd; ənd]

Everything	connected	with	this	burial	was	sad	and	repulsive	,	yet	Jack	and
一切	连接	和	这	葬礼	曾是	伤心	和	丑恶	,	然而	杰克	和

[hɪz; ɪz][mæn][felt] [kən'streɪnd] ,

his	man	felt	constrained	,
他的	男人	毛毡	受限	,

与这场葬礼相关的一切都令人悲伤和厌恶，但杰克和他的手下却感到无能为力。

[aʊt][ʌv; əv] [mɪr] ['sɪmpəθi] , [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

out	of	mere	sympathy	,	to	witness	it	all	.
出去	的	仅仅	同情	,	到	证人	它	全部	.

纯粹出于同情，想亲眼见证这一切。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['ʃæbi] [ænd; ənd]['skwɑːlɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd] ,

The	Indians	were	shabby	and	squalid	in	the	extreme	,	and	,
这	印度人	是	破旧	和	肮脏的	在	这	极端	,	和	,

印第安人衣衫褴褛，极其肮脏不堪，而且，

['biːɪŋ] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːfɪn] ,

being	destitute	of	the	means	of	making	a	coffin	,
存在	贫困	的	这	方法	的	制作	一个	棺材	,

由于缺乏制作棺材的材料，

[hæd; həd] [roʊld] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] ['retʃɪd] [mə'tɪrɪəlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]

had	rolled	the	corpse	up	in	such	wretched	materials	as	they	happened	to
有	滚动	这	尸体	向上	在	这样的	可怜	材料	作为	他们	发生	到

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

他们用手边仅有的那些劣质材料将尸体卷了起来。

[wʌn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sʌp(ə)l] .

One	consequence	of	this	was	,	that	it	was	quite	supple	.
一	结果	的	这	曾是	,	那	它	曾是	相当	柔软	.

其结果之一是，它非常柔软。

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [bent] ,

On	being	lifted	out	of	the	canoe	,	the	joints	bent	,
在	存在	抬起	出去	的	这	独木舟	,	这	关节	弯曲	,

被从独木舟里抬出来时，关节弯曲了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	a	sort	of	noise	was	emitted	from	the	mouth	,	which	was
和	一个	种类	的	噪音	曾是	发射	从	这	嘴	,	哪个	曾是

[ɪk'siːdɪŋli] ['hɔːrəb(ə)l] .

exceedingly	horrible	.
非常	可怕	.

从嘴里发出一种极其可怕的声音。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ded] [feɪs] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] ,

Had	the	dead	face	been	visible	,	the	effect	would	not	have	been	so	powerful	,
有	这	死的	脸	到过	可见的	,	这	影响	会	不是	有	到过	所以	强大的	,

如果死者的脸清晰可见，效果就不会那么强烈了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [tendid] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [friː] [tuː; tə] [kən'siːv] [θɪŋz] [stɪl]

but	its	being	covered	tended	to	set	the	imagination	free	to	conceive	things	still
但	它是	存在	涵盖	倾向于	到	放	这	想像力	自由的	到	构想	事物	仍然

[mɔːr] ['dredf(ə)l] .

more	dreadful	.
更多的	可怕	.

但它被掩盖后，反而激发了人们的想象力，使人们能够构想出更加可怕的事情。

[ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ,

The	grave	was	soon	dug	in	the	sand	inside	the	graveyard	,
这	严重	曾是	很快	挖	在	这	沙	里面	这	墓地	,

墓穴很快在墓地内的沙地上挖好了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] .

which	was	not	more	than	a	hundred	yards	on	one	side	of	the	fort	.
哪个	曾是	不是	更多的	比	一个	百	码	在	一	边	的	这	堡	.

那地方离堡垒一侧不到一百码。

[hɪr] , [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ðə; ði] [pʊr] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [leɪd] [ænd; ənd] ['kʌvərd]

Here	,	without	ceremony	of	any	kind	,	the	poor	form	was	laid	and	covered
这里	,	没有	仪式	的	任何	种类	,	这	贫穷的	形式	曾是	铺设	和	涵盖

['oʊvər] .

over	.
超过	.

在这里，没有任何仪式，可怜的遗体就被放置并盖上了。

[waɪl] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] ,

While	being	lowered	into	the	grave	,
尽管	存在	降低	进入	这	严重	,

在被放入墓穴时，

[ðə; ði] [seɪm] ['dʌblɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] .

the	same	doubling	-	up	of	the	frame	and	the	same	noise	were	observed	.
这	相同的	翻倍	-	向上	的	这	框架	和	这	相同的	噪音	是	观察到	.

观察到了相同的帧重叠和相同的噪声。

['æftər][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]['indiəns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][kə'nuː][ænd; ənd] ['pædld] [ə'weɪ] ,

After	all	was	over	,	the	Indians	returned	to	their	canoe	and	paddled	away	,
后	全部	曾是	超过	,	这	印度人	返回	到	他们的	独木舟	和	划桨	离开	,

一切结束后，印第安人回到独木舟上，划船离开了。

['saɪləntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ; [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [dʒæk] , [haʊ'evər] ,

silently	,	as	they	had	come	;	not	before	Jack	,	however	,
默默	,	作为	他们	有	来	;	不是	前	杰克	,	然而	,

他们悄无声息地来到这里；但杰克除外。

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

had	gone	to	the	store	for	a	large	piece	of	tobacco	,
有	已消失	到	这	店铺	为了	一个	大的	片	的	烟草	,

我去商店买了一大块烟草，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf] .

which	he	threw	to	them	as	they	were	pushing	off	.
哪个	他	扔	到	他们	作为	他们	是	推动	离开	.

他们起跳的时候，他把球扔给了他们。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

During	the	remainder	of	that	day	,
期间	这	余	的	那	天	,

当天剩余的时间里，

[dʒæk] ['rɔbinsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [went] [ə'baʊt][ðer; ðər][voʊ'keɪʃənz][wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] ['hevi] [æz; əz]

Jack	Robinson	and	his	man	went	about	their	vocations	with	hearts	heavy	as
杰克	罗宾逊	和	他的	男人	去	关于	他们的	职业	和	心	重的	作为

[liːd] .

lead	.
带领	.

杰克·罗宾逊和他的手下怀着沉重的心情继续他们的工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [naɪt] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ['kʌlmineitid] .

But	it	was	not	till	night	that	this	depression	of	spirits	culminated	.
但	它	曾是	不是	直到	夜晚	那	这	沮丧	的	烈酒	达到顶峰	.

但直到夜幕降临，这种低落的情绪才达到顶峰。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][dʒæk] ['rɔbinsn] [bɪ'keɪm] [ˌsuːpər'stɪʃəsli] ['nɜːrvəs] .

For	the	first	time	in	his	life	Jack	Robinson	became	superstitiously	nervous	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	杰克	罗宾逊	成为	迷信地	紧张的	.

杰克·罗宾逊生平第一次感到迷信般的紧张。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tedi] - ,

As	for	Teddy	O'Donel	,
作为	为了	泰迪	-	,

至于泰迪·奥唐奈尔，

[hiː; hi][hæd; həd]['seldəm] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['eni] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	had	seldom	been	entirely	free	from	this	condition	during	any	night	of	his
他	有	很少	到过	完全	自由的	从	这	状况	期间	任何	夜晚	的	他的

[ɪg'zɪstəns] ;

existence	;
存在	;

在他的一生中，他很少能在任何一个夜晚完全摆脱这种状态；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] !

but	**he**	**was**	**much**	**worse**	**than**	**usual**	**on**	**the**	**present**	**occasion**	**!**
但	他	曾是	很多	更糟	比	通常	在	这	展示	场合	！

但他这次的表现比平时更糟糕！

['æftər]['sʌnset] , [dʒæk][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiː] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [waɪl] - [tʊk] [hɪz; ɪz] — ['ɔːlsoʊ]

After	**sunset**	**,**	**Jack**	**had**	**his**	**tea**	**alone**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**while**	**O'Donel**	**took**	**his**	**—**	**also**
后	日落	,	杰克	有	他的	茶	独自的	在	这	大厅	,	尽管	-	采取	他的	—	还

,

,

,

日落后，杰克独自一人在大厅里喝茶，而奥唐奈尔也喝了他的茶——

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'loʊn] — [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

of	**course**	**,**	**alone**	**—**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
的	课程	,	独自的	—	在	这	厨房	.

当然，是一个人——在厨房里。

[tiː] ['oʊvər] ,

Tea	**over**	**,**
茶	超过	,

茶歇完毕。

[dʒæk][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

Jack	**sat**	**down**	**and**	**wrote**	**part**	**of**	**a**	**journal**	**which**	**he**	**was**	**in**	**the**	**habit**
杰克	卫星	向下	和	写道	部分	的	一个	杂志	哪个	他	曾是	在	这	习惯

[ʌv; əv]['poʊstɪŋ][ʌp] [ɪ'regjələrli] .

of	**posting**	**up**	**irregularly**	**.**
的	发帖	向上	不规则地	.

杰克坐下来，开始写他偶尔会发布在社交媒体上的日记的一部分。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [gɪv] ['tedi] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ]

Then	**he**	**went**	**into**	**the**	**kitchen**	**to**	**give**	**Teddy**	**his**	**orders**	**for**	**the**	**following**	**day**
然后	他	去	进入	这	厨房	到	给	泰迪	他的	订单	为了	这	下列的	天

,

,

,

然后他走进厨房，把第二天的工作安排告诉了泰迪。

[ænd; ənd] [steɪd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	**stayed**	**longer**	**than**	**usual**	**.**
和	入住	更长	比	通常	.

并且停留的时间比平时更长。

[ˌðer'æftər] ,

Thereafter	**,**
此后	,

此后，

[hiː; hi] [riːd] [pɑːrts][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

he	**read**	**parts**	**of**	**one**	**or**	**two**	**books**	**which**	**he**	**had**	**brought**	**with**	**him**
他	读	部分	的	一	或者	二	图书	哪个	他	有	带来	和	他

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sivilaizd][wɜːrld] .

from	**the**	**civilised**	**world**	**.**
从	这	文明	世界	.

他读了一两本从文明世界带来的书的部分章节。

[bʌt; bət] , [duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] ,

But	**,**	**do**	**what**	**he**	**would**	**,**
但	,	做	什么	他	会	,

但是，他会做他想做的事。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ɪn'veriəbli] [keɪm] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm]

the	image	of	the	dead	woman	lying	so	near	him	invariably	came	between	him
这	图像	的	这	死的	女士	说谎	所以	靠近	他	总是	来了	之间	他

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] ,

and	the	page	,
和	这	页	,

死去的女人躺在他身边，她的身影总是会浮现在他的脑海中，让他无法专心阅读。

[ænd; ənd] [əb'tru:dɪd] [ɪt'self][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɑ:bstɪnətli] .

and	obtruded	itself	on	his	mind	obstinately	.
和	突兀	本身	在	他的	头脑	顽固地	.

这件事一直萦绕在他的脑海里，挥之不去。

[wʌns] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd] [waɪl] ['ri:dɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [dʒʌmpt] ['vaɪələntli] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]

Once	he	was	so	exasperated	while	reading	,	that	he	jumped	violently	off	his
一次	他	曾是	所以	恼怒	尽管	阅读	,	那	他	跳了起来	暴力	离开	他的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

有一次，他读书时实在太生气了，猛地从椅子上跳了起来。

[iks'kleimɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['nɑ:nsens] !

exclaiming	,	“	This	is	childish	nonsense	!
惊呼	,	“	这	是	幼稚	废话	!

惊呼道：“这简直是幼稚的胡言乱语！”

” [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][hi:; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [tʃer] ['oʊvər] ,

”	In	doing	so	he	tilted	the	chair	over	,
”	在	正在做	所以	他	斜	这	椅子	超过	,

“他这样做的时候，椅子倾斜了。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['bæləns t] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑ:n][ɪts][haɪnd][legz] ,

so	that	it	balanced	for	an	instant	on	its	hind	legs	,
所以	那	它	均衡	为了	一个	立即的	在	它是	后	腿	,

它用后腿支撑了一会儿，保持了平衡。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [kræʃ] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:p] [æt; ət] [li:st]

and	then	fell	with	an	awful	crash	,	which	caused	him	to	leap	at	least
和	然后	跌倒	和	一个	可怕	碰撞	,	哪个	导致	他	到	飞跃	在	至少

[θri:] [fi:t] ['fɔ:rwərd] ,

three	feet	forward	,
三	脚	向前	,

然后重重地摔在地上，摔得他应声向前跃了至少三英尺。

[klentʃ] [hɪz; ɪz][fɪsts] ,

clench	his	fists	,
紧握	他的	拳头	,

他紧握双拳，

[ænd; ənd] [wi:l] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['fjʊri] [ðæt] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][pʊt][tu:; tə]

and	wheel	round	with	a	look	of	fury	that	would	certainly	have	put	to
和	车轮	圆形的	和	一个	看	的	愤怒	那	会	当然	有	放	到

[flaɪt] ['eni] ['ri:əl] [goʊst] [ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] .

flight	any	real	ghost	in	creation	.
航班	任何	真实的	鬼	在	创建	.

然后猛地转身，脸上带着愤怒的表情，那表情肯定能吓跑世上任何真正的鬼魂。

[dʒæk] [gɑ:spt] , [ðen] [hi:; hi] [said] , ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði]

Jack	gasped	,	then	he	sighed	,	after	which	he	smiled	and	began	to	pace	the
杰克	倒吸一口气	,	然后	他	叹了口气	,	后	哪个	他	微笑	和	开始	到	步伐	这

[hɔ:l] ['sloʊli] .

hall	slowly	.
大厅	缓慢地	.

杰克倒吸了一口气，然后叹了口气，接着他笑了笑，开始在走廊里慢慢踱步。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [smoʊk] [maɪ] [paɪp] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

At	last	he	said	,	half	aloud	,	“	I	think	I'll	smoke	my	pipe	to	-	night	with	that
在	最后的	他	说	,	一半	大声	,	“	我	思考	患病的	抽烟	我的	管道	到	-	夜晚	和	那

[pʊr] ['feloʊ] ,

poor	fellow	,
贫穷的	同伴	,

最后他半自言自语道：“我想今晚我要和那个可怜的家伙一起抽烟斗了。”

- .

O'Donel	.
-	.

奥唐奈尔。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['loʊnli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] ['ɔ:f(ə)n] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [bi:; bi] ['soʊʃ(ə)l] .

He	must	be	lonely	enough	,	and	I	don't	often	condescend	to	be	social	.
他	必须	是	孤独	足够的	,	和	我	不	经常	屈尊	到	是	社会的	.

他一定很孤独，而我很少会屈尊去社交。

” ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] - [paʊtʃ] , [hi:; hi] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	Taking	up	his	pipe	and	tobacco	-	pouch	,	he	went	towards	the	kitchen	.
”	采取	向上	他的	管道	和	烟草	-	小袋	,	他	去	向	这	厨房	.

他拿起烟斗和烟袋，朝厨房走去。

[naʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðoʊz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

Now	,	while	his	master	was	enduring	those	uncomfortable	feelings	in	the	hall	,
现在	,	尽管	他的	掌握	曾是	持久	那些	不舒服	情怀	在	这	大厅	,

此刻，当他的主人在大厅里忍受着那些不适的感觉时，

['tedi] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['tɔ:ments] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [ɑ:r; ər] [pæst] [dɪ'skrɪpʃn] .

Teddy	was	undergoing	torments	in	the	kitchen	that	are	past	description	.
泰迪	曾是	正在经历	折磨	在	这	厨房	那	是	过去的	描述	.

泰迪在厨房里遭受了难以言喻的折磨。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['grænmʌðər] — [wɪð; wɪθ] [noʊ] [noʊz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , [ə; eɪ] [maʊθ]

He	had	had	a	grandmother	—	with	no	nose	to	speak	of	,	a	mouth
他	有	有	一个	祖母	—	和	不	鼻子	到	说话	的	,	一个	嘴

[lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] ,

large	enough	for	two	,
大的	足够的	为了	二	,

他有个祖母——几乎没有鼻子，嘴巴大得能装下两个人。

[fɔ:r] [ti:θ] ,

four	teeth	,
四	牙齿	,

四颗牙齿，

[ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] — [hu:] [hæd; həd] [stʌft] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rəb(ə)l] ['stɔ:riz]

and	one	eye	—	who	had	stuffed	him	in	his	youth	with	horrible	stories
和	一	眼睛	—	WHO	有	填充	他	在	他的	青年	和	可怕	故事

[æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑ:l] [ɪz] [ʌv; əv] ['sɔ:dʌst] .

as	full	as	a	doll	is	of	sawdust	.
作为	满的	作为	一个	玩具娃娃	是	的	锯末	.

还有一只眼睛——他小时候，谁给他讲过那么多可怕的故事，就像娃娃被锯末塞得满满的一样。

[ðæt] [oʊld]['leɪdiːz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

That	old	lady's	influence	was	now	strong	upon	him	.
那	老的	女士的	影响	曾是	现在	强的	之上	他	.

那位老太太对他的影响已经很强烈了。

['evri] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] ['rʌmbld] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [sent] [ə; eɪ][kwɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Every	gust	of	wind	that	rumbled	in	the	chimney	sent	a	qualm	to	his	heart	.
每一个	阵风	的	风	那	隆隆声	在	这	烟囱	发送	一个	疑虑	到	他的	心	.

每一次从烟囱里呼啸而过的风，都会让他心里感到不安。

['evri] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['kɪtʃɪn] ['stɑːrtld] [hɪz; ɪz][soʊl] .

Every	creak	in	the	beams	of	his	wooden	kitchen	startled	his	soul	.
每一个	吱嘎声	在	这	光束	的	他的	木制的	厨房	惊慌	他的	灵魂	.

他那木制厨房的横梁发出的每一声吱嘎声都令他心惊胆战。

['evri] [ˌæksə'dent(ə)l] [nɔɪz] [ðæt] [ə'kɜːrd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] ['hɔːrər] .

Every	accidental	noise	that	occurred	filled	him	with	unutterable	horror	.
每一个	偶然	噪音	那	发生	已填	他	和	难以言喻	恐怖	.

任何意外发出的声音都会让他感到难以言喻的恐惧。

[ðə; ði] [dɔːr] , ['biːɪŋ] ['klʌmzɪli] [meɪd] , ['fɪtɪd] ['bædli][ɪn][ɔːl][ɪts][pɑːrts] ,

The	door	,	being	clumsily	made	,	fitted	badly	in	all	its	parts	,
这	门	,	存在	笨拙地	制成	,	适配	糟糕	在	全部	它是	部分	,

这扇门做工粗糙，各个部件都严丝合缝。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['rætld] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrtˌrendɪŋ] ['mænər] .

so	that	it	shook	and	rattled	in	a	perfectly	heartrending	manner	.
所以	那	它	摇晃	和	摇晃	在	一个	完美	令人心碎	方式	.

于是它摇晃作响，发出令人心碎的声响。

['tedi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kjʊr] [ðɪs] .

Teddy	resolved	to	cure	this	.
泰迪	已解决	到	治愈	这	.

泰迪决心要治好这个病。

[hiː; hi] [stʌk] ['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	stuck	bits	of	wood	in	the	opening	between	it	and	the	floor	,
他	卡住	比特	的	木头	在	这	开幕	之间	它	和	这	地面	,

他把一些木块塞进了它和地板之间的缝隙里。

[bɪ'saɪdz] ['dʒæmɪŋ] ['sevrəl] [neɪlz][ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][tɑːp] .

besides	jamming	several	nails	in	at	the	sides	and	top	.
除了	干扰	一些	指甲	在	在	这	侧面	和	顶部	.

除了在侧面和顶部钉入几颗钉子之外。

[stɪl] , [ðə; ði] [lætʃ] [wʊd] ['ræt(ə)l] , ['biːɪŋ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] ['iːzəli]

Still	,	the	latch	would	rattle	,	being	complicated	in	construction	,	and	not	easily
仍然	,	这	闩锁	会	嘎嘎作响	,	存在	复杂的	在	建造	,	和	不是	容易地

[tʃekt] [ɪn][ɔːl][ɪts][pɑːrts] .

checked	in	all	its	parts	.
已检查	在	全部	它是	部分	.

不过，由于结构复杂，而且不容易检查所有部件，所以门闩会发出嘎嘎声。

[bʌt; bət] ['tedi] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['feloʊ] .

But	Teddy	was	an	ingenious	fellow	.
但	泰迪	曾是	一个	巧妙	同伴	.

但泰迪是个足智多谋的人。

[hiː; hi] ['setld] [ðə; ði] [lætʃ] [baɪ] ['stʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

He	settled	the	latch	by	stuffing	it	and	covering	it	with	a	mass	of
他	定居	这	闩锁	经过	馅	它	和	覆盖	它	和	一个	大量的	的

[doʊ] !

dough	!
面团	!

他用面团把门闩塞住并盖住，从而解决了这个问题！

[ɪn]['ɔːrdər] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [θɪŋz] , [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

In	order	further	to	secure	things	,	he	placed	a	small	table	against	the	door	,
在	命令	更远	到	安全的	事物	,	他	放置	一个	小的	桌子	反对	这	门	,

为了进一步确保物品安全，他把一张小桌子靠在了门上。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [tuː; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	then	sat	down	on	a	bench	to	smoke	his	pipe	beside	the	door	.
和	然后	卫星	向下	在	一个	长椅	到	抽烟	他的	管道	旁	这	门	.

然后他坐在门边的长凳上抽烟斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [dʒæk] [rɪ'zɑːlvd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed]

It	was	at	this	point	in	the	evening	that	Jack	resolved	,	as	we	have	said
它	曾是	在	这	观点	在	这	晚上	那	杰克	已解决	,	作为	我们	有	说

,

,

,

正如我们之前所说，就在当晚的这个时候，杰克下定了决心。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] .

to	be	condescending	.
到	是	居高临下的	.

态度傲慢。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] ['veri] ['seldəm] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

As	he	had	hitherto	very	seldom	smoked	his	pipe	in	the	kitchen	,
作为	他	有	迄今为止	非常	很少	熏制	他的	管道	在	这	厨房	,

由于他此前很少在厨房里抽烟斗，

[hɪz; ɪz] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kɔːzd] - ['veri] ['mæroʊ] [tuː; tə] [kweɪk] .

his	footstep	in	the	passage	caused	O'Donel's	very	marrow	to	quake	.
他的	脚步	在	这	通道	导致	-	非常	骨髓	到	地震	.

他在走廊里的脚步声让奥唐奈的骨髓都颤抖起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] ['terər] ,

He	turned	as	pale	as	death	and	became	rigid	with	terror	,
他	转向	作为	苍白	作为	死亡	和	成为	死板的	和	恐怖	,

他脸色惨白如死，吓得浑身僵硬。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ri'zembld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['stætʃuː][ʌv; əv] ['veri] ['dɜːrti][ænd; ənd]

so	that	he	resembled	nothing	but	an	Irish	statue	of	very	dirty	and
所以	那	他	类似	没有什么	但	一个	爱尔兰	雕像	的	非常	肮脏的	和

[dɪs'kʌləd] ['mɑːrb(ə)l] .

discoloured	marble	.
变色	大理石	.

所以他看起来就像一尊肮脏褪色的爱尔兰大理石雕像。

[wen] [dʒæk][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] , ['tedi] [gɑːspt] [wʌns] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl]

When	Jack	put	his	hand	on	the	latch	,	Teddy	gasped	once	—	he	was	incapable
什么时候	杰克	放	他的	手	在	这	闩锁	,	泰迪	倒吸一口气	一次	—	他	曾是	无法

[ʌv; əv] [mɔːr] !

of	more	!
的	更多的	!

当杰克把手放在门闩上时，泰迪倒吸了一口气——他再也做不到了！

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən]['wʊmən][roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] —

The	vision	of	the	poor	Indian	woman	rose	before	his	mental	eye	,	and	he	—
这	想象	的	这	贫穷的	印度	女士	玫瑰	前	他的	精神的	眼睛	,	和	他	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

那个可怜的印度妇女的形象浮现在他的脑海中，他——嗯，

[its] [ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [ə'tempt] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɔ:r][felt] !

it's	of	no	use	to	attempt	saying	what	he	thought	or	felt	!
它是	的	不	使用	到	试图	说	什么	他	想法	或者	毛毡	!

试图说出他的想法或感受是没用的!

[ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lætʃ] ['pʌz(ə)ld][dʒæk][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	obstruction	in	the	latch	puzzled	Jack	not	a	little	.
这	梗阻	在	这	闩锁	困惑	杰克	不是	一个	小的	.

门闩上的障碍物让杰克百思不得其解。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ɪts] ['stɪfnəs] .

He	was	surprised	at	its	stiffness	.
他	曾是	惊讶	在	它是	刚性	.

他被它的硬度吓了一跳。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz]['ræðər][dɑ:rk] ,

The	passage	between	the	hall	and	kitchen	was	rather	dark	,
这	通道	之间	这	大厅	和	厨房	曾是	相当	黑暗的	,

大厅和厨房之间的通道比较昏暗。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

so	that	he	was	somewhat	nervous	and	impatient	to	open	the	door	.
所以	那	他	曾是	有些	紧张的	和	不耐烦	到	打开	这	门	.

所以他有些紧张，也有些急切地想要开门。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][hɔ:l]

It	happened	that	he	had	left	the	door	by	which	he	had	quitted	the	hall
它	发生	那	他	有	左边	这	门	经过	哪个	他	有	辞职	这	大厅

['pɑ:rʃəli] ['oʊpən] .

partially	open	.
部分	打开	.

他离开大厅时，碰巧把门半开着。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] [ʃʌt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [sent] ['evri] [drɑ:p][ʌv; əv] [blʌd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

A	gust	of	wind	shut	this	with	a	bang	that	sent	every	drop	of	blood	into	his
一个	阵风	的	风	关闭	这	和	一个	砰	那	发送	每一个	降低	的	血	进入	他的

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

一阵狂风猛地将门关上，发出砰的一声巨响，震得他全身的血液都涌进了心脏。

[wens] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:'baʊndid] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [iks'tremitis] .

whence	it	rebounded	into	his	extremities	.
何处	它	反弹	进入	他的	四肢	.

于是它反弹到了他的四肢上。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðʌs] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

The	impulse	thus	communicated	to	his	hand	was	irresistible	.
这	冲动	因此	沟通	到	他的	手	曾是	无法抗拒	.

于是，他手中涌起一股无法抗拒的冲动。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][bɜ:rst][ɪn] ;

The	door	was	burst	in	;
这	门	曾是	爆裂	在	;

门被猛地撞开了;

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['teɪbl][wʌz; wəz] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

as	a	matter	of	course	the	table	was	hurled	into	the	middle	of	the
作为	一个	事情	的	课程	这	桌子	曾是	投掷	进入	这	中间	的	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

桌子被毫不犹豫地扔到了厨房中央。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vaɪələntli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði][stoʊv] .

where	it	was	violently	arrested	by	the	stove	.
在哪里	它	曾是	暴力	被捕	经过	这	火炉	.

它被炉子猛烈地阻挡住了。

[pʊr] ['tedi] - , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] ,

Poor	Teddy	O'Donel	,	unable	to	stand	it	any	longer	,
贫穷的	泰迪	-	,	无法	到	站立	它	任何	更长	,

可怜的泰迪·奥唐奈尔，再也无法忍受了。

['tɔpld] ['bækwərdz] ['oʊvər][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [jel] , [ænd; ənd] [fel] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː]

toppled	backwards	over	the	bench	with	a	hideous	yell	,	and	fell	headlong	into
倾覆	向后	超过	这	长椅	和	一个	可怕	叫喊	,	和	跌倒	一头扎	进入

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][pænz] ,

a	mass	of	pans	,
一个	大量的	的	平底锅	,

他发出一声凄厉的惨叫，向后倒在长凳上，一头栽进了一堆锅碗瓢盆里。

['ketlz] , [ænd; ənd] ['faɪərwʊd] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] ['paʊər]

kettles	,	and	firewood	,	where	he	lay	sprawling	and	roaring	at	the	full	power
水壶	,	和	柴	,	在哪里	他	躺	蔓延	和	咆哮	在	这	满的	力量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

of	his	lungs	,
的	他的	肺	,

他躺在水壶和柴火堆旁，用尽全力放声咆哮。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪ'regjələr] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [keɪm] [tuː; tə][hænd]

and	keeping	up	an	irregular	discharge	of	such	things	as	came	to	hand
和	保持	向上	一个	不规律的	释放	的	这样的	事物	作为	来了	到	手

[æt; ət][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][goʊst] ,

at	the	supposed	ghost	,
在	这	据称	鬼	,

并且不定期地将从假想的鬼魂那里弄来的东西放出去，

[huː] ['ʃeltərd] [hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][best] [maɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][stoʊv] .

who	sheltered	himself	as	he	best	might	behind	the	stove	.
WHO	避难所	他自己	作为	他	最好的	可能	在后面	这	火炉	.

他尽可能地躲在炉子后面。

“ [hoʊld][hɑːrd] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æs] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪzd]

“	Hold	hard	,	you	frightened	ass	!	”	shouted	Jack	as	a	billet	of	wood	whizzed
“	抓住	难的	,	你	害怕	屁股	！	”	喊叫	杰克	作为	一个	坯料	的	木头	嗖嗖

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

over	his	head	.
超过	他的	头	.

“抓紧了，你这胆小鬼！”杰克喊道，一根木棍从他头顶呼啸而过。

“ [eɪ] ！ [wʌt] ？

“	Eh	!	what	?
“	嗯	！	什么	？

“呃！什么？”

[its] [juː; jʊ] , [suə] ?
It's you , sur ?
它是 你 , 苏尔 ?

是你吗，苏?

[oʊ] , ['mjuːʃə, 'muːʃə] , [ˌeɪ 'viː][aɪ] ['dɪdnt] [bɪleɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] [æt; ət] [læst] ! ”
O , musha , av I didn't belave it was the ghost at last ! ”
哦 , 穆沙 , av 我 没有 相信 它 曾是 这 鬼 在 最后的 ! ”

哦，穆沙，我简直不敢相信那真的是鬼魂!

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [maɪ][mæn] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ I tell you what , my man , ” said Jack ,
“ 我 告诉 你 什么 , 我的 男人 , ” 说 杰克 ,

“我跟你说，伙计，”杰克说道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['nɛtəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
who was a good deal nettled at his reception ,
WHO 曾是 一个 好的 交易 荨麻 在 他的 接待 ,

他对自己的遭遇感到非常恼火。

“ [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [goʊst] [nekst] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ʃaɪ]
“ I would advise you to make sure that it is a ghost next time before you shie
“ 我 会 建议 你 到 制作 当然 那 它 是 一个 鬼 下一个 时间 前 你 谢
[pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] [ə'baʊt][ɪn] [ðæt] [wei] .
pots and kettles about in that way .
锅 和 水壶 关于 在 那 方式 .

“我建议你下次在像这样胡乱扔锅碗瓢盆之前，先确认一下那是不是鬼魂。”

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [smæʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .
See what a smash you have made .
看 什么 一个 粉碎 你 有 制成 .

看看你取得了多大的成功。

[waɪ] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ? ”
Why , what on earth have you been doing to the door ? ”
为什么 , 什么 在 地球 有 你 到过 正在做 到 这 门 ? ”

你到底对这扇门做了什么?

“ [ʃʊr] [aɪ]['oʊnli] [stʌft] [ʌp][ðə; ði] - [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][wɪnd] . ”
“ Sure I only stuffed up the kayhole - to keep out the wind . ”
“ 当然 我 仅有的 填充 向上 这 - 到 保持 出去 这 风 . ”

“当然，我只是为了挡风才把皮划艇洞堵上的。”

“ [həmf] ! [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊsts] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ Humph ! and the ghosts , I suppose .
“ 哼 ! 和 这 鬼魂 , 我 认为 .

“哼！还有那些鬼魂，我想。”

[wel] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðiːz] ['sæmən] [nets]
Well , see that you are up betimes to - morrow and have these salmon nets
出色地 , 看 那 你 是 向上 早点 到 - 明天 和 有 这些 三文鱼 网
[lʊkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [rɪ'per] .
looked over and repaired .
看起来 超过 和 已修复 .

明天务必早起，把这些鲑鱼网检查并修补好。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [dʒæk] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] ,
” So saying , Jack turned on his heel and left the room ,
” 所以 说 , 杰克 转向 在 他的 脚跟 和 左边 这 房间 ,

说完，杰克转身离开了房间。

['fiːlɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['smoʊkɪŋ][ə; eɪ][paɪp]
feeling too much annoyed to carry out his original intention of smoking a pipe
感觉 也 很多 恼怒 到 携带 出去 他的 原来的 意图 的 吸烟 一个 管道
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæn] .
with his man .
和 他的 男人 .

他感到非常恼火，以至于无法完成与伴侣一起抽烟斗的原计划。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['kɑːpi][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,
He spent the evening , therefore , in reading a pocket copy of Shakespeare ,
他 花费 这 晚上 , 所以 , 在 阅读 一个 口袋 复制 的 莎士比亚 ,

因此，他当晚就读了一本袖珍版的莎士比亚作品集。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'poʊzd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd]
and retired to rest at the usual hour in a more composed frame of mind
和 退休 到 休息 在 这 通常 小时 在 一个 更多的 由 框架 的 头脑
,
,
,

然后，他像往常一样休息了，心情也平静了许多。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪrz] .
and rather inclined to laugh at his superstitious fears .
和 相当 倾斜 到 笑 在 他的 迷信的 恐惧 .

而且他更倾向于嘲笑他的迷信恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed]
It happened , unfortunately , that from his window , as he lay on his bed
它 发生 , 很遗憾 , 那 从 他的 窗户 , 作为 他 躺 在 他的 床
,
,
,

不幸的是，当他躺在床上时，从他的窗户望出去，

[dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .
Jack could see the graveyard .
杰克 可以 看 这 墓地 .

杰克能看到墓地。

[ðɪs] [fækt][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,
This fact had never been noticed by him before ,
这 事实 有 绝不 到过 注意到 经过 他 前 ,

他以前从未注意到这一点。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər] ['naɪtli] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
although he had lain there nightly since his arrival ,
虽然 他 有 莱恩 那里 每晚 自从 他的 到达 ,

虽然他自抵达以来每晚都躺在那里，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'jɑːnd] .
and looked over the yard to the beach and the sea beyond .
和 看起来 超过 这 院子 到 这 海滩 和 这 海 超过 .

然后眺望院子对面的海滩和更远处的大海。

[naʊ] , [ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [braɪt] ['muːnlaɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'pɔːlɪŋ]
Now , the night being bright moonlight , he could see it with appalling
现在 , 这 夜晚 存在 明亮的 月光 , 他 可以 看 它 和 令人震惊
[dɪ'stɪŋktnəs] .
distinctness .
明显 .

现在，在明亮的月光下，他看得异常清晰。

[sliːp] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Sleep	was	banished	from	his	eyes	,
睡觉	曾是	被放逐	从	他的	眼睛	,

他双目失明，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [ʃʌt]

and	although	he	frequently	turned	with	resolution	to	the	wall	and	shut
和	虽然	他	频繁地	转向	和	解决	到	这	墙	和	关闭

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尽管他经常果断地转身面向墙壁，将门关上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz]

he	was	invariably	brought	back	to	his	old	position	as	if	by	a	species
他	曾是	总是	带来	后退	到	他的	老的	位置	作为	如果	经过	一个	物种

[ʌv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	fascination	.
的	魅力	.

他总是像被某种魔力牵引着回到原来的位置。

['miːnwaɪl] ['tedi] - [leɪ] [ˌæbsə'luːtli] ['kweɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

Meanwhile	Teddy	O'Donel	lay	absolutely	quaking	in	the	kitchen	.
同时	泰迪	-	躺	绝对地	震动	在	这	厨房	.

与此同时，泰迪·奥唐奈尔在厨房里瑟瑟发抖。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][æt; ət][læst][roʊz] , ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['sɔːftli] ,

Unable	to	endure	it	,	he	at	last	rose	,	opened	the	door	softly	,
无法	到	忍受	它	,	他	在	最后的	玫瑰	,	打开	这	门	轻轻	,

他再也无法忍受，终于起身，轻轻地打开了门。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ʌp][æz; əz] [nɪr] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [derd] ['ventʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [dɔːr] ,

and	creeping	up	as	near	us	he	dared	venture	to	his	master's	door	,
和	爬行	向上	作为	靠近	我们	他	敢于	风险投资	到	他的	硕士学位	门	,

他蹑手蹑脚地靠近我们，竟然胆敢冒险来到主人的门前。

[sæt] [daʊn] [ðer; ðər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

sat	down	there	,	as	he	said	,	“	for	company	.
卫星	向下	那里	,	作为	他	说	,	“	为了	公司	.

正如他所说，他坐在那里是为了“作伴”。

” [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

”	In	course	of	time	he	fell	asleep	.
”	在	课程	的	时间	他	跌倒	睡着了	.

“过了一会儿，他就睡着了。”

[dʒæk] , ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] .

Jack	,	being	more	imaginative	,	remained	awake	.
杰克	,	存在	更多的	富有想象力的	,	剩余	醒	.

杰克想象力比较丰富，所以一直没睡。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['muːvɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

Presently	he	saw	a	figure	moving	near	the	churchyard	.
目前	他	锯	一个	数字	移动	靠近	这	墓地	.

这时，他看到教堂墓地附近有个身影在移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	was	white	—	at	least	the	upper	half	of	it	was	.
它	曾是	白色的	—	在	至少	这	上	一半	的	它	曾是	.

它是白色的——至少上半部分是白色的。

“ [ʃɔː] !
“ Pshaw !
“ 呸 !

“呸！”

[ðɪs] [ɪz] ['pɑːzətɪv] ['fɑːli] ; [maɪ][daɪ'dʒestʃən][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , ” ['mʌtəd] [dʒæk] ,
this is positive folly ; my digestion must be out of order , ” muttered Jack ,
这 是 积极的 蠢事 ; 我的 消化 必须 是 出去 的 命令 , ” 低声说道 杰克 ,
['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
rubbing his eyes ;
擦 他的 眼睛 ;

“这真是愚蠢至极；我的消化系统肯定出了问题，”杰克揉着眼睛嘟囔道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [dɪd][nɑːt] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [muːvd] [pæst][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd]
but the rubbing did not dissipate the figure which moved past the yard and
但 这 擦 做过 不是 消散 这 数字 哪个 已搬 过去的 这 院子 和
[ə'proʊtʃt] [ðə; ði][fɔːrt] .
approached the fort .
接近 这 堡 .

但是，拓印并没有消除那个身影，它穿过院子，向堡垒走去。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['tedi] - [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [snɔːr] .
At that moment Teddy O'Donel gave vent to a prolonged snore .
在 那 片刻 泰迪 - 给予 发泄 到 一个 延长 鼾 .

就在这时，泰迪·奥唐纳发出了一声长长的鼾声。

[dɪ'lɪvərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [step] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz]
Delivered as it was against the wooden step on which his nose was
发表 作为 它 曾是 反对 这 木制的 步 在 哪个 他的 鼻子 曾是
['flætnd] ,
flattened ,
扁平的 ,

话音刚落，他就靠在木台阶上，鼻子被压扁了。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['dredfəli] [laɪk][ə; eɪ][groʊn] .
it sounded dreadfully like a groan .
它 听起来 极其糟糕 喜欢 一个 呻吟 .

听起来很像一声呻吟。

['ɔːlmoʊst][mæd][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'lɑːrm] , [dʒæk] ['rɔbinsn] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed]
Almost mad with indignation and alarm , Jack Robinson leaped from his bed
几乎 疯狂的 和 愤慨 和 警报 , 杰克 罗宾逊 跳跃 从 他的 床
[ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,
and pulled on his trousers ,
和 拉 在 他的 裤子 ,

杰克·罗宾逊几乎因愤怒和惊恐而发疯，他从床上跳起来，套上裤子。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
resolved to bring things to an issue of some sort .
已解决 到 带来 事物 到 一个 问题 的 一些 种类 .

决心把事情闹大。

[hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs]
He threw open his chamber door with violence and descended the staircase
他 扔 打开 他的 房间 门 和 暴力 和 下降 这 楼梯
['nɔɪzɪli] ,
noisily ,
喧闹地 ,

他猛地推开房门，大摇大摆地走下楼梯。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz][mæn] .

intending	to	arouse	his	man	.
意图	到	引起	他的	男人	.

意图挑逗他的男人。

[hiː; hi][dɪd] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] , [ɪ'fektʃuəli] ,

He	did	arouse	him	,	effectually	,
他	做过	引起	他	,	有效地	,

他的确成功地唤起了他的欲望。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst]

by	placing	his	foot	on	the	back	of	his	head	and	crushing	his	face	against
经过	放置	他的	脚	在	这	后退	的	他的	头	和	压碎	他的	脸	反对

[ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][tuː; tə]

the	steps	with	such	force	as	to	produce	a	roar	that	would	have	put	to
这	步骤	和	这样的	力量	作为	到	生产	一个	吼	那	会	有	放	到

[ʃeɪm] [ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst]['sævɪdʒ][ɪn][ə'merɪkə] .

shame	the	war	-	whoop	of	the	wildest	savage	in	America	.
耻辱	这	战争	-	哇哦	的	这	最狂野的	野蛮的	在	美国	.

他用脚踩住自己的后脑勺，用力将脸部撞击在台阶上，发出的咆哮声足以让美国最野蛮的野蛮人的战吼都黯然失色。

[ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] ,

In	endeavouring	to	recover	himself	,
在	努力	到	恢复	他自己	,

为了恢复自身健康，

[dʒæk] [fel] [ə'pɑːn] ['tedi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [hed] - ['oʊvər] - [hiːlz] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tə'geðər]

Jack	fell	upon	Teddy	and	they	rolled	head	-	over	-	heels	down	the	steps	together
杰克	跌倒	之上	泰迪	和	他们	滚动	头	-	超过	-	高跟鞋	向下	这	步骤	一起

[tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

towards	the	door	of	the	house	,
向	这	门	的	这	房子	,

杰克摔倒在泰迪身上，两人一起头朝下滚下台阶，朝房子门口滚去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt][baɪ] [lɑdək] , [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt]

which	was	opened	at	that	instant	by	Ladoc	,	who	had	walked	up	to	the	fort
哪个	曾是	打开	在	那	立即的	经过	洛杉矶县	,	WHO	有	步行	向上	到	这	堡

,

,

,

就在这时，拉多克走到堡垒前，打开了大门。

[klæd]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , ([ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [wɔːrm]) ,

clad	only	in	his	shirt	and	trousers	,	(	the	night	being	warm	)	,
覆膜	仅有的	在	他的	衬衫	和	裤子	,	(	这	夜晚	存在	温暖的	)	,

他只穿着衬衫和裤子（夜里很暖和），

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃəri] ,

to	give	a	report	of	the	condition	of	things	at	the	fishery	,
到	给	一个	报告	的	这	状况	的	事物	在	这	渔业	,

汇报渔业状况

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd]['rɔləu][hæd; həd] ['kwɑːrəld] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]['dʒen(ə)rəli][wɜːr; wər][ɪn]

where	he	and	Rollo	had	quarrelled	,	and	the	men	generally	were	in
在哪里	他	和	罗洛	有	争吵	,	和	这	男人	一般来说	是	在

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['mjuːtəni] .

a	state	of	mutiny	.
一个	状态	的	兵变	.

他和罗洛发生了争吵，士兵们普遍处于叛乱状态。

['tʃæptər] [naɪn] .

Chapter	**Nine**	**.**
章	九	.

第九章。

[ðə; ði] ['bʊli] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['les(ə)n] .

The	**Bully**	**receives**	**a**	**Lesson**	**.**
这	欺负	接收	一个	课	.

欺凌者受到了教训。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l][ðə; ði][fækt] ,

We	**regret**	**to**	**be**	**compelled**	**to**	**chronicle**	**the**	**fact**	**,**
我们	后悔	到	是	被迫	到	编年史	这	事实	,

我们很遗憾不得不记录下这一事实。

[ðæt] [dʒæk] ['rɔbinsn] [lɔːst] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn]

that	**Jack**	**Robinson**	**lost**	**command**	**of**	**his**	**temper**	**on**	**the**	**occasion**	**referred**	**to**	**in**
那	杰克	罗宾逊	丢失的	命令	的	他的	脾气	在	这	场合	指	到	在

[ðə; ði][læst] ['tʃæptər] .

the	**last**	**chapter**	**.**
这	最后的	章	.

上一章提到的那件事中，杰克·罗宾逊失去了理智。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['tedi] - [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzd] [lɑdək] ,

He	**and**	**Teddy**	**O'Donel**	**rolled**	**to**	**the**	**very**	**feet**	**of**	**the**	**amazed**	**Ladoc**	**,**
他	和	泰迪	-	滚动	到	这	非常	脚	的	这	惊叹	洛杉矶县	,

他和泰迪·奥唐奈尔滚到了惊愕不已的拉多克的脚边。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːl][wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] .

before	**the**	**force**	**of**	**their**	**fall**	**was**	**expended**	**.**
前	这	力量	的	他们的	落下	曾是	已支出	.

在他们下落的力气耗尽之前。

[ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] ['ɪnstəntli] ,

They	**sprang**	**up**	**instantly**	**,**
他们	弹簧	向上	即刻	,

他们立刻跳了起来，

[ænd; ənd][dʒæk] [delt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [æn; ən]['oʊpən] - ['hændɪd][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [sent]

and	**Jack**	**dealt**	**the**	**Irishman**	**an**	**open**	**-**	**handed**	**box**	**on**	**the**	**ear**	**that**	**sent**
和	杰克	已处理	这	爱尔兰人	一个	打开	-	递交	盒子	在	这	耳朵	那	发送

[hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ,

him	**staggering**	**against**	**one**	**of**	**the**	**pillars**	**of**	**the**	**verandah**	**,**
他	令人震惊	反对	一	的	这	柱子	的	这	阳台	,

杰克一记响亮的耳光打在爱尔兰人的耳朵上，把他打得踉跄着撞到了阳台的柱子上。

[ænd; ənd] [rɪ'zaʊndid] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] [laɪk][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] .

and	**resounded**	**in**	**the**	**still**	**night**	**air**	**like**	**a**	**pistol**	**-**	**shot**	**.**
和	回荡着	在	这	仍然	夜晚	空气	喜欢	一个	手枪	-	射击	.

声音在寂静的夜空中回荡，如同枪声一般。

[pʊr] ['tedi] [wʊd] [hæv; həv]['faɪərd][ʌp] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Poor	**Teddy**	**would**	**have**	**fired**	**up**	**under**	**other**	**circumstances**	**,**
贫穷的	泰迪	会	有	被解雇	向上	在下面	其他	情况	,

在其他情况下，可怜的泰迪肯定会开火的。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][soʊ] ['diːpli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['mɪshæp][tuː; tə]

but	**he**	**felt**	**so**	**deeply**	**ashamed**	**of**	**having**	**caused**	**the**	**undignified**	**mishap**	**to**
但	他	毛毡	所以	深	羞愧	的	拥有	导致	这	有失尊严	意外	到

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	**master**	**,**
他的	掌握	,

但他为自己给主人造成了如此有辱尊严的意外而深感羞愧。

[ðæt] [hiː; hi] ['pɔkitid] [ðə; ði] [ə'frʌnt] , [ænd; ənd]['kwaɪətli][rɪ'taɪərd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] .

that	**he**	**pocketed**	**the**	**affront**	**,**	**and**	**quietly**	**retired**	**towards**	**his**	**kitchen**	**.**
那	他	口袋	这	冒犯	,	和	悄悄	退休	向	他的	厨房	.

他把这番侮辱藏在心里，默默地走向厨房。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['ðɪðər] , [haʊ'evər] ,

On	**his**	**way**	**thither**	**,**	**however**	**,**
在	他的	方式	那里	,	然而	,

然而，在他前往那里的途中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [dʒæk] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [lɑdək] [ðə; ði]

he	**was**	**arrested**	**by**	**the**	**tremendous**	**tone**	**in**	**which**	**Jack**	**demanded**	**of**	**Ladoc**	**the**
他	曾是	被捕	经过	这	巨大的	语气	在	哪个	杰克	要求	的	洛杉矶县	这

['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] ['aʊər] .

reason	**of**	**his**	**appearance**	**at**	**such**	**an**	**untimely**	**hour**	**.**
原因	的	他的	外貌	在	这样的	一个	不合时宜	小时	.

杰克质问拉多克为何在如此不合时宜的时间出现，语气之强硬令他震惊不已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [dæʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] [ɪn][ðə; ði]['mænz][rɪ'plaɪ] .

There	**was**	**a**	**slight**	**dash**	**of**	**insolence**	**in**	**the**	**man's**	**reply**	**.**
那里	曾是	一个	轻微	短跑	的	傲慢	在	这	男人的	回复	.

男人的回答中带着一丝傲慢。

“ [aɪ] [kʌm] [ʌp] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [tuː] ['mæstərz][æt; ət]

“	**I**	**come**	**up**	**,**	**monsieur**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**to**	**tell**	**you**	**if**	**there**	**be**	**two**	**masters**	**at**
“	我	来	向上	,	先生	,	”	说	他	,	“	到	告诉	你	如果	那里	是	二	大师	在

['fɪʃəri] ,

fishery	**,**
渔业	,

“先生，”他说，“我上来是想告诉您，渔业方面是否有两位主人。”

[aɪ][nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

I	**not**	**be**	**one**	**of**	**'**	**em**	**.**
我	不是	是	一	的	-	呃	.

我不会成为他们中的一员。

['rɔləu][tiŋk][hiː; hi][duː] [væt] [hɪm; ɪm] [pliːz] , ['meɪs][aɪ] [seɪ] , [noʊ] ; [soʊ]['viː]['kwɑːrəl] . ”

Rollo	**tink**	**he**	**do**	**vat**	**him**	**please**	**,**	**mais**	**I**	**say**	**,**	**no**	**;**	**so**	**ve**	**quarrel**	**.**	**”**
罗洛	叮当	他	做	增值税	他	请	,	麦斯	我	说	,	不	;	所以	ve	争吵	.	”

罗洛认为他确实想让他高兴，但我说不行；所以我们吵架了。

“ [ænd; ənd][soʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə]['dezərt][jʊr; jər][poʊst] , ” ['θʌndəd] [dʒæk] .

“	**And**	**so**	**,**	**you**	**take**	**upon**	**you**	**to**	**desert**	**your**	**post**	**,**	**”**	**thundered**	**Jack**	**.**
“	和	所以	,	你	拿	之上	你	到	沙漠	你的	邮政	,	”	雷鸣	杰克	.

“所以，你竟敢擅离职守！”杰克怒吼道。

“ [vreɪ'mɑ̃] , [wiː] , ” ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] [lɑdək] .

“	**Vraiment**	**,**	**oui**	**,**	**”**	**coolly**	**replied**	**Ladoc**	**.**
“	真实	,	是的	,	”	冷静地	回复	洛杉矶县	.

“Vraiment，oui，”拉多克冷静地回答。

[dʒæk] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] - ['teriər] [maɪt] [liːp]

Jack	**clenched**	**his**	**fist**	**and**	**sprang**	**at**	**the**	**man**	**as**	**a**	**bull**	**-**	**terrier**	**might**	**leap**
杰克	紧握	他的	拳头	和	弹簧	在	这	男人	作为	一个	公牛	-	梗犬	可能	飞跃

[ɑːn][ə; eɪ]['mæstɪf] .

on	**a**	**mastiff**	**.**
在	一个	獒	.

杰克攥紧拳头，像斗牛犬扑向獒犬一样扑向了那个人。

['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['straɪkɪŋ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ,

Almost	**in**	**the**	**act**	**of**	**striking**	**he**	**changed**	**his**	**mind**	**,**	**and**	**,**
几乎	在	这	行为	的	引人注目	他	已更改	他的	头脑	,	和	,

几乎就在他要动手的时候，他改变了主意，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n]
instead **of** **delivering** **one** **of** **those** **scientific** **blows** **with** **which** **he** **had** **on**
反而 的 运送 一 的 那些 科学 打击 和 哪个 他 有 在
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [ɪn][hɪz; ɪz][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət][ɪts] ['veri]
more **than** **one** **occasion** **in** **his** **past** **history** **terminated** **a** **fight** **at** **its** **very**
更多的 比 一 场合 在 他的 过去的 历史 终止 一个 斗争 在 它是 非常
[kə'mensmənt] ,
commencement **,**
开始 ,

但他并没有像过去多次那样，用那种科学的打击技在战斗一开始就结束战斗。

[hi:; hi] [si:zd] [lɑdək] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [trɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
he **seized** **Ladoc** **by** **the** **throat** **,** **tripped** **up** **his** **heels** **,**
他 查获 洛杉矶县 经过 这 喉 , 绊倒了 向上 他的 高跟鞋 ,

他掐住拉多克的喉咙，绊倒了他。

[ænd; ənd] [hə:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] ,
and **hurled** **him** **to** **the** **ground** **with** **such** **force** **,**
和 投掷 他 到 这 地面 和 这样的 力量 ,

并用如此大的力气将他摔倒在地，

[ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
that **he** **lay** **quite** **still** **for** **at** **least** **half** **a** **minute** **!**
那 他 躺 相当 仍然 为了 在 至少 一半 一个 分钟 !

他一动不动地躺了至少半分钟！

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] - , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] , [dʒæk] [went]
Leaving **him** **there** **to** **the** **care** **of** **O'Donel** **,** **who** **had** **returned** **,** **Jack** **went**
离开 他 那里 到 这 关心 的 - , WHO 有 返回 , 杰克 去
[ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] ,
up **to** **his** **bedroom** **,**
向上 到 他的 卧室 ,

杰克把奥唐奈尔留在那里照顾他，奥唐奈尔已经回来了，杰克便上楼回了自己的卧室。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði]
shut **the** **door** **,** **thrust** **his** **hands** **into** **his** **pockets** **,** **and** **began** **to** **pace** **the**
关闭 这 门 , 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 , 和 开始 到 步伐 这
[flɔ:r] ['ræpɪdli] ,
floor **rapidly** **,**
地面 快速 ,

他关上门，把手插进口袋，开始在房间里快速踱步。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and **to** **shake** **his** **head** **.**
和 到 摇 他的 头 .

他摇了摇头。

['grædʒuəli][hɪz; ɪz] [peɪs] [bɪ'keɪm] ['sloʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [mɔ:r] [sɪ'deɪt] .
Gradually **his** **pace** **became** **slower** **,** **and** **the** **shaking** **of** **his** **head** **more** **sedate** **.**
逐步地 他的 步伐 成为 慢点 , 和 这 摇晃 的 他的 头 更多的 稳重 .

他的步伐渐渐慢了下来，摇头的幅度也小了。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [sə'lɪləkwaɪz] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
Presently **he** **soliloquised** **in** **an** **undertone** **.**
目前 他 独白 在 一个 底色 .

他低声自语起来。

“ [ðɪs] [wəʊnt][du:] , [dʒɑ:n] ['rɔbinsn] .
“ **This** **won't** **do** **,** **John** **Robinson** **.**
“ 这 惯于 做 , 约翰 罗宾逊 .

“这样不行，约翰·罗宾逊。”

[juːv] [let] [ɔːf] [tuː] [mʌtʃ] [stiːm] .
You've let off too much steam .
你已经 让 离开 也 很多 蒸汽 .

你发泄得太厉害了。

[kwaɪt] [ə'genst] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['vaɪələnt] — [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , [mæn] .
Quite against your principles to be so violent — shame on you , man .
相当 反对 你的 原则 到 是 所以 暴力 — 耻辱 在 你 , 男人 .

你的原则完全不允许你如此暴力——真为你感到羞耻。

[jet] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [ðæt]
Yet after all it was very provoking to be made such a fool of before that
然而 后 全部 它 曾是 非常 挑衅 到 是 制成 这样的 一个 傻子 的 前 那
['ɪnsələnt] ['feloʊ] .
insolent fellow .
傲慢的 同伴 .

然而，被那个傲慢的家伙如此愚弄，毕竟还是非常令人恼火的。

[pʊr] ['tedi] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt][hɪt][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slæp] .
Poor Teddy — I wish I hadn't hit you such a slap .
贫穷的 泰迪 — 我 希望 我 之前没有 打 你 这样的 一个 拍击 .

可怜的泰迪——我真希望我没打你那么一巴掌。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['blɑːkhed] .
But , after all , you deserved it , you superstitious blockhead .
但 , 后 全部 , 你 应得的 它 , 你 迷信的 傻瓜 .

但是，说到底，你这个迷信的笨蛋，这是你咎由自取。

[wel] , [wel] , [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] [rɪ'grɛtɪŋ] .
Well , well , it's of no use regretting .
出色地 , 出色地 , 它是 的 不 使用 后悔 .

唉，后悔也没用了。

[glæd][aɪ] ['dɪdnt] [hɪt] [lɑdək] , [ðoʊ] , [its] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Glad I didn't hit Ladoc , though , it's too soon for that .
高兴的 我 没有 打 洛杉矶县 , 尽管 , 它是 也 很快 为了 那 .

还好我没撞到拉多克，现在还太早了。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] .
the time has come for action , however .
这 时间 有 来 为了 行动 , 然而 .

但现在是采取行动的时候了。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
Things are drawing to a point .
事物 是 绘画 到 一个 观点 .

事情正朝着一个关键点发展。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kʌlmɪneɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
They shall culminate to - morrow .
他们 将 最终 到 - 明天 .

明天将达到高潮。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

" [hɪr] ['dʒæks] [toʊnz] [bɪ'keɪm] [ɪn'ɔ:dəbl] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [twɑ:'let] .

"	Here	Jack's	tones	became	inaudible	,	and	he	began	to	complete	his	toilette	.
"	这里	杰克的	音调	成为	听不清	,	和	他	开始	到	完全的	他的	厕所	.

"杰克的声音渐渐变得听不见了，他开始完成他的梳妆打扮。"

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] — [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɪtɪd] [braʊz] [ænd; ənd]

His	thoughts	were	busy	—	to	judge	from	his	knitted	brows	and
他的	想法	是	忙碌的	—	到	法官	从	他的	针织	眉毛	和

[kəm'prest] [lɪps] .

compressed	lips	.
压缩	嘴唇	.

从他紧锁的眉头和抿紧的嘴唇来看，他似乎在思考着什么。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [æt; ət] [læst] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]

The	decision	of	his	motions	at	last	showed	that	he	had	made	up	his
这	决定	的	他的	运动	在	最后的	显示	那	他	有	制成	向上	他的

[maɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

mind	to	a	course	of	action	.
头脑	到	一个	课程	的	行动	.

他最终的决定表明他已经下定决心采取某种行动。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪrd] [braʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [self] - [pə'zest] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	was	with	a	cleared	brow	and	a	self	-	possessed	expression	of
它	曾是	和	一个	已清除	眉头	和	一个	自己	-	拥有	表达	的

['kaʊntənəns] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] ,

countenance	that	he	descended	,
面容	那	他	下降	,

他眉头紧锁，神情镇定地走了下来。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] - .

a	few	minutes	later	,	to	the	hall	,	and	summoned	O'Donel	.
一个	很少	分钟	之后	,	到	这	大厅	,	和	被召唤	-	.

几分钟后，他来到大厅，叫来了奥唐奈尔。

[ðæt] ['wɜ:rði] , [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [lʊkt] [kən'fju:zd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

That	worthy	,	on	making	his	appearance	,	looked	confused	,	and	began	to
那	值得	,	在	制作	他的	外貌	,	看起来	使困惑	,	和	开始	到

['stæmər] [aʊt] —

stammer	out	—
结巴	出去	—

那位尊贵的人物一出现，就显得困惑不解，开始结结巴巴地说——

" [aɪ] [beg] - , [suə] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] - , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊɪn]

"	I	beg	parding	,	sur	,	but	—	but	raally	,	you	know	—	it	,	it	was	all	owin
"	我	求	-	,	苏尔	,	但	—	但	-	,	你	知道	—	它	,	它	曾是	全部	欧文

- [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['goʊsts] .

'	to	them	abominable	ghosts	.
-	到	他们	可恶	鬼魂	.

"我恳求原谅，先生，但是——但是真的，你知道——这一切都要归咎于那些可恶的鬼魂。

" [dʒæk] [smaɪld] , [ɔ:r] ['ræðər] , [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] ,

"	Jack	smiled	,	or	rather	,	tried	to	smile	,
"	杰克	微笑	,	或者	相当	,	尝试	到	微笑	,

杰克笑了，或者说，他努力想笑。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] [ðə; ði] [ə'tempt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪn] .

but	owing	to	conflicting	emotions	the	attempt	resulted	in	a	grin	.
但	欠款	到	冲突	情绪	这	试图	结果	在	一个	咧嘴笑	.

但由于内心矛盾，这次尝试最终却只换来了笑容。

“ [let] ['baɪgɔ:nz] [bi:; bi] ['baɪgɔ:nz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [send] [lɑdək] [hɪr] .
“ Let bygones be bygones , ” he said , “ and send Ladoc here .
“ 让 往事 是 往事 , ” 他 说 , “ 和 发送 洛杉矶县 这里 .

“让过去的事过去吧，”他说，“把拉多克派到这里来。”

” [lɑdək] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌmwʌt] [fɔ:rst] .
” Ladoc entered with a defiant expression , which was evidently somewhat forced .
” 洛杉矶县 进入 和 一个 桀骜不驯 表达 , 哪个 曾是 显然 有些 强制 .

拉多克带着挑衅的表情走了进来，但显然这表情有些勉强。

[dʒæk] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] , ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['pepərz] .
Jack was seated at a table , turning over some papers .
杰克 曾是 坐着 在 一个 桌子 , 转弯 超过 一些 文件 .

杰克坐在桌旁，翻阅着一些文件。

[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [sed] —
Without raising his head , he said —
没有 提高 他的 头 , 他 说 —

他头也没抬，说道——

“ [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , [lɑdək]
“ Be prepared to start for the fishery with me in half - an - hour , Ladoc
“ 是 准备 到 开始 为了 这 渔业 和 我 在 一半 - 一个 - 小时 , 洛杉矶县
. ”
: ”
. ”

“拉多克，半小时后跟我一起去渔场，做好准备。”

“ [mə'sjɜ:r] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
“ Monsieur ? ” exclaimed the man , with a look of surprise .
“ 先生 ? ” 惊呼 这 男人 , 和 一个 看 的 惊喜 .

“先生？”那人惊呼道，脸上带着惊讶的表情。

[dʒæk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Jack raised his head and looked at him .
杰克 提高 他的 头 和 看起来 在 他 .

杰克抬起头看着他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪ'kju:liər] [lʊks] .
It was one of his peculiar looks .
它 曾是 一 的 他的 奇特 看起来 .

这是他特有的表情之一。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] ?
“ Did you not understand me ?
“ 做过 你 不是 理解 我 ?

你没听懂我的话吗?

” [hi:; hi] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
” he said , jumping up suddenly .
” 他 说 , 跳 向上 突然 .

“他突然跳了起来，说道。”

[lɑdək] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'brʌpt] , “ [wi:] , [mə'sjɜ:r] , ” [ænd; ənd] [dʒæk] [prə'si:did] ,
Ladoc vanished with an abrupt , “ Oui , monsieur , ” and Jack proceeded ,
洛杉矶县 消失了 和 一个 突然 , “ 是的 , 先生 , ” 和 杰克 继续 ,

拉多克突然说道“Oui, monsieur”，然后消失了，杰克继续往前走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmər] [feɪs] , [tuː; tə][ɪ'kwɪp][hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði]

with	a	real	smile	on	his	good	-	humoured	face	,	to	equip	himself	for	the
和	一个	真实的	微笑	在	他的	好的	-	幽默	脸	,	到	装备	他自己	为了	这

[roʊd] .

road	.
路	.

他脸上带着真诚的笑容，收拾行装准备上路。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['saɪləntli][saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt] [peɪs]

In	half	an	hour	the	two	were	walking	silently	side	by	side	at	a	smart	pace
在	一半	一个	小时	这	二	是	步行	默默	边	经过	边	在	一个	聪明的	步伐

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɪʃəri] ,

towards	the	fishery	,
向	这	渔业	,

半小时后，两人并肩默默地迈着轻快的步伐向渔场走去。

[waɪl] [pʊr] ['tedi] - [wʌz; wəz][left] , [æz; əz][hiː; hi]['æftərwərdz] [sed] ,

while	poor	Teddy	O'Donel	was	left	,	as	he	afterwards	said	,
尽管	贫穷的	泰迪	-	曾是	左边	,	作为	他	然后	说	,

可怜的泰迪·奥唐奈尔则被留下了，正如他后来所说：

“ [ɔːl][biː; bi][hɪz; ɪz][loʊn][wɪd][ðə; ði][goʊst][ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli] ['berid] [uːmən] ,

“	all	be	his	lone	wid	the	ghost	and	the	newly	buried	ooman	,
“	全部	是	他的	孤独	宽	这	鬼	和	这	新	埋葬	奥曼	,

“他只能独自一人，与鬼魂和新埋葬的人类在一起，

” [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['ægəni] , [wɪtʃ] [meɪ] , [pər'hæps] ,

”	in	a	state	of	mental	agony	,	which	may	,	perhaps	,
”	在	一个	状态	的	精神的	痛苦	,	哪个	可能	,	也许	,

“处于精神极度痛苦的状态，这或许……”

[biː; bi] [kən'siːvd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kænɑːt][baɪ]['eni]

be	conceived	by	those	who	possess	strong	imaginations	,	but	which	cannot	by	any
是	构思	经过	那些	WHO	具有	强的	想象力	,	但	哪个	不能	经过	任何

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ][biː; bi] ['ædɪkwətli] [dɪ'skraɪbd] .

possibility	be	adequately	described	.
可能性	是	充分	描述	.

那些拥有丰富想象力的人可以构想出这样的事物，但无论如何都无法用语言充分描述它。

['tʃæptər] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

[st'reɪndʒəz][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪ'vents] .

Strangers	and	Strange	Events	.
陌生人	和	奇怪的	活动	.

陌生人和奇异事件。

[ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəri] [wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði]

The	monotony	of	the	night	march	to	the	fishery	was	enlivened	by	the
这	单调	的	这	夜晚	行进	到	这	渔业	曾是	活跃	经过	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] .

unexpected	apparition	of	a	boat	.
意外	幻影	的	一个	船	.

夜间行军前往渔场的单调乏味，却因一艘船的意外出现而变得热闹起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:]['dɪmli]['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ][fju:]

There	was	just	enough	of	moonlight	to	render	it	dimly	visible	a	few
那里	曾是	只是	足够的	的	月光	到	使成为	它	依稀	可见的	一个	很少

['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] .

hundred	yards	from	the	shore	.
百	码	从	这	支撑	.

月光刚好够亮，从离岸边几百码的地方就能隐约看到它。

“ ['indiəns] ! ” [ɪk'skleɪmd] [lɑdək] , ['breɪkɪŋ] ['saɪləns][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [set][aʊt] .

“	Indians	!	”	exclaimed	Ladoc	,	breaking	silence	for	the	first	time	since	they	set	out	.
“	印度人	!	”	惊呼	洛杉矶县	,	打破	沉默	为了	这	第一的	时间	自从	他们	放	出去	.

“印第安人！”拉多克惊呼道，这是他们出发以来第一次打破沉默。

“ [ðə; ðɪ] [stroʊk] [ɪz] [tu:] ['stedi] [ænd; ənd]['regjələr][fɔ:r; fər]['indiəns] , ” [sed] [dʒæk] .

“	The	stroke	is	too	steady	and	regular	for	Indians	,	”	said	Jack	.
“	这	中风	是	也	稳定的	和	常规的	为了	印度人	,	”	说	杰克	.

杰克说：“这种击球方式对印度人来说太稳定、太有规律了。”

“ [boʊt] [ə'hɔɪ] ! ”

“	Boat	ahoy	!	”
“	船	嘿!	!	”

“船来了！”

“ [ʃɔ:r] [ə'hɔɪ] ! ” [keɪm] [bæk] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ðɪ] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:mənz] [vɔɪs] .

“	Shore	ahoy	!	”	came	back	at	once	in	the	ringing	tones	of	a	seaman's	voice	.
“	支撑	嘿!	!	”	来了	后退	在	一次	在	这	铃声	音调	的	一个	海员的	嗓音	.

“岸边来电！”一个水手的声音立刻传了过来。

“ [pʊl] [ɪn] ; [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər] !

“	Pull	in	;	there's	plenty	of	water	!
“	拉	在	;	有	很多	的	水	!

“靠岸吧；这里水很充足！”

” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] .

”	shouted	Jack	.
”	喊叫	杰克	.

“杰克喊道。”

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'spɑ:ns] .

“	Ay	,	ay	,	”	was	the	response	.
“	哎	,	哎	,	”	曾是	这	回复	.

“是的，是的，”是回应。

[ɪn][ə; eɪ][fju:]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ðɪ]['boʊts] [ki:l] ['greɪtɪd][ɑ:n][ðə; ðɪ][sænd] , [ænd; ənd][æn; ən]['æktɪv]

In	a	few	seconds	the	boat's	keel	grated	on	the	sand	,	and	an	active
在	一个	很少	秒	这	船的	龙骨	磨碎的	在	这	沙	,	和	一个	积极的

['seɪlər] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔ:r] .

sailor	jumped	ashore	.
水手	跳了起来	岸上	.

几秒钟后，船底的龙骨摩擦着沙滩，一名活跃的水手跳上了岸。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][faɪv] ['ʌðər] [men][ɪn][ðə; ðɪ][boʊt] .

There	were	five	other	men	in	the	boat	.
那里	是	五	其他	男人	在	这	船	.

船上还有其他五名男子。

“ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] ? ” [in'kwaiəd] [dʒæk] .

“	Where	have	you	dropped	from	?	”	enquired	Jack	.
“	在哪里	有	你	掉落	从	?	”	询问	杰克	.

“你从哪里掉下来的？”杰克问道。

“ [wel] , [ðə; ði][læst] [pleɪs] [wi:; wi] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['si:mən] ,
“ **Well , the last place we dropped from , ” answered the seaman ,**
“ 出色地 , 这 最后的 地方 我们 掉落 从 , ” 回答 这 水手 ,

“嗯，我们最后降落的地方，”水手回答道。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][pɔ:rt]['kwɔ:rtər]['deɪvɪt; 'dævɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ɑ:n'terioʊ] , ['kæptɪn] [dʒəʊnz] ,
“ **was the port quarter davits of the good ship Ontario , Captain Jones ,**
“ 曾是 这 港口 四分之一 吊艇架 的 这 好的 船 安大略省 , 队长 琼斯 ,
[frʌm; frəm] ['livəpu:l] [tu:; tə] [kə'bek] ,
from Liverpool to Quebec ,
从 利物浦 到 魁北克 ,

“是安大略号良船的左舷吊艇架，船长是琼斯，从利物浦到魁北克。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɑ:rgoʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] ,
with a general cargo ; that was last night , and ten minutes afterwards ,
和 一个 一般的 货物 ; 那 曾是 最后的 夜晚 , 和 十 分钟 然后 ,

昨晚，十分钟后，我拉着一车普通货物。

[ðə; ði][ɑ:n'terioʊ] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] . ”
the Ontario dropped to the bottom of the sea . ”
这 安大略省 掉落 到 这 底部 的 这 海 . ”

安大略号沉入了海底。

“ [rekt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
“ Wrecked ! ” exclaimed Jack .
“ 损毁 ! ” 惊呼 杰克 .

“出事了！”杰克惊呼道。

“ [dʒʌst][soʊ] .
“ Just so .
“ 只是 所以 .

正是如此。

['li:stwaɪz] , [sprʌŋ] [ə; eɪ] [li:k] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] . ”
Leastwise , sprung a leak and gone to the bottom . ”
最不明智的 , 弹簧 一个 泄露 和 已消失 到 这 底部 . ”

至少，它破了个洞，沉到了谷底。

“ [noʊ][hændz][lɔ:st] , [aɪ][hoʊp] ? ”
“ No hands lost , I hope ? ”
“ 不 双手 丢失的 , 我 希望 ? ”

“希望没人受伤吧？”

“ [noʊ] , [ɔ:l] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] ; [bʌt; bət][wi:; wi]['pɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
“ No , all saved in the boats ; but we parted company in the night ,
“ 不 , 全部 已保存 在 这 船 ; 但 我们 分手了 公司 在 这 夜晚 ,

“不，所有人都上了船获救了；但我们在夜里分道扬镳了。”

[ænd; ənd] ['hævnt] [si:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [sɪns] .
and haven't seen each other since .
和 还没有 已见 每个 其他 自从 .

此后他们就再也没见过面。

[ɪz][ðer; ðər]['eni][pɔ:rt] [ˌhɪrə'baʊts] , [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['səmət] [tu:; tə] [i:t] ? ”
Is there any port hereabouts , where we could get a bit o ' summat to eat ? ”
是 那里 任何 港口 附近 , 在哪里 我们 可以 得到 一个 少量 o - 总结 到 吃 ? ”

附近有港口吗？我们可以去那里吃点东西。

“ [ðer; ðər][ɪz] , [frend] .
“ There is , friend .
“ 那里 是 , 朋友 .

“有的，朋友。”

[dʒʌst] [pʊl] [sɪks] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,

Just	pull	six	miles	farther	along	shore	as	you	are	going	,
只是	拉	六	英里	更远	沿着	支撑	作为	你	是	去	,

继续沿海岸线再往前开六英里就行了。

[ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə]

and	you'll	come	to	the	place	that	I	have	the	honour	and	happiness	to
和	你会	来	到	这	地方	那	我	有	这	荣誉	和	幸福	到

[kə'mænd] — [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][fɔːrt] [ˌdesə'leɪʃn] .

command	—	we	call	it	Fort	Desolation	.
命令	—	我们	称呼	它	堡	荒凉	.

你将来到我荣幸和快乐地指挥的地方——我们称之为荒凉堡垒。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːrti][ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] [tuː; tə] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ðer; ðər] ,

You	and	your	party	are	heartily	welcome	to	food	and	shelter	there	,
你	和	你的	派对	是	衷心地	欢迎	到	食物	和	庇护所	那里	,

热烈欢迎您和您的同伴在那里享用食物和住所。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [huː] [wɪl] [biː; bi][ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,

and	you'll	find	an	Irishman	in	charge	who	will	be	overjoyed	,	I	doubt	not	,
和	你会	寻找	一个	爱尔兰人	在	收费	WHO	将要	是	欣喜若狂	,	我	怀疑	不是	,

你会发现掌权的是个爱尔兰人，他会欣喜若狂，我毫不怀疑。

[tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hoʊst] .

to	act	the	part	of	host	.
到	行为	这	部分	的	主持人	.

扮演主人角色。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

To	-	morrow	night	I	shall	return	to	the	fort	.
到	-	明天	夜晚	我	将	返回	到	这	堡	.

明天晚上我将返回堡垒。

" [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] , [huː] [wɜːr; wər][hæf] - [stɑːrvd] , [rɪ'siːvd] [ðɪs] [nuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	The	shipwrecked	mariners	,	who	were	half	-	starved	,	received	this	news	with	a
"	这	遭遇海难	水手们	,	WHO	是	一半	-	饥饿	,	已收到	这	消息	和	一个

[tʃɪr] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf] ,

cheer	,	and	pushing	off	,
欢呼	,	和	推动	离开	,

"那些遭遇海难、饥肠辘辘的水手们听到这个消息后欢呼雀跃，并奋力划桨离开。"

[riˈzjuːmd] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['vɪgər] , [waɪl] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [kən'tɪnjuːd]

resumed	their	oars	with	fresh	vigour	,	while	Jack	and	his	man	continued
恢复	他们的	桨	和	新鲜的	活力	,	尽管	杰克	和	他的	男人	持续

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

their	journey	.
他们的	旅行	.

他们重新振作精神，奋力划桨，而杰克和他的同伴则继续他们的旅程。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði][men] , [rɪ'taɪərd]

They	reached	the	fishery	before	dawn	,	and	,	without	awakening	the	men	,	retired
他们	达到	这	渔业	前	黎明	,	和	,	没有	唤醒	这	男人	,	退休

[æt; ət][wʌns][tuː; tə][rest] .

at	once	to	rest	.
在	一次	到	休息	.

他们在黎明前到达了渔场，没有叫醒渔民，就立刻回去休息了。

[bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [dʒæk][wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [pleɪs] .

Before	breakfast	,	Jack	was	up	,	and	went	out	to	inspect	the	place	.
前	早餐	,	杰克	曾是	向上	,	和	去	出去	到	检查	这	地方	.

早餐前，杰克就起床了，出去巡视房子。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ə'baʊt] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - [haʊs] [ænd; ənd]

He	found	that	his	orders	,	about	repairing	the	roof	of	the	out	-	house	and
他	成立	那	他的	订单	,	关于	维修	这	屋顶	的	这	出去	-	房子	和

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌp] ,

the	clearing	up	,
这	清理	向上	,

他发现自己接到的命令，关于修缮室外厕所的屋顶和清理现场，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] .

had	not	been	attended	to	.
有	不是	到过	参加	到	.

未得到处理。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ['setld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	said	nothing	at	first	,	but	,	from	the	quiet	settled	expression	of	his
他	说	没有什么	在	第一的	,	但	,	从	这	安静的	定居	表达	的	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他起初一言不发，但从他平静沉稳的表情来看，

[ðə; ði][men] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

the	men	felt	convinced	that	he	did	not	mean	to	let	it	pass	.
这	男人	毛毡	确信	那	他	做过	不是	意思是	到	让	它	经过	.

男人们确信他不会就此罢休。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [lɑdək] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [ruːf] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [ænd; ənd] [beɪd] ['rɔləu] [kə'mens]

He	ordered	Ladoc	to	repair	the	roof	forthwith	,	and	bade	Rollo	commence
他	订购	洛杉矶县	到	维修	这	屋顶	立即	,	和	巴德	罗洛	开始

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['klɪrɪŋ] - [ʌp] .

a	general	clearing	-	up	.
一个	一般的	清理	-	向上	.

他命令拉多克立即修好屋顶，并让罗洛开始进行全面清理。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][set][ðə; ði] ['ʌdər] [men][tuː; tə] ['veriəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [tuː; tə]

He	also	set	the	other	men	to	various	occupations	,	and	gave	each	to
他	还	放	这	其他	男人	到	各种各样的	职业	,	和	给予	每个	到

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

他还安排其他人从事各种职业，并让每个人都明白其中的道理。

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['brekfəst] .

that	when	his	job	was	finished	he	might	return	to	breakfast	.
那	什么时候	他的	工作	曾是	完成的	他	可能	返回	到	早餐	.

他下班后可能会回来吃早餐。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [tɪl] [bɪ'twiːn]

The	result	of	this	was	,	that	breakfast	that	morning	was	delayed	till	between
这	结果	的	这	曾是	,	那	早餐	那	早晨	曾是	延迟	直到	之间

[ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] ,

eleven	and	twelve	,
十一	和	十二	,

结果，那天早上的早餐被推迟到了十一点到十二点之间。

[ðə; ði] ['fɪʃəri] ['spiːdəli] [ə'suːmd] [kwaɪt][ə; eɪ] [nuː] ['æspekt] ,

the	fishery	speedily	assumed	quite	a	new	aspect	,
这	渔业	迅速地	假定	相当	一个	新的	方面	,

渔业迅速呈现出全新的面貌，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	that	the	men	ate	a	good	deal	more	than	usual	when	they	were
和	那	这	男人	吃	一个	好的	交易	更多的	比	通常	什么时候	他们	是

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [fæst] .

permitted	to	break	their	fast	.
允许	到	休息	他们的	快速地	.

而且，当男人们被允许打破斋戒时，他们吃的东西比平时多得多。

['æftər] ['brekfəst] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hʌt] ['smoʊkɪŋ] ,

After	breakfast	,	while	they	were	seated	outside	the	door	of	their	hut	smoking	,
后	早餐	,	尽管	他们	是	坐着	外部	这	门	的	他们的	小屋	吸烟	,

早餐后，他们坐在小屋门外抽烟，

[dʒæk] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'loʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [ɔːf] .

Jack	smoked	his	pipe	alone	by	the	margin	of	the	river	,	about	fifty	yards	off	.
杰克	熏制	他的	管道	独自的	经过	这	利润	的	这	河	,	关于	五十	码	离开	.

杰克独自一人在河边抽烟斗，离河岸大约五十码远。

“ [mə'sjɜːr] [biː; bi] ['mediteitiŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [əb'zɜːrvd] ['lɪt(ə)l] [fræn'swɑː] ['zævɪr]

“	Monsieur	be	meditating	of	something	this	morning	,	”	observed	little	François	Xavier
“	先生	是	冥想	的	某物	这	早晨	,	”	观察到	小的	弗朗索瓦	泽维尔

,

,

,

“先生今天早上在思考什么呢，”小弗朗索瓦·泽维尔说道。

['glænsɪŋ] [æt; ət] ['rɔləu] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [greɪ] [aɪ] .

glancing	at	Rollo	with	a	twinkle	in	his	sharp	grey	eye	.
瞥了一眼	在	罗洛	和	一个	闪烁	在	他的	锋利的	灰色的	眼睛	.

他锐利的灰色眼睛里闪着光芒，瞥了罗洛一眼。

“ [hiː; hi] [meɪ] ['medɪteɪt] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ker] ,

“	He	may	meditate	on	what	he	likes	,	for	all	that	I	care	,
“	他	可能	幽思	在	什么	他	点赞	,	为了	全部	那	我	关心	,

“他想冥想什么就冥想什么，我不在乎。”

” [sed] ['rɔləu] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [læf] .

”	said	Rollo	with	a	scornful	laugh	.
”	说	罗洛	和	一个	轻蔑的	笑	.

“罗洛轻蔑地笑着说。”

“ ['hiːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kaʊ] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

“	He'll	find	it	difficult	to	cow	me	,	as	I'll	let	him	know	before	long	.
“	地狱	寻找	它	难的	到	奶牛	我	,	作为	患病的	让	他	知道	前	长的	.

“他很难吓倒我，因为我很快就会让他知道这一点。”

” [lɑdək] [kɔft] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [snɪr] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] [lɪp] [æz; əz] [hiː; hi] [riː'laitid]

”	Ladoc	coughed	,	and	an	unmistakable	sneer	curled	his	lip	as	he	relighted
”	洛杉矶县	咳嗽	,	和	一个	毋庸置疑	冷笑	卷曲	他的	唇	作为	他	重新点燃

[hɪz; ɪz] [paɪp] .

his	pipe	.
他的	管道	.

拉多克咳嗽了一声，嘴角勾起一丝明显的冷笑，重新点燃了烟斗。

[ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv] ['rɔləu] [ʃoʊd] [wʌt] [hiː; hi] [felt] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

The	flushed	face	of	Rollo	showed	what	he	felt	,	but	,	as	nothing	had	been
这	酡	脸	的	罗洛	显示	什么	他	毛毡	,	但	,	作为	没有什么	有	到过

[sed] ,

said	,
说	,

罗洛涨红的脸颊显露出他的感受，但由于两人什么也没说，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] [gɪv] [vent][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] .

he	could	not	with	propriety	give	vent	to	his	passion	.
他	可以	不是	和	礼	给	发泄	到	他的	热情	.

他无法以合乎礼仪的方式发泄自己的激情。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][dʒæk] ['rɔbinsn] [heild] [lɑdək] , [huː] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

At	that	moment	Jack	Robinson	hailed	Ladoc	,	who	rose	and	went	towards	him	.
在	那	片刻	杰克	罗宾逊	赞誉	洛杉矶县	,	WHO	玫瑰	和	去	向	他	.

这时，杰克·罗宾逊向拉多克打招呼，拉多克起身朝他走去。

[dʒæk] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Jack	said	a	few	words	to	him	,	which	,	of	course	,	owing	to	the	distance	,
杰克	说	一个	很少	字	到	他	,	哪个	,	的	课程	,	欠款	到	这	距离	,

杰克跟他说了几句话，当然，由于距离遥远，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði][men] .

could	not	be	heard	by	the	men	.
可以	不是	是	听到	经过	这	男人	.

男人们听不见。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [lɑdək] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][æn; ən]

Immediately	after	,	Ladoc	was	seen	to	walk	away	in	the	direction	of	an
立即地	后	,	洛杉矶县	曾是	已见	到	走	离开	在	这	方向	的	一个

[oʊld]['ɪndiən] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,

old	Indian	burying	-	ground	,
老的	印度	埋葬	-	地面	,

随后，有人看到拉多克朝着一处古老的印第安人墓地走去。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃəri] .

which	lay	in	the	woods	about	a	quarter	of	a	mile	from	the	fishery	.
哪个	躺	在	这	树林	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	渔业	.

它位于距离渔场约四分之一英里的树林中。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][dʒæk] [heild] ['rɔləu] , [huː] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

Five	minutes	later	Jack	hailed	Rollo	,	who	obeyed	the	summons	,
五	分钟	之后	杰克	赞誉	罗洛	,	WHO	服从	这	传票	,

五分钟后，杰克叫住了罗洛，罗洛遵照召唤而来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] , [went] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	after	a	few	words	with	his	master	,	went	off	in	the	same	direction
和	后	一个	很少	字	和	他的	掌握	,	去	离开	在	这	相同的	方向

[æz; əz] [lɑdək] .

as	Ladoc	.
作为	洛杉矶县	.

与主人交谈了几句后，便朝着拉多克的方向走去。

[ðer; ðər] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ɪn] [ðiːz] ['muːvmənts] .

There	seemed	something	mysterious	in	these	movements	.
那里	似乎	某物	神秘	在	这些	移动	.

这些动作似乎带有某种神秘色彩。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['diːpənd] [wen] [dʒæk] [heild] [fræn'swɑː] ['zævɪr] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]

The	mystery	was	deepened	when	Jack	hailed	François	Xavier	,	and	sent	him
这	神秘	曾是	加深	什么时候	杰克	赞誉	弗朗索瓦	泽维尔	,	和	发送	他

['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

after	the	other	two	,
后	这	其他	二	,

杰克向弗朗索瓦·泽维尔发出指令，并派他去追捕另外两人，这使得谜团更加扑朔迷离。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌlmineitid] [wen] [dʒæk][hɪm'self] , ['æftər] [ə'laʊɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪ'læps]

and	it	culminated	when	Jack	himself	,	after	allowing	five	minutes	more	to	elapse
和	它	达到顶峰	什么时候	杰克	他自己	,	后	允许	五	分钟	更多的	到	流逝

,

,

,

最终，在又过了五分钟之后，杰克本人……

['sɔːntəd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] ['kʌdʒl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

sauntered	away	in	the	same	direction	with	a	stout	cudgel	under	his	arm	.
漫步	离开	在	这	相同的	方向	和	一个	肥硕	棍棒	在下面	他的	手臂	.

他腋下夹着一根粗壮的木棍，朝着同一个方向悠闲地走开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

He	was	soon	lost	to	view	in	the	woods	.
他	曾是	很快	丢失的	到	看法	在	这	树林	.

他很快就消失在树林中。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,

Each	of	the	three	men	had	been	told	to	go	to	the	burying	-	ground	,
每个	的	这	三	男人	有	到过	讲述	到	去	到	这	埋葬	-	地面	,

这三名男子都被告知要去墓地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] [dʒæk] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

and	to	wait	there	until	Jack	himself	should	arrive	.
和	到	等待	那里	直到	杰克	他自己	应该	到达	.

在那里等候，直到杰克本人到来。

[lɑdək] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

Ladoc	was	surprised	on	receiving	the	order	,	but	,	as	we	have	seen	,
洛杉矶县	曾是	惊讶	在	接收	这	命令	,	但	,	作为	我们	有	已见	,

[əu'beid] [ˌaɪ 'tiː] .

obeyed	it	.
服从	它	.

拉多克收到命令时感到惊讶，但正如我们所看到的，他服从了命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sər'praɪzd] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['rɔləu] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	was	more	than	surprised	,	however	,	when	he	saw	Rollo	walk	into	the
他	曾是	更多的	比	惊讶	,	然而	,	什么时候	他	锯	罗洛	走	进入	这

[ɪn'kloʊʒər] ,

enclosure	,
外壳	,

然而，当他看到罗洛走进围栏时，他却大吃一惊。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [fræn'swɑː] ['fɑːloʊd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] .

and	still	more	astonished	when	François	followed	in	due	course	.
和	仍然	更多的	惊讶	什么时候	弗朗索瓦	随后	在	到期的	课程	.

而当弗朗索瓦随后也步其后尘时，他更是惊讶不已。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [spoʊk] .

None	of	the	three	spoke	.
没有任何	的	这	三	辐	.

三人均未开口说话。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪn] [sə'spens] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt]

They	felt	that	Jack	would	not	keep	them	long	in	suspense	,	and	they	were	right
他们	毛毡	那	杰克	会	不是	保持	他们	长的	在	悬念	,	和	他们	是	正确的

.

:

.

他们觉得杰克不会让他们等太久，他们的判断是对的。

[hiː; hi] [suːn] [ə'pɪrd] — ['smoʊkɪŋ] ['kɑːmli] .

He	soon	appeared	—	smoking	calmly	.
他	很快	出现	—	吸烟	平静地	.

他很快出现——平静地抽着烟。

“ [naʊ] , [lædz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [kʌm] [hɪr] .

“	Now	,	lads	,	”	said	he	,	“	come	here	.
“	现在	,	小伙子们	,	”	说	他	,	“	来	这里	.

“好了，伙计们，”他说，“过来。”

[stænd][ə'saɪd] , [fræn'swɑː] .

Stand	aside	,	François	.
站立	旁边	,	弗朗索瓦	.

弗朗索瓦，让开。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] ,

I	have	brought	you	to	this	place	to	witness	our	proceedings	,
我	有	带来	你	到	这	地方	到	证人	我们的	诉讼程序	,

我带你们来这里是为了见证我们的审判过程。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [bæk] [ə; eɪ] [truː] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] .

and	to	carry	back	a	true	report	to	your	comrades	.
和	到	携带	后退	一个	真的	报告	到	你的	同志们	.

并向你的战友们带回真实的报告。

[lɑdək] [ænd; ənd]['rɔləu] , ([hɪr] ['dʒæks] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [stɜːrn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Ladoc	and	Rollo	,	(	here	Jack's	face	became	suddenly	very	stern	;	there	was
洛杉矶县	和	罗洛	,	(	这里	杰克的	脸	成为	突然	非常	船尾	;	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [ɪn'tens] ,

something	intense	,
某物	激烈的	,

拉多克和罗洛，（杰克的脸色突然变得非常严肃；气氛十分紧张，）

[ðoʊ] [nɑːt][laʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]) ,

though	not	loud	,	in	his	voice	)	,
尽管	不是	大声	,	在	他的	嗓音	)	,

虽然声音不大，但他的声音是这样的）：

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [maɪ] [men] [ɪn] ['kɑːnstənt][hɑːt]['wɔːtər][baɪ][jʊr; jər] ['kwɔːrəlɪŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm]

you	have	kept	my	men	in	constant	hot	water	by	your	quarrelling	since	you	came
你	有	保留	我的	男人	在	持续的	热的	水	经过	你的	争吵	自从	你	来了

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

自从你们走到一起以来，你们的争吵让我的手下一直处于水深火热之中。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] .

I	mean	to	put	an	end	to	this	.
我	意思是	到	放	一个	结尾	到	这	.

我的目的是结束这一切。

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði][best][mæn] .

You	don't	seem	to	be	quite	sure	which	of	you	is	the	best	man	.
你	不	似乎	到	是	相当	当然	哪个	的	你	是	这	最好的	男人	.

你似乎不太确定你们之中谁才是最佳人选。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l] [ðæt] ['kwestʃən] [ðɪs] [deɪ] , [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['aʊər] .

You	shall	settle	that	question	this	day	,	on	this	spot	,	and	within	this	hour	.
你	将	定居	那	问题	这	天	,	在	这	点	,	和	之内	这	小时	.

你们必须在今天、这里、这个小时内解决这个问题。

[soʊ][set][tuː; tə] , [juː; jʊ]['ræskəlz] !
So set to , you rascals !
所以 放 到 , 你 无赖 !

那就开始吧，你们这些小家伙!

[faɪt] [ɔːr] [ʃeɪk] [hændz] .
Fight or shake hands .
斗争 或者 摇 双手 .

要么打架，要么握手言和。

[aɪ] [wɪl] [siː] [fer] [pleɪ] !
I will see fair play !
我 将要 看 公平的 玩 !

我要看到公平竞争!

" [dʒæk] [bleizd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Jack blazed up at this point , and stepped up to the men with such a
" 杰克 燃烧的 向上 在 这 观点 , 和 步 向上 到 这 男人 和 这样的 一个
[fɪrs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
fierce expression ,
凶猛的 表达 ,

"杰克这时怒火中烧，面露凶狠之色，径直走到那些人面前。"

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [kaʊd] .
that they were utterly cowed .
那 他们 是 完全地 胆怯 .

他们彻底被吓住了。

" [faɪt] , [aɪ][seɪ] , [ɔːr] [ʃeɪk] [hændz] , [ɔːr] — " [hɪr] [dʒæk] [pɔːzd] ,
" Fight , I say , or shake hands , or — " Here Jack paused ,
" 斗争 , 我 说 , 或者 摇 双手 , 或者 — " 这里 杰克 暂停 ,

"要么打架，要么握手言和，要么——"杰克停顿了一下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə] [greɪt] ['hɑːrʃli] [tə'geðər] .
and his teeth were heard to grate harshly together .
和 他的 牙齿 是 听到 到 格特 严厉地 一起 .

他的牙齿发出刺耳的摩擦声。

[ðə; ði] [tuː] ['buliz] [stʊd] [ə'bæʃt] .
The two bullies stood abashed .
这 二 欺凌者 站立 羞愧 .

两个恶霸顿时羞愧难当。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] .
They evidently did not feel inclined to " come to the scratch .
他们 显然 做过 不是 感觉 倾斜 到 " 来 到 这 划痕 .

他们显然没有"坦诚相待"的意愿。

" [jet] [ðeɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['mæstər] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] ,
" Yet they saw by the peculiar way in which their master grasped his cudgel ,
" 然而 他们 锯 经过 这 奇特 方式 在 哪个 他们的 掌握 抓住 他的 棍棒 ,

"然而，他们从主人握棍的特殊方式中看出，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ə'beɪ] .
that it would be worse for both of them if they did not obey .
那 它 会 是 更糟 为了 两个都 的 他们 如果 他们 做过 不是 服从 .

如果他们不服从，对他们俩来说都会更糟。

" [wel] , " [sed] [lɑdək] , ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kændɪd][smaɪl][tuː; tə]['rɔləu] ,
" Well , " said Ladoc , turning with a somewhat candid smile to Rollo ,
" 出色地 , " 说 洛杉矶县 , 转弯 和 一个 有些 坦率 微笑 到 罗洛 ,

"嗯，"拉多克说着，转过身，带着几分坦率的微笑看向罗洛。

“ ['aɪz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] .

“	I's	willin	'	to	shake	hands	if	you	be	.
”	是	威林	-	到	摇	双手	如果	你	是	.

“如果你愿意，我很乐意和你握手。”

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ˈrɔləu] ,

”	He	held	out	his	hand	to	Rollo	,
”	他	握住	出去	他的	手	到	罗洛	,

他向罗洛伸出了手，

[huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌʃeɪmˈfeɪst] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] .

who	took	it	in	a	shamefaced	sort	of	way	and	then	dropped	it	.
WHO	采取	它	在	一个	羞愧	种类	的	方式	和	然后	掉落	它	.

他带着羞愧的神情接过东西，然后就把它扔掉了。

“ [gʊd] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] ; [bʌt; bət] , [wɔːk] [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] .

“	Good	,	”	said	Jack	;	“	now	you	may	go	back	to	the	hut	;	but	,	walk	arm	in	arm	.
“	好的	,	”	说	杰克	;	“	现在	你	可能	去	后退	到	这	小屋	;	但	,	走	手臂	在	手臂	.

:

·

“很好，”杰克说；“现在你们可以回小屋去了；但是，要手挽着手走。”

[let] [jʊr; jər] [ˈkɒmreɪdz] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [frendz] .

Let	your	comrades	see	that	you	are	friends	.
让	你的	同志们	看	那	你	是	朋友们	.

让你的战友们看到你们是朋友。

[kʌm] , [noʊ] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] !

Come	,	no	hesitation	!
来	,	不	犹豫	!

来吧，别犹豫！

” [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ;

”	The	tone	of	command	could	not	be	resisted	;
”	这	语气	的	命令	可以	不是	是	抵抗	;

“这种命令式的语气让人无法抗拒；

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] ,

the	two	men	walked	down	to	the	river	arm	in	arm	,
这	二	男人	步行	向下	到	这	河	手臂	在	手臂	,

两人手挽着手走到河边。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [fræn'swɑː] [ˈfɑːloʊd] —

as	if	they	had	been	the	best	of	friends	,	and	little	François	followed	—
作为	如果	他们	有	到过	这	最好的	的	朋友们	,	和	小的	弗朗索瓦	随后	—

[ˈtʃʌklɪŋ] !

chuckling	!
轻笑	!

仿佛他们是最好的朋友，小弗朗索瓦也跟着笑了起来！

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [mæn] [əˈraɪvd] [ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˌdesəˈleɪʃn] .

Next	day	a	man	arrived	on	foot	with	a	letter	to	the	gentlemen	in	charge
下一个	天	一个	男人	到达的	在	脚	和	一个	信	到	这	先生们	在	收费

of	Fort	Desolation	.
的	堡	荒凉	.

第二天，一名男子步行前来，给荒凉堡的负责人送去一封信。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd] [kən'veid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrt][ɪn][ə; eɪ][kə'nuː][frʌm; frəm]

He	and	another	man	had	conveyed	it	to	the	fort	in	a	canoe	from
他	和	其他	男人	有	传递	它	到	这	堡	在	一个	独木舟	从

[fɔːrt] - .

Fort	Kamenistaquoia	.
堡	-	.

他和另一名男子用独木舟从卡梅尼斯塔奎亚堡将它运送到了堡垒。

“ [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? ” [sed] [dʒæk] ['rɔbinsn] ,

“	What	have	we	here	?	”	said	Jack	Robinson	,
“	什么	有	我们	这里	?	”	说	杰克	罗宾逊	,

“这是什么？”杰克·罗宾逊问道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['gʌnl] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːl] .

sitting	down	on	the	gunwale	of	a	boat	and	breaking	the	seal	.
坐着	向下	在	这	舷缘	的	一个	船	和	打破	这	海豹	.

坐在船舷上，打破封印。

[ðə; ðɪ] ['letər] [ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	letter	ran	as	follows	:	—
这	信	跑	作为	跟随	:	—

信的内容如下：——

“ [fɔːrt] - , [et'setərə] , [et'setərə] .

“	Fort	Kamenistaquoia	,	etcetera	,	etcetera	.
“	堡	-	,	等等	,	等等	.

“卡门尼斯塔奎亚堡，等等，等等。

“ [maɪ] [dɪr] [dʒæk] ,

“	My	Dear	Jack	,
“	我的	亲爱的	杰克	,

“我亲爱的杰克，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [hæz; həz][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] [stɪks] [ænd; ənd]

“	I	am	sorry	to	tell	you	that	the	business	has	all	gone	to	sticks	and
“	我	是	对不起	到	告诉	你	那	这	商业	有	全部	已消失	到	棍子	和

['staɪvɝz] .

stivers	.
斯蒂弗斯	.

“很遗憾地告诉你们，生意已经彻底失败了。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hʌdsənz] [beɪ]

We	have	not	got	enough	of	capital	to	compete	with	the	Hudson's	Bay
我们	有	不是	得到	足够的	的	首都	到	竞争	和	这	哈德逊的	湾

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

我们没有足够的资金与哈德逊湾公司竞争。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] , ['praɪvətli] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ,

and	I	may	remark	,	privately	,	that	if	we	had	,
和	我	可能	评论	,	私下	,	那	如果	我们	有	,

我私下里可能会说，如果我们有，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] ['desələt] [koʊst] .

it	would	not	be	worth	while	to	oppose	them	on	this	desolate	coast	.
它	会	不是	是	值得	尽管	到	反对	他们	在	这	荒凉	海岸	.

在这片荒凉的海岸上与他们对抗是得不偿失的。

[ðə; ðɪ] [treɪd] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][poʊsts] [ə'bændənd] .

The	trade	,	therefore	,	is	to	be	given	up	,	and	the	posts	abandoned	.
这	贸易	,	所以	,	是	到	是	给定	向上	,	和	这	帖子	弃	.

因此，这种贸易应该放弃，这些岗位也应该废弃。

[aɪ][hæv; həv][sent][ə; eɪ][klɜːrk][tuː; tə] [sək'siːd] [juː; jʊ][ænd; ənd][wɪnd][ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

I	have	sent	a	clerk	to	succeed	you	and	wind	up	the	business	,
我	有	发送	一个	职员	到	成功	你	和	风	向上	这	商业	,

我已经派了一名职员接替你，负责处理公司收尾工作。

[æt; ət][fɔːrt] [ˌdesə'leɪʃn] , [æz; əz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] , [tuː; tə] [kən'sʌlt]

at	Fort	Desolation	,	as	I	want	you	to	come	here	directly	,	to	consult
在	堡	荒凉	,	作为	我	想	你	到	来	这里	直接地	,	到	咨询

[æz; əz][tuː; tə]['fjuːtʃər][plænz] .

as	to	future	plans	.
作为	到	未来	计划	.

我希望你亲自到荒凉堡垒来这里，商讨未来的计划。

“ [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənət] [frend] ,

“	Your	loving	but	unfortunate	friend	,
“	你的	爱	但	不幸	朋友	,

你那位充满爱意却不幸的朋友，

“ [dʒeɪ] . ['mɜːrri] .

“	J	.	Murray	.
“	J	.	默里	.

“J. Murray。

” [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] , [dʒæk] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

”	On	reading	this	epistle	,	Jack	heaved	a	deep	sigh	.
”	在	阅读	这	书信	,	杰克	喘息	一个	深的	叹	.

读完这封信，杰克深深地叹了口气。

“ [ə'drɪft] [ə'gen] !

“	Adrift	again	!
“	漂流	再次	!

“再次漂泊！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[æt; ət][ðæt]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]['vɔɪsɪz][ɪn][dɪ'spjuːt] .

At	that	moment	his	attention	was	arrested	by	the	sound	of	voices	in	dispute	.
在	那	片刻	他的	注意力	曾是	被捕	经过	这	声音	的	声音	在	争议	.

这时，他被争吵声吸引了注意力。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] [haʊs] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] ,

Presently	the	door	of	the	men's	house	was	flung	open	,
目前	这	门	的	这	男士	房子	曾是	扔	打开	,

这时，男人们的房子大门被猛地敞开了。

[ænd; ənd]['rɔləu] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	Rollo	appeared	with	a	large	bundle	on	his	shoulders	.
和	罗洛	出现	和	一个	大的	捆	在	他的	肩膀	.

罗洛肩上扛着一大包东西出现了。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] “ ['lɪt(ə)l][ɔːl] .

The	bundle	contained	his	“	little	all	.
这	捆	包含	他的	“	小的	全部	.

包裹里装着他的“所有东西”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['pæʃənətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

”	He	was	gesticulating	passionately	to	his	comrades	.
”	他	曾是	做手势	热情地	到	他的	同志们	.

他热情地向他的战友们比划着手势。

“ [wɒts] [rɔːŋ] [naʊ] ? ” [sed] [dʒæk][tuː; tə][fræn'swɑː] , [æz; əz][ðə; ði]['lætər] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

“	What's	wrong	now	?	”	said	Jack	to	François	,	as	the	latter	came	towards	him	.
“	是什么	错误的	现在	?	”	说	杰克	到	弗朗索瓦	,	作为	这	后者	来了	向	他	.

“现在又出什么事了？”杰克问弗朗索瓦，后者正朝他走来。

“ ['rɔləu][hiː; hi][goʊ] - [wei] , ” [sed] [fræn'swɑː] .

“	Rollo	he	go	'	way	,	”	said	François	.
“	罗洛	他	去	-	方式	,	”	说	弗朗索瓦	.

“罗洛走了，”弗朗索瓦说。

“ [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən]['ɪndiən] [kʌm] [ɪn][hɪmz] [kə'nuː] ,

“	There	be	an	Indian	come	in	hims	canoe	,
“	那里	是	一个	印度	来	在	他	独木舟	,

“有个印第安人划着独木舟来了，

[ænd; ənd]['rɔləu] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ɔːf][vɪd][hɪm; ɪm] . ”

and	Rollo	make	up	his	mind	to	go	off	vid	him	.	”
和	罗洛	制作	向上	他的	头脑	到	去	离开	视频	他	.	”

于是罗洛决定离开去拍他。

“ [oʊ] ! [hæz; həz][hiː; hi] ? ” [sed] [dʒæk] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] .

“	Oh	!	has	he	?	”	said	Jack	,	springing	up	and	walking	rapidly	towards	the	hut	.
“	哦	!	有	他	?	”	说	杰克	,	弹簧	向上	和	步行	快速	向	这	小屋	.

“哦！是吗？”杰克说着，跳起来，快步朝小屋走去。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] [hɪr] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wiː; wi][ɑːr; ər]

Now	it	must	be	told	here	that	,	a	few	days	before	the	events	we	are
现在	它	必须	是	讲述	这里	那	,	一个	很少	天	前	这	活动	我们	是

[dɪ'skraɪbɪŋ] ,

describing	,
描述	,

现在必须在此说明，在我们所描述的事件发生前几天，

[dʒæk][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['rɔləu][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [stɔːr] ,

Jack	had	given	Rollo	a	new	suit	of	clothes	from	the	Company's	store	,
杰克	有	给定	罗洛	一个	新的	套装	的	衣服	从	这	公司的	店铺	,

杰克从公司商店里给罗洛买了一套新衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd][baɪ]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

with	a	view	to	gain	his	regard	by	kindness	,	and	attach	him	to	the
和	一个	看法	到	获得	他的	看待	经过	仁慈	,	和	附	他	到	这

['sɜːrvɪs] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

service	,	if	possible	.
服务	,	如果	可能的	.

目的是为了以友善的态度赢得他的好感，并尽可能让他为公司效力。

['rɔləu][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [ðɪs] [suːt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] [ment] [tuː; tə] ['kæri]

Rollo	was	clad	in	this	suit	at	the	time	,	and	he	evidently	meant	to	carry
罗洛	曾是	覆膜	在	这	套装	在	这	时间	,	和	他	显然	意思是	到	携带

[ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

it	off	.
它	离开	.

当时罗洛穿着这身西装，显然他是想把这身衣服穿出彩。

[dʒæk] [krʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz]['æŋgər][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] ,

Jack	crushed	back	his	anger	as	he	came	up	,	and	said	in	a	calm	,
杰克	碎	后退	他的	愤怒	作为	他	来了	向上	,	和	说	在	一个	冷静的	,

杰克强压下怒火，走上前来，平静地说：

[dɪ'lɪbərət] [vɔɪs] , “ [wʌt] [naʊ] , ['rɔləu] ? ”

deliberate	voice	,	“	What	now	,	Rollo	?	”
商榷	嗓音	,	“	什么	现在	,	罗洛	?	”

故意用深沉的语气问道：“现在怎么办，罗洛？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ɔːf] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['fɪrsli] .

“	I'm	going	off	,	”	said	the	man	fiercely	.
“	我是	去	离开	,	”	说	这	男人	激烈地	.

“我要走了，”那人厉声说道。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	I've	had	enough	of	you	.
“	我已经	有	足够的	的	你	.

我受够你了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəli] [kɑːm][ænd; ənd][blænd][ɪn]['dʒæks] ['mænər] , [æz; əz]

”	There	was	something	supernaturally	calm	and	bland	in	Jack's	manner	,	as
”	那里	曾是	某物	超自然地	冷静的	和	平淡	在	杰克的	方式	,	作为

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] —

he	smiled	and	said	—
他	微笑	和	说	—

杰克的举止中透着一种超乎寻常的平静和淡然，他面带微笑地说——

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
“	的确	!

“的确！

[aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	very	glad	to	hear	it	.
我是	非常	高兴的	到	听到	它	.

听到这个消息我非常高兴。

[duː][juː; jʊ][goʊ] [suːn] ? ”

Do	you	go	soon	?	”
做	你	去	很快	?	”

你很快就要走了吗?

“ [eɪ] , [æt; ət][wʌns] . ”

“	Ay	,	at	once	.	”
“	哎	,	在	一次	.	”

“好的，马上。”

“ [gʊd] .

“	Good	.
“	好的	.

“好的。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [dres] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] . ”

You	had	better	change	your	dress	before	going	.	”
你	有	更好的	改变	你的	裙子	前	去	.	”

你最好在去之前换件衣服。

“ [eɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

“	Eh	?	”	exclaimed	the	man	.
“	嗯	?	”	惊呼	这	男人	.

“咦？”那人惊呼道。

“ [jʊr; jər] [kloʊðz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [pʊt][ðem; ðəm][ɔːf] ! ” [sed] [dʒæk] .

“	Your	clothes	belong	to	the	company	;	put	them	off	!	”	said	Jack	.
“	你的	衣服	属于	到	这	公司	;	放	他们	离开	!	”	说	杰克	.

“你的衣服是公司的，脱掉！”杰克说。

“ [strɪp] , [juː; jʊ] ['blækgɑːrd] !

“	Strip	,	you	blackguard	!
“	条	,	你	浑蛋	!

“脱光，你这无赖！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['rɒloʊz] [noʊz] , " [strɪp]
" he shouted , suddenly bringing his stick within three inches of Rollo's nose , " Strip
" 他 喊叫 , 突然 带来 他的 戳 之内 三 英寸 的 罗洛的 鼻子 , " 条
,
,
,

"他大喊一声，突然把棍子举到离罗洛鼻子不到三英寸的地方，"脱衣服！"

[ɔːr] [aɪl] [breɪk] ['evri] [boʊn][ɪn][jʊr; jər]['kɑːkəs] .
or I'll break every bone in your carcase .
或者 患病的 休息 每一个 骨 在 你的 尸体 .

否则我会打断你身上的每一根骨头。

" [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
" The man hesitated ,
" 这 男人 犹豫了一下 ,

那人犹豫了一下，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['moʊʃ(ə)n][ɪn]['dʒæks][ɑːrm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt]
but a nervous motion in Jack's arm caused him to take off his coat
但 一个 紧张的 运动 在 杰克的 手臂 导致 他 到 拿 离开 他的 外套
['sʌmwʌt] ['prɑːmptli] .
somewhat promptly .
有些 及时 .

但杰克手臂的一次紧张动作让他很快脱掉了外套。

" [aɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['rɔləu] , ['hʌmbli] .
" I'll go into the house , " said Rollo , humbly .
" 患病的 去 进入 这 房子 , " 说 罗洛 , 谦卑地 .

"我进屋去吧，"罗洛谦逊地说。

" [noʊ] ! " [sed] [dʒæk] , ['stɜːrnli] , " [strɪp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" No ! " said Jack , sternly , " Strip where you are .
" 不 ! " 说 杰克 , 严厉地 , " 条 在哪里 你 是 .

"不行！"杰克严厉地说，"就在这儿脱衣服。"

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

" ['rɔləu] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][daɪ'vest][hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
" Rollo continued to divest himself of his garments , until there was nothing
" 罗洛 持续 到 剥离 他自己 的 他的 服装 , 直到 那里 曾是 没有什么
[left][tuː; tə] [rɪ'muːv] .
left to remove .
左边 到 消除 .

"罗洛继续脱掉自己的衣服，直到再也脱不下任何东西为止。"

" [hɪr] , [fræn'swɑː] , " [sed] [dʒæk] , " [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'weɪ] .
" Here , François , " said Jack , " take these things away .
" 这里 , 弗朗索瓦 , " 说 杰克 , " 拿 这些 事物 离开 .

"弗朗索瓦，"杰克说，"把这些东西拿走。"

[naʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
Now , sir , you may go .
现在 , 先生 , 你 可能 去 .

先生，您可以走了。

" ['rɔləu] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , ['θɜːrəli] ['krestfɔːlən] ,
" Rollo took up his bundle and went into the hut , thoroughly crestfallen ,
" 罗洛 采取 向上 他的 捆 和 去 进入 这 小屋 , 彻底 垂头丧气 ,

罗洛抱起包裹，垂头丧气地走进小屋。

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kloʊð] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]['gɑːrmənts] ,

to	re	-	clothe	himself	in	his	old	garments	,
到	关于	-	衣服	他自己	在	他的	老的	服装	,

他重新穿上了旧衣服。

[waɪl] [dʒæk] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['fɔːtʃənz] .

while	Jack	strolled	into	the	woods	to	meditate	on	his	strange	fortunes	.
尽管	杰克	漫步	进入	这	树林	到	幽思	在	他的	奇怪的	财富	.

杰克则漫步走进树林，沉思他这奇特的命运。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv]['rɔləu] .

That	was	the	end	of	Rollo	.
那	曾是	这	结尾	的	罗洛	.

罗洛的故事就此结束。

[hiː; hi] [im'bɑːkt] [ɪn][ə; eɪ][kə'nuː] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndiən][ænd; ənd] [went] [ɔːf] — [noʊ][wʌn] [nuː]

He	embarked	in	a	canoe	with	an	Indian	and	went	off	—	no	one	knew
他	启航	在	一个	独木舟	和	一个	印度	和	去	离开	—	不	一	知道

['wɪðər] .

whither	.
往哪里去	.

他与一位印第安人乘独木舟出发了——没有人知道他们去了哪里。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ə'mʌŋ] [men]['wɑːndər][ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðer; ðər]

the	wicked	and	useless	among	men	wander	about	this	world	to	annoy	their
这	邪恶	和	无用	之中	男人	漫步	关于	这	世界	到	烦人	他们的

['fɛloʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] — [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

fellows	for	a	time	—	to	pass	away	and	be	forgotten	.
伙伴们	为了	一个	时间	—	到	经过	离开	和	是	被遗忘的	.

世间邪恶无用之人游荡于世，只为短暂地骚扰他人，然后消逝，被人遗忘。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [θruː] ['gɑːdz]['mɜːrsi] , [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] [maɪndz] .

Perhaps	some	of	them	,	through	God's	mercy	,	return	to	their	right	minds	.
也许	一些	的	他们	,	通过	神的	怜悯	,	返回	到	他们的	正确的	思想	.

或许他们中的一些人，蒙受上帝的怜悯，能够恢复理智。

[wiː; wi]['kænɑːt] [tel] .

We	cannot	tell	.
我们	不能	告诉	.

我们无法得知。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

According	to	instructions	,
根据	到	指示	,

按照指示，

[dʒæk] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] [huː]

Jack	made	over	the	charge	of	his	establishment	that	day	to	the	clerk	who
杰克	制成	超过	这	收费	的	他的	建立	那	天	到	这	职员	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] ,

had	been	sent	down	to	take	charge	,
有	到过	发送	向下	到	拿	收费	,

杰克当天将店铺的经营权移交给了被派来接管的店员。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [set] [aʊt][fɔ:r; fər][fɔ:rt] - , [ɪn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	next	morning	set	out	for	Fort	Kamenistaquoia	,	in	the	boat	with	the
和	下一个	早晨	放	出去	为了	堡	-	,	在	这	船	和	这

['ʃɪprekt] ['si:mən] .

shipwrecked	seamen	.
遭遇海难	海员	.

第二天早上，他们和遇难水手们一起乘船前往卡梅尼斯塔奎亚堡。

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ə'tendid] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

Misfortune	attended	him	even	to	the	last	minute	.
不幸	参加	他	甚至	到	这	最后的	分钟	.

厄运一直伴随着他，直到最后一刻。

[ðə; ði] [nu:] [klɜ:rk] , [hu:] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [jʌŋ] [mæn] ,

The	new	clerk	,	who	chanced	to	be	an	enthusiastic	young	man	,
这	新的	职员	,	WHO	偶然	到	是	一个	热情的	年轻的	男人	,

这位新来的职员碰巧是一位热情洋溢的年轻人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荒凉堡垒：鲁珀特地的印第安(Fort Desolation Red Indians and Fur Traders)

[hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ædvent][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɛdə,sɛsɜ-z] [dɪ'pɑ:rtʃər]

had	resolved	to	celebrate	his	own	advent	and	his	predecessor's	departure
有	已解决	到	庆祝	他的	自己的	来临	和	他的	前任	离开

[baɪ]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [sə'lu:t] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˌkærə'neɪd] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,

by	firing	a	salute	from	an	old	carronade	which	stood	in	front	of	the	fort	,
经过	射击	一个	礼炮	从	一个	老的	卡隆炮	哪个	站立	在	正面	的	这	堡	,

他决定用矗立在堡垒前的老式卡隆炮鸣炮，以庆祝自己的到来和前任的离任。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] , ['pɑ:səbli] , [hæv; həv] ['fɪgjərd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪl] .

and	which	might	,	possibly	,	have	figured	at	the	battle	of	the	Nile	.
和	哪个	可能	,	可能	,	有	想	在	这	战斗	的	这	尼罗河	.

这或许与尼罗河战役有关。

[hi:; hi][ˌoʊvər'tʃɑ:rdʒd] [ðɪs] [gʌn] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [pʊʃt] [ɔ:f] , [ə'plaɪd] [ðə; ði]

He	overcharged	this	gun	,	and	,	just	as	the	boat	pushed	off	,	applied	the
他	收费过高	这	枪	,	和	,	只是	作为	这	船	推动	离开	,	应用	这

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

他给这支枪装填了过量的燃料，就在船驶离码头的瞬间，他点燃了火柴。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

The	result	was	tremendous	.
这	结果	曾是	巨大的	.

结果非常显著。

[ðə; ði] [gʌn] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk][wʌz; wəz][leɪd] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði]

The	gun	burst	into	a	thousand	pieces	,	and	the	clerk	was	laid	flat	on	the
这	枪	爆裂	进入	一个	千	件	,	和	这	职员	曾是	铺设	平坦的	在	这

[sænd] !

sand	!
沙	!

枪炸成了碎片，店员被炸倒在了沙滩上!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][rʌn] [ə'ʃɔ:r] [ɪ'mi:diətli] ,

Of	course	the	boat	was	run	ashore	immediately	,
的	课程	这	船	曾是	跑步	岸上	立即地	,

当然，那艘船立刻就被拖上了岸。

[ænd; ənd][dʒæk] [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] ,

and	Jack	sprang	out	and	hastened	to	the	scene	of	the	disaster	,
和	杰克	弹簧	出去	和	加快	到	这	场景	的	这	灾难	,

杰克跳下车，迅速赶往灾难现场。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][klɜ:rk] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	he	reached	just	as	the	clerk	,	recovering	from	the	effects	of	the
哪个	他	达到	只是	作为	这	职员	,	恢复中	从	这	效果	的	这

[ʃɑ:k] ,

shock	,
震惊	,

他赶到时，店员也刚刚从惊吓中恢复过来。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .

managed	to	sit	up	.
管理	到	坐	向上	.

他勉强坐了起来。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'pɪrəns] !

He	presented	a	wonderful	appearance	!
他	呈现	一个	精彩的	外貌	!

他表现得非常出色!

['fɔːrtʃənətli] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

Fortunately	,	none	of	the	flying	pieces	of	the	gun	had	touched	him	,	but
幸运的是	,	没有任何	的	这	飞行	件	的	这	枪	有	感动	他	,	但

[ə; eɪ] [flæt] [tɪn] [dɪʃ] ,

a	flat	tin	dish	,
一个	平坦的	锡	盘子	,

幸运的是，枪的碎片都没有击中他，但一个扁平的锡盘却击中了他。

[fʊl] [ʌv; əv] ['paʊdər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [praɪmd] [ðə; ði] [piːs] , [hæd; həd] [ɪk'sploʊdɪd] [ɪn]

full	of	powder	,	from	which	he	had	primed	the	piece	,	had	exploded	in
满的	的	粉末	,	从	哪个	他	有	已准备	这	片	,	有	爆炸了	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

子弹里装满了火药，他用这些火药给子弹上了膛，结果子弹在他脸上爆炸了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] ['bluːɪʃ] - [blæk] ['kʌlər] , [wɪ'ðaʊt] ['aɪlæʃɪz] [ɔːr] ['aɪˌbraʊz] ,

This	was	now	of	a	uniform	bluish	-	black	colour	,	without	eyelashes	or	eyebrows	,
这	曾是	现在	的	一个	制服	蓝蓝色	-	黑色的	颜色	,	没有	睫毛	或者	眉毛	,

现在它的颜色变成了均匀的蓝黑色，没有睫毛也没有眉毛。

[ænd; ənd] [səː'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['frɪzld] [mə'tɪrɪəl] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði]

and	surmounted	by	a	mass	of	frizzled	material	that	had	once	been	the
和	克服	经过	一个	大量的	的	蓬松的	材料	那	有	一次	到过	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['juːθs] [her] .

unfortunate	youth's	hair	.
不幸	青年的	头发	.

上面还覆盖着一团蓬乱的毛发，那是曾经属于这位不幸青年的头发。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['dæmɪdʒ] , [soʊ] [dʒæk] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Beyond	this	he	had	received	no	damage	,	so	Jack	remained	just	long	enough	to
超过	这	他	有	已收到	不	损害	,	所以	杰克	剩余	只是	长的	足够的	到

[dres] [hɪz; ɪz] [hɜːrts] ,

dress	his	hurts	,
裙子	他的	疼痛	,

除此之外，他没有受到其他伤害，所以杰克只停留了足够长的时间来包扎他的伤口。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɪt] [fɔːr; fər] ['duːti] .

and	make	sure	that	he	was	still	fit	for	duty	.
和	制作	当然	那	他	曾是	仍然	合身	为了	责任	.

并确认他仍然适合服役。

[wʌns] [mɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] , [dʒæk] [pʊʃt] [ɔːf] .

Once	more	entering	the	boat	,	Jack	pushed	off	.
一次	更多的	进入	这	船	,	杰克	推动	离开	.

杰克再次登上船，然后蹬船离开。

“ [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] ! ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪləz] [pʊld] [ə'weɪ] .

“	Good	-	bye	,	boys	!	”	said	he	,	as	the	sailors	pulled	away	.
“	好的	-	再见	,	男孩们	!	”	说	他	,	作为	这	水手们	拉	离开	.

“再见，伙计们！”水手们扬帆离去时，他说道。

“ [ˌfer'wel] , ['tedi] , [maɪnd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][aʊt] [wen] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə] [kə'bek] . ”

“	Farewell	,	Teddy	,	mind	you	find	me	out	when	you	go	up	to	Quebec	.	”
“	告别	,	泰迪	,	头脑	你	寻找	我	出去	什么时候	你	去	向上	到	魁北克	.	”

“再见了，泰迪，记住，你去魁北克的时候一定要找到我。”

“ [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌeɪ 'viː]

“	Bad	luck	to	me	av
“	坏的	运气	到	我	av

“我运气不好。”

[aɪ][dəunt] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [huːz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['wɔːtəri][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] .

I	don't	,	”	cried	the	Irishman	,	whose	eyes	became	watery	in	spite	of	himself	.
我	不	,	”	哭	这	爱尔兰人	,	谁	眼睛	成为	水状的	在	尽管如此	的	他自己	.

“我不，”爱尔兰人喊道，他的眼睛不由自主地湿润了。

“ [ænd; ənd][dəunt][let][ðə; ði]['goʊsts][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] .

“	And	don't	let	the	ghosts	get	the	better	of	you	!	”	shouted	Jack	.
“	和	不	让	这	鬼魂	得到	这	更好的	的	你	!	”	喊叫	杰克	.

“别让鬼魂控制了你！”杰克喊道。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

O'Donel	shook	his	head	.
-	摇晃	他的	头	.

奥唐奈尔摇了摇头。

“ [ɑː] , [ðeə(r)] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] , [suə] — [bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [wɑːn][oʊ] - [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['aɪvɚ][soʊ] ['ʌgli] [æz; əz][hɪm; ɪm] !

“	Ah	,	they're	a	bad	lot	,	sur	—	but	sorrow	wan	o	'	them	was	iver	so	ugly	as	him	!
“	啊	,	它们是	一个	坏的	很多	,	苏尔	—	但	悲哀	万	o	-	他们	曾是	河	所以	丑陋的	作为	他	!

“啊，他们真是一群坏人，当然——但是，他们之中没有一个人比他丑陋得多！”

” [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [nuː] [klɜːrk] [leɪ] ,

He	concluded	this	remark	by	pointing	over	his	shoulder	with	his	thumb	in	the	direction	of	the	house	where	the	new	clerk	lay	,
他	结束	这	评论	经过	指向	超过	他的	肩膀	和	他的	拇指	在	这	方向	的	这	房子	在哪里	这	新的	职员	躺	,

“说完这番话，他用拇指指了指身后，新来的办事员躺着的房子的方向。”

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] , [ðoʊ] [nɑːt] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] , ['spektək(ə)l] , [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

a	hideous	,	though	not	severely	injured	,	spectacle	,	on	his	bed	.
一个	可怕	,	尽管	不是	严重	受伤	,	奇观	,	在	他的	床	.

他躺在床上，面目狰狞，虽然没有受重伤。

[ə; eɪ][læst] “ [ˌfer'wel] ” ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [pæst] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] .

A	last	“	farewell	”	floated	over	the	water	,	as	the	boat	passed	round	a	point	of	land	.
一个	最后的	“	告别	”	漂浮	超过	这	水	,	作为	这	船	通过了	圆形的	一个	观点	的	土地	.

当船绕过一处陆地时，水面上飘荡着最后的“告别”声。

[dʒæk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [fɔːrt] [ˌdesə'leɪʃn] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər]['evər] .

Jack	waved	his	hand	,	and	,	a	moment	later	,	Fort	Desolation	vanished	from	his	eyes	for	ever	.
杰克	挥手	他的	手	,	和	,	一个	片刻	之后	,	堡	荒凉	消失了	从	他的	眼睛	为了	曾经	.

杰克挥了挥手，片刻之后，荒凉堡垒永远地从他的眼前消失了。

['riːdɚz] ,
Readers ,
读者 ,

读者们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [hɪr] [tuː; tə]['diːteɪl][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
it **is** **not** **our** **purpose** **here** **to** **detail** **to** **you** **the** **life** **and** **adventures** **of**
它 是 不是 我们的 目的 这里 到 细节 到 你 这 生活 和 冒险 的
[dʒæk] ['rɔbinsn] .
Jack **Robinson** .
杰克 罗宾逊 .

我们在这里的目的并非要详细介绍杰克·罗宾逊的生平事迹和冒险经历。

[wiː; wi][hæv; həv] [riˈkɔːld] [ænd; ənd] [rɪˈkaʊntid] [ðɪs] [briːf] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'ventf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
We **have** **recalled** **and** **recounted** **this** **brief** **passage** **in** **his** **eventful** **history** ,
我们 有 召回 和 叙述 这 简短的 通道 在 他的 多事 历史 ,

我们回顾并重述了他传奇人生中的这段简短篇章。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] “ ,
in **order** **to** **give** **you** **some** **idea** **of** **what** **“** **outskirters** **,**
在 命令 到 给 你 一些 主意 的 什么 “ 郊区 ,

为了让您了解“郊区”的含义，

” [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [stɑːrz][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ['sʌmtaɪmz] [siː] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ænd; ənd][goʊ]
” **and** **wandering** **stars** **of** **humanity** **sometimes** **see** **,** **and** **say** **,** **and** **go**
” 和 漫游 明星 的 人类 有时 看 , 和 说 , 和 去
[θruː] .
through .
通过 .

“而人类的流浪之星有时会看到、说、穿过。”

['daʊtləs] ['dʒæks]['fjuːtʃər] [kə'rɪr] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,
Doubtless **Jack's** **future** **career** **would** **interest** **you** **,**
毫无疑问 杰克的 未来 职业 会 兴趣 你 ,

杰克的未来职业生涯无疑会让你感兴趣。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪtʃər] [ðæt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] [səb'duːd] .
for **his** **was** **a** **nature** **that** **could** **not** **be** **easily** **subdued** .
为了 他的 曾是 一个 自然 那 可以 不是 是 容易地 低沉的 .

因为他生性桀骜不驯，难以驯服。

['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [mɔːr] ['rezəluːt] [ɪgˈzɜːʃənz] .
Difficulties **had** **the** **effect** **of** **stirring** **him** **up** **to** **more** **resolute** **exertions** .
困难 有 这 影响 的 搅拌 他 向上 到 更多的 坚决 努力 .

困难反而激发了他更加坚定的决心。

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm]
Opposition **had** **the** **effect** **of** **drawing** **him** **on** **,** **instead** **of** **keeping** **him**
反对 有 这 影响 的 绘画 他 在 , 反而 的 保持 他
[bæk] .
back .
后退 .

反对反而促使他前进，而不是阻碍他。

“ [koʊld]['wɔːtər] ” [wɔːmd] [hɪm; ɪm] .
“ **Cold** **water** **”** **warmed** **him** .
“ 寒冷的 水 ” 温暖 他 .

“冷水”让他感到温暖。

“ [wet] ['blæŋkits] , ” [wen] [θroʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər][draɪd][ænd; ənd] [meɪd] [hɑːt] !
“ **Wet** **blankets** **,** **”** **when** **thrown** **on** **him** **,** **were** **dried** **and** **made** **hot** **!**
“ 湿的 毯子 , ” 什么时候 抛掷 在 他 , 是 干燥 和 制成 热的 !

扔到他身上的“湿毯子”竟然被烘干并变热了！

[hɪz; ɪz]['enərdʒi][wʌz; wəz][ʌn'taɪərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [zi:l] [red] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['efərt] [feɪld] ,

His	energy	was	untiring	,	his	zeal	red	hot	,	and	when	one	effort	failed	,
他的	活力	曾是	不懈	,	他的	热情	红色的	热的	,	和	什么时候	一	努力	失败的	,

他精力充沛，热情似火，当一次尝试失败后，

[hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['fɜ:rvər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi]

he	began	another	with	as	much	fervour	as	if	it	were	the	first	he
他	开始	其他	和	作为	很多	热情	作为	如果	它	是	这	第一的	他

[hæd; həd]['evər] [meɪd] .

had	ever	made	.
有	曾经	制成	.

他又开始做另一道菜，热情丝毫不亚于做第一道菜。

[jet] [dʒæk] ['rɔbinsn] [dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn][laɪf] .

Yet	Jack	Robinson	did	not	succeed	in	life	.
然而	杰克	罗宾逊	做过	不是	成功	在	生活	.

然而，杰克·罗宾逊的人生并不成功。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [waɪ] .

It	would	be	difficult	to	say	why	.
它	会	是	难的	到	说	为什么	.

很难说清楚原因。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [zi:l] [ænd; ənd]['enərdʒi][wɜ:r; wər] ['frɪtəd] [ə'weɪ] [ɑ:n] [tu:] ['meni] ['ɑ:bdʒekts] .

Perhaps	his	zeal	and	energy	were	frittered	away	on	too	many	objects	.
也许	他的	热情	和	活力	是	油炸	离开	在	也	许多	对象	.

或许他的热情和精力都浪费在了太多事情上。

[pər'hæps] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɪm'self][tu:; tə][wʌn] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekt][ɪn][laɪf] ,

Perhaps	,	if	he	had	confined	himself	to	one	purpose	and	object	in	life	,
也许	,	如果	他	有	受限	他自己	到	一	目的	和	目的	在	生活	,

或许，如果他一生只专注于一个目标和目的，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

he	would	have	been	a	great	man	.
他	会	有	到过	一个	伟大的	男人	.

他本可以成为一位伟大的人物。

[jet] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , [ʌn'tɪl] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]

Yet	no	one	could	say	that	he	was	given	to	change	,	until	change	was
然而	不	一	可以	说	那	他	曾是	给定	到	改变	,	直到	改变	曾是

[fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

forced	upon	him	.
强制	之上	他	.

然而，直到改变迫使他改变，才有人会说他乐于改变。

[pər'tʃæns] [wɑ:nt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] ; [jet] [hi:; hi]

Perchance	want	of	judgment	was	the	cause	of	all	his	misfortunes	;	yet	he
或许	想	的	判断	曾是	这	原因	的	全部	他的	不幸	;	然而	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] :

was	a	clever	fellow	:
曾是	一个	聪明的	同伴	:

或许缺乏判断力是他所有不幸的根源；然而，他其实是个聪明人：

['kɬɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [men] .

cleverer	than	the	average	of	men	.
更聪明	比	这	平均的	的	男人	.

比一般男性更聪明。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['dʒæks][self] - [rɪ'laɪəns] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

It	may	be	that	Jack's	self	-	reliance	had	something	to	do	with	it	,
它	可能	是	那	杰克的	自己	-	依赖	有	某物	到	做	和	它	,

或许杰克的自立自强与此有关。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [æpt][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd]['wɪzdəm] ,

and	that	he	was	too	apt	to	trust	to	his	own	strength	and	wisdom	,
和	那	他	曾是	也	易于	到	相信	到	他的	自己的	力量	和	智慧	,

而且他太容易相信自己的力量和智慧。

[fə'getiŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [wɪ'ðaʊt] [hu:z] ['blesɪŋ] ['mænz] ['paʊɚz] [kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ]

forgetting	that	there	is	One	,	without	whose	blessing	man's	powers	can	accomplish
遗忘	那	那里	是	一	,	没有	谁	祝福	男人的	权力	能	完成

[noʊ] [gʊd] [wət'evər] .

no	good	whatever	.
不	好的	任何	.

忘记了有一位真神存在，没有他的祝福，人类的力量一事无成。

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] .

We	know	not	.
我们	知道	不是	.

我们不知道。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [tʃɑ:rdʒ] [dʒæk][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [jet] [ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [sɪn] ,

We	do	not	charge	Jack	with	this	,	yet	this	is	by	no	means	an	uncommon	sin	,
我们	做	不是	收费	杰克	和	这	,	然而	这	是	经过	不	方法	一个	罕见	罪	,

我们没有指控杰克犯下此罪，但这绝非罕见的罪行。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] [gʊd] [men] .

if	we	are	to	believe	the	confessions	of	multitudes	of	good	men	.
如果	我们	是	到	相信	这	忏悔	的	众多	的	好的	男人	.

如果我们相信众多善良之人的供述。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [dʒæk] [ə'raɪvd] [æt; ət][fɔ:rt] - [ɪn] [du:] [kɔ:rs] ,

Be	this	as	it	may	,	Jack	arrived	at	Fort	Kamenistaquoia	in	due	course	,
是	这	作为	它	可能	,	杰克	到达的	在	堡	-	在	到期的	课程	,

不管怎样，杰克最终还是抵达了卡梅尼斯塔奎亚堡。

[ænd; ənd]['kaɪndli] , [bʌt; bət]['fɜ:rmli] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪn] [frend] ,

and	kindly	,	but	firmly	,	refused	to	take	part	with	his	sanguine	friend	,
和	亲切地	,	但	牢牢	,	拒绝	到	拿	部分	和	他的	乐观	朋友	,

[dʒeɪ] ['mɜ:rri] ,

J	Murray	,
J	默里	,

他和蔼但坚定地拒绝与他乐观的朋友 J Murray 一起参加。

[hu:] [prə'poʊzd] — [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] — “ [ðə; ði] ['getɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪnt]

who	proposed	—	to	use	his	own	language	—	“	the	getting	-	up	of	a	great	joint
WHO	建议的	—	到	使用	他的	自己的	语言	—	“	这	获得	-	向上	的	一个	伟大的	联合的

- [stɑ:k] ['kʌmpəni] ,

-	stock	company	,
-	库存	公司	,

他提议——用他自己的话说——“成立一家大型股份公司，

[tu:; tə] [baɪ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɔ:ˌmɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:təwə] !

to	buy	up	all	the	sawmills	on	the	Ottawa	!
到	买	向上	全部	这	锯木厂	在	这	渥太华	!

收购渥太华河沿岸所有的锯木厂！

” [ˌðer'æftər] , [dʒæk] [went] [tu:; tə] [kə'bek] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['tedi] - ,

”	Thereafter	,	Jack	went	to	Quebec	,	where	he	was	joined	by	Teddy	O'Donel	,
”	此后	,	杰克	去	到	魁北克	,	在哪里	他	曾是	加入	经过	泰迪	-	,

“此后，杰克去了魁北克，在那里他与泰迪·奥唐奈会合。”

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtˌskɜ:rt] ['setlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r][west] .

with	whom	he	found	his	way	to	the	outskirt	settlements	of	the	far	west	.
和	谁	他	成立	他的	方式	到	这	郊区	定居点	的	这	远的	西方	.

他和他们一起找到了前往遥远西部边陲定居点的路。

[ðer; ðər] , [ˈhævɪŋ] [ˈpəːtʃəst] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈraɪfəlz] , [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,

There	,	having	purchased	two	horses	and	two	rifles	,	he	mounted	his	steed	,
那里	,	拥有	购买	二	马匹	和	二	步枪	,	他	安装	他的	骏马	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在那里，他买了2匹马和2支步枪，然后骑上马，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mæn] , [ˈgæləpt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpreri] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .

followed	by	his	man	,	galloped	away	into	the	prairie	to	seek	his	fortune	.
随后	经过	他的	男人	,	疾驰	离开	进入	这	草原	到	寻找	他的	财富	.

他带着随从，策马奔向草原，去寻找自己的财富。

[ðə; ði] [end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

[ˈtʃæptər] [wʌn]		[ˈtʃæptər] [ˌtuːˈtuː]		[ˈtʃæptər] [θriː]		[ˈtʃæptər] [fɔːr]		[ˈtʃæptər] [faɪv]	
Chapter 1		Chapter 2		Chapter 3		Chapter 4		Chapter 5	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	

[ˈtʃæptər] [sɪks]		[ˈtʃæptər] [ˈsɛvən]		[ˈtʃæptər] [eɪt]		[ˈtʃæptər] [naɪn]		[ˈtʃæptər] -	
Chapter 6		Chapter 7		Chapter 8		Chapter 9		Chapter 10	
章 6		章 7		章 8		章 9		章 -	

第一章		第二章		第三章		第四章		第五章		第六章		第七章		第八章		第九章		第十章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神